RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
PART 1 SCOPE			**PARTIE 1 – CHAMPS D'APPLICATION**	
			Dans le présent Code de course, l'utilisation du genre masculin a été adoptée afin de faciliter la lecture et n'a aucune intention discriminatoire.	
1.1 Title			**1.1 Titre**	
These rules are established by the Canadian Amateur Rowing Association (Rowing Canada Aviron or "RCA") and shall be known and may be cited as the RCA Rules of Racing.			Ces règles ont été établies par l'Association canadienne d'aviron amateur (Rowing Canada Aviron — RCA) et sont reconnues et peuvent être citées en tant que Code de course de RCA.	
1.2 Rowing			**1.2 Aviron**	
Rowing is the propulsion of a displacement boat, with or without coxswain, by the muscular force of one or more rowers, each using one oar or two sculls as simple levers of the second order and sitting with their back to the direction of movement of the boat.			L'aviron est la propulsion d'une embarcation, avec ou sans barreur, en utilisant la force musculaire d'un ou de plusieurs rameurs assis avec leurs dos à la direction du mouvement de l'embarcation, lesquels utilisent un aviron ou deux avirons de couple comme levier de deuxième ordre pour déplacer l'embarcation.	
Rowing on a machine or in a tank, which simulates the action of rowing in a boat, is also considered as rowing.			L'aviron sur un dispositif ou dans un réservoir, lequel simule le mouvement de	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
			l'aviron dans une embarcation, est aussi considéré comme de l'aviron.	
1.3 Rowing Boat			**1.3 Embarcation d'aviron**	
In a rowing boat, all load bearing parts, including the axes of moving parts, must be firmly fixed to the body of the boat, but the rower's seat may move along the axis of the boat.			Dans une embarcation d'aviron, toutes les sections porteuses, incluant les axes d'éléments mobiles, doivent être solidement fixées à la coque de l'embarcation, mais le siège du rameur peut se déplacer le long de l'axe de l'embarcation.	
1.4 Rowing Regatta			**1.4 Régate**	
A rowing regatta is a sporting competition between two or more clubs, consisting of one or more rowing events divided, if necessary, into a number of races, into one or more classes of boats and into different categories of gender identity, age or body weight.		FR – Mot manquant	Une régate est une compétition sportive entre deux ou plusieurs clubs se composant d'une ou plusieurs épreuves d'aviron partagées, si nécessaire, parmi un certain nombre de courses, parmi une ou plusieurs catégories d'embarcations et parmi des catégories diverses d'identité de genre, d'âge ou de poids du	Une régate est une compétition sportive entre deux ou plusieurs clubs se composant d'une ou plusieurs épreuves d'aviron partagées, si nécessaire, parmi un certain nombre de courses, parmi

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				une ou plusieurs catégories d'embarcations et parmi des catégories diverses d'identité de genre, d'âge ou de poids du corps.
1.5 Application of the Rules of Racing			**1.5 Application du Code de course**	
These Rules of Racing shall apply to all rowing regattas hosted in Canada. Any member association, club or individual who participates in any capacity in a rowing competition governed by these rules is deemed to accept, without exception or reservation, the application of these rules. Notwithstanding the foregoing, Organizing Committees may apply, under Rule 1.6, for exceptions to these rules.			Ce Code de course s'applique à toutes les régates organisées au Canada. Toute association, tout club ou toute personne membre qui participe en tout titre à une compétition d'aviron régie selon ce Code est considéré comme ayant accepté, sans exception ou sans réserve, l'application de ce Code. Nonobstant ce qui précède, en vertu de la règle 1.6, le comité organisateur peut faire une demande d'exception aux présentes règles.	Ce Code de course s'applique à toutes les régates organisées au Canada. Toute association, tout club ou toute personne membre qui participe en tout titre à une compétition d'aviron régie selon ce Code

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				est considéré comme ayant accepté, sans exception ou sans réserve, l'application de ce Code. Nonobstant ce qui précède, en vertu de la règle 1.6, le comité d'organisation peut faire une demande d'exception aux présentes règles.
These rules shall not apply to any regattas that may be held in Canada that are within the exclusive jurisdiction and control of World Rowing (WR) or, which are otherwise subject to the World Rowing Rule Book.			Ces règles ne s'appliquent pas aux régates qui peuvent avoir lieu au Canada et qui sont sous la juridiction exclusive et l'autorité exclusive de World Rowing, ou qui sont autrement assujetties au Livre des règles de World Rowing.	
1.6. Exceptions			**1.6 Exceptions**	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
There shall be no exception made by an Organizing Committee respecting the following rules: i. 2.10.1 Weighing of Athletes in Weight Restricted Events, ii. 9.1 Progression System iii. 11.6 Composition of the Jury In all other cases, an Organizing Committee of a regatta may depart from the RCA Rules of Racing only if:	There shall be no exception made by an Organizing Committee respecting the following rules: i. 2.10.1 - prohibiting U19 Weight-Restricted rowing ii. 2.10.4 Weighing of Athletes in Weight-Restricted Events, iii. 9.1 Progression System- General iv. 11.6 Composition of the Jury In all other cases, an Organizing Committee of a regatta may depart from the RCA Rules of Racing only if:	*Grammar and Clarity.* *Adding prohibition on U19 Weight-Restricted Rowing. (see explanation in 2.10.1) Renumbering other sections and adding asterisks.* Grammaire et clarté. Ajout d'une interdiction concernant l'aviron avec restriction de poids pour les moins de 19 ans. (voir explication au point 2.10.1) Renumérotation des autres sections et ajout d'astérisques.	Un comité organisateur ne peut faire aucune exception concernant les règlements suivants : **i. 2.10.1** Pesée pour épreuves de poids réglementés, **ii. 9.1** Système de progression **iii. 11.6** Composition du jury Dans tous les autres cas, un comité organisateur d'une régate peut déroger au Code de course de RCA seulement si :	Un comité d'organisation ne peut faire aucune exception concernant les règlements suivants : **i. 2.10.1** Interdiction d'épreuves de poids réglementés chez les moins de 19 ans, ii. 2.10.4 Pésée d'athlètes d'épreuves de poids réglementés iii. 9.1 Système de progression - général **iv. 11.6** Composition du jury Dans tous les autres cas, un comité

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				d'organisation d'une régate peut déroger au Code de course de RCA seulement si :
1.6.1 The "local" rules to be applied are clearly outlined in the application for RCA Sanction, and are approved by RCA beforehand;			1.6.1 Les règles « propres » à la régate sont clairement décrites dans la demande de sanction de RCA et sont approuvées par RCA au préalable;	
1.6.2 All participants are notified of the "local" rules prior to the regatta in the Regatta Package or Bulletin; and			1.6.2 Tous les participants sont avisés, avant la régate des règles « propres » à la régate avant la tenue de celle-ci dans la trousse de renseignements de la régate ou les bulletins d'information;	
1.6.3 The local rules provide a level of safety and fairness materially equal to those in the RCA Rules of Racing.			1.6.3 Les règles de la régate doivent prévoir un niveau de sécurité et d'équité sensiblement égal à celui du Code de course de RCA.	
1.6.4 Rules and requirements of provincial, national, or international multi-sport games may take precedence over RCA Rules of Racing.	.		1.6.4 Les règles et les exigences des rencontres multisports provinciales, nationales ou internationales peuvent avoir préséance sur le Code de course de RCA.	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
1.7 Canadian National Regattas			**1.7 Régates nationale**	
All National Regattas are under the authority of RCA, including:			Toutes les régates nationales sont sous l'autorité de RCA, y compris :	
• Canadian Masters (Rowing) Championships			• Championnats canadiens d'aviron des maîtres	
• Royal Canadian Henley Regatta			• Régate royale canadienne d'Henley	
• Canada Cup			• Coupe du Canada	
• National Rowing Championships			• Championnats nationaux d'aviron	
• Any rowing regatta organized in connection with a national multi-sport competition, or, RCA high performance team selection process.			• Toute régate organisée dans le cadre d'une compétition nationale multisports ou dans le cadre du processus de sélection de l'équipe de haute performance de RCA	
• Any other regattas deemed by the RCA Board of Directors as National Regattas.			• Toute autre régate considérée comme une régate nationale par le conseil d'administration de RCA	
The Juries of all National Regattas shall include Umpires from across the country appointed by RCA.			Les jurys de toutes les régates nationales doivent comprendre des juges-arbitres de partout à travers le pays nommés par RCA.	
1.8 International Rowing Regattas			**1.8 Régates internationales**	
International Rowing Regattas are under control of WR and/or a national rowing federation.			Les régates internationales sont placées sous l'autorité de World Rowing et/ou d'une fédération nationale d'aviron.	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
1.9. Authorization for International Competition			**1.9 Autorisation pour des compétitions internationales**	
A crew or a rower may represent Canada in an international regatta if it has received prior approval, in writing, from RCA.			Un équipage ou un rameur peut représenter le Canada dans une régate internationale s'il a obtenu à l'avance une approbation écrite de RCA.	
1.10. Amendments to the Rules of Racing			**1.10 Modifications au Code de course**	
The Rules of Racing, including Appendices, may be amended once during the quadrennial following the Summer Olympic Games. In addition, if required for reasons of safety and fairness, extraordinary amendments may be made by the RCA Board of Directors, subject to approval by RCA Members at the next meeting of the Membership.			Le Code de course, y compris les annexes, peut être modifié une fois au cours de la période quadriennale suivant les Jeux olympiques d'été. De plus, si nécessaire pour des raisons de sécurité ou d'équité, des modifications extraordinaires peuvent être apportées par le conseil d'administration de RCA, sous réserve de l'approbation des membres lors de l'assemblée des membres suivante.	
	1.11 Prevalence			1.11 Prevalence
	The Rules of Racing are published in English and in French language versions. Should any conflict occur between versions, the English language will prevail.	*While the aim is for the French and English rules to be exactly the same, this section is added to provide clarity on the prevailing document*		Bien que l'objectif soit que les règlements soient exactement les mêmes en français et en

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
		should there be differences. Bien que l'objectif soit que les règles en français et en anglais soient exactement les mêmes, cette section est ajoutée afin de clarifier quel document prévaut en cas de divergences.		anglais. La version anglaise prévaudra en cas de conflit.
PART 2 COMPETITORS			**PARTIE 2 – COMPÉTITEURS**	
2.1 The Definition of a Competitor:			**2.1 Définition d'un compétiteur**	
To participate in an RCA sanctioned regatta, all rowers and coxswains must be registered members of an RCA rowing club in good standing (which is also a member in good standing of their provincial or territorial association) and must be competing for that club or for the rower's province or territory.			Pour participer à une régate sanctionnée par RCA, tous les rameurs et les barreurs doivent être des membres en règle inscrits d'un club d'aviron de RCA (lesquels sont aussi des membres en règle de leur association provinciale ou territoriale) et doivent représenter ce club ou la province ou le territoire de l'athlète.	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
Any rower who defines themselves as transgender must meet criteria as outlined in RCA Transinclusion Policy.			Tout rameur qui se définit comme transgenre doit respecter les critères énoncés dans la politique sur l'inclusion des personnes transgenres de RCA.	
Foreign competitors participating in RCA regattas must be members of a rowing club, which is a member of its National Rowing Federation, recognized by WR (and/or its National Olympic Committee), and must be competing for that club.			Les compétiteurs de l'étranger participant à des régates de RCA doivent être des membres d'un club d'aviron, lequel est membre de sa fédération nationale d'aviron reconnue par World Rowing (et/ou son comité olympique national), et doivent représenter ce club.	
At RCA National Regattas where "elite" events are offered (e.g., Championship Events at the RCHR), current Canadian national team members may compete for their club or province in those events only.			Aux régates nationales de RCA où l'on présente des épreuves pour « l'élite » (p. ex. les épreuves de championnat de la Régate royale canadienne d'Henley), les compétiteurs membres actuels de l'équipe nationale canadienne peuvent concourir pour leur club ou leur province seulement dans ces épreuves.	
For the purpose above, a competitor may be a member of more than one club but no competitor may compete for two different clubs at the same regatta, except that a rower may compete for their club and/or university and/or province and/or school at the same regatta.	For the purpose above, a competitor may be a member of more than one club but no competitor may compete for two different clubs at the same regatta,	*Clarity and streamlining. Regatta-specific requirements can be addressed in regatta packages and*	À ces fins, un compétiteur peut être un membre de plus d'un club, mais aucun compétiteur ne peut concourir pour deux clubs différents à la même régate, à l'exception qu'un rameur peut concourir	À ces fins, un compétiteur peut être un membre de plus d'un club, mais aucun

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
	except that a rower may compete for their club and/or university and/or province and/or school at the same regatta, where permitted by the regatta and outlined in the Regatta Package.	*do not need to be part of the Rules of Racing.* Clarté et simplification. Les exigences propres aux régates peuvent être traitées dans les documents de la régate et n'ont pas besoin de faire partie du Code de course.	pour son club et/ou université et/ou province et/ ou école à la même régate.	compétiteur ne peut concourir pour deux clubs différents à la même régate, à l'exception qu'un rameur peut concourir pour son club et/ou université et/ou province et/ ou école à la même régate, quand cela est permis par la régate et détaillé dans les documents de la régate.
~~In the case of high school events, defined as events in a regatta that are open to high schools, a participant who is:~~		*As above, details on regatta specific requirements can be proposed in the sanctioning application and published in the regatta package.*	Dans le cas d'épreuves d'écoles secondaires, définies comme des épreuves dans une régate qui sont ouvertes aux écoles secondaires, un participant qui est :	~~Dans le cas d'épreuves d'écoles secondaires, définies comme des épreuves dans une régate qui sont ouvertes aux~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
		Comme indiqué ci-dessus, les détails relatifs aux exigences propres à la régate peuvent être indiqués dans la demande de sanction et publiés dans les documents de la régate.		~~écoles secondaires, un participant qui est :~~
~~1. A registered member of an RCA rowing club who attends a high school that does not have a rowing program and the school is not, therefore, a member of RCA, may compete for their school, provided the school has given its permission.~~		*As above, details on regatta specific requirements can be proposed in the sanctioning application and published in the regatta package.* Comme indiqué ci-dessus, les détails relatifs aux exigences propres à la régate peuvent être indiqués dans la demande de sanction et publiés dans les documents de la régate.	1. un membre inscrit d'un club d'aviron de RCA fréquentant une école secondaire qui n'a pas de programme d'aviron et que l'école n'est donc pas un membre de RCA, peut représenter son école, pourvu que l'école le permette;	~~1. un membre inscrit d'un club d'aviron de RCA fréquentant une école secondaire qui n'a pas de programme d'aviron et que l'école n'est donc pas un membre de RCA, peut représenter son école, pourvu que l'école le permette;~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
~~Additionally:~~			**De plus,**	~~**De plus,**~~
~~2. A rower from a school without a rowing program may join the crew of another school when provision for such crews is made by the Organizing Committee.~~		*As above, details on regatta specific requirements can be proposed in the sanctioning application and published in the regatta package.* Comme indiqué ci-dessus, les détails relatifs aux exigences propres à la régate peuvent être indiqués dans la demande de sanction et publiés dans les documents de la régate.	2. un rameur d'une école sans programme d'aviron peut se joindre à l'équipage d'une autre école lorsque les équipages composés sont permis par le comité organisateur.	~~2. un rameur d'une école sans programme d'aviron peut se joindre à l'équipage d'une autre école lorsque les équipages composés sont permis par le comité organisateur.~~
~~In the above circumstances Organizing Committees may ask, in addition to evidence of the rower's membership in RCA, for evidence from the school that the competitors are attending the school and that they have the school's permission to represent the school in competition.~~		*As above, details on regatta specific requirements can be proposed in the sanctioning application and published in the regatta package.*	Dans les circonstances ci-dessus, le comité organisateur de la régate peut demander, en plus d'une preuve de membre de RCA du rameur, une preuve de l'école stipulant que ce compétiteur fréquente bien cette école et qu'il a obtenu la permission de cette école de la représenter lors de la compétition.	~~Dans les circonstances ci-dessus, le comité organisateur de la régate peut demander, en plus d'une~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
		Comme indiqué ci-dessus, les détails relatifs aux exigences propres à la régate peuvent être indiqués dans la demande de sanction et publiés dans les documents de la régate.		~~preuve de membre de RCA du rameur, une preuve de l'école stipulant que ce compétiteur fréquente bien cette école et qu'il a obtenu la permission de cette école de la représenter lors de la compétition.~~
2.2 Crew			**2.2 Équipage**	
For the purposes of these Rules of Racing, a crew is a rowing team of one or more rowers in one boat with or without a coxswain.			Aux fins de ce Code de course, un équipage est une équipe d'aviron d'un ou plusieurs rameurs dans une embarcation avec ou sans barreur.	
2.3 Categories of Rowers and Proof of Age and Identity:			**2.3 Catégories de rameurs et preuve d'âge et d'identité**	
On request, every competitor must be able to provide proof of age and identity by producing government issued documentation with photo, or other acceptable form of identification as			Sur demande, chaque compétiteur doit démontrer une preuve d'âge et d'identité en présentant une pièce d'identité avec photo émise par un gouvernement ou	Sur demande, chaque compétiteur doit démontrer

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
stipulated by the OC and stated in the Regatta Package or Bulletin.			une autre pièce d'identité acceptable, comme stipulé par le comité organisateur et indiqué dans la trousse ou le bulletin de la régate.	une preuve d'âge et d'identité en présentant une pièce d'identité avec photo émise par un gouvernement ou une autre pièce d'identité acceptable, comme stipulé par le comité d'organisation et indiqué dans la trousse ou le bulletin de la régate.
RCA recognizes the following categories of competitors for men and women:			RCA reconnaît les catégories suivantes de compétiteurs chez les hommes et les femmes :	
			Catégories d'âge :	
1. **Under 17** - A rower or coxswain may compete as an Under 17 competitor until the 31st of December of the year in which they reach the age of 16.			**1. Moins de 17 ans** — Un rameur ou barreur peut concourir comme un compétiteur de moins de 17 ans jusqu'au 31e jour de décembre de l'année dans laquelle il atteint l'âge de 16 ans.	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
2. **Under 19** - A rower or coxswain may compete as an Under 19 competitor until the 31st of December of the year in which they reach the age of 18.			**2. Moins de 19 ans** — Un rameur ou un barreur peut concourir comme compétiteur de moins de 19 ans jusqu'au 31e jour de décembre de l'année dans laquelle il atteint l'âge de 18 ans.	
3. **Under 23** - A rower or coxswain may compete as an Under 23 competitor until the 31st of December of the year in which they reach the age of 22.			3. **Moins de 23 ans** — Un rameur ou barreur peut concourir comme un compétiteur de moins de 23 ans jusqu'au 31e jour de décembre de l'année dans laquelle il atteint l'âge de 22 ans.	
4. **Senior** - A rower or coxswain of any age may compete as a Senior.			4. **Senior** — Un rameur ou barreur de tout âge peut concourir comme senior.	
5. **Master** - A rower may compete as a Master from the beginning of the year during which they attain the age of 21.			5. **Maître** — Un rameur peut concourir comme maître dès le début de l'année dans laquelle il atteint l'âge de 21 ans.	
6. **Canada Games** - Rowers or coxswains are eligible to compete in the Canada Games/Jeux du Canada according to age eligibility approved by the Canada Games Council.			6. Les rameurs ou barreurs sont admissibles à concourir aux Jeux du Canada/Canada Games conformément à l'âge d'admissibilité approuvé par le conseil des Jeux du Canada.	
7. An OC may hold events using different categories, however, they must propose categories different to the above in the regatta package submitted with the regatta sanction application.			7. Un comité organisateur peut tenir des événements en utilisant des catégories différentes, mais il doit proposer des catégories différentes de celles indiquées ci-dessus dans la trousse de renseignements de la régate soumise avec la demande de sanction de la régate.	7. Un comité d'organisation peut tenir des événements en utilisant des catégories différentes, mais il doit proposer des catégories

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				différentes de celles indiquées ci-dessus dans la trousse de renseignements de la régate soumise avec la demande de sanction de la régate.
Additional categories:			**Catégories supplémentaires :**	
8. **Weight restricted** - See 2.10			**8. Poids réglementés** — se reporter à 2.10	
9. **Para** - See 2.12			**9. Para-aviron** — se reporter à 2.12	
	10. **Novice -** Novice competitors are those in their first year of racing, unless defined otherwise in the Regatta Package.	*New rule to improve clarity and ensure consistent use of this term.* Nouvelle règle visant à améliorer la clarté et à garantir une utilisation cohérente de ce terme.		10. **Novice** – Les compétiteurs novices sont ceux qui en sont à leur première année de participation à des courses, à moins d'avis contraire dans les documents de la régate.
	11. **Composite** - The Organizing Committee may allow for composite crews in	*New rule to improve clarity and ensure*		11. Composé(s) – Le comité d'organisation

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
	the Regatta Package. A composite crew has members from more than one club.	*consistent use of this term*. Nouvelle règle visant à améliorer la clarté et à garantir une utilisation cohérente de ce terme.		peut permettre l'inscription d'équipages composés dans les documents de la régate. Un équipage composé compte des membres de plus d'un club différent.
2.3.1 Health			**2.3.1 Santé**	
Each competitor shall be responsible for their own health and fitness. In the case of a minor, the club, province, or other organization who enters the competitor in a regatta shall be responsible for the health and fitness of the competitor.			Chaque compétiteur est responsable de sa propre condition physique et de sa santé. Dans le cas d'une personne mineure, le club, la province ou l'autre organisation qui inscrit le compétiteur à une régate est responsable de la condition physique et de la santé de ce compétiteur.	
2.4 Coxswains			**2.4 Barreurs**	
A coxswain is a member of a crew whose primary functions are, at a minimum, to steer the boat, and, provide instruction and encouragement to the crew. A crew may be coxed by a coxswain of any gender identity.			Un barreur est un membre d'équipage dont la fonction principale est, au minimum, de diriger l'embarcation, de donnes des instructions et d'encourager l'équipage. Un équipage peut être barré	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
			par un barreur de n'importe quelle identité de genre.	
Age categories shall also apply to coxswains, except for Masters events.			Les catégories d'âge s'appliquent aussi aux barreurs, à l'exception des épreuves de maîtres.	
2.5 Coxswains Weights			**2.5 Poids des barreurs**	
The minimum weight of a coxswain of a U 17 or U 19 crew, wearing a racing uniform, shall be 45 kg, and the minimum weight of a coxswain of a crew in all other categories, wearing a racing uniform, shall be 55 kg.			Le poids minimum d'un barreur d'un équipage de moins de 17 ans ou de moins de 19 ans, et qui porte l'uniforme de compétition, est de 45 kilogrammes et le poids minimum d'un barreur d'un équipage de toute autre catégorie, et qui porte l'uniforme de compétition, est de 55 kg.	
If under the minimum weight, a coxswain shall carry deadweight to make up the difference between the weight of the coxswain and the minimum required weight. The deadweight shall not exceed 15 kg. The deadweight shall be placed as close as possible to the coxswain in the boat, without being attached to the coxswain. The ~~sanction~~ for ~~failure~~ to place the deadweight ~~as required~~ shall be relegation. No article of racing equipment shall be considered as part of this deadweight. At any time, before or immediately	If under the minimum weight, a coxswain shall carry deadweight to make up the difference between the weight of the coxswain and the minimum required weight. The deadweight shall not exceed 15 kg. If more than 15 kg of deadweight is required to make up the weight	*(English) Adjusted for clarity to ensure that coxswains needing to carry more than 15 kg should still be allowed to race.* *(français) Faute d'ortographe* *Clarifying that the penalty for not placing*	Un barreur, s'il est sous le poids minimum, doit transporter un poids mort pour combler la différence entre le minimum requis et son poids. Le poids mort ne peut excéder 15 kg. Le poids mort doit être placé le plus près possible du barreur dans l'embarcation, sans être attaché au barreur. La sanction pour l'omission de placer le poids mort comme requis est la relégation. Aucune partie d'équipement de compétition ne peut	Un barreur, s'il est sous le poids minimum, doit transporter un poids mort pour combler la différence entre le minimum requis et son poids. Le poids mort ne peut

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
after the race, the Control Commission or the Race Umpire may require the deadweight to be reweighed.	difference, the coxswain shall be permitted to compete. The deadweight shall be placed as close as possible to the coxswain in the boat, without being attached to the coxswain and the penalty for failing to place the deadweight as close as possible to the coxswain in the boat shall be relegation. The penalty for not carrying the deadweight in the boat for the race shall be exclusion. No article of racing equipment shall be considered as part of this deadweight. At any time, before or immediately after the race, the Control Commission or the Race Umpire may require the deadweight to be reweighed.	*the deadweight with the coxswain is relegation, whereas not having the deadweight at all, is exclusion.* (anglais) Modifié pour plus de clarté afin de garantir que les barreurs devant porter plus de 15 kg soient toujours autorisés à participer à la course. (français) Faute d'orthographe Précision apportée : la pénalité pour ne pas avoir placé le poids mort avec le barreur est la relégation, tandis que l'absence totale de poids mort entraîne l'exclusion.	être considérée comme faisant partie de ce poids mort. En tout temps, avant ou immédiatement après la course, la commission de contrôle ou le ~~jugearbitre~~ sur l'eau peut exiger une nouvelle pesée du poids mort.	excéder 15 kg. Si plus de 15 kg de poids mort est requis pour compléter la différence de poids, le barreur sera autorisé à compétitionner. Le poids mort doit être placé le plus près possible du barreur dans l'embarcation, sans être attaché au barreur et la sanction pour l'omission de placer le poids mort aussi près du barreur dans l'embarcation comme requis est la relégation. La sanction pour ne pas avoir placé le

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				poids mort dans l'embarcation pour la course sera l'exclusion. Aucune partie d'équipement de compétition ne peut être considérée comme faisant partie de ce poids mort. En tout temps, avant ou immédiatement après la course, la commission de contrôle ou le juge-arbitre sur l'eau peut exiger une nouvelle pesée du poids mort.
2.6 Weighing of Coxswains			**2.6 Pesée des barreurs**	
The Organizing Committee shall ensure that a practice scale is available to coxswains during the hours the course is open for training and racing in	The Organizing Committee shall ensure that a practice scale is available to	*Consistent capitalization*	Le comité organisateur veillera à mettre à la disposition des barreurs une balance d'essai lors des heures d'ouverture du	Le comité d'organisation veillera à mettre

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
addition to the official weigh-in times. A gauged weight should be used to ensure the practice scale weighs consistently with the official scale. Coxswains shall be weighed wearing their racing uniform on tested scales on the day of their event at times to be chosen by the ~~organizing committee~~ and published in the regatta package. Coxswains need only weigh in once each race day.	coxswains during the hours the course is open for training and racing in addition to the official weigh-in times. A gauged weight should be used to ensure the practice scale weighs consistently with the official scale. Coxswains shall be weighed wearing their racing uniform on tested scales on the day of their event at times to be chosen by the Organizing Committee and published in the regatta package. Coxswains need only weigh in once each race day.	Majuscules uniformes	parcours pour l'entraînement et les courses et lors des périodes prévues pour la pesée officielle. Le poids indiqué sur la balance d'essai doit être équivalent à celui indiqué sur la balance officielle. Les barreurs seront pesés avec leur uniforme de compétition sur une balance vérifiée le jour de leur épreuve au moment décidé par le comité organisateur et publié dans la trousse de renseignements de la régate. On pèsera le barreur qu'une seule fois par jour.	à la disposition des barreurs une balance d'essai lors des heures d'ouverture du parcours pour l'entraînement et les courses et lors des périodes prévues pour la pesée officielle. Le poids indiqué sur la balance d'essai doit être équivalent à celui indiqué sur la balance officielle. Les barreurs seront pesés avec leur uniforme de compétition sur une balance vérifiée le jour de leur épreuve au moment décidé par le

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				comité d'organisation et publié dans la trousse de renseignements de la régate. On pèsera le barreur qu'une seule fois par jour.
The weighing scales should indicate the weight of the coxswain to 0.1 kg. The coxswain shall be able to see the weight on the scale readout during the official weigh-in. If this is not practicable, the weigh-in personnel shall read out the coxswain's weight if requested by the rower or coach.			Les balances devraient indiquer le poids du barreur à 0,1 kg près. Le barreur devra pouvoir lire le poids affiché sur la balance lors de la pesée officielle. Si c'est impossible, alors le personnel responsable de la pesée annoncera le poids à voix haute à la demande de l'athlète ou de l'entraîneur.	
At the time of weigh-in the weight will be recorded, noting the event(s) entered. Coxswains not completing the weigh-in shall be reported to the Control Commission at least 30 minutes before the start time of the coxswain's event. If a Coxswain fails to weigh in, the crew shall be excluded.			Au moment de la pesée, le poids sera noté ainsi que la ou les épreuves applicables. Les barreurs ne complétant pas la procédure de pesée seront rapportés à la commission de contrôle au moins 30 minutes avant le départ de l'épreuve du barreur. Si un barreur omet de se peser, l'équipage sera exclu.	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
2.7 Masters Rowers			**2.7 Compétiteurs de catégorie des maîtres**	
A rower may compete in non-masters events during the same year the rower competes as a master, provided all the following requirements are met:			Un rameur peut concourir dans des épreuves de non-maîtres pendant la même année que le rameur concourt comme maître, pourvu que les exigences suivantes soient satisfaites :	
• The rower is not a member of any team representing Canada at an international competition during the previous two years to the date of competition.			• Le rameur concourt exclusivement dans des épreuves de maîtres ou des épreuves de non- maîtres à une régate quelconque.	
• The rower still meets other event requirements of the category in which they are entering e.g., weight etc.			• Le rameur satisfait toujours aux autres exigences de la catégorie dans laquelle il est inscrit (comme le poids).	
A master shall be placed in the age category (shown below) corresponding to the age reached during the current calendar year:			Un maître sera placé dans la catégorie d'âge présentée cidessous correspondant à l'âge atteint pendant l'année civile courante :	
Age Categories			**Catégories d'âge**	
AA Minimum age: 21 years **A** Minimum age: 27 years			**AA** Âge minimum : 21 ans **A** Âge minimum : 27 ans	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
B Average age: 36 years or more **C** Average age: 43 years or more **D** Average age: 50 years or more **E** Average age: 55 years or more **F** Average age: 60 years or more **G** Average age: 65 years or more **H** Average age: 70 years or more **I** Average age: 75 years or more **J** Average age: 80 years or more **K** Average age: 83 years or more **L** Average age: 86 years or more			**B** Âge moyen : 36 ans ou plus **C** Âge moyen : 43 ans ou plus **D** Âge moyen : 50 ans ou plus **E** Âge moyen : 55 ans ou plus **F** Âge moyen : 60 ans ou plus **G** Âge moyen : 65 ans ou plus **H** Âge moyen : 70 ans ou plus **I** Âge moyen : 75 ans ou plus **J** Âge moyen : 80 ans ou plus **K** Âge moyen : 83 ans ou plus **L** Âge moyen : 86 ans ou plus	
The age categories do not apply to coxswains. The age category of a Masters crew shall be determined by the average age of the rowers in the crew, rounded down to the nearest whole			Les catégories d'âge ne s'appliquent pas aux barreurs. La catégorie d'âge d'un équipage maître sera déterminée en fonction de la moyenne d'âge des	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
number. The age of a coxswain shall not be counted. The ages of individual rowers in a crew boat need not fall within the age category, so long as each rower is a Master and so long as the average age of the crew falls within the applicable category.			rameurs membres de l'équipage, arrondi au nombre entier inférieur le plus proche. L'âge du barreur ne compte pas. Il n'est pas nécessaire que l'âge de chaque rameur de l'équipage corresponde à la catégorie d'âge, tant que chaque rameur fait partie de la catégorie des maîtres et tant que la moyenne d'âge de l'équipage correspond à la catégorie applicable.	
A Masters crew or sculler may compete in a lower (younger) age category, but not in a higher category. In this case, no age adjusted time will be applied.	A Masters crew or sculler may compete in a lower (younger) age category, but not in a higher category. In this case, no age-adjusted time will be applied.	*Grammar* Grammaire	Un équipage ou un rameur (skiff) de la catégorie des maîtres peut participer à une épreuve d'une catégorie d'âge inférieure (plus jeune), mais pas à une épreuve d'une catégorie d'âge supérieure. Dans ce cas, aucun ajustement de temps en fonction de l'âge ne sera appliqué.	(Aucun changement nécessaire en français)
2.8 Master's Age Adjusted Time Systems	**2.8 Master's Age-Adjusted Time Systems**	*Grammar* Grammaire	**2.8 Système d'ajustement des temps en fonction de l'âge pour la catégorie des maîtres**	(Aucun changement nécessaire en français)
As per Rule 7.2, a race shall be held if two or more entries are received in any age category.			Conformément à la règle 7.2, la course aura lieu s'il y a au moins deux inscriptions dans une catégorie d'âge.	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
Additionally, if insufficient entries are received to warrant a race in an age category, the Organizing Committee may combine events and apply an age adjusted time to the actual finish times of the older crew(s)/sculler(s), using an age adjusted time system. ~~Examples~~ in Appendix ~~9.~~	Additionally, if insufficient entries are received to warrant a race in an age category, the Organizing Committee may combine events and apply an age-adjusted time to the actual finish times of the older crew(s)/sculler(s), using an age-adjusted time system. Two examples of age-adjusted time options may be found in Appendix 7.	*Grammar and clarity. Renumbering of Appendix*. Grammaire et clarté. Renumérotation de l'annexe.	De plus, si le nombre d'inscriptions est insuffisant pour permettre une course dans une catégorie d'âge, le comité organisateur peut jumeler des épreuves et appliquer un temps ajusté en fonction de l'âge au temps d'arrivée réel des équipages ou des rameurs (skiff) plus âgés, en utilisant un système d'ajustement du temps (voir les exemples à l'annexe 9).	De plus, si le nombre d'inscriptions est insuffisant pour permettre une course dans une catégorie d'âge, le comité d'organisation peut jumeler des épreuves et appliquer un temps ajusté en fonction de l'âge au temps d'arrivée réel des équipages ou des rameurs (skiff) plus âgés, en utilisant un système d'ajustement du temps en fonction de l'âge. Deux exemples d'options d'ajustement du temps en

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				fonction de l'âge se trouvent à l'annexe 7.
The Organizing Committee shall publish in the Regatta Bulletin/Package the age adjusted time system to be used. The Organizing Committee shall apply the age adjusted times to the finish times.	The Organizing Committee shall publish in the Regatta Bulletin/Package the age-adjusted time system to be used. The Organizing Committee shall apply the age-adjusted times to the finish times.	*Grammar* Grammaire	Le comité organisateur doit indiquer dans la trousse ou le bulletin de renseignements le système d'ajustement du temps en fonction de l'âge qui sera utilisé. Le comité organisateur applique le temps ajusté en fonction de l'âge au temps d'arrivée réel.	Le comité d'organisation doit indiquer dans la trousse ou le bulletin de renseignements le système d'ajustement du temps en fonction de l'âge qui sera utilisé. Le comité d'organisation applique le temps ajusté en fonction de l'âge au temps d'arrivée réel.
2.9 Mixed Events			**2.9 Épreuves mixtes**	
Mixed events may be held in any category for crews. In a Mixed event, no more than half of the			Il peut y avoir des épreuves mixtes dans toutes les catégories. Dans une épreuve	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
rowers in each crew shall identify as male, excluding the coxswain.			mixte, pas plus de la moitié des rameurs dans chaque équipage ne peut s'identifier comme un homme, excluant le barreur.	
2.10 Weight restricted events	**2.10 Weight-restricted events**	*Grammar* Grammaire	**2.10 Épreuves à poids réglementés**	(Aucun changement nécessaire en français)
Weight restricted events are events where there is a maximum weight stipulated for the rowers. The following maximum weights are recognized for weight restricted events:	*2.10.1 Effective April 1, 2028, weight-restricted events are events for athletes 19 years of age and older, on the day of competition, where there is a maximum weight stipulated for the rowers. 2.10.2 The following maximum weights are recognized for weight-restricted events:	*Grammar; renumbering to add the asterisk.* *To prohibit U19 Lightweight rowing, consistent with a motion approved in 2024 by the RCA Board to discontinue U19 LTW rowing after receiving the report on U19 LTW rowing. The wording of this rule lays the groundwork for U19 LTW rowing prohibition in the Rules.*	Les épreuves de poids réglementés sont des épreuves où un maximum de poids est établi pour les rameurs. Les poids maximums suivants sont reconnus pour les épreuves à poids réglementés :	*2.10.1 En vigueur le 1er avril 2028, les épreuves de poids réglementés pour les athlètes âgés de 19 ans et plus le jour de la compétition, sont des épreuves où un maximum de poids est établi pour les rameurs. 2.10.2 Les poids maximums suivants sont

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
		Other sections are renumbered. Grammaire; renumérotation pour ajouter l'astérisque. Interdire l'aviron poids légers moins de 19 ans, conformément à une proposition approuvée en 2024 par le conseil d'administration de RCA visant à mettre fin à l'aviron poids légers moins de 19 ans après avoir reçu le rapport sur l'aviron poids légers moins de 19 ans. Le texte de cette règle prépare le terrain pour l'interdiction de l'aviron poids légers moins de 19 ans dans le Code. Les autres sections sont renumérotées.		reconnus pour les épreuves à poids réglementés :
1. Men 72.5 kg			**1.** Hommes : 72,5 kg	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
2. Men 64 kg 3. Women 59kg 4. Women 52kg			**2.** Hommes : 64 kg **3.** Femmes : 59 kg **4.** Femmes : 52 kg	
An Organizing Committee may provide for different weight limits for weight restricted events in the regatta package submitted with the regatta sanction application.	2.10.3 An Organizing Committee may provide for different weight limits for weight-restricted events in the regatta package submitted with the regatta sanction application.	*Renumbering and grammar* Renumérotation et grammaire	Un comité organisateur peut offrir des limites de poids différentes pour les épreuves de poids réglementés dans la trousse de renseignements de la régate soumise avec la demande de sanction de la régate.	2.10.3 Un comité d'organisation peut offrir des limites de poids différentes pour les épreuves de poids réglementés dans la trousse de renseignements de la régate soumise avec la demande de sanction de la régate.
2.10.1 ~~Weight Restricted~~ Event Weigh-ins	**2.10.4 Weight-Restricted Event Weigh-ins**	*Renumbering and grammar* Renumérotation et grammaire	**2.10.1 Pesée pour épreuves de poids réglementés**	**2.10.4 Pesée pour épreuves de poids réglementés**
Scheduled weight restricted events at regattas must include weigh-ins.	*Scheduled weight-restricted events at regattas must include weigh-ins.	*Adding asterisk and grammar*	Les épreuves poids légers prévues lors des régates doivent comporter une pesée.	*Les épreuves poids légers prévues dans le

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
		Ajout de l'astérisque et grammaire		cadre de régates doivent comporter une pesée.
2.11 Weighing of Athletes in Weight Restricted Events	**Weighing of Athletes in Weight-Restricted Events**	*Grammar* Grammaire	**2.11 Pesée des athlètes dans les épreuves de poids réglementées**	(Aucun changement nécessaire en français)
In addition to the official weigh-in times, and during the hours the course is open for training and racing, the Organizing Committee shall ensure that a test scale is available to rowers entered in weight restricted events. A gauged weight should be used to ensure the practice scale weighs consistently with the official scale.	In addition to the official weigh-in times, and during the hours the course is open for training and racing, the Organizing Committee shall ensure that a test scale is available to rowers entered in weight-restricted events. A gauged weight should be used to ensure the practice scale weighs consistently with the official scale.	*Grammar (English)* Grammaire (anglais) (français) Faute d'ortographe	En plus des périodes prévues pour la pesée officielle, et lors des heures d'ouverture du parcours pour l'entraînement et les courses, le comité organisateur veillera à mettre une balance vérifiée à la disposition des rameurs inscrits aux épreuves de poids réglementés. Une balance ~~étaonnée~~ devrait être utilisée pour veiller à ce que le poids soit le même sur la pesée d'essai et sur la pesée officielle.	En plus des périodes prévues pour la pesée officielle, et lors des heures d'ouverture du parcours pour l'entraînement et les courses, le comité d'organisation veillera à mettre une balance vérifiée à la disposition des rameurs inscrits aux épreuves de poids réglementés.

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				Une balance devrait être utilisée pour veiller à ce que le poids soit le même sur la pesée d'essai et sur la pesée officielle.
For their official weigh-in, the rowers shall wear their racing uniform. Rowers in crew events shall present themselves at the weigh-in centre as a complete crew. For official weigh-in the following times will be applied:	For their official weigh-in, the rowers shall wear their racing uniform. Rowers in crew events shall present themselves at the weigh-in centre as a complete crew. Rowers must also present government-issued photo identification, showing date of birth. For official weigh-in the following times will be applied:	*Consistent with Rule 2.10.1 on U 19 LTW rowing, this proposed change will ensure that athletes aged U19 will not be permitted to race in U23 or Senior categories, as their age will be identified at weigh-ins.* Conformément à la règle 2.10.1 relative à l'aviron poids légers des moins de 19 ans, cette modification proposée garantira que les athlètes âgés de moins de 19 ans ne	Lors de la pesée officielle, les athlètes porteront leur uniforme de compétition. De plus, pour les épreuves en équipe, l'équipage au complet doit se présenter au centre pour la procédure de pesée. L'horaire suivant s'appliquera pour la pesée officielle :	Au moment de la pesée officielle, les athlètes porteront leur uniforme de compétition. De plus, pour les épreuves en équipe, l'équipage au complet doit se présenter au centre pour la procédure de pesée. Les athlètes doivent aussi présenter une pièce

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
		seront pas autorisés à concourir dans les catégories des moins de 23 ans ou seniors, leur âge étant vérifié lors de la pesée.		d'identité avec photo délivrée par le gouvernement, indiquant leur date de naissance. L'horaire suivant s'appliquera pour la pesée officielle :
• All weight restricted rowers racing in weight restricted events shall weigh in at times to be chosen by the ~~organizing committee~~ and published in the regatta package.	• All weight-restricted rowers racing in weight-restricted events shall weigh in at times to be chosen by the Organizing Committee and published in the regatta package.	*Grammar and consistent capitalization* Grammaire et majuscules uniformes	• Tous les rameurs à poids réglementés qui participent à des épreuves de poids réglementés seront pesés au moment choisi par le comité organisateur et publié dans la trousse de renseignements de la régate.	• Tous les rameurs à poids réglementés qui participent à des épreuves de poids réglementés seront pesés au moment choisi par le comité d'organisation et publié dans la trousse de renseignements de la régate.
• Athletes entered in weight restricted events only have to weigh in once per day regardless of the	• Athletes entered in weight-restricted events only have to weigh in once per day	*Grammar* Grammaire	• Tous les participants aux épreuves de poids réglementés ne seront pesés qu'une seule fois dans la journée, peu	• Tous les participants aux épreuves de

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
number of weight restricted events they are entered in that day.	regardless of the number of weight-restricted events they are entered in that day.		importe le nombre d'épreuves auxquelles ils participeront dans cette même journée.	poids réglementés ne seront pesés qu'une seule fois dans la journée, peu importe le nombre d'épreuves de poids réglementés auxquelles ils participeront dans cette même journée.
The weighing scales should indicate the weight of the rower to 0.1 kg. The rower shall be able to see the weight on the scale readout during the official weigh-in. If this is not practicable, the weigh-in personnel shall read out the rower's weight if requested by the rower or coach.			Les balances devraient indiquer le poids du rameur à 0,1 kg près. Le rameur devra pouvoir lire le poids affiché sur la balance lors de la pesée officielle. Si c'est impossible, alors le personnel responsable de la pesée annoncera le poids à voix haute à la demande de l'athlète ou de l'entraîneur.	
If a rower exceeds the weight limit by the expiry of the time permitted for weighing, the rower and the crew of that rower are no longer eligible and shall be excluded from the weight restricted event(s) the rower has entered. If a rower or crew fails to	If a rower exceeds the weight limit by the expiry of the time permitted for weighing, the rower and the crew of that rower are no longer eligible and shall be	*Grammar* Grammaire	Si un rameur excède le poids limite avant l'expiration du temps alloué pour la pesée, le rameur (et l'équipage du rameur) ou l'équipage en question ne sera plus admissible et sera exclu des épreuves de poids réglementés	(Aucun changement nécessaire en français)

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
weigh in by the expiry time, in principle the rower or crew may be excluded.	excluded from the weight-restricted event(s) the rower has entered. If a rower or crew fails to weigh in by the expiry time, in principle the rower or crew may be excluded.		auxquelles le rameur ou l'équipage est inscrit. Si un rameur ou un équipage omet la pesée avant l'expiration du temps alloué pour la pesée, en principe, le rameur ou l'équipage peut être exclu.	
2.12 Para Competitors			**2.12 Rameurs de para-aviron**	
A Para rower is a rower who, in principle, would meet the criteria set out in the World Rowing Para Rowing Classification Regulations.			Un rameur de para-aviron est un rameur qui satisfait aux critères prescrits dans les règles de WR qui portent sur la classification en para-aviron.	
There are three Para categories:			**Voici les trois catégories de para-aviron :**	
1. PR1 (arms and shoulders)			**1. PR1** (bras et épaules)	
2. PR2 (trunk and arms)			**2. PR2** (tronc et bras)	
~~4.~~ PR3 (leg, trunk, and arms)	3. PR3 (leg, trunk, and arms)	*Formatting: fix numbering* Mise en page : corriger la numérotation	**3. PR3** (jambes, tronc, bras)	(Aucun changement nécessaire en français)
Para rowers competing at National Regattas should be classified by two RCA appointed	Para rowers competing at National Regattas should be	*Clarity- grammar.*	Les rameurs de para-aviron qui participent à des régates nationales	Les rameurs de para-aviron qui

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
classifiers (medical and technical), and shall be classified in accordance with the WR Para Rowing Classification Regulations. The OC has discretion to accommodate unclassified Para rowers in order to provide racing opportunities.	classified by two RCA appointed classifiers (medical and technical) and shall be classified in accordance with the WR Para Rowing Classification Regulations. The OC has discretion to accommodate unclassified Para rowers in order to provide racing opportunities.	Clarté - grammaire.	doivent être classés par deux classificateurs nommés par RCA (sur le plan médical et technique). Ils doivent être classés conformément aux règles de WR qui portent sur la classification en para-aviron. Le comité organisateur peut, à sa discrétion, accommoder des rameurs de para-aviron non classés dans le but d'offrir des possibilités de course.	participent à des régates nationales doivent être classés par deux classificateurs nommés par RCA (sur le plan médical et technique). Ils doivent être classés conformément aux règles de WR qui portent sur la classification en para-aviron. Le comité d'organisation peut, à sa discrétion, accommoder des rameurs de para-aviron non classés dans le but d'offrir des possibilités de course.

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
~~Para rowers are eligible to row in Para or non-Para events at the same regatta that provide a suitable competitive opportunity.~~	Para rowers may compete in a more functional category than their assigned classification category, but not in a less functional category. This may include competing in non-para events that provide a suitable competitive opportunity in addition to racing in para events at the same regatta.	*Adjustment to better mirror WR rule/wording* Ajustement visant à mieux refléter la règle/le texte de WR	Les rameurs de para-aviron sont admissibles à participer aux épreuves d'aviron ou de para-aviron d'une même régate qui offre un contexte de compétition convenable.	Les rameurs de para-aviron peuvent participer à une catégorie plus fonctionnelle que celle qui leur a été attribuée, mais pas à une catégorie moins fonctionnelle. Cela peut inclure la participation à des épreuves non para-aviron qui offrent contexte de compétition convenable, en plus de la participation à des épreuves de para-aviron lors de la même régate.

<table>
<tr><th>RCA RULES OF RACING 2022
(Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)</th><th>RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)</th><th>Rationale / Justification</th><th>CODE DE COURSE 2022 DE RCA
(suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)</th><th>Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE</th></tr>
<tr><td>PART 3 EQUIPMENT</td><td></td><td></td><td>PARTIE 3 – ÉQUIPEMENT</td><td></td></tr>
<tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>3.1 Classes of Boats</td><td></td><td></td><td>3.1 Catégories d’embarcations</td><td></td></tr>
<tr>
<td>
<table>
<tr><th>Open</th><th>Para boats</th><th>Other</th></tr>
<tr><td>Single Scull (1x)</td><td>Single Scull (PR1 1x, PR2 1x)*</td><td>Coastal Solo 1x</td></tr>
<tr><td>Double Sculls (2x)</td><td>Double Sculls (PR2 2x, PR3 2x)*</td><td>Coastal C2x</td></tr>
<tr><td>Pair (2-)</td><td>Pair (PR 3 2-)*</td><td></td></tr>
<tr><td>Quadruple Sculls (4x)</td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>Four (4-)</td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>Coxed Four (4+)</td><td>Coxed Four (PR3 4+)*</td><td>Coastal C4+</td></tr>
<tr><td>Coxed Quad (4x+)</td><td></td><td>Coastal C4x+</td></tr>
<tr><td></td><td></td><td>Fixed Seat Six (6+)</td></tr>
<tr><td>Eight (8+)</td><td></td><td></td></tr>
</table>
</td>
<td>Remove asterisks.</td>
<td>Avoid confusion with asterisked rules under R 1.6

Pour éviter toute confusion avec les règles marquées d’un astérisque dans la section R 1.6</td>
<td>
<table>
<tr><th>Ouverte</th><th>Para-aviron</th><th>Autre</th></tr>
<tr><td>Skiff (1x)</td><td>Skiff (PR1 1x, PR2 1x)*</td><td>Aviron de mer Solo 1x</td></tr>
<tr><td>Deux de couple (2x)</td><td>Deux de couple (PR2 2x, PR3 2x)*</td><td>Aviron de mer C2x</td></tr>
<tr><td>Deux de pointe (2-)</td><td>Deux de pointe (PR 3 2-)*</td><td></td></tr>
<tr><td>Quatre de couple (4x)</td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>Quatre de pointe (4-)</td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>Quatre de pointe avec barreur (4+)</td><td>Quatre de pointe avec barreur (PR3 4+)*</td><td>Aviron de mer C4+</td></tr>
<tr><td>Quatre de couple avec</td><td></td><td>Aviron de mer C4x+</td></tr>
</table>
</td>
<td>Supprimer les astérisques.</td>
</tr>
</table>

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
			barreur (4x+) / Six de pointe siège fixe (6+) / Huit de pointe (8+)	
~~*As defined in WR Para Rowing Competition Regulations.~~		*Section has been removed below.* La section a été supprimée ci-dessous.	**Selon le règlement sur la classification en para-aviron de World Rowing.*	~~*Selon le règlement sur la classification en para-aviron de World Rowing.~~
3.2 Construction of Rowing Boats and Equipment			**3.2 Fabrication d'embarcations d'aviron et de l'équipement**	
The construction, design, and dimensions of rowing boats and oars shall, in principle, be unrestricted subject to the limits laid down in these Rules and Rules 1.2 and 1.3. All rules in the RCA Rules of Racing applying to oars shall also apply to sculls unless specifically stated otherwise.			La construction, la forme et les dimensions des embarcations et des avirons doivent respecter les limites fixées dans les présentes règles et particulièrement aux Règles 1.2 et 1.3. Toutes les règles du Code de course de RCA s'appliquant aux avirons s'appliqueront aussi aux avirons de couple à moins qu'il en soit indiqué autrement.	
1. Weight of Boats			**1. Poids des embarcations**	

<table>
<tr><th>RCA RULES OF RACING 2022
(Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)</th><th>RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)</th><th>Rationale / Justification</th><th>CODE DE COURSE 2022 DE RCA
(suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)</th><th>Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE</th></tr>
<tr><td>The Organizing Committee of the National Rowing Championships, or any rowing regatta organized in connection with a RCA high performance team selection process may require that all boats shall be of defined minimum weights, as follows:</td><td></td><td></td><td>Le comité organisateur des Championnats nationaux d’aviron, ou de toute régate d’aviron organisée en lien avec un processus de sélection d’une équipe de haute performance de RCA peut exiger que toutes les embarcations respectent un poids minimum, comme suit :</td><td>Le comité d’organisation des Championnats nationaux d’aviron, ou de toute régate d’aviron organisée en lien avec un processus de sélection d’une équipe de haute performance de RCA peut exiger que toutes les embarcations respectent un poids minimum, comme suit :</td></tr>
<tr><td><table><tr><th>Designation</th><th>Boat type</th><th>Minimum Weight</th></tr><tr><td>1x</td><td>Single Sculls</td><td>14 kg</td></tr><tr><td>2x</td><td>Double Sculls</td><td>27 kg</td></tr><tr><td>2-</td><td>Pair</td><td>27 kg</td></tr><tr><td>4x</td><td>Quadruple Sculls</td><td>52 kg</td></tr><tr><td>4-</td><td>Four</td><td>50 kg</td></tr><tr><td>4+</td><td>Coxed Four</td><td>51 kg</td></tr></table></td><td>Coastal boats minimum permitted weight will be added to the table:
<table><tr><td>C1x</td><td>35 kg</td></tr><tr><td>C2x</td><td>60 kg</td></tr><tr><td>C4+, C4x+</td><td>130 kg</td></tr></table></td><td>Rule on weights of coastal boats moved here from former Appendix 3 on Coastal Rowing Rules, to have all rules about boat weights in one location</td><td><table><tr><th>Désignation</th><th>Type d’embarcation</th><th>Poids minimum</th></tr><tr><td>1x</td><td>Skiff</td><td>14 kg</td></tr><tr><td>2x</td><td>Deux de couple</td><td>27 kg</td></tr></table></td><td>Le poids minimum autorisé pour les embarcations d’aviron de mer sera ajouté au tableau :
<table><tr><td>C1x</td></tr></table></td></tr>
</table>

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
8+ Eight 96 kg PR1 1x PR1 Single Sculls 24 kg PR2 1x PR2 Single Sculls 22 kg PR2 2x PR2 Double Sculls 37 kg PR3 2x Double Sculls 27 kg PR3 2- Pair 27 kg PR3 4+ Coxed Four 51 kg		La règle relative au poids des embarcations d'aviron de mer a été déplacée de l'ancienne annexe 3 sur les règles d'aviron de mer afin de regrouper toutes les règles relatives au poids des embarcations au même endroit.	2- Deux de pointe 27 kg 4x Quatre de couple 52 kg 4- Quatre de pointe 50 kg 4+ Quatre de pointe avec barreur 51 kg 8+ Huit de pointe avec barreur 96 kg PR1 1x PR1 (skiff) 24 kg PR2 1x PR2 (skiff) 22 kg PR2 2x PR2 (deux de couple) 37 kg PR3 2x PR3 (deux de couple) 27 kg PR3 2- PR3 (deux de pointe) 27 kg PR3 4+ Quatre de pointe avec barreur 51 kg	C2x 60 kg C4+, C4x+ 130 kg
The minimum weight of the boat shall include the fittings essential to its use, in particular: riggers, stretchers, shoes, slides, seats, and hull extensions.			Le poids minimum de l'embarcation comprend l'équipement indispensable à son emploi, notamment les portants, les	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
			cale-pieds, les chaussures, les coulisses, les sièges et toute extension de la coque.	
It shall also include:			Il comprend également :	
1.1 Loud speakers if they are firmly fastened to the boat and associated wiring for such speakers.			1.1 les haut-parleurs s'ils sont fermement fixés à l'embarcation et les fils de raccordement nécessaires;	
1.2 Any housings or fixings that are firmly fastened to the boat for the purpose of holding water bottles, electronic or other equipment.			1.2 les boîtiers ou attaches fermement fixés à l'embarcation et nécessaires à la tenue de bouteilles d'eau, d'équipement électronique ou autre;	
1.3 Cables and wires required to connect equipment to provide data.			1.3 les câbles et fils de raccordement nécessaires à la connexion de l'équipement qui fournit des « données autorisées »;	
1.4 Seat Pads that are attached to the seat.			1.4 les coussins des sièges fixés aux sièges.	
The minimum boat weight shall not include the oars or sculls, the bow number, or any other item not essential to its use and not firmly fastened to the boat. Additional weight carried in the boat to achieve the required minimum weight shall be firmly fastened to the boat or to the essential fittings described above.			Le poids minimum de l'embarcation ne comprend pas les avirons ou les rames, le numéro de proue, ni tout autre élément non essentiel à son usage et non fermement fixé à l'embarcation. Tout poids supplémentaire transporté dans l'embarcation pour atteindre le poids minimum requis est fermement attaché à l'embarcation ou à	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
			l'équipement indispensable décrit cidessus.	
2. Responsibility – It is solely the responsibility of the crew that their boat meets the required minimum weight.			**2. Responsabilité** – L'équipage est l'unique responsable du respect du poids minimal de l'embarcation.	
3. Weighing Scale – The weighing scales shall be provided by the Organizing Committee and shall indicate the weight of the boat to 0.1 kg. At the beginning of each official training day and of each racing day, the scales shall be tested, using calibrated (gauged) weights, by a member of the Control Commission responsible for boat weighing.			**3. Balance de pesée** – Les balances employées lors de la pesée sont fournies par le comité organisateur et indiquent le poids de l'embarcation à 0,1 kg près. Au début de chaque journée officielle d'entraînement et de chaque journée de course, la balance est vérifiée au moyen de poids calibrés (jauges), par un membre de la commission de contrôle responsable de la pesée des bateaux.	3. Balance de pesée – Les balances employées lors de la pesée sont fournies par le comité d'organisation et indiquent le poids de l'embarcation à 0,1 kg près. Au début de chaque journée officielle d'entraînement et de chaque journée de course, la balance est vérifiée au moyen de poids calibrés

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				(jauges), par un membre de la commission de contrôle responsable de la pesée des bateaux.
4. Test Weighing of Boats – The weighing scale(s) shall be available to the crews at least 24 hours before the first race of the regatta for test weighing of their boats. The scales shall be located on a horizontal base, inside a building or a tent to provide protection from the wind. The weighing area shall be easily accessible from the incoming docks and shall be exclusively reserved for the weighing of boats during the regatta.			**4. Pesée de contrôle des embarcations –** La balance est mise à la disposition des équipages 24 heures au moins avant la première course de la régate pour qu'ils puissent vérifier le poids de leurs embarcations. La balance est installée sur une base horizontale à l'intérieur d'un bâtiment ou sous une tente à l'abri du vent. L'espace de pesée des embarcations est aisément accessible depuis les quais et demeure exclusivement réservé à cette fin durant la régate.	
5. **Selection of Boats to be Weighed** – The Chief Umpire or their delegate shall make a random draw before the start of each racing session to select the boats which are to be weighed. They shall also have the right to include additional boats at any time before the finish of the race of the boat concerned if there is a suspicion that certain boats are underweight. They shall deliver copies of the draw to the responsible person at the Control			**5. Sélection des embarcations à peser –** Sélection des embarcations à peser – Le juge-arbitre en chef ou son délégué procède à un tirage au sort avant le départ de chaque course pour sélectionner les embarcations à peser. Il a également le droit de sélectionner des embarcations à tout moment avant la fin de la course de l'embarcation concernée,	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
Commission. The selected boats to be weighed shall be kept confidential until the crew of each selected boat is notified of that selection.			s'il y a raison de croire que le poids de certaines embarcations est inférieur au poids réglementaire. Il fournit une copie de la liste des embarcations à peser à la personne responsable au sein de la commission de contrôle. La liste des embarcations sélectionnées demeure confidentielle jusqu'à ce que tous les équipages des embarcations sélectionnées aient été mis au courant de la sélection.	
6. Notification to Crews – A member of the Control Commission shall notify the crews of the selected boats as they leave the water after their races and they, or people appointed for that purpose, shall accompany each boat to the weighing scales. A selected crew is required to take their boat directly to the weighing scales when they are notified that the boat has been selected for weighing. Failure to do so may lead to the crew being penalized as if the boat had been underweight. Once the crew has been notified that the boat has been selected for weighing, no extra weight of any description can be added to the boat until the boat has been weighed.			**6. Notification aux équipages –** Un membre de la commission de contrôle avise les équipages sélectionnés au moment où ces derniers sortent de l'eau après leur course. Ce membre, ou les personnes nommées à cet effet, accompagne chaque embarcation à la pesée. Dès que l'équipage est informé que son embarcation a été sélectionnée pour la pesée, l'équipage est tenu d'apporter son embarcation directement à la balance. S'il ne le fait pas, l'équipage en question peut être pénalisé comme si son embarcation était trop légère. Lorsque l'équipage est avisé que l'embarcation a été sélectionnée pour la pesée, aucun poids supplémentaire, quel	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
			qu'il soit, ne peut être ajouté à l'embarcation jusqu'à ce que celle-ci ait été pesée.	
7. **Additional Items to be Removed** – Equipment which is not to be included in the weight of the boat shall be removed from the boat before weighing. At the official weighing of the boat, the normal wetted surface of the boat is accepted. However, any standing water must be removed before the weighing, in particular any water between the shoulders and inside the bow and stern decks. All other items (tools, clothes, sponges, bottles, etc.) must be taken out of the boat before the weighing.			**7. Pièces d'équipement additionnelles à enlever –** Toute pièce d'équipement qui n'est pas comprise dans le poids de l'embarcation est enlevée avant la pesée. Au cours de la pesée officielle de l'embarcation, il est admis que la coque du bateau soit encore humide. Toutefois, toute l'eau stagnante doit être retirée avant la pesée, notamment l'eau des bas-côtés et sous la plateforme de la proue et de la poupe. Toutes les autres pièces (outils, vêtements, éponges, bouteilles, etc.) doivent également être retirées de l'embarcation avant la pesée.	
8. **Official Weighing** – The boat shall be officially weighed. If the boat meets the minimum weight, no further action is necessary. If the boat fails to meet the minimum weight, proceed to section 9.			**8. Pesée officielle –** L'embarcation est officiellement pesée. Si l'embarcation respecte le poids minimum, aucune autre action n'est nécessaire. Si l'embarcation ne respecte pas le poids minimum, passer à l'article 9.	
9. **Failure to Make the Minimum Weight** – If a boat is below the minimum weight, the member of the Control Commission responsible for boat weighing will prepare a paper record of weighing and proceed as follows:			**9. Non-respect du poids minimum –** Non-respect du poids minimum – Si une embarcation pèse moins que le poids minimum, le membre de la commission de contrôle responsable de la pesée des embarcations prépare une feuille de	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
			résultat de la pesée et procède de la manière suivante :	
9.1 The member of the Control Commission will write on the paper record of first boat weighing the name of the crew, the event, the weight of the boat, the number and type of equipment items included in the weighing and the words "First Boat Weighing" (see section 11 below for suggested form). Both the crew representative and the member of the Control Commission shall sign the paper record of the first boat weighing.			**9.1** Le membre de la commission de contrôle note sur la feuille de résultat de la première pesée de l'embarcation, le nom de l'équipage, l'épreuve, le poids de l'embarcation, la quantité et le type d'équipement inclus dans la pesée et les termes « *première pesée de l'embarcation* » (voir article 11 ci-dessous pour une suggestion de forme). Le représentant de l'équipage et le membre de la commission de contrôle signent tous les deux la feuille de résultat de la première pesée de l'embarcation.	
9.2 Test the scales with the gauged weights, observed by the crew representative, and record the result of this test, on the paper record created in 9.1. Both the crew representative and the member of the Control Commission shall sign the paper record of this test.			**9.2** Il vérifie la balance au moyen des jauges en présence du représentant de l'équipage et note le résultat de cette vérification sur la feuille de résultat créée à 9.1. Le représentant de l'équipage et le membre de la commission de contrôle signent la feuille de résultat de cette vérification.	
9.3 Weigh the boat concerned for the second time. If, on the second weighing, the boat weight is not below the minimum, no further action is necessary. If, however, the boat is still below the minimum weight, the member of the Control Commission will			**9.3** L'embarcation concernée est alors pesée une deuxième fois. Si le poids de l'embarcation n'est pas inférieur au minimum permis lors de la deuxième pesée, aucune autre mesure n'est requise.	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
write on the paper record of second weighing the weight of the boat and the words "Second Boat Weighing". Both the crew representative and the member of the Control Commission shall sign the paper record of this weighing. No other or later weighing shall be considered as valid.			Mais si le poids de l'embarcation est toujours inférieur au minimum permis, le membre de la commission de contrôle écrit la deuxième pesée du poids de l'embarcation sur la feuille de résultat et y inscrit les termes : « deuxième pesée de l'embarcation ». Le représentant de l'équipage et le membre de la commission de contrôle signent la feuille de résultat imprimée de la pesée. Aucune autre pesée ou pesée ultérieure n'est valable.	
9.4 Award the appropriate penalty to the crew (as per Rule 3.2.1.10 below).			**9.4** La pénalité appropriée est accordée à l'équipage (conformément à la règle 3.2.1.10 ci-dessous).	
9.5 Deliver the paper record of weighing (First Boat Weighing, Test Weighing of the scales and Second Boat Weighing) to the Chief Umpire.			**9.5** La feuille de résultats (première pesée de l'embarcation, contrôle du poids des balances et deuxième pesée de l'embarcation) est remise au juge-arbitre en chef.	
10. Penalty for Underweight Boat – The penalty for having raced in an underweight boat shall be that the crew is relegated to last place in the particular race. If two or more boats in the same race are underweight, they shall all be relegated and they shall be ranked in the descending order of their respective boat weights on the second weighing. If their boat weights on the second weighing are			**10. Pénalités pour embarcations dont le poids est en dessous du poids réglementaire** – Si un équipage prend part à une course avec une embarcation plus légère que le poids réglementaire, il est relégué à la dernière place du classement de la course en question. Si deux embarcations ou plus ont un poids	

<table>
<tr><th>RCA RULES OF RACING 2022
(Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)</th><th>RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)</th><th>Rationale / Justification</th><th>CODE DE COURSE 2022 DE RCA
(suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)</th><th>Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE</th></tr>
<tr><td>identical they shall be ranked by their order of finish in the race. If the crew races again in an underweight boat in a later round of the same event, then the penalty shall be the exclusion of the crew.</td><td></td><td></td><td>en dessous du poids réglementaire dans une même course, ils sont tous relégués et classés dans l'ordre décroissant du poids de leur embarcation à la deuxième pesée. Si le poids de leur embarcation à la deuxième pesée est identique, ils sont classés selon leur ordre d'arrivée de la course. Si l'équipage participe à une autre manche de la même épreuve avec une embarcation qui ne respecte pas le poids réglementaire, l'équipage sera exclu.</td><td></td></tr>
<tr><td>11. The following form may be used as a record:</td><td></td><td></td><td>11. Le formulaire suivant peut être utilisé comme feuille de résultat :</td><td></td></tr>
<tr><td>
<table>
<tr><td colspan="4">Event:</td></tr>
<tr><td colspan="4">Crew/Club:</td></tr>
<tr><td colspan="4">Race:</td></tr>
<tr><td></td><td>Weight</td><td>Control Umpire Signature</td><td>Crew Representative Signature</td></tr>
<tr><td>1st Boat Weighing:</td><td></td><td></td><td></td></tr>
</table>
</td><td></td><td></td><td>
<table>
<tr><td colspan="4">Épreuve :</td></tr>
<tr><td colspan="4">Équipage :</td></tr>
<tr><td colspan="4">Course :</td></tr>
<tr><td></td><td>Poids</td><td>Signature du juge-arbitre responsable de la vérification</td><td>Signature du représentant de l'équipage</td></tr>
</table>
</td><td></td></tr>
</table>

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
Test Weighing: / 2nd Boat Weighing:			Première pesée de l'embarcation / Contrôle du poids / Deuxième pesée de l'embarcation	
3.3 Boat Bows			**3.3 Proue des bateaux**	(Aucun changement nécessaire en français)
The bows of all boats shall be fitted with a solid white ball shape, minimum diameter 4 cm, which covers the point of the bows. If this is an external part it shall be firmly affixed to the bow of the boat such that it does not significantly deflect if a side force is applied. If it is an integral part of the hull construction, it shall afford equivalent protection and visibility.			La proue de tous les bateaux doit être équipée d'une boule blanche solide d'un diamètre minimum de 4 cm, couvrant la pointe de la proue. S'il s'agit d'une partie extérieure, elle devra être fermement fixée à la proue du bateau de sorte qu'elle ne puisse pas dévier en cas de pression latérale. Si elle fait partie intégrante de la coque, elle devra offrir les mêmes caractéristiques de sécurité et de visibilité qu'une balle.	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
Any racing shell failing to meet the requirements above shall not be allowed on the water.			Toute embarcation de compétition qui ne satisfait pas les critères susmentionnés se verra refuser l'accès au parcours de course.	
3.4 Substances or Structures			**3.4 Substance ou structure**	
No substances or structures capable of modifying the natural properties of water, or the surface layer of the water, shall be applied to the equipment.			Aucune substance ou structure capable de modifier les propriétés naturelles de l'eau ou de sa couche de surface ne sera appliquée à l'équipement.	
3.5 Quick Release Foot Stretchers			**3.5 Cale-pieds à libération rapide**	
In all boats, the foot stretchers, shoes, or other devices holding the feet of the rowers shall be a type which allows the rowers to get clear of the boat with no delay in an emergency.			Tous les bateaux doivent être équipés de cale-pieds, de chaussures ou d'autres dispositifs de fixation des pieds permettant aux rameurs de se dégager du bateau sans tarder en cas d'urgence.	
3.5.1 Where shoes or other devices holding the feet are fixed and will remain in the boat, each shoe or device shall be independently restrained to limit heel lift to a maximum of 7 cm for each shoe or type of foot gear fitted to the boat. In addition, where Velcro or similar materials must be unfastened before the rower can remove their feet from the shoes or other device, all fastenings must be able to be released immediately by the rower with a single quick hand action of pulling on one easily accessible strap.		*FR version: Formatting: numbering for consistency.* Version FR : Mise en page : numérotation pour plus de cohérence.	~~i.~~ Si les chaussures ou autres dispositifs de fixation des pieds sont fixés au bateau, chaque chaussure ou autre dispositif doit être fixé indépendamment de l'autre de telle sorte que le talon de chaque chaussure ou dispositif de fixation du pied ne puisse pas se décoller de plus de 7 cm. En outre, si avant de pouvoir dégager ses pieds des chaussures ou autres dispositifs de fixation, le rameur doit défaire des	3.5.1 Si les chaussures ou autres dispositifs de fixation des pieds sont fixés au bateau, chaque chaussure ou autre dispositif doit être fixé

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
			Velcros ou autres matériaux, ces attaches doivent pouvoir être défaites immédiatement et d'un simple geste rapide de la main en tirant sur une attache facilement accessible.	indépendamment de l'autre de telle sorte que le talon de chaque chaussure ou dispositif de fixation du pied ne puisse pas se décoller de plus de 7 cm. En outre, si avant de pouvoir dégager ses pieds des chaussures ou autres dispositifs de fixation, le rameur doit défaire des Velcros ou autres matériaux, ces attaches doivent pouvoir être défaites immédiatement et d'un simple geste rapide de

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				la main en tirant sur une attache facilement accessible.
3.5.2 Where shoes or other devices holding the feet will not remain in the boat, each shoe or device must be able to be released by the rower without using their hands, or with a single quick hand action of pulling on one easily accessible strap or release device		*FR version: Formatting: numbering for consistency.* Version FR : Mise en page : numérotation pour plus de cohérence.	~~ii.~~ Si les chaussures ou autres dispositifs de fixation des pieds ne demeurent pas dans l'embarcation, le rameur doit pouvoir libérer ces chaussures ou ces dispositifs sans qu'il ait à utiliser ses mains ou d'un geste rapide en tirant sur une attache ou sur un dispositif de libération facilement accessible.	3.5.2 Si les chaussures ou autres dispositifs de fixation des pieds ne demeurent pas dans l'embarcation, le rameur doit pouvoir libérer ces chaussures ou ces dispositifs sans qu'il ait à utiliser ses mains ou d'un geste rapide en tirant sur une attache ou sur un dispositif de libération facilement accessible.

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
3.6 Coxswain's Cockpit			**3.6 Cockpit du barreur**	
In order to avoid accidents arising from capsizing, the opening of a bow-enclosed coxswain's position must be at least 70 cm. long and it must be as wide as the boat for at least 50 cm. The inner surface of the enclosed part must be smooth and no structure of any sort may restrict the inner width of the coxswain's section.			Pour éviter des accidents suite à un chavirement, l'ouverture de la place prévue pour le barreur de proue doit être d'au moins 70 cm de longueur et se doit d'être aussi large que l'embarcation sur une longueur d'au moins 50 cm. La surface intérieure de la partie fermée doit être lisse et aucun élément ne doit restreindre la largeur intérieure de la place réservée au barreur	
3.7 Oar Blades			**3.7 Épaisseur des pelles**	
Oar blades may not be less than 5 mm thick for sweep oars, and 3 mm thick for sculls. This thickness shall be measured 3 mm from the outer edge for the blade for sweep oars and 2 mm for sculls.			L'épaisseur des pelles ne peut pas être inférieure à 5 mm pour les avirons de pointe et à 3 mm pour les avirons de couple. Cette épaisseur se mesure à 3 mm du bord extérieur de la pelle pour les avirons de pointe et à 2 mm pour les avirons de couple.	
3.8 Flotation Requirement			**3.8 Exigence de flottaison**	
Boats constructed or delivered after 1st January 2007 must show on the production plaque whether the boat meets the-WR Guidelines for the Safe Practice of Rowing. "*A boat when full of water with a crew of average weight equal to the design weight stated on the boat's production plaque,*			Les embarcations fabriquées ou livrées après le 1er janvier 2007 doivent indiquer sur la plaque de fabrication si l'embarcation satisfait aux lignes directrices de WR pour la pratique sécuritaire de l'aviron. « Un bateau plein	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
seated in the rowing position, should float such that the top of the seat is a maximum of 5 cm below the static waterline."			d'eau avec un équipage assis en position de ramer d'un poids moyen correspondant au poids pour lequel il a été construit selon la plaque apposée par le fabricant, doit flotter de sorte que le haut des sièges soit à 5 cm maximum en dessous de la ligne d'eau statique ».	
3.9 Para Rowing Equipment	**3.9 Para Rowing Equipment and Strapping**	*Retitling to reflect better the content of the rule.* Renommer pour mieux tenir compte du contenu de la règle.	**3.9 Équipement de para-aviron**	3.9 Équipement de para-aviron et courroies
3.9.1 General Aspects	**3.9.1 General Aspects**		**3.9.1 Dispositions générales**	(Aucun changement requis en français)
~~Para Rowing Equipment shall be as specified in the WR Para Rowing Competition Regulations, including requirements related to standard boats and strapping. The current WR Para Rowing Competition Regulations regarding Boats and Equipment are noted below (with numbering from FISA regulations):~~	The boats and equipment (including strapping) for Para Rowing events described in this section are adapted (regulated or standardized) to enable participation in competition by athletes with	*Rewrite so that RCA Rules stand alone, but parallel to WR Rules (removing the need for constant referring to the WR documents which may change at*	L'équipement de para-aviron est défini dans le règlement des compétitions de para-aviron de WR, y compris en ce qui a trait aux exigences liées aux embarcations et aux courroies standards. Le règlement actuel des compétitions de para-aviron de WR relatif aux embarcations et à l'équipement indique	Les embarcations et les équipements (y compris les courroies) utilisés pour les épreuves de para-aviron

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
	impairments. Classification is the process by which athletes are evaluated and grouped together for competition based on their rowing-related functionality (Function). No additional adaptations of equipment that might improve the Function of an athlete such that it is inconsistent with what was represented in classification are permitted. The use of WR Standard Para Rowing boats is mandatory for all Para Rowing PR1 1x, PR2 1x and PR2 2x events.	*different times than the RCA ones).* Réécrire afin que le Code de RCA soit indépendant, mais parallèle au règlement de WR (supprimant ainsi la nécessité de se référer constamment aux documents de WR qui peuvent changer à des moments différents de ceux du Code de RCA).	ce qui suit (avec la numérotation du règlement de WR) :	décrites dans cette section sont adaptés (réglementés ou standardisés) afin de permettre aux athlètes ayant un handicap de participer à la compétition. La classification est le processus par lequel les athlètes sont évalués et regroupés pour la compétition en fonction de leurs capacités fonctionnelles liées à l'aviron (fonction). Aucune adaptation supplémentaire des équipements susceptible

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				d'améliorer la fonction d'un(e) athlète de manière incompatible avec ce qui a été représenté dans le cadre de la classification n'est autorisée. L'utilisation des embarcations standards de para-aviron de WR est obligatoire pour toutes les épreuves de Para-aviron PR1 1x, PR2 1x et PR2 2x.
	3.9.1 Equipment			3.9.1 Équipement
~~***7.a. Appendix R14, Regulation 7. Boats and Equipment (Rule 28)***~~	a) PR1 Equipment i) The seat of the PR1 Boat must be fixed. The base and seat back must be static so	*Rewrite so that RCA Rules stand alone, but parallel to WR Rules* Réécrire de manière à ce que le Code de RCA	***7a. Annexe R14, règlement 7 Bateaux et équipements (règle 28)***	a) Équipement PR1 i) Le siège de l'embarcation PR1

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
	as not to improve the Function of the athlete. Cushioning used on or in the seat is permitted so long as it does not improve the Function of the athlete. ii) The PR1 Boat must have stabilizing pontoons installed and attached to the riggers at a minimum distance of 60 cm from centre line of pontoon to centre line of boat. The rigger design of the PR1 Boat must allow the stabilizing pontoons to be securely fixed.	soit indépendant, mais parallèle au règlement de WR.		doit être fixe. La base et le dossier doivent être statiques afin de ne pas améliorer la fonction de l'athlète. L'utilisation d'un rembourrage sur ou dans le siège est autorisée à condition qu'il n'améliore pas la fonction

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				de l'athlète. ii) L'embarcation PR1 doit être équipé de pontons stabilisateurs fixés aux gréements à une distance minimale de 60 cm entre l'axe central du ponton et l'axe central de l'embarcation. La conception des gréements de l'embarca

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				tion PR1 doit permettre de fixer solidement les pontons stabilisateurs.
a. i. *~~The use of WR Standard Para Rowing boats is mandatory for all Para Rowing PR1 1x and PR2 2x events.~~*	b) PR2 Equipment i) The seat of the PR2 Boat must be fixed. The base and seat back, when used, must be static so as not to improve the Function of the athlete. Cushioning used on or in the seat is permitted so long as it does not improve the Function of the athlete and is consistent with any equipment presented in classification. ii) The rigger design of the PR2 Boat must allow the stabilizing pontoons, when used, to be securely fixed.	*Rewrite so that RCA Rules stand alone, but parallel to WR Rules* Réécrire de manière à ce que le Code de RCA soit indépendant, mais parallèle au règlement de WR.	***a. i.*** *L'usage des bateaux standards de para-aviron de WR est obligatoire pour toutes les épreuves PR1 1x et PR2 2x.*	b) Équipement PR2 i) Le siège de l'embarcation PR2 doit être fixe. La base et le dossier, quand ils sont utilisés, doivent être statiques afin de ne pas améliorer la fonction de l'athlète. L'utilisation de rembourrage sur ou dans

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				le siège est autorisée à condition qu'il n'améliore pas la fonction de l'athlète et qu'il soit conforme à tout équipement présenté au moment de la classification. ii) La conception du gréement de l'embarcation PR2 doit permettre de fixer solidement les pontons stabilisateurs

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				lorsqu'ils sont utilisés.
~~***a. ii**. The Council shall determine the design of WR Standard Para Rowing boats (the WR Standard Design) and any changes thereto. The design shall be a part of these Regulations. The WR Standard Design is available from WR upon request and all boats used in PR1 1x and PR2 2x events at international Regattas under these Rules and Regulations must comply specifically with this WR Standard Design.*~~	c) PR3 Equipment Boats used for PR3 events shall be subject to the same requirements as all other classic rowing equipment. No additional requirements shall apply.	*Rewrite so that RCA Rules stand alone, but parallel to WR Rules* Réécrire de manière à ce que le Code de RCA soit indépendant, mais parallèle au règlement de WR.	***a. ii**. Le Conseil détermine la conception des bateaux standards de para-aviron de WR et tout changement qui s'y applique. La conception fait partie du présent règlement. La conception standard de WR est disponible sur demande auprès de WR et tous les bateaux utilisés dans les épreuves PR1 1x et PR2 2x lors des régates internationales en vertu des règles et de la réglementation doivent se conformer spécifiquement à la présente conception standard de WR.*	c) Équipement PR3 Les embarcations utilisées pour les épreuves PR3 sont soumises aux mêmes exigences que tous les autres équipements d'aviron classiques. Aucune exigence supplémentaire ne s'applique.
~~***a. iii**. Those parts of the Standard Para Rowing Boats which are not specified in these Regulations may be modified subject to these Regulations and subject to Rule 29.*~~	3.9.2 Strapping a) General Requirements i) Where used, all straps, whether optional or mandatory, must be a minimum width of 5 cm, be of non-elastic material, be without mechanical buckles and	*Rewrite so that RCA Rules stand alone, but parallel to WR Rules* Réécrire de manière à ce que le Code de RCA soit indépendant, mais parallèle au règlement de WR.	***a. iii**. Les pièces des bateaux standards de para-aviron non spécifiées dans le présent règlement peuvent être modifiées, sous réserve du règlement et dans le respect de la règle 40 de la FISA.*	3.9.2 Courroies a) Exigences générales i) Quand elles sont utilisées, toutes les courroies, qu'elles soient facultatives ou

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
	must be able to be released immediately by the rower with a single quick hand action of pulling on the free end of the strap. ii) The color of all straps must be a contrasting color from the rowers' racing uniform so that they can be clearly seen. iii) All straps for each rower must be released in the same manner and direction. iv) Any hand strapping must be able to be released immediately independently by the rower with a single hand movement. v) Additional strapping may be used by any rower provided the requirements of Rule 3.9.2 are met. vi) Foot stretchers, shoes and other devices to hold			obligatoires, doivent avoir une largeur minimale de 5 cm, être fabriquées dans un matériau non élastique, ne comporter aucune boucle mécanique et pouvoir être libérées immédiatement par le rameur d'un simple geste rapide de la main consistant à tirer sur l'extrémité libre de la courroie. ii) La couleur de toutes les courroies doit contraster avec celle de la tenue de course des rameurs afin

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
	the feet shall comply with Rule 3.5. vii) It is solely the responsibility of the rower to ensure that all strappings, shoes, stretchers and other equipment are compliant with the Rules of Racing.			qu'elles soient clairement visibles. iii)Toutes les courroies de chaque rameur doivent être détachées de la même manière et dans la même direction. iv) Toute courroie doit pouvoir être détachée immédiatement et indépendamment par le rameur d'un simple mouvement de la main. v) Tout rameur peut utiliser des courroies supplémentaires à condition de respecter les

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				exigences de la règle 3.9.2. vi) Les cale-pieds, les chaussures et tout autre dispositif servant à maintenir les pieds doivent être conformes à la règle 3.5. vii) Il incombe uniquement au rameur de s'assurer que toutes les courroies, les chaussures, les cale-pieds et tout autre équipement sont conformes au Code de course.
~~***a. iv**. Changes in the design of WR Standard Para Rowing Boats shall be made only in the year following the Paralympic Games.*~~	b) PR1 Strapping PR1 rowers must use a mandatory trunk strap which	*Rewrite so that RCA Rules stand alone, but parallel to WR Rules*	***a. iv.** Il ne peut y avoir aucun changement dans la conception standard des bateaux de para-aviron de la FISA sauf dans l'année qui suit les Jeux paralympiques.*	b) Courroies PR1 Les rameurs de la catégorie PR1

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
	is for safety purposes only. This strap must be secured to the seat back and go around the trunk of the rower. In addition to the mandatory trunk strap, rowers may use additional strapping. The straps must be attached to the seat on both sides.	Réécrire de manière à ce que le Code de RCA soit indépendant, mais parallèle au règlement de WR.		doivent utiliser une courroie thoracique obligatoire, qui sert uniquement à des fins de sécurité. Cette courroie doit être fixée au dossier du siège et faire le tour du tronc du rameur. En plus de la courroie thoracique obligatoire, les rameurs peuvent utiliser des courroies supplémentaires. Celles-ci doivent être attachées au siège des deux côtés.

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
~~***a. v.** The minimum weight of WR Standard Para Rowing boats shall be as specified in Appendix R3, Weight of Boats, and these Regulations (Regulation 9).*~~	c) PR2 Strapping Leg strapping is optional for PR2 rowers.	*Rewrite so that RCA Rules stand alone, but parallel to WR Rules* Réécrire de manière à ce que le Code de RCA soit indépendant, mais parallèle au règlement de WR.	***a. v.** Le poids minimum standard des bateaux de para-aviron de WR est spécifié dans l'annexe R3, Poids des bateaux, et ces règles (règle 9).*	b) Courroies PR2 L'utilisation de courroies pour les jambes est facultative pour les rameurs de la catégorie PR2.
~~***7.b. Para Rowing PR3 Mix4+, PR3 2- and PR3 Mix2x Boats***~~	d) PR3 Strapping No strapping is required for PR3 rowers.	*Rewrite so that RCA Rules stand alone, but parallel to WR Rules* Réécrire de manière à ce que le Code de RCA soit indépendant, mais parallèle au règlement de WR.	**7.b.** *Bateaux de para-aviron PR3 Mix4+, PR3 2- et PR3 Mix2x*	b) Courroies PR3 Aucune courroie n'est requise pour les rameurs de la catégorie PR3.
~~***b. i**. Boats used in PR3 Mix4+ events shall be subject to the same restrictions as those for coxed fours (4+) under the WR Rules of Racing. No additional restrictions shall apply.*~~	**3.9.3** Penalty for Rowing Without Required Equipment or Strapping The penalty for having raced without the required equipment or strapping or with non-compliant	*Rewrite so that RCA Rules stand alone, but parallel to WR Rules The penalty (relegation) was unintentionally removed in the 2022 rule book so it is re-added. Penalty is*	***b. i**. Les bateaux utilisés dans les épreuves PR3 Mix4+ sont sujets aux mêmes restrictions que ceux utilisés pour les épreuves de quatre de pointe avec barreur (4+), conformément au Code des courses de WR. Aucune restriction supplémentaire ne s'applique.*	**3.9.3** Pénalité pour avoir ramé sans l'équipement ou les courroies requis La pénalité pour avoir participé à

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
	equipment or strapping shall be relegation to last place in the particular race. The official result of that crew shall show REL. If two or more crews have raced in the same race without the required equipment or strapping or with nonconforming equipment or strapping, they shall all be relegated and they shall receive equal ranking. If the crew races again without the required equipment or strapping in a later round of the same event, then the penalty shall be the exclusion of the crew.	*extended, as per the WR rules, to include penalty for rowing without required equipment. This is a safety provision.* Réécrire de manière à ce que le Code de RCA soit indépendant, mais parallèle au règlement de WR. La pénalité (relégation) a été supprimée de manière involontaire dans le règlement 2022, elle est donc réintroduite. La pénalité est étendue, conformément au règlement de WR, afin d'inclure la pénalité pour avoir ramé sans l'équipement requis. Il s'agit d'une mesure de sécurité.		une course sans l'équipement ou les courroies requis, ou avec un équipement ou des courroies non conformes, est la relégation en dernière place de la course concernée. Le résultat officiel de cet équipage portera la mention REL. Si deux équipages ou plus ont participé à la même course sans l'équipement ou les courroies requis, ou avec un équipement ou des courroies non conformes,

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				ils seront tous relégués et recevront le même classement. Si l'équipage participe de nouveau sans l'équipement ou les courroies requis dans une manche ultérieure de la même épreuve, la pénalité sera l'exclusion de l'équipage.
~~***b. ii**. Boats used in PR3 2- events shall be subject to the same requirements as those for pairs (2-) under the World Rowing Rules of Racing. No additional requirements shall apply.*~~	3.9.4 Additional safety considerations for Para rowers PR1 and PR2 rowers require special safety procedures during training and racing which shall be agreed between the Organizing Committee and CU, with input from relevant coaches	*Rewrite so that RCA Rules stand alone, but parallel to WR Rules* Réécrire de manière à ce que le Code de RCA soit indépendant, mais parallèle au règlement de WR.	***b. ii**. Les bateaux utilisés dans les épreuves de PR3 2- sont sujets aux mêmes restrictions que ceux utilisés pour les épreuves de deux de pointe (2-), conformément au Code des courses de WR. Aucune autre exigence ne s'applique.*	3.9.4 Considérations de sécurité supplémentaires pour les rameurs de para-aviron Les rameurs des catégories PR1 et PR2

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
	if applicable. In particular, the Organizing Committee or the CU may require additional rescue boats to be present on the course during all training and racing times involving Para Rowing crews, but particularly for PR1 1x events. Particular care must be taken in weather conditions that may generate extreme uncontrolled body temperatures in para rowers.			nécessitent des procédures de sécurité particulières pendant l'entraînement et les courses. Ces procédures doivent être convenues entre le comité d'organisation et le juge-arbitre en chef, avec la participation des entraîneurs concernés, s'il y a lieu. En particulier, le comité d'organisation ou le juge-arbitre en chef peut exiger la présence de bateaux de sauvetage

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				supplémentaires sur le parcours pendant toutes les périodes d'entraînement et de compétition impliquant des équipages de para-aviron, surtout pour les épreuves de PR1 1x. Une attention particulière doit être portée aux conditions météorologiques susceptibles de provoquer des variations extrêmes et incontrôlées de la température corporelle chez les rameurs de para-aviron.

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
~~***b. iii**. Boats used in the PR3 Mix2x events shall be subject to the same restrictions as those for double sculls (2x) events under the Rules of Racing.*~~		*Rewrite so that RCA Rules stand alone, but parallel to WR Rules* Réécrire de manière à ce que le Code de RCA soit indépendant, mais parallèle au règlement de WR.	***b. iii**. Les bateaux utilisés dans les épreuves de PR3 Mix2x sont sujets aux mêmes restrictions que ceux utilisés pour les épreuves de deux de couple (2x), conformément au Code des courses de WR.*	~~b. iii. Les bateaux utilisés dans les épreuves de PR3 Mix2x sont sujets aux mêmes restrictions que ceux utilisés pour les épreuves de deux de couple (2x), conformément au Code des courses de WR.~~
~~***7.c. Standard Para Rowing PR2 Mix2x Boats***~~		*Rewrite so that RCA Rules stand alone, but parallel to WR Rules* Réécrire de manière à ce que le Code de RCA soit indépendant, mais parallèle au règlement de WR.	***7.c. Bateau standard de para-aviron PR2 Mix2x***	~~**7.c. Bateau standard de para-aviron PR2 Mix2x**~~
~~***c. i.** The WR Standard Para Rowing PR2 Mix2x boat has a fixed seat and may have stabilising pontoons. The hull, the pontoons where fitted, and the seat*~~		*Rewrite so that RCA Rules stand alone, but parallel to WR Rules*	***c. i.** Le bateau de para-aviron PR2 Mix2x standard de WR a un siège fixe et peut disposer de deux flotteurs stabilisateurs.*	~~c. i. Le bateau de para-aviron PR2 Mix2x~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
~~*fixing shall comply with the WR Standard Design specifications. The seat itself and the rigger design of the Standard Para Rowing PR2 Mix2x boat are not restricted except that the design of the seat must be compatible with the WR Standard Design seat fixing.*~~		Réécrire de manière à ce que le Code de RCA soit indépendant, mais parallèle au règlement de WR.	*La coque, les flotteurs (s'il y en a) et la fixation du siège doivent être conformes aux exigences de conception standard de WR. Le siège lui-même et la conception des fixations du bateau standard de para-aviron PR2 Mix2x ne présentent pas de restrictions, à l'exception de la conception du siège qui doit être compatible avec la conception standard de WR en matière de fixation de siège.*	~~standard de WR a un siège fixe et peut disposer de deux flotteurs stabilisateurs. La coque, les flotteurs (s'il y en a) et la fixation du siège doivent être conformes aux exigences de conception standard de WR. Le siège lui-même et la conception des fixations du bateau standard de para-aviron PR2 Mix2x ne présentent pas de restrictions, à l'exception de la conception du siège qui doit être compatible avec la~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				~~conception standard de WR en matière de fixation de siège.~~
~~***7.d. Standard Para Rowing PR1 1x and PR2 1x Boat***~~		*Rewrite so that RCA Rules stand alone, but parallel to WR Rules* Réécrire de manière à ce que le Code de RCA soit indépendant, mais parallèle au règlement de WR.	**7.d.** ***Bateaux standards de para-aviron PR1 1x et PR2 1x***	~~***7.d. Bateaux standards de para-aviron PR1 1x et PR2 1x***~~
~~***d. i.*** *~~The WR Standard Para Rowing PR1 1x boat has a fixed seat and must have stabilising pontoons installed, attached to the riggers at a minimum distance of 60 cm from centre line of pontoon to centre line of boat. The pontoons should be fixed in position so that when the rower is seated in the balanced boat both pontoons shall be horizontal to the boat when checked from the side and shall, at a minimum, touch the water. The hull and the pontoons shall comply with the WR Standard Design specifications.~~*		*Rewrite so that RCA Rules stand alone, but parallel to WR Rules* Réécrire de manière à ce que le Code de RCA soit indépendant, mais parallèle au règlement de WR.	***d. i.*** *Le skiff de para-aviron standard (PR1 1x) de WR a un siège fixe et doit avoir des flotteurs stabilisateurs installés, attachés aux portants à une distance d'au moins 60 cm du centre de la ligne du flotteur au centre de la ligne du bateau, de sorte que lorsqu'un rameur est assis dans le bateau en équilibre, les deux flotteurs sont à l'horizontale vus de l'extérieur et, au minimum, touchent l'eau. La coque et les flotteurs doivent être conformes aux spécifications de conception standard de WR.*	~~***d. i.*** *Le skiff de para-aviron standard (PR1 1x) de WR a un siège fixe et doit avoir des flotteurs stabilisateurs installés, attachés aux portants à une distance d'au moins 60 cm du~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				~~*centre de la ligne du flotteur au centre de la ligne du bateau, de sorte que lorsqu'un rameur est assis dans le bateau en équilibre, les deux flotteurs sont à l'horizontale vus de l'extérieur et, au minimum, touchent l'eau. La coque et les flotteurs doivent être conformes aux spécifications de conception standard de WR.*~~
~~***d. ii.** The WR Standard Para Rowing PR2 1x boat has a fixed seat and may be used with no stabilising pontoons. The hull shall comply with the WR Standard Design specifications.*~~		*Rewrite so that RCA Rules stand alone, but parallel to WR Rules* Réécrire de manière à ce que le Code de RCA soit indépendant, mais	***d. ii.** Le skiff de para-aviron standard de WR a un siège fixe et peut être utilisé sans flotteurs stabilisateurs. La coque doit être conforme aux spécifications de conception standard de WR.*	~~***d. ii.** Le skiff de para-aviron standard de WR a un siège fixe et peut être utilisé sans flotteurs~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
		parallèle au règlement de WR.		~~*stabilisateurs. La coque doit être conforme aux spécifications de conception standard de WR.*~~
~~***d. iii**. The seat itself and the rigger design of the Standard Para Rowing PR1 1x boat are not restricted, except that the design of the seat must be compatible with the WR Standard Design seat fixing and the design of the rigger must allow the stabilizing pontoons to be correctly fixed.*~~		*Rewrite so that RCA Rules stand alone, but parallel to WR Rules* Réécrire de manière à ce que le Code de RCA soit indépendant, mais parallèle au règlement de WR.	***d. iii**. Le siège lui-même et la conception des fixations du bateau de para-aviron PR1 1x standard ne présentent pas de restriction, sauf en ce qui concerne la conception du siège qui doit être compatible avec la conception standard des fixations de WR et la conception du portant qui doit permettre aux flotteurs stabilisateurs d'être fixés correctement.*	~~***d. iii**. Le siège lui-même et la conception des fixations du bateau de para-aviron PR1 1x standard ne présentent pas de restriction, sauf en ce qui concerne la conception du siège qui doit être compatible avec la conception standard des fixations de WR et la conception du portant qui doit permettre aux flotteurs stabilisateurs*

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				~~*d'être fixés correctement.*~~
~~***d. iv**. PR1 1x rowers are required to comply with the strapping requirements set out in point e. i. of this Regulation.*~~		*Rewrite so that RCA Rules stand alone, but parallel to WR Rules* Réécrire de manière à ce que le Code de RCA soit indépendant, mais parallèle au règlement de WR.	***d. iv**. Les rameurs de PR1 1x doivent satisfaire aux exigences concernant les courroies indiquées au point 8)e)i) du présent règlement.*	~~***d. iv**. Les rameurs de PR1 1x doivent satisfaire aux exigences concernant les courroies indiquées au point 8)e)i) du présent règlement.*~~
~~***7.e. Strapping - All strapping shall comply with the requirements of f. below.***~~		*Rewrite so that RCA Rules stand alone, but parallel to WR Rules* Réécrire de manière à ce que le Code de RCA soit indépendant, mais parallèle au règlement de WR.	***7.e. Courroies – Toutes les courroies doivent être conformes aux exigences du paragraphe 8)f) ci-dessous.***	~~***7.e. Courroies - Toutes les courroies doivent être conformes aux exigences du paragraphe 8)f) ci-dessous.***~~
~~***e. i. PR1 1x Strapping Requirements** – PR1 rowers shall use a mandatory trunk strap which is for safety purpose only. This strap must be secured to the seat back and go around the trunk. In addition*~~		*Rewrite so that RCA Rules stand alone, but parallel to WR Rules*	***e. i.** Exigences concernant les courroies des PR1 1x – Les rameurs PR1 doivent utiliser une courroie de tronc uniquement pour des raisons de sécurité. Cette courroie doit être fixée derrière le siège*	~~***e. i.** Exigences concernant les courroies des PR1 1x – Les rameurs PR1*~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
~~*to the mandatory trunk strap, rowers may use additional strapping.*~~		Réécrire de manière à ce que le Code de RCA soit indépendant, mais parallèle au règlement de WR.	*et entourer le tronc. En plus de la courroie de tronc obligatoire, les rameurs peuvent utiliser des courroies supplémentaires.*	~~*doivent utiliser une courroie de tronc uniquement pour des raisons de sécurité. Cette courroie doit être fixée derrière le siège et entourer le tronc. En plus de la courroie de tronc obligatoire, les rameurs peuvent utiliser des courroies supplémentaires*~~ .
~~*The design and placement of the seat and all straps must allow the lumbar region to be visible from the side during rowing. The straps must be attached to the seat on both sides.*~~		*Rewrite so that RCA Rules stand alone, but parallel to WR Rules* Réécrire de manière à ce que le Code de RCA soit indépendant, mais parallèle au règlement de WR.	*La conception et la position du siège et de toutes les courroies doivent permettre à la région lombaire d'être visible du côté durant l'épreuve. Les courroies doivent être attachées au siège des deux côtés.*	~~*La conception et la position du siège et de toutes les courroies doivent permettre à la région lombaire d'être visible du côté durant*~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				~~*l'épreuve. Les courroies doivent être attachées au siège des deux côtés.*~~
~~***e. ii.** PR2 Strapping Requirements – Leg strapping is optional for PR2 rowers. The rower's movement may be observed and assessed during rowing (training and racing) by members of the Para Rowing Commission and World Rowing International Classifiers.*~~		*Rewrite so that RCA Rules stand alone, but parallel to WR Rules* Réécrire de manière à ce que le Code de RCA soit indépendant, mais parallèle au règlement de WR.	***e. ii.** Exigences concernant les courroies des PR2 – Les courroies pour les jambes sont optionnelles pour les rameurs PR2. Le mouvement du rameur peut être observé et évalué durant l'épreuve (entraînement et course) par les membres de la Commission de para-aviron et les classificateurs internationaux de WR.*	~~***e. ii.** Exigences concernant les courroies des PR2 – Les courroies pour les jambes sont optionnelles pour les rameurs PR2. Le mouvement du rameur peut être observé et évalué durant l'épreuve (entraînement et course) par les membres de la Commission de para-aviron et les classificateurs internationaux de WR.*~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
~~***7.f. General Strapping, Shoes and Stretchers Requirements***~~		*Rewrite so that RCA Rules stand alone, but parallel to WR Rules* Réécrire de manière à ce que le Code de RCA soit indépendant, mais parallèle au règlement de WR.	***7.f. Exigences générales concernant les courroies, les chaussures et les cale-pieds***	~~***7.f. Exigences générales concernant les courroies, les chaussures et les cale-pieds***~~
~~***f. i.*** *Where used, all straps, whether optional or mandatory under these Regulations, must be a minimum width of 50 mm, be of non-elastic material, be without mechanical buckles and must be able to be released immediately by the rower with a single quick hand action of pulling on the free end of the strap.*~~		*Rewrite so that RCA Rules stand alone, but parallel to WR Rules* Réécrire de manière à ce que le Code de RCA soit indépendant, mais parallèle au règlement de WR.	***f. i.*** *Quand elles sont utilisées, toutes les courroies, qu'elles soient optionnelles ou obligatoires en vertu de ce règlement, doivent mesurer au moins 50 mm de largeur, être faites d'un matériau non élastique, sans boucle mécanique et doivent pouvoir être détachées immédiatement par le rameur d'une simple et rapide action de la main en tirant sur la partie libre de la courroie.*	~~***f. i.*** *Quand elles sont utilisées, toutes les courroies, qu'elles soient optionnelles ou obligatoires en vertu de ce règlement, doivent mesurer au moins 50 mm de largeur, être faites d'un matériau non élastique, sans boucle mécanique et doivent pouvoir*~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				~~*être détachées immédiatement par le rameur d'une simple et rapide action de la main en tirant sur la partie libre de la courroie.*~~
~~***f. ii.** The colour of all the straps must be a contrasting colour from the rowers' racing uniform so that they can be clearly seen..*~~		*Rewrite so that RCA Rules stand alone, but parallel to WR Rules* Réécrire de manière à ce que le Code de RCA soit indépendant, mais parallèle au règlement de WR.	***f. ii.** Les couleurs de toutes les courroies doivent contraster avec l'uniforme de course des rameurs afin d'être bien visibles.*	~~***f. ii.** Les couleurs de toutes les courroies doivent contraster avec l'uniforme de course des rameurs afin d'être bien visibles.*~~
~~***f. iii.** All straps for each rower must be released in the same manner and direction.*~~		*Rewrite so that RCA Rules stand alone, but parallel to WR Rules* Réécrire de manière à ce que le Code de RCA soit indépendant, mais parallèle au règlement de WR.	***f. iii.** Toutes les courroies doivent pouvoir être détachées de la même manière et dans la même direction.*	~~***f. iii.** Toutes les courroies doivent pouvoir être détachées de la même manière et dans la même direction.*~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
~~***f. iv.*** *Any hand strapping must be able to be released immediately independently by the athlete with a single hand movement.*~~		*Rewrite so that RCA Rules stand alone, but parallel to WR Rules* Réécrire de manière à ce que le Code de RCA soit indépendant, mais parallèle au règlement de WR.	***f. iv****. Toute courroie de main doit pouvoir être détachée immédiatement par l'athlète de manière indépendante d'un seul mouvement de la main.*	~~***f. iv.*** *Toute courroie de main doit pouvoir être détachée immédiatement par l'athlète de manière indépendante d'un seul mouvement de la main.*~~
~~***f. v.*** *Additional strapping may be used by any rower provided the requirements of these Regulations are met.*~~		*Rewrite so that RCA Rules stand alone, but parallel to WR Rules* Réécrire de manière à ce que le Code de RCA soit indépendant, mais parallèle au règlement de WR.	***f. v.*** *Tout rameur peut utiliser des courroies supplémentaires, sous réserve que celles-ci soient conformes au règlement.*	~~***f. v.*** *Tout rameur peut utiliser des courroies supplémentaires, sous réserve que celles-ci soient conformes au règlement.*~~
~~***f. vi.*** *Foot stretchers, shoes and other devices to hold the feet shall comply with Appendix R2 (Bye-Laws to Rule 28).*~~		*Rewrite so that RCA Rules stand alone, but parallel to WR Rules* Réécrire de manière à ce que le Code de RCA soit indépendant, mais	***f. vi.*** *Les cale-pieds, chaussures et autres appareils pour tenir les pieds doivent être conformes à l'annexe R2 (règlements administratifs; règle 28).*	~~***f. vi.*** *Les cale-pieds, chaussures et autres appareils pour tenir les pieds doivent être conformes à l'annexe R2*

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
		parallèle au règlement de WR.		~~*(règlements administratifs; règle 28).*~~
~~***f. vii.*** *It is solely the responsibility of the rower to ensure that all strappings, shoes, stretchers and other equipment are compliant with these Regulations.*~~		*Rewrite so that RCA Rules stand alone, but parallel to WR Rules* Réécrire de manière à ce que le Code de RCA soit indépendant, mais parallèle au règlement de WR.	***f. vii.*** *Il est de la seule responsabilité du rameur de veiller à ce que toutes les courroies, les souliers, les cale-pieds et autres pièces d'équipement sont conformes au règlement.*	~~***f. vii.*** *Il est de la seule responsabilité du rameur de veiller à ce que toutes les courroies, les souliers, les cale-pieds et autres pièces d'équipement sont conformes au règlement.*~~
PART 4 REGATTA FACILITIES			**PARTIE 4 – INSTALLATIONS DE RÉGATE**	
A rowing course is a stretch of water with a clearly marked start, and a clearly marked finish.			Un parcours d'aviron est un plan d'eau avec une ligne de départ clairement indiquée et une ligne d'arrivée clairement indiquée.	
4.1 Length, Marking and Number of Lanes of Course			**4.1 Longueur, balisage et nombre de couloirs du parcours**	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
The length of the course and all intermediate distances shall be measured and provide fair and equal racing. An accurate plan must be provided by the Organizing Committee in the regatta sanction application and regatta package.			La longueur du parcours et toutes les distances intermédiaires doivent être mesurées et offrir une course juste et équitable. Le comité organisateur doit fournir un plan précis dans la demande de sanction de la régate et dans la trousse de renseignements de la régate.	La longueur du parcours et toutes les distances intermédiaires doivent être mesurées et offrir une course juste et équitable. Le comité d'organisation doit fournir un plan précis dans la demande de sanction de la régate et dans la trousse de renseignements de la régate.
The standard racing distances shall be:			**Les distances normales de parcours sont les suivantes :**	
1. For Seniors, Under 23, Under 19, Under 17 and Para - 2000 metres straight away.			**1**. Pour les Seniors, les Moins de 23 ans, les Moins de 19 ans, les Moins de 17 ans et les épreuves de para-aviron — 2000 mètres en ligne droite.	
2. For Masters: 1000 metres straight away.			**2.** Pour les Maîtres — 1000 mètres en ligne droite.	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
The course shall be marked as follows:			**Le parcours doit être balisé comme suit :**	
1. The distance "0" (zero) shall be the start. Each subsequent 250 metres should be indicated as well as the exact length of the course at the finish line.			**1.** Le marqueur « 0 » (zéro) constitue la ligne de départ. Chaque 250 mètres subséquent devrait être indiqué ainsi que la longueur exacte du parcours à la ligne d'arrivée.	
2. The standard course would normally have six numbered lanes. Lanes shall be numbered from 1 to 6 from the left of the Starter's perspective when the Starter is located behind the start line. The lanes shall have a minimum width of 13.5 metres.			**2.** Le parcours standard devrait normalement être doté de six couloirs numérotés. Les couloirs sont numérotés de 1 à 6 à partir de la gauche selon la perspective du starter lorsque le starter est situé derrière la ligne de départ. Les couloirs ont une largeur minimale de 13,5 mètres.	
4.2 Stretches of Water – Standard Course			**4.2 Plans d'eau — Parcours standard**	
The stretch of water must be at least as long and as wide as is required for the course itself plus a sufficient run out area beyond the finish. The course shall be straight and shall have not fewer than 6 lanes, providing fair and equal racing conditions for crews racing in separate, parallel lanes over a distance of 2000 metres. The depth of water must be at least 3 metres at the shallowest point if the depth over the course is unequal. If the			Le plan d'eau doit être au moins aussi long et aussi large qu'il est requis pour le parcours et il doit y avoir une zone libre suffisante au-delà de la ligne d'arrivée. Le parcours est en ligne droite et comporte au moins 6 couloirs, offrant des conditions de course équitables et égales pour les équipages concourant dans des couloirs distincts et parallèles sur une longueur de 2000 mètres. La profondeur	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
depth is the same throughout, it must not be less than 2 metres.			de l'eau doit être d'au moins 3 mètres au point le moins profond si la profondeur sur le parcours est inégale. Si la profondeur est la même sur tout le parcours, elle ne doit pas être de moins de 2 mètres.	
4.3 Wind and Water Conditions			**4.3 Conditions de vent et de plan d'eau**	
The course should be located on a water body that is sheltered from wind as far as possible. If not, there should be no natural or artificial obstacles (such as trees, buildings, dikes) in the immediate neighborhood of the banks, which might cause unequal conditions on the water. Any existing current should be so slight as not to give rise to unequal conditions on different lanes. The running of the race must not be influenced by natural or artificial waves.			Le parcours doit être situé sur un plan d'eau qui est à l'abri du vent, autant que possible. Sinon, il ne doit pas y avoir d'obstacles naturels ou artificiels (comme des arbres, des bâtiments, des digues) dans les alentours immédiats des rives, lesquels pourraient créer des conditions inégales sur le plan d'eau. Les courants existants doivent être si faibles qu'ils ne créent aucune condition inégale dans les différents couloirs. L'exécution de la course ne doit pas être influencée par des vagues naturelles ou artificielles.	
4.4 Plan of Regatta Site			**4.4 Plan du site de la régate**	
A plan showing the location of the course on the body of water, the number of lanes, and the layout of the technical installations of the course must be included in the Regatta Package/Bulletin and be posted at or near the launch site.			Un plan d'ensemble du site indiquant à la fois la position du parcours de course sur le plan d'eau, le nombre de couloirs et la configuration des installations techniques du parcours de course doit être inclus	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
			dans la trousse ou le bulletin de renseignements de la régate et être affiché sur le site ou près de la zone de mise à l'eau.	
4.5 Non-Standard Course			**4.5 Parcours non standard**	
A non-standard course must provide for safe and fair competition.			Un parcours de course non standard doit permettre la tenue d'une compétition sécuritaire et équitable.	
PART 5 REGATTA ORGANIZATION			**PARTIE 5 – ORGANISATION D'UNE RÉGATE**	
5.1 Duties of the Organizing Committee (OC)			**5.1 Tâches du comité organisateur**	**5.1 Tâches du comité d'organisation**
The Organizing Committee is responsible for providing the course, technical facilities, and the support personnel to assist in the running of the regatta, in accordance with the RCA Rules of Racing.			Le comité organisateur de la régate est responsable de fournir le parcours de course, les installations techniques ainsi que le personnel de soutien pour aider au déroulement de la régate, et ce, dans le respect du Code de course de RCA.	Le comité d'organisation de la régate est responsable de fournir le parcours de course, les installations techniques ainsi

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				que le personnel de soutien pour aider au déroulement de la régate, et ce, dans le respect du Code de course de RCA.
The Organizing Committee will appoint a Regatta Chair. The Organizing Committee is responsible for applying for regatta sanction, in consultation with the Chief Umpire and in accordance with the RCA Sanction Policy.			Le comité organisateur doit nommer un président de régate. Le comité organisateur est responsable de faire la demande de sanction de la régate, en collaboration avec le juge-arbitre en chef et conformément à la politique de sanction des régates de RCA.	Le comité d'organisation doit nommer un président de régate. Le comité d'organisation est responsable de faire la demande de sanction de la régate, en collaboration avec le juge-arbitre en chef et conformément à la politique de

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				sanction des régates de RCA.
For National Regattas, the RCA CEO, in concert with the OC, may appoint members of various RCA committees or RCA staff, as appropriate, to help organize and assist in the conduct of the event.			Pour les régates nationales, le chef de la direction de RCA, en collaboration avec le comité organisateur, peut nommer des membres des divers comités ou du personnel de RCA, au besoin, pour aider à l'organisation et au déroulement de l'événement.	Pour les régates nationales, le chef de la direction de RCA, en collaboration avec le comité d'organisation, peut nommer des membres des divers comités ou du personnel de RCA, au besoin, pour aider à l'organisation et au déroulement de l'événement.
The CEO may delegate any of the responsibilities assigned to that position as described in these Rules.			Le chef de la direction peut déléguer toute responsabilité assignée à ce poste, comme décrit dans le présent Code de course.	
5.2 Regatta Chair			**5.2 Président de la régate**	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
The Regatta Chair:			Le président de la régate a pour tâches de :	
1. Plans the regatta, and ensures the direct participation of the Chief Umpire in the planning process			1. Participer à la procédure de planification de la régate et veiller à la participation directe du juge-arbitre en chef dans le cadre de la planification.	
2. Represents the Organizing Committee during the regatta			2. Représenter le comité organisateur lors de la régate.	2. Représenter le comité d'organisation lors de la régate.
3. Co-ordinates all regatta logistics			3. Coordonner le volet logistique de la régate.	
4. Collaborates with the Chief Umpire to ensure the safety and fairness of the regatta, and that the regatta is run in accordance with the RCA Rules of Racing, and			4. Collaborer avec le juge-arbitre en chef pour veiller à la tenue d'une régate sécuritaire et équitable conformément au Code de course de RCA.	
5. Does not participate as a competitor in the regatta			5. Ne pas participer à la régate comme compétiteur	
5.3 Course, Installations, Draw, Jury, Control Commission			**5.3 Parcours, Installations, Tirage au sort, Jury, Commission de contrôle**	
1. The Organizing Committee is responsible to make available a stretch of water, rescue and medical services, and all necessary installations and equipment, both on land and on the water. The Organizing Committee is also responsible for the overall organization of the regatta.			**1.** Le comité organisateur est responsable de la disponibilité du plan d'eau, de services médicaux et de secours, des installations et des équipements requis, sur la terre et sur l'eau. Le comité organisateur est aussi responsable de l'organisation générale de la régate.	1. Le comité d'organisation est responsable de la disponibilité du plan d'eau, de services médicaux et de

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				secours, des installations et des équipements requis, sur la terre et sur l'eau. Le comité d'organisation est aussi responsable de l'organisation générale de la régate.
2. The Organizing Committee is responsible for providing a proper race timing system, or, an adequate supply of stopwatches and the personnel to time the races. The finish area will have a finish flag (that defines the finish line), a red flag, a white flag, an air horn (or equivalent finish signal) audible to all competitors, and a communications link to the Chief Umpire, Starter, and the Control Commission.			**2.** Le comité organisateur fournira un système de chronométrage convenable ou un nombre approprié de chronomètres et le personnel pour chronométrer les courses. La zone d'arrivée sera dotée d'un drapeau d'arrivée (qui définit la ligne d'arrivée), d'un drapeau rouge, d'un drapeau blanc, d'un avertisseur sonore à air (ou d'un avertisseur sonore d'arrivée équivalent) qui pourra être entendu de tous les compétiteurs et d'un moyen de communication avec le juge-arbitre en chef, le starter et le responsable de la commission de contrôle.	**2.** Le comité d'organisation fournira un système de chronométrage convenable ou un nombre approprié de chronomètres et le personnel pour chronométrer les courses. La zone d'arrivée sera dotée d'un drapeau

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				d'arrivée (qui définit la ligne d'arrivée), d'un drapeau rouge, d'un drapeau blanc, d'un avertisseur sonore à air (ou d'un avertisseur sonore d'arrivée équivalent) qui pourra être entendu de tous les compétiteurs et d'un moyen de communication avec le juge-arbitre en chef, le starter et le responsable de la commission de contrôle.
3. At National Regattas, it is the responsibility of the Organizing Committee to supply photo-finish equipment and the personnel to operate it.			**3.** Aux régates nationales, le comité organisateur est aussi responsable de fournir l'équipement de photo d'arrivée (photo-finish) et le personnel responsable du fonctionnement de cet équipement.	**3.** Aux régates nationales, le comité d'organisation est aussi responsable de

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				fournir l'équipement de photo d'arrivée (photo-finish) et le personnel responsable du fonctionnement de cet équipement.
4. The regatta site must have adequate drinking water and sanitation/toilet facilities to accommodate the number of participants attending.			**4.** Le site de la régate doit avoir suffisamment d'eau potable et d'installations sanitaires/toilettes pour répondre aux besoins de tous les participants présents.	**4.** Le site de la régate doit avoir suffisamment d'eau potable et d'installations sanitaires/toilettes pour répondre aux besoins de tous les participants présents.
5. The Organizing Committee shall also include in the Regatta Package the description of the type of course installations, the traffic rules patterns for racing, and training, timing of weigh-ins, the weight categories, and competitor categories. The OC is responsible for the distribution of the Regatta Package and the publication of the draw.			**5.** Le comité organisateur inclura aussi dans la trousse de renseignements de la régate, la description du type d'installations du parcours et les règles de circulation sur l'eau pour les courses et les périodes d'entraînement, le moment de la pesée, les catégories de poids et les catégories de compétiteurs.	5. Le comité d'organisation inclura aussi dans la trousse de renseignements de la régate, la description du

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
			Le comité organisateur est responsable de la distribution de cette trousse de renseignements de la régate et de la publication du tirage au sort.	type d'installations du parcours et les règles de circulation sur l'eau pour les courses et les périodes d'entraînement, le moment de la pesée, les catégories de poids et les catégories de compétiteurs. Le comité d'organisation est responsable de la distribution de cette trousse de renseignements de la régate et de la publication du tirage au sort.
6. For all regattas except National Regattas, the Provincial Rowing Association (PRA) shall determine the process for the appointment of the			**6.** Pour toutes les régates (sauf les régates nationales), l'association provinciale d'aviron (APA) déterminera le	6. Pour toutes les régates (sauf les régates

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
Chief Umpire and the members of the Jury. For National Regattas, the RCA CEO shall appoint members of the RCA supported jury. The RCA Umpires Committee, after consultation with the Organizing Committee for each National Regatta, shall recommend to the RCA CEO the names of the Chief Umpire and the RCA supported members of the Jury for appointment to serve at all National Regattas.			processus de nomination du juge-arbitre en chef et des membres du jury. Pour les régates nationales, le chef de la direction de RCA nommera les membres du jury soutenu par RCA. Le comité des juges-arbitres de RCA, après consultation avec le comité organisateur de chaque régate nationale, recommandera au chef de la direction de RCA la nomination du juge-arbitre en chef et des membres du jury ayant l'appui de RCA qui seront en fonction lors de toutes les régates nationales.	nationales), l'association provinciale d'aviron (APA) déterminera le processus de nomination du juge-arbitre en chef et des membres du jury. Pour les régates nationales, le chef de la direction de RCA nommera les membres du jury soutenu par RCA. Le comité des juges-arbitres de RCA, après consultation avec le comité d'organisation de chaque régate nationale, recommandera

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				au chef de la direction de RCA la nomination du juge-arbitre en chef et des membres du jury ayant l'appui de RCA qui seront en fonction lors de toutes les régates nationales.
7. The Organizing Committee will also consult with the Chief Umpire to appoint people to assist the members of the Jury in the various umpiring stations.			**7.** Le comité organisateur collaborera aussi avec le juge-arbitre en chef pour nommer des personnes qui aideront les membres du jury à différents postes d'arbitrage.	7. Le comité d'organisation collaborera aussi avec le juge-arbitre en chef pour nommer des personnes qui aideront les membres du jury à différents postes d'arbitrage.
5.4 Radio and Telecommunications			**5.4 Radio et télécommunications**	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
It is essential that there should be telecommunication capacity between the Chief Umpire, the Start, the Finish, and the Control Commission in order to enable the members of the Jury to carry out their duties. It is also essential that telecommunication be provided between the rescue service on the water and the medical advisor on duty on land at the course, to deal with any emergency. The Race Umpires' boats must be equipped with telecommunication between each other and the rescue services on the water and for contacting the Chief Umpire, Starter, Control Commission, and the Finish Judges.			Il est essentiel qu'il y ait une capacité de télécommunication entre le juge-arbitre en chef, la ligne de départ, la ligne d'arrivée et la commission de contrôle pour permettre aux membres du jury d'effectuer leurs tâches. Il est aussi essentiel que les télécommunications soient offertes entre le service de secours sur le plan d'eau et le responsable des services médicaux en devoir sur le site de la régate, pour traiter toute urgence. Les embarcations des juges-arbitres sur l'eau doivent être équipées de communications radio ou téléphoniques capacités de télécommunications permettant aux juges de communiquer entre eux et avec les services de secours sur le plan d'eau et pour communiquer avec le juge-arbitre en chef, le starter, la commission de contrôle et les juges à l'arrivée.	
PART 6 ADVERTISING			**PARTIE 6 – PUBLICITÉ**	
6.1 General Principles			**6.1 Principes généraux**	
Advertisement and identification markings are allowed on rowing boats, oars, equipment and clothing by manufacturers of both equipment, and			La publicité et les marques d'identification de fabricants d'équipements et de vêtements et de	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
clothing and by sponsors of a crew or club at any regatta. Except as otherwise specified in these rules, the content, placement, size, and density of advertisement is not restricted.			commanditaires d'équipages ou de clubs sont autorisées sur les embarcations, les rames, l'équipement et les vêtements lors d'une régate. À moins d'indication contraire énoncée dans le présent Code de course, le contenu, l'emplacement, la taille et la densité de la publicité ne sont pas limités.	
However, advertisements promoting products containing cannabis, e-cigarettes, tobacco, and products containing alcohol, including beer, wine, and liquor, are prohibited.			Cependant, les publicités faisant la promotion de produits contenant du cannabis ou du tabac, de cigarettes électroniques et de produits contenant de l'alcool, y compris la bière, le vin et les spiritueux, est interdite.	
6.2 Rower's Clothing			**6.2 Vêtements de rameur**	
Members of the same crew shall compete wearing ~~uniform clothing (shirts, shorts, and any additional garments), with the exception that hats need not be uniform or worn by all members of a crew~~. The racing uniform of members of a crew may be extended ~~where required~~ so long as the ~~club, school, provincial, or national~~ team uniform is visible. In the case of a composite crew, each crew member shall wear their club uniform.	Members of the same crew shall compete wearing their team uniform. The racing uniform of one or more members of a crew may be extended, and the extension(s) need not be identical, so long as their team uniform is visible. Hats need not be identical nor	*To clarify that extensions to the team uniform (such as arm or leg coverings) do not need to be identical, if present at all. Sentence on the hats moved down but not materially changed.*	Les membres d'un même équipage concourront en portant des vêtements identiques (maillots, shorts et tout autre vêtement supplémentaire), à l'exception des chapeaux qui n'ont pas à être uniformes ou qui ne sont pas obligés d'être portés par tous les membres d'un même équipage. L'uniforme de course des membres d'un équipage peut être allongé si nécessaire, dans la mesure où	Les membres d'un même équipage concourront en portant l'uniforme de leur équipe. L'uniforme de course d'un ou de plusieurs

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
	worn by all members of a crew. In the case of a composite crew, each crew member shall wear their respective team uniform.	Pour clarifier que les extensions de l'uniforme de l'équipe (telles que les protections pour les bras ou les jambes) ne doivent pas nécessairement être identiques, si elles sont présentes. La phrase concernant les chapeaux a été déplacée vers le bas, mais n'a pas été modifiée de manière significative.	l'uniforme du club, de l'école ou de l'équipe provinciale ou nationale est visible. Dans le cas d'un équipage composé, chaque coéquipier portera son uniforme de club.	membres d'un équipage peut être allongé, et ces extensions n'ont pas besoin d'être identiques, tant que l'uniforme de l'équipe demeure visible. Les chapeaux ne sont pas tenus d'être identiques ni d'être portés par tous les membres de l'équipage. Dans le cas d'un équipage composé, chaque coéquipier portera l'uniforme de

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				son équipe respective.
6.3 Organizing Committee Equipment and Regatta Installations			**6.3 Équipement du comité organisateur et installations de la régate**	6.3 Équipement du comité d'organisation et installations de la régate
The Organizing Committee may limit advertising matter carried on any equipment provided by the Organizing Committee, or on installations on the course or in the medal presentation area.			Le comité organisateur peut imposer certaines limites quant à la publicité sur tout équipement fourni par le comité organisateur ou sur les installations du parcours ou dans la zone de remise des médailles.	Le comité d'organisation peut imposer certaines limites quant à la publicité sur tout équipement fourni par le comité d'organisation ou sur les installations du parcours ou dans la zone de remise des médailles.
6.4 Cannabis, e-Cigarettes, Tobacco and Liquor Products			**6.4 Cannabis, cigarettes électroniques, produits du tabac et d'alcool**	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
All advertisements promoting products containing cannabis, e-cigarettes, tobacco, and products containing alcohol, including beer, wine, and liquor, are prohibited at any location at a regatta.			Toutes les publicités faisant la promotion de produits contenant du cannabis ou du tabac, de cigarettes électroniques et de produits contenant de l'alcool, y compris la bière, le vin et les spiritueux, sont interdites partout sur le site de la régate.	
6.5 Substance Free Field of Play			**6.5 Site de compétition sans alcool ni drogues**	
For the health and safety of the participants, the field of play area for all regattas in Canada should be cannabis, e-cigarettes, alcohol, and tobacco free. The field of play includes the regatta course and installations, as well as the boat storage areas, boat houses, docks, and all areas under control of the control commission. Spectator and public areas are excluded.			Pour la santé et la sécurité des participants, il ne peut y avoir aucun produit contenant du cannabis, de l'alcool et du tabac de même que des cigarettes électroniques sur le site de compétition d'une régate présentée au Canada. Le site de compétition comprend le parcours et les installations de la régate ainsi que les zones d'entreposage des embarcations, les hangars à bateaux, les quais et la zone supervisée par la commission de contrôle. Cela exclut les espaces réservés aux spectateurs et au public.	
PART 7 REGATTA DATE AND PROGRAM			**PARTIE 7 – PROGRAMME ET DATE DE LA RÉGATE**	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
7.1 Organizing Committee			**7.1 Comité organisateur**	**7.1 Comité d'organisation**
The Organizing Committee fixes the date of the regatta, entry deadline, the date of the draw, the progression system, the age adjusted time system (if applicable) and distributes or posts on a website, the order of events of the regatta (including the date and time of the coaches meeting) at least 30 days prior to the date of the regatta. This shall be called the "Regatta Package". The package must clearly indicate any deviation from the RCA Rules of Racing. Updates to the Regatta Package will be referred to as Regatta Bulletins.	The Organizing Committee fixes the date of the regatta, entry deadline, the date of the draw, the progression system, the age-adjusted time system…	*Grammar* Grammaire	Le comité organisateur fixe la date de la régate, la date limite des inscriptions, la date du tirage au sort, le système de progression et le système d'ajustement du temps en fonction de l'âge, le cas échéant, et il distribue ou affiche sur un site web la séquence des épreuves de la régate (ainsi que la date et l'heure de la réunion des entraîneurs) au moins 30 jours avant la date de la régate. Il s'agit de la « trousse de renseignements de la régate ». La trousse doit indiquer clairement toute dérogation au Code de course de RCA. Les mises à jour de la trousse de renseignements de la régate sont désignées sous le nom de « bulletins de régate ».	Le comité d'organisation fixe la date de la régate, la date limite des inscriptions, la date du tirage au sort, le système de progression et le système d'ajustement du temps en fonction de l'âge, le cas échéant, et il distribue ou affiche sur un site web la séquence des épreuves de la régate (ainsi que la date et l'heure de la réunion des

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				entraîneurs) au moins 30 jours avant la date de la régate. Il s'agit de la « trousse de renseignements de la régate ». La trousse doit indiquer clairement toute dérogation au Code de course de RCA. Les mises à jour de la trousse de renseignements de la régate sont désignées sous le nom de « bulletins de régate ».
7.2 Entries			**7.2 Inscriptions**	
The entry of a crew shall be in accordance with the RCA Membership Registration Policy, on the RCA online system. All competitors must be registered			L'inscription d'un équipage doit se faire conformément à la politique d'inscription des membres de RCA, dans le système	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
with RCA or their national federation. The organization making the entry is responsible for the conduct of its rowers, coaches and team officials.			en ligne de RCA. Tous les compétiteurs doivent être inscrits auprès de RCA ou de leur fédération nationale. L'organisation qui fait l'inscription est responsable de la conduite de ses rameurs, ses entraîneurs et ses officiels d'équipe.	
In accordance with RCA membership requirements (policies and procedures), entries must be received on or before the announced closing date. They must be accompanied by payment of the designated entry fee and/or seat fee, as determined by RCA, and/or the PRA, or the OC. Late entries may be accepted (at a fee to be determined by the OC).			Conformément aux exigences relatives à l'adhésion de RCA (politiques et procédures), les inscriptions doivent être reçues au plus tard à la date de fermeture mentionnée. Elles doivent être accompagnées du paiement des frais d'inscription désignés et des frais par siège, tel que déterminé par RCA et/ou l'association provinciale d'aviron ou le comité organisateur. Les inscriptions tardives peuvent être acceptées (selon des frais déterminés par le comité organisateur).	Conformément aux exigences relatives à l'adhésion de RCA (politiques et procédures), les inscriptions doivent être reçues au plus tard à la date de fermeture mentionnée. Elles doivent être accompagnées du paiement des frais d'inscription désignés et des frais par siège, tel que déterminé par

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				RCA et/ou l'association provinciale d'aviron ou le comité d'organisation. Les inscriptions tardives peuvent être acceptées (selon des frais déterminés par le comité d'organisation).
An event requires a minimum of two entries for a race to be held.			Il doit y avoir au moins deux inscriptions dans une épreuve pour qu'une course ait lieu.	
The preliminary draw must be released not less than four days before the start of the regatta.			Les résultats du tirage au sort préliminaire doivent être communiqués au moins 4 jours avant le début de la régate.	
7.3 False Declarations			**7.3 Fausses déclarations**	
Any false declaration regarding the name, category, or club membership of a competitor may result in the disqualification of every member of			Toute fausse déclaration concernant le nom, la catégorie ou l'affiliation au club d'un compétiteur peut entraîner une	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
the crew concerned from all races for which they are entered at that regatta.			disqualification de tous les membres de l'équipage concerné pour toutes les courses pour lesquelles ils sont inscrits à cette régate.	
7.4 Objection to an entry			**7.4 Objection envers une inscription**	
Any objection to an entry shall be lodged promptly with the Organizing Committee. The Organizing Committee shall inform the Provincial Rowing Association, or for National Regattas, the RCA CEO, as soon as possible, specifying the grounds of the objection. After consultation with the Organizing Committee, the Provincial Rowing Association or, in the case of a National Regatta, the RCA CEO, shall decide on the matter. In the case of any difference of opinion, the view of the Provincial Rowing Association or for National Regattas, the RCA CEO, shall prevail.			Toute objection envers une inscription doit être présentée rapidement au comité organisateur. Le comité organisateur informera l'association provinciale ou le chef de la direction de RCA dans le cas de régates nationales, aussitôt que possible, en précisant les motifs pour lesquels il y a une objection envers une inscription. Après avoir consulté le comité organisateur, l'association provinciale, ou le chef de la direction de RCA dans le cas de régates nationales, tranchera la question. Dans le cas d'une différence d'opinions, l'opinion de l'association provinciale d'aviron ou du chef de la direction de RCA, dans le cas de régates nationales, prédominera.	Toute objection envers une inscription doit être présentée rapidement au comité d'organisation. Le comité d'organisation informera l'association provinciale ou le chef de la direction de RCA dans le cas de régates nationales, aussitôt que possible, en précisant les motifs pour lesquels il y a une objection

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				envers une inscription. Après avoir consulté le comité d'organisation, l'association provinciale, ou le chef de la direction de RCA dans le cas de régates nationales, tranchera la question. Dans le cas d'une différence d'opinions, l'opinion de l'association provinciale d'aviron ou du chef de la direction de RCA, dans le cas de régates nationales, prédominera.

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
7.5 Withdrawals (Scratches)			**7.5 Retraits (Forfaits)**	
If a club withdraws from an event in which it has been entered, it shall give notice to the Organizing Committee as soon as possible, in writing, and at least one hour before the start of the race in question. A withdrawal once made is irrevocable and any entry fee paid or owed will be forfeited.			Si un club se retire d'une épreuve dans laquelle il était inscrit, il doit en aviser le comité organisateur le plus tôt possible, par écrit, et au moins une heure avant le départ de la course dont il s'agit. Un retrait, une fois donné, est irrévocable et les frais d'inscription payés ou dus ne seront pas remboursés.	Si un club se retire d'une épreuve dans laquelle il était inscrit, il doit en aviser le comité d'organisation le plus tôt possible, par écrit, et au moins une heure avant le départ de la course dont il s'agit. Un retrait, une fois donné, est irrévocable et les frais d'inscription payés ou dus ne seront pas remboursés.
In the event of withdrawals, the Organizing Committee, in consultation with the Chief Umpire, may conduct a new draw.			Dans le cas de plusieurs retraits, le comité organisateur, en collaboration avec le juge-arbitre en chef, peut effectuer un nouveau tirage au sort.	Dans le cas de plusieurs retraits, le comité d'organisation,

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				en collaboration avec le juge-arbitre en chef, peut effectuer un nouveau tirage au sort.
A withdrawal (scratch) fee, determined by the Organizing Committee, may be assessed to each competitor's rowing club if a competitor or crew withdraws (scratches) after the draw has been made, except when a scratch is made for medical reasons. A medical attestation must be presented to the Organizing Committee in order for the Organizing Committee to consider the scratch fee when a scratch is made for medical reasons.			Des frais de retrait (forfait), lesquels sont déterminés par le comité organisateur, pourront être imposés à tout club d'aviron inscrit à la régate si un compétiteur ou un équipage se retire après que le tirage au sort a été fait, à l'exception d'un retrait effectué pour des raisons médicales. Un certificat médical doit être présenté au comité organisateur pour considérer les frais de retrait lorsque ce retrait est fait pour des raisons médicales.	Des frais de retrait (forfait), lesquels sont déterminés par le comité d'organisation, pourront être imposés à tout club d'aviron inscrit à la régate si un compétiteur ou un équipage se retire après que le tirage au sort a été fait, à l'exception d'un retrait effectué pour des raisons médicales. Un certificat médical doit

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				être présenté au comité d'organisation pour considérer les frais de retrait lorsque ce retrait est fait pour des raisons médicales.
7.6 Crew Changes Before the First Heat			**7.6 Modifications d'équipage avant la première éliminatoire**	
Crews – Clubs may substitute up to one half the number of rowers (as well as the coxswain, if applicable) in all crews entered by them, provided that the substitutes are members of the same club, school, or university (or in the case of a composite or provincial crews, one of the clubs concerned, or in the case of the national team crews, of the same federation). The changes shall be communicated in writing to the Organizing Committee by a deadline to be specified by the Organizing Committee in the Regatta Package submitted for sanction review.			**Équipages –** Les clubs peuvent modifier la composition des équipages qu'elles ont inscrits, à concurrence de la moitié des rameurs (plus le barreur, le cas échéant), à condition que les remplaçants appartiennent au même club, à la même école ou à la même université (ou, dans le cas d'équipages composés ou provinciaux, un des clubs concernés ou, dans le cas des équipages de l'équipe nationale, à la même fédération). La modification est annoncée par écrit au comité organisateur dans un délai à être précisé par le comité organisateur dans la trousse de renseignements de la régate soumise avec la demande de sanction de la régate.	Équipages – Les clubs peuvent modifier la composition des équipages qu'elles ont inscrits, à concurrence de la moitié des rameurs (plus le barreur, le cas échéant), à condition que les remplaçants appartiennent au même club, à la même école

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				ou à la même université (ou, dans le cas d'équipages composés ou provinciaux, un des clubs concernés ou, dans le cas des équipages de l'équipe nationale, à la même fédération). La modification est annoncée par écrit au comité d'organisation dans un délai à être précisé par le comité d'organisation dans la trousse de renseignements de la régate soumise avec la demande de

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				sanction de la régate.
Single Scullers – A single sculler who is entered and falls ill or is injured may, after the entry deadline and on production of a medical certificate, be replaced before their first heat provided that the substitute is a member of the same club, school, or university (or in the case of composite or provincial crews, one of the clubs concerned, or in the case of the national team crews, of the same federation). The changes shall be communicated in writing to the Organizing Committee by a deadline to be specified by the Organizing Committee in the Regatta Package.			**Rameurs en skiff** – Un rameur en skiff inscrit qui tombe malade ou est blessé après l'échéance du délai d'inscription peut être remplacé sur présentation d'un certificat médical, et ce jusqu'à une heure avant le début de la première manche, à condition que son remplaçant appartienne au même club, à la même école ou à la même université (ou, dans le cas d'équipages composés ou provinciaux, un des clubs concernés, ou, dans le cas des équipages de l'équipe nationale, à la même fédération). Les changements doivent doit être communiqués par écrit au comité organisateur dans un délai à être précisé par le comité organisateur dans la trousse de renseignements de la régate.	**Rameurs en skiff** – Un rameur en skiff inscrit qui tombe malade ou est blessé après l'échéance du délai d'inscription peut être remplacé sur présentation d'un certificat médical, et ce jusqu'à une heure avant le début de la première manche, à condition que son remplaçant appartienne au même club, à la même école ou à la même université (ou,

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				dans le cas d'équipages composés ou provinciaux, un des clubs concernés, ou, dans le cas des équipages de l'équipe nationale, à la même fédération). Les changements doivent doit être communiqués par écrit au comité d'organisation dans un délai à être précisé par le comité d'organisation dans la trousse de renseignements de la régate.

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
Substitute competitors must be listed on the entry form or a club's alpha list.			Les compétiteurs de remplacement doivent être énumérés sur le formulaire d'inscription ou sur la liste alphabétique du club.	
7.7 Crew Changes After the First Heat			**7.7 Modifications d'équipage après la première éliminatoire**	
Crews – No substitution of rowers may be made in a crew which has already raced in their heat of the event, except in the case of illness or injury, in which case a medical attestation shall be obtained, and the crew change shall be provided to the Organizing Committee for consideration. Any necessary decision shall be taken by the Chief Umpire. A rower who has been replaced may no longer compete at the regatta, even if the rower is restored to health. Up to half of the rowers in a crew plus the coxswain, if applicable, may be changed in accordance with this rule. Any replacement rower must be a member of the same club, school, or university (or in the case of composite or provincial crews, one of the clubs concerned, or in the case of the national team crews, of the same federation).			**Équipages –** Aucune substitution de rameur ne peut être effectuée au sein d'un équipage qui a déjà participé à la première manche d'une épreuve, sauf en raison d'une maladie ou d'une blessure confirmée par une attestation médicale. Le changement de rameur est communiqué par écrit au comité organisateur. Toute décision requise est prise par le juge-arbitre en chef. Un rameur remplacé ne peut plus participer à cette régate, même s'il est rétabli. Pas plus de la moitié des rameurs d'un équipage (sans compter le barreur, le cas échéant) ne peut être changée conformément à cette règle. Tout rameur de remplacement doit appartenir au même club, à la même école ou à la même université (ou, dans le cas d'équipages composés ou provinciaux, un des clubs concernés, ou, dans le cas	Équipages – Aucune substitution de rameur ne peut être effectuée au sein d'un équipage qui a déjà participé à la première manche d'une épreuve, sauf en raison d'une maladie ou d'une blessure confirmée par une attestation médicale. Le changement de rameur est communiqué par écrit au comité

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
			des équipages de l'équipe nationale, à la même fédération).	d'organisation. Toute décision requise est prise par le juge-arbitre en chef. Un rameur remplacé ne peut plus participer à cette régate, même s'il est rétabli. Pas plus de la moitié des rameurs d'un équipage (sans compter le barreur, le cas échéant) ne peut être changée conformément à cette règle. Tout rameur de remplacement doit appartenir au même club, à la même école ou à la même université (ou,

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				dans le cas d'équipages composés ou provinciaux, un des clubs concernés, ou, dans le cas des équipages de l'équipe nationale, à la même fédération).
Single scullers – No substitute is permitted for a single sculler who has already raced in the heat of the event.			**Rameurs en skiff** – Un rameur en skiff ne peut être remplacé s'il a déjà participé à une manche de son épreuve.	
7.8 Extraordinary Substitutions			**7.8 Remplacements extraordinaires**	
At any time the Chief Umpire may, at their sole discretion, approve a substitution for extraordinary reasons. Such reasons may include family emergencies, or other unforeseeable circumstances that may prevent a competitor from rowing. A rower who has been replaced under this provision may no longer compete in any event at the same regatta. This provision cannot be applied to permit the substitution of a single sculler.			À tout moment, le juge-arbitre en chef peut, à sa seule discrétion, approuver une substitution pour des raisons extraordinaires. Il peut s'agir d'urgences familiales ou d'autres circonstances imprévisibles pouvant empêcher un compétiteur de ramer. Un rameur qui a été remplacé en vertu de cette règle ne peut plus concourir dans une épreuve de la même régate. Cette clause ne peut pas	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
			être utilisée pour permettre le remplacement d'un rameur en skiff.	
PART 8 SAFETY AND FAIRNESS			**PARTIE 8 – SÉCURITÉ ET ÉQUITÉ**	
8.1 Safety – General Principles			**8.1 Sécurité — Principes généraux**	
A regatta Organizing Committee, in accordance with the RCA Regatta Sanction Policy, shall submit an application for regatta sanction, in consultation with the Chief Umpire. The Chief Umpire must be satisfied that the application for sanction provides for a safe and fair regatta. The Organizing Committee and the Chief Umpire must check the particular safety aspects of its regatta and impose further safety measures as indicated by the sanction requirements or as appropriate.			Le comité organisateur de la régate, conformément à la politique de sanction des régates de RCA, soumettra une demande de sanction de régate en collaboration avec le juge-arbitre en chef. Le juge-arbitre en chef doit s'assurer que la demande de sanction permet la tenue d'une régate sécuritaire et équitable. Le comité organisateur et le juge-arbitre en chef doivent vérifier les questions de sécurité de la régate et peuvent imposer d'autres mesures de sécurité comme l'exige la sanction de la régate ou selon le besoin.	Le comité d'organisation de la régate, conformément à la politique de sanction des régates de RCA, soumettra une demande de sanction de régate en collaboration avec le juge-arbitre en chef. Le juge-arbitre en chef doit s'assurer que la demande de sanction permet la tenue d'une régate

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				sécuritaire et équitable. Le comité d'organisation et le juge-arbitre en chef doivent vérifier les questions de sécurité de la régate et peuvent imposer d'autres mesures de sécurité comme l'exige la sanction de la régate ou selon le besoin.
The responsibility for safety matters rests with the Organizing Committee.			Le comité organisation est responsable des questions liées à la sécurité.	
1. The safety and health of all participants in the sport of rowing is a matter of paramount concern. Rowers entering regattas shall be responsible for ensuring they have a state of health and fitness which allows them to compete at a level	1. The safety and health of all participants in the sport of rowing is a matter of paramount concern. Rowers entering regattas shall be responsible for ensuring they	*Aligning the main Rules with the Coastal Rules and to clarify responsibility.*	**1.** La sécurité et la santé de tous les participants à l'aviron sont d'une importance primordiale. Les rameurs qui s'inscrivent à une régate sont responsables de veiller à avoir un état de santé et la forme qui leur permet de	1. La sécurité et la santé de tous les participants à l'aviron sont d'une importance

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
commensurate with the competition level of the particular event.	have a state of health and fitness which allows them to compete at a level commensurate with the competition level of the particular event. While the Organizing Committee of a regatta shall take all reasonable steps to provide safe rowing conditions and appropriate safety measures, the ultimate responsibility for competing safely lies with each individual rower and where applicable their team officials. In the case of a minor, the club, province, or other organization who enters the competitor in a regatta shall be responsible for the health and fitness of the competitor.	Aligner le Code sur les règles d'aviron de mer et clarifier les responsabilités.	compétitionner au niveau requis par l'épreuve déterminée.	primordiale. Les rameurs qui s'inscrivent à une régate sont responsables de veiller à avoir un état de santé et la forme qui leur permet de compétitionner au niveau requis par l'épreuve déterminée. Bien que le comité d'organisation d'une régate doive prendre toutes les mesures raisonnables pour assurer des conditions d'aviron sécuritaires et mettre en place des mesures de sécurité

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				appropriées, la responsabilité ultime de concourir en toute sécurité incombe à chaque rameur individuellement et, le cas échéant, à leurs officiels d'équipe. Dans le cas d'une personne d'âge mineur, le club, la province ou toute autre organisation qui inscrit le compétiteur à une régate est responsable de la santé et de la condition physique de ce compétiteur.
2. Every Organizing Committee shall comply with all safety and health requirements of RCA and			**2.** Chaque comité organisateur doit se conformer à l'ensemble des exigences	2. Chaque comité

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
other relevant authorities and shall ensure that the facilities at the regatta are of a sufficient standard to provide a safe, hygienic and healthy environment for rowers and other regatta participants.			liées la sécurité et la santé de RCA et de toute autre autorité compétente. Il doit s'assurer que toutes les installations de la régate respectent des normes appropriées pour offrir un environnement sécuritaire, hygiénique et sain pour les rameurs et les autres participants à la régate.	d'organisation doit se conformer à l'ensemble des exigences liées la sécurité et la santé de RCA et de toute autre autorité compétente. Il doit s'assurer que toutes les installations de la régate respectent des normes appropriées pour offrir un environnement sécuritaire, hygiénique et sain pour les rameurs et les autres participants à la régate.
3. Organizing committees shall respond fully and promptly to any inquiry by RCA as to any issue			**3.** Les comités organisateurs doivent répondre rapidement et pleinement à toute demande de RCA portant sur une	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
relating to the health and safety requirements as provided by these Rules.			exigence en matière de santé et de sécurité prévue par le présent Code de course.	
Serious hazards to the safety and health of regatta participants must be reported promptly to an Umpire or member of the Organizing Committee so that the hazard may be assessed and appropriate action taken. All such reported hazards must be reported to the Chief Umpire as soon as is practical.			Les dangers graves pouvant porter atteinte à la sécurité et à la santé des participants de la régate doivent être rapportés rapidement à un juge-arbitre ou à un membre du comité organisateur pour que le danger puisse être évalué et qu'une mesure appropriée soit prise. Les dangers ainsi rapportés doivent être rapportés au juge-arbitre en chef le plus vite possible.	Les dangers graves pouvant porter atteinte à la sécurité et à la santé des participants de la régate doivent être rapportés rapidement à un juge-arbitre ou à un membre du comité d'organisation pour que le danger puisse être évalué et qu'une mesure appropriée soit prise. Les dangers ainsi rapportés doivent être rapportés au juge-arbitre en

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				chef le plus vite possible
During the period when the course is officially open, a medical and rescue service shall be on site and available to act both on the land and on the water.			Lorsque le parcours de course est officiellement ouvert, un service de secours et de premiers soins doit être sur les lieux et doit être prêt à agir sur le site et sur le plan d'eau.	
The Organizing Committee shall announce when the course is officially open for training. It shall also announce the hours when the course is opened and closed on each day of racing. At any time, if the Chief Umpire determines that conditions are unsafe, the Chief Umpire may declare the course closed until further notice.			Le comité organisateur annoncera le moment précis de l'ouverture officielle du parcours pour l'entraînement. Il annoncera aussi les heures d'ouverture et de fermeture du plan d'eau pour chaque jour de la régate. À tout moment, si le juge-arbitre en chef juge que les conditions ne sont pas sécuritaires, le juge-arbitre en chef peut déclarer la fermeture du parcours jusqu'à nouvel ordre.	Le comité d'organisation annoncera le moment précis de l'ouverture officielle du parcours pour l'entraînement. Il annoncera aussi les heures d'ouverture et de fermeture du plan d'eau pour chaque jour de la régate. À tout moment, si le juge-arbitre en chef juge que les conditions ne sont pas

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				sécuritaires, le juge-arbitre en chef peut déclarer la fermeture du parcours jusqu'à nouvel ordre.
All rowers shall compete in their races in accordance with the rules relating to the safety of their boats, oars, sculls, and other equipment. In addition, it is the responsibility of rowers, coaches, and their club to ensure that all their equipment is appropriate for the prevailing water conditions during the event. They shall comply with the instructions of the Chief Umpire and members of the Jury and the Organizing Committee on any matter relating to safety.			Tous les rameurs concourront dans leurs courses dans le respect des règles relatives à la sécurité de leurs embarcations, de leurs avirons de pointe ou de couple et de tout autre équipement. De plus, il relève de la responsabilité des rameurs, des entraîneurs et de leur club de s'assurer que l'ensemble de leurs équipements soit dans un état convenable d'utilisation, compte tenu des conditions de l'eau. Ils doivent en outre respecter les directives du juge-arbitre en chef et des membres du jury et du comité organisateur en ce qui a trait aux questions de sécurité.	Tous les rameurs concourront dans leurs courses dans le respect des règles relatives à la sécurité de leurs embarcations, de leurs avirons de pointe ou de couple et de tout autre équipement. De plus, il relève de la responsabilité des rameurs, des entraîneurs

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				et de leur club de s'assurer que l'ensemble de leurs équipements soit dans un état convenable d'utilisation, compte tenu des conditions de l'eau. Ils doivent en outre respecter les directives du juge-arbitre en chef et des membres du jury et du comité d'organisation en ce qui a trait aux questions de sécurité.
Para Rowers may require special considerations for safety. A cautious approach should be taken in weather conditions that could generate extreme			Les rameurs de para-aviron peuvent nécessiter certaines conditions spéciales de sécurité. On fera preuve de prudence	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
uncontrolled body temperatures for specific classes of rowers.			lors de conditions météorologiques qui peuvent entraîner une chute importante et incontrôlable de la température corporelle pour des catégories précises de rameurs.	
8.2 Safety Advisor			**8.2 Conseiller en matière de sécurité**	
The Organizing Committee shall appoint a person as the regatta Safety Advisor. The focus of the Safety Advisor is to ensure that appropriate safety measures have been implemented for the safe running of the regatta and observe any breaches of safety practices during the regatta. Those measures should include, but are not limited to: emergency plan; traffic patterns [both practice and racing]; safety launches [including clear directions for training of safety boat drivers] and weather monitoring.		*(français) Typo depending on page final formatting* (français) Faute de frappe selon la mise en page finale	Le comité organisateur nommera une personne qui agira comme conseiller en matière de sécurité pour la régate. L'objectif du conseiller en matière de sécurité est de veiller à ce que les mesures de sécurité nécessaires soient mises en place pour que la régate se déroule de façon sécuritaire. Il doit également observer tout non-respect des pratiques sécuritaires pendant la régate. Ces mesures comprennent, mais sans s'y limiter, le plan d'urgence, les règles de circulation (entraînement et course), des embarcations sécuritaires (y compris des directives claires pour les ~~con-ducteurs~~ des embarcations de sécurité) et la surveillance des conditions météorologiques.	Le comité d'organisation nommera une personne qui agira comme conseiller en matière de sécurité pour la régate. L'objectif du conseiller en matière de sécurité est de veiller à ce que les mesures de sécurité nécessaires soient mises en place pour que la régate se déroule de façon

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				sécuritaire. Il doit également observer tout non-respect des pratiques sécuritaires pendant la régate. Ces mesures comprennent, mais sans s'y limiter, le plan d'urgence, les règles de circulation (entraînement et course), des embarcations sécuritaires (y compris des directives claires pour les conducteurs des embarcations de sécurité) et la surveillance des conditions météorologiques.

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
8.3 Medical Advisor			**8.3 Conseiller médical**	
The Organizing Committee shall appoint a qualified person as the regatta Medical Advisor with specific responsibilities for ensuring that appropriate medical support and facilities are readily accessible to the regatta. First aid facilities on land at the regatta site and a rescue service on the water must be available at all times.			Le comité organisateur nommera une personne compétente comme conseiller médical de la régate avec des responsabilités précises pour s'assurer qu'un soutien médical approprié et des installations médicales appropriées soient facilement accessibles lors de la régate. Les installations de premiers soins et le service de secours sur le plan d'eau doivent être disponibles en tout temps.	Le comité d'organisation nommera une personne compétente comme conseiller médical de la régate avec des responsabilités précises pour s'assurer qu'un soutien médical approprié et des installations médicales appropriées soient facilement accessibles lors de la régate. Les installations de premiers soins et le service de secours sur le plan d'eau doivent être

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				disponibles en tout temps.
8.4 Race Umpire and Safety Boats			**8.4 Embarcations de juges et de sécurité**	
The Organizing Committee will provide boats for Race Umpires and safety personnel equipped as per Transport Canada regulations and with Transport Canada certified boat drivers who are competent in operating their assigned boats. In addition, at least two of the safety boats shall be equipped with approved flotation devices for the largest rowing boat that could be attended to. Safety boat personnel must be capable of safely rescuing rowers from the water.			Le comité organisateur fournira les embarcations pour les juges-arbitres sur l'eau et le personnel de sécurité, équipées selon les règlements de Transports Canada et avec des conducteurs certifiés par Transports Canada qui ont les compétences pour conduire les embarcations assignées. De plus, au moins deux des embarcations de sécurité seront munies de vestes de flottaison en nombre suffisant pour venir en aide au plus grand équipage, au besoin. Le personnel se trouvant à bord de l'embarcation de sécurité doit pouvoir sortir des rameurs de l'eau de manière sécuritaire.	Le comité d'organisation fournira les embarcations pour les juges-arbitres sur l'eau et le personnel de sécurité, équipées selon les règlements de Transports Canada et avec des conducteurs certifiés par Transports Canada qui ont les compétences pour conduire les embarcations assignées. De plus, au moins deux des embarcations

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				de sécurité seront munies de vestes de flottaison en nombre suffisant pour venir en aide au plus grand équipage, au besoin. Le personnel se trouvant à bord de l'embarcation de sécurité doit pouvoir sortir des rameurs de l'eau de manière sécuritaire.
The Organizing Committee shall verify that all boat drivers follow a procedure which requires that the engine "kill" switch, if equipped, be attached to their clothing when operating assigned boats and that in the Race Umpire launches, the Race Umpires check to ensure this procedure is followed.			Le comité organisateur doit s'assurer que tous les conducteurs d'embarcations motorisées respectent la procédure d'attacher la courroie de coupe-moteur, s'il y en a une, à leur vêtement lorsqu'ils sont en fonction et que, dans les embarcations des juges-arbitres sur l'eau, les juges-arbitres sur l'eau vérifient l'application de cette procédure.	Le comité d'organisation doit s'assurer que tous les conducteurs d'embarcations motorisées respectent la procédure

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				d'attacher la courroie de coupe-moteur, s'il y en a une, à leur vêtement lorsqu'ils sont en fonction et que, dans les embarcations des juges-arbitres sur l'eau, les juges-arbitres sur l'eau vérifient l'application de cette procédure.
For Para rowing where strapping in of the rower's hand and/or abdomen is used, a separate safety boat should be provided to follow each crew.		*The French equivalent text needs to be added* Le texte équivalent en français doit être ajouté.		Pour le para-aviron, quand des courroies sont utilisées pour attacher la main et/ou l'abdomen du rameur, un bateau de sécurité distinct devrait être prévu pour

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				suivre chaque équipage.
8.5 Rescue Services – During Races			**8.5 Services de secours — pendant les courses**	
In the event a participant falls into the water, the Race Umpires must be satisfied that the safety boat is attending to the participant. If not, the Race Umpires must attend to the participant, and if there is only one Race Umpire's boat following the race and no other Race Umpire's boat is nearby to take over the race, the Race Umpire must stop the race and attend to the participant in the water.		Faute d'ortographe	Dans le cas où un participant tombe à l'eau, les juges-arbitres sur l'eau doivent être satisfaits de l'assistance fournie au participant par l'embarcation de sécurité. Sinon, les juges-arbitres sur l'eau doivent aider ~~euxmêmes~~ le participant. S'il n'y a qu'une embarcation de juge-arbitre sur l'eau qui suit la course et qu'aucune autre embarcation de juge-arbitre sur l'eau n'est à proximité pour poursuivre la course, le juge-arbitre sur l'eau doit arrêter la course et s'occuper du participant qui se trouve dans l'eau.	Dans le cas où un participant tombe à l'eau, les juges-arbitres sur l'eau doivent être satisfaits de l'assistance fournie au participant par l'embarcation de sécurité. Sinon, les juges-arbitres sur l'eau doivent aider eux-mêmes le participant. S'il n'y a qu'une embarcation de juge-arbitre sur l'eau qui suit la course et qu'aucune autre embarcation de

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				juge-arbitre sur l'eau n'est à proximité pour poursuivre la course, le juge-arbitre sur l'eau doit arrêter la course et s'occuper du participant qui se trouve dans l'eau.
8.6 Coach and Team/Club Representatives Meetings			**8.6 Réunions des entraîneurs et des représentants d'équipe ou de club**	
~~There shall be a meeting of coaches and club/team representatives prior to the start of the regatta, attendance at which is mandatory for a representative from each club/team. Failure of a Club to appoint a representative or to attend the meeting, may result in a club being penalized by the Chief Umpire.~~	Prior to the start of the regatta there shall be a meeting hosted by an Organizing Committee representative along with the Chief Umpire. The meeting will communicate key information concerning racing and safety to all rowers and coaches. Each club must appoint a representative to attend this meeting. Crews shall not race unless their club	*Paragraph altered to provide clarity on: 1. The purpose of the meeting, 2. Consequences of non-attendance 3. Alternative options in case attendance is not possible.* Paragraphe modifié afin de clarifier : 1. Le but de la réunion, 2. Les conséquences en	Il y aura une réunion des entraîneurs et des représentants d'équipe ou de club avant le début de la régate. Un représentant de chaque équipe ou club devra obligatoirement être présent à cette réunion. Si un club ou une équipe n'a pas de représentant ou qu'il ou elle ne participe pas à la réunion, il ou elle pourra être pénalisé par le juge-arbitre en chef.	Avant le début de la régate, une réunion doit être tenue par un(e) représentant(e) du comité d'organisation conjointement avec le juge-arbitre en chef. Cette réunion a pour but de communiquer

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
	representative is present at the meeting or makes arrangements to receive equivalent information directly from the Organizing Committee representative.	cas d'absence, 3. Les alternatives possibles en cas d'impossibilité d'assister à la réunion.		les renseignements essentiels concernant les courses et la sécurité à l'ensemble des rameurs et des entraîneurs. Chaque club doit désigner un ou une représentant(e) pour assister à cette réunion. Les équipages ne pourront pas prendre le départ si le ou la représentant(e) de leur club n'est pas présent(e) à la réunion ou n'a pas pris les dispositions nécessaires pour recevoir

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				directement les mêmes renseignements du (de la) représentant(e) du comité d'organisation.
The Chief Umpire shall attend this meeting of the coaches and/or team representatives and shall communicate information concerning racing and safety to all rowers and coaches via their team/club representatives. Coaches and team/club representatives must convey this information to their crews.			Le juge-arbitre en chef participera à cette réunion des entraîneurs et des représentants d'équipe ou du club et communiquera l'information concernant les courses et la sécurité à tous les rameurs et entraîneurs par l'entremise des représentants de chaque équipe ou club. Les entraîneurs et les représentants d'équipe ou de club doivent transmettre l'information à leurs équipages.	
8.7 Traffic Pattern on the Course			**8.7 Plan de circulation sur le parcours**	
The Organizing Committee must publish and clearly display the traffic pattern that illustrate the traffic pattern for training and for racing, to control the movement of the boats on the water, and on land (if applicable). It is the responsibility of every rower, coach, and club representative to read and follow all the traffic patterns.			Le comité organisateur publiera et affichera distinctement le plan de circulation qui montre la configuration de la circulation pour l'entraînement et pour les courses, de façon à gérer les déplacements des embarcations sur le plan d'eau et sur la terre, le cas échéant. Chaque rameur, entraîneur et	Le comité d'organisation publiera et affichera distinctement le plan de circulation qui montre la

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
			représentant de club est responsable de lire et de suivre tous les plans de circulation.	configuration de la circulation pour l'entraînement et pour les courses, de façon à gérer les déplacements des embarcations sur le plan d'eau et sur la terre, le cas échéant. Chaque rameur, entraîneur et représentant de club est responsable de lire et de suivre tous les plans de circulation.
In addition, the rowers while warming up or cooling down shall:			De plus, lors de réchauffement ou de la récupération, les rameurs devront:	
8.7.1. Not cross the finish line (in any direction) while boats from another race are in the process of finishing;			**8.7.1** S'abstenir de traverser la ligne d'arrivée (dans toute direction) alors que des embarcations d'une autre course sont à terminer leur course;	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
8.7.2. Stop when crews that are racing approach their position, and			**8.7.2** Arrêter lorsque les équipages en course s'approchent de leur position;	
8.7.3. Not follow a race over all or part of the course, even outside the buoyed area, when not taking part in a race.			**8.7.3** Ne pas suivre entièrement ou en partie une course, même à l'extérieur de la zone balisée, lorsqu'ils ne font pas partie d'une course.	
For safety reasons, the Organizing Committee may introduce a special traffic pattern for Para rowing.			Pour des raisons de sécurité, le comité organisateur peut introduire un plan de circulation spécial pour le para-aviron.	Pour des raisons de sécurité, le comité d'organisation peut introduire un plan de circulation spécial pour le para-aviron.
The rationale for these changes should be identified and communicated to rowers and coaches.			La raison de ces changements devrait être expliquée et transmise aux athlètes et aux entraîneurs.	
8.8 Other Boats on the Water			**8.8 Autres embarcations sur le plan d'eau**	
During the official hours of training and racing no boat (moving or fixed) shall be allowed on the regatta course or the training areas without the			Pendant les heures officielles réservées à l'entraînement et à la compétition, aucune embarcation (en mouvement ou	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
specific authority of the Chief Umpire. The Chief Umpire shall determine the position and the movement of all approved vessels on the water during racing, i.e., Race Umpires' launches, rescue boats, media boats etc.			fixe) ne sera autorisée sur le parcours de course de la régate ou dans les zones d'entraînement sans une autorisation formelle du juge-arbitre en chef. Le juge-arbitre en chef déterminera la position et les déplacements de tous les bateaux autorisés sur le plan d'eau pendant la compétition, c.-à-d., les embarcations des juges-arbitres sur l'eau, les bateaux de secours, les bateaux des médias, etc.	
8.8.1 During official racing, and during official training hours, if the training (and warm up) areas are on the course proper, the Chief Umpire shall approve the access of any other vessels (moving or fixed) on the course and determine the position and the movement of said vessels on the course, i.e., Race Umpires' launches, OC rescue boats, utility boats and media boats etc.			**8.8.1** Pendant les heures officielles réservées à l'entraînement et à la compétition, si l'entraînement (et les zones d'échauffement) se trouve sur le parcours de course à proprement parler, le juge-arbitre en chef approuve l'accès de toute embarcation (en mouvement ou fixe) sur le parcours et détermine la position et les déplacements desdites embarcations sur le parcours, c.-à-d., les embarcations des juges-arbitres sur l'eau, les bateaux de secours, les bateaux des médias, etc.	
8.8.2 If the training and warm up areas are outside of the course proper, the Chief Umpire shall approve the positioning of the Organizing Committee rescue boats and marshal boats.			**8.8.2** Si les zones d'entraînement et d'échauffement se trouvent à l'extérieur du parcours de course à proprement parler, le juge-arbitre en chef approuve le	8.8.2 Si les zones d'entraînement et

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
			positionnement des embarcations de sécurité et des embarcations des surveillants du comité organisateur.	d'échauffement se trouvent à l'extérieur du parcours de course à proprement parler, le juge-arbitre en chef approuve le positionnement des embarcations de sécurité et des embarcations des surveillants du comité d'organisation.
8.8.3 Notwithstanding the above, if the control of the waterway is beyond the authority of the Organizing Committee and other boats or water users are present in the warm up area and/or the training area as described in 8.8.2, the Organizing Committee shall provide a sufficient number of traffic marshals to ensure the safety of regatta participants and other boaters by advising other boaters and water users of the regatta traffic patterns.			**8.8.3** Nonobstant ce qui précède, si le contrôle du plan d'eau va au-delà du pouvoir conféré au comité organisateur et que d'autres embarcations ou utilisateurs du plan d'eau sont présents dans la zone d'échauffement et/ou la zone d'entraînement décrite à 8.8.2, le comité organisateur fournit un nombre suffisant de surveillants de la circulation pour veiller à la sécurité des participants	**8.8.3** Nonobstant ce qui précède, si le contrôle du plan d'eau va au-delà du pouvoir conféré au comité d'organisation et que d'autres

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
			de la régate et des autres plaisanciers en avisant les autres plaisanciers et utilisateurs du plan d'eau des plans de circulation de la régate.	embarcations ou utilisateurs du plan d'eau sont présents dans la zone d'échauffement et/ou la zone d'entraînement décrite à 8.8.2, le comité d'organisation fournit un nombre suffisant de surveillants de la circulation pour veiller à la sécurité des participants de la régate et des autres plaisanciers en avisant les autres plaisanciers et utilisateurs du plan d'eau des plans de

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				circulation de la régate.
8.9 Damage to Equipment			**8.9 Équipement endommagé**	
Should a crew suffer damage to its boats/oars, the Board of the Jury shall, upon request from any of the crews involved, attempt to decide who is at fault. If appropriate the Board of the Jury may apportion fault.			Si un équipage subit des dommages à son embarcation ou à ses rames, le conseil du jury essayera, à la demande de l'un ou de l'autre équipage impliqué, de décider qui est responsable. Si nécessaire, le conseil du jury peut désigner un équipage fautif.	
8.10 Fairness – General Principles			**8.10 Équité – principes généraux**	
All rowers shall compete fairly, showing respect for their opponents and for the Umpires and Organizing Committee volunteers. In particular, they shall be at the start on time, stay in their assigned lane throughout the race, and follow instructions of the Umpires at all times.			Tous les rameurs s'engagent à concourir de façon équitable et à respecter leurs adversaires, les juges-arbitres et les bénévoles du comité organisateur. En particulier, ils feront preuve de ponctualité quant aux délais prescrits pour la zone de départ, demeureront dans le couloir qui leur a été assigné pendant la course et obéiront aux directives des juges-arbitres en tout temps.	Tous les rameurs s'engagent à concourir de façon équitable et à respecter leurs adversaires, les juges-arbitres et les bénévoles du comité d'organisation. En particulier, ils feront preuve de ponctualité

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				quant aux délais prescrits pour la zone de départ, demeureront dans le couloir qui leur a été assigné pendant la course et obéiront aux directives des juges-arbitres en tout temps.
Failure to comply with these requirements may lead to a penalty being imposed on the crew. The Umpire shall ensure that the Rules of Racing are applied fairly to all competitors.			Ne pas se conformer à ces exigences peut entraîner une pénalité pour l'équipage. Le juge-arbitre doit veiller à ce que les règles du Code de course soient appliquées équitablement à tous les concurrents.	
PART 9 THE DRAW AND PROGRESSION SYSTEM TO FINALS			**PARTIE 9 – TIRAGE AU SORT ET SYSTÈME DE PROGRESSION VERS LES FINALES**	
9.1 General	* **9.1 General**	*Adding asterisk, as per 1.6*	**9.1 Principes généraux**	***9.1 Principes généraux**

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
		Ajout d'un astérisque, conformément à la section 1.6		
Should the number of crews taking part in an event exceed that of available racing lanes, a progression system will be used to determine finalists.			Si le nombre d'équipages participant à une épreuve est supérieur au nombre de couloirs disponibles, un système de progression sera utilisé pour déterminer les finalistes.	
~~*T~~he progression system(s) will be devised by the OC with consultation from the Chief Umpire, and will be published in the Regatta Package.	The progression systems…in the Regatta Package.	*Remove asterisk, as it applies to the whole rule (all three paragraphs of 9.1).* Supprimer l'astérisque, car il s'applique à l'ensemble de la règle (les trois paragraphes du point 9.1).	*Le système de progression sera déterminé par le comité organisateur, en consultation avec le juge-arbitre en chef et il sera publié dans la trousse de renseignements de la régate.	~~*~~Le système de progression sera déterminé par le comité d'organisation, en consultation avec le juge-arbitre en chef et il sera publié dans la trousse de renseignements de la régate.
~~*Each round of an event shall finish at least two hours before the following round of the same event.~~	In the case of an event following a progression system and with a racing distance of more than 1000 m, each round shall finish at least two hours before the	*Remove asterisk, as it applies to the whole rule (all three paragraphs of 9.1). Modify wording to permit events racing*	*Toute manche d'une épreuve devra être terminée au moins deux heures avant le prochain tour de la même épreuve.	Dans le cas d'une épreuve suivant un système de progression et dont la distance

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
	following round of the same event.	*less than 1000 m to comply with this Rule (including coastal events) and allow for knock-out style rounds of racing.* Supprimer l'astérisque, car il s'applique à l'ensemble de la règle (les trois paragraphes du point 9.1). Modifier le texte afin de permettre aux épreuves de moins de 1000 m de se conformer à cette règle (y compris les épreuves d'aviron de mer) et d'autoriser les manches éliminatoires..		de course est supérieure à 1000 m, chaque manche doit se terminer au moins deux heures avant la manche suivante de la même épreuve.
9.2 Direct Finals (2 to 6 Entries)			**9.2 Finales immédiates (2 à 6 inscriptions)**	
A race for lanes to be occupied by each crew may be required.			Il se peut qu'on doive tenir une course qui déterminera les couloirs des équipages.	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
9.2.1 Row Over			**9.2.1 Course distincte**	
If circumstances arise where a crew could be the only boat at the starting line, the OC shall apply the cases found in Appendix ~~10c~~ (Row Over Cases) to determine if the crew races. A row over is defined as winning a race by rowing over the course, unopposed, at a racing pace.	If circumstances arise where a crew could be the only boat at the starting line, the OC shall apply the cases found in Appendix 8B (Row Over Cases) to determine if the crew races. A row over is defined as winning a race by rowing over the course, unopposed, at a racing pace.	*Appendix 10 has been renumbered to 8 and Appendix 8C has been renumbered to 8B.* L'annexe 10 a été renumérotée 8 et l'annexe 8C a été renumérotée 8B.	Advenant le cas où l'équipage se trouve seul à la ligne de départ, le comité organisateur doit suivre les instructions de l'annexe 10c (Cas de course distincte) pour déterminer si l'équipage peut faire la course. Une course distincte consiste à effectuer une course sans adversaire, à cadence de course.	Advenant le cas où l'équipage se trouve seul à la ligne de départ, le comité d'organisation doit suivre les instructions de l'annexe 8B (Cas de course distincte) pour déterminer si l'équipage peut faire la course. Une course distincte consiste à effectuer une course sans adversaire, à cadence de course.
~~**9.3 Events with 7 or More Entries**~~	**9.3 Progression Systems**	*Title change for clarity* Changement de titre pour plus de clarté	**9.3 Épreuves avec 7 inscriptions ou plus**	9.3 Systèmes de progression
The following are ~~the~~ types of progression systems that could be used at a regatta. Organizing	The following are some types of progression	*To clarify that the OCs are free to choose any*	Voici des types de systèmes de progression qui peuvent être utilisés lors	(Aucun changement

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
Committees have the option of electing to draw multiple finals for the same event.	systems that could be used at a regatta. Organizing Committees have the option of electing to draw multiple finals for the same event.	*or none of the types presented.* Pour préciser que les CO sont libres de choisir l'un ou l'autre des types présentés, ou aucun.	d'une régate. Les comités organisateurs ont la possibilité de choisir de planifier plusieurs finales pour la même épreuve.	requis en français)
Progression systems other than the ones listed here ~~could~~ be used ~~but~~ the Organizing Committee would need to obtain approval in the regatta sanction application before publishing them in a Regatta Package:	Progression systems other than the ones listed here can be used and the Organizing Committee must submit them as part of the sanction application before publishing them in a Regatta Package:	*Making more clear that the OCs are free to choose any or none of the types presented, but if selecting one different from those listed, must obtain approvals though sanction.* Préciser davantage que les CO sont libres de choisir l'un ou l'autre des types présentés, ou aucun, mais que s'ils en choisissent un autre que ceux énumérés, ils doivent obtenir les autorisations	Un système de progression autre que ceux présentés ici peut être utilisé pourvu que le comité organisateur ait obtenu l'autorisation au préalable lors de la demande de sanction avant la publication dans la trousse de renseignements de la régate.	Des systèmes de progression autre que ceux présentés ici peuvent être utilisés et le comité d'organisation doit les soumettre dans le cadre de la demande de sanction avant la publication dans la trousse de renseignements de la régate.

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
		nécessaires par le biais d'une sanction.		
~~9.3.1 World Rowing Progression System of heats, repêchages, quarter-finals, semi-finals, and finals.~~		*WR progressions are now based on heat-winners + fastest-times, which are already options in the RCA rules, so the WR section is no longer included* Les progressions de WR sont désormais basées sur les vainqueurs des manches éliminatoires + les meilleurs temps, qui sont déjà des options dans le Code de course de RCA, de sorte que la section de WR n'est plus incluse.	**9.3.1** Système de progression de World Rowing par manches, repêchages, quart de finales, demi-finales et finales	~~9.3.1 Système de progression de World Rowing par manches, repêchages, quart de finales, demi-finales et finales~~
9.3.~~2~~ Time trials.	9.3.1 Time trials.	*Renumber* Renuméroter	**9.3.2** Épreuves contre la montre	9.3.1 Épreuves contre la montre
9.3.~~3~~ Heat winners and next fastest time.	9.3.2 Heat winners and next fastest time.	*Renumber*	**9.3.3** Gagnants des manches et deuxième meilleur chrono	9.3.2 Gagnants des manches et

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
		Renuméroter		deuxième meilleur chrono
9.3.4 Simple progression of heats, semi-finals, and finals.	9.3.3 Simple progression of heats, semi-finals, and finals.	*Renumber* Renuméroter	**9.3.4** Progression simple des manches, demi-finales et finales	9.3.3 Progression simple des manches, demi-finales et finales
9.3.5 ~~Dual~~ racing with various forms.	9.3.4 Duel racing with various forms.	*Renumber, fix spelling* Renuméroter, corriger l'orthographe	**9.3.5** Diverses formes de régates à deux paliers	9.3.4 Diverses formes de régates à deux paliers
Details of the above systems can be found in Appendix ~~10.~~	Details of the above systems can be found in Appendix ~~10~~ 8.	*Renumbering of Appendix*. Renumérotation de l'annexe.	On retrouve les détails des systèmes susmentionnés à l'annexe 10.	On retrouve les détails des systèmes susmentionnés à l'annexe 8.
9.4 Draw			**9.4 Tirage au sort**	
The Organizing Committee shall do the draw according to the progression system chosen or selected, and in principle with the participation of the Chief Umpire. If an event has a final only, then the draw for lanes will also take place at the main draw.			Le comité organisateur effectuera le tirage selon le système de progression choisi ou sélectionné, en principe, avec le juge-arbitre en chef. Dans le cas d'une finale seulement, le tirage au sort pour les couloirs s'effectuera aussi lors du tirage au sort principal.	Le comité d'organisation effectuera le tirage selon le système de progression choisi ou sélectionné, en principe, avec le

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				juge-arbitre en chef. Dans le cas d'une finale seulement, le tirage au sort pour les couloirs s'effectuera aussi lors du tirage au sort principal.
The Organizing Committee may allow for the seeding of crews in the draw. If seeding is to be used, the Organizing Committee shall determine the criteria for seeding and it shall be published in the Regatta Package. Further instructions on the draw process are in Appendix ~~8.~~	The Organizing Committee may allow for the seeding of crews in the draw. If seeding is to be used, the Organizing Committee shall determine the criteria for seeding and it shall be published in the Regatta Package. Further instructions on the draw process are in Appendix 6.	*Renumbering of Appendix*. Renumérotation de l'annexe.	Le comité organisateur peut permettre le classement des équipages impliqués dans le tirage au sort. Si le classement est utilisé, le comité organisateur détermine les critères de classement et les publie dans la trousse de renseignements de la régate. De plus amples directives sur le processus de tirage au sort sont indiquées à l'annexe 8.	Le comité d'organisation peut permettre le classement des équipages impliqués dans le tirage au sort. Si le classement est utilisé, le comité d'organisation détermine les critères de classement et les publie dans la trousse de renseignements de la régate. De

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				plus amples directives sur le processus de tirage au sort sont indiquées à l'annexe 6.
9.5 Withdrawals	**9.5 Withdrawals and Impact on the Draw**		**9.5 Retraits**	9.5 Retraits et incidence sur le tirage au sort
	If a crew withdraws or is excluded or disqualified after the Draw, then the following procedures shall operate:	*Mostly new rule, to define terms not previously defined (DNS, DNF, REL, EXC, DSQ and EXH)* Règle essentiellement nouvelle, visant à définir des termes qui n'étaient pas définis auparavant (DNS, DNF, REL, EXC, DSQ et EXH).		Si un équipage se retire, est exclu ou disqualifié après le tirage au sort, les procédures suivantes s'appliquent :
~~If a crew withdraws after the draw but before the start of the first heat, and if the number of crews remaining in the event involves another variant of the heats and repêchages, or if the withdrawal~~	1. If the withdrawal, exclusion or disqualification takes place before the start of	*Before the first round of competition.*	Si un équipage se retire après le tirage au sort, mais avant le départ de la première manche éliminatoire et si le nombre d'équipages restant dans l'épreuve	1. Si le retrait, l'exclusion ou la disqualification a lieu avant le

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
~~results in an avoidable imbalance between the number of crews in each heat, if there is sufficient time, the Organizing Committee may hold a new draw, after consultation with the Chief Umpire.~~	the first heat, the start of the first quarter-final or the start of the first semi-final of the event, the Chief Umpire may take the appropriate steps to modify the Draw or make a new Draw. In addition:	Avant la première manche de la compétition.	implique une autre variante des manches éliminatoires et repêchages, ou si le retrait produit un déséquilibre évitable entre le nombre d'équipages dans chaque manche éliminatoire, s'il y a suffisamment de temps, le comité organisateur peut effectuer un nouveau tirage, après avoir consulté le juge-arbitre en chef.	départ de la première manche éliminatoire, du premier quart de finale ou de la première demi-finale de l'épreuve, le juge-arbitre en chef peut prendre les mesures appropriées pour modifier le tirage ou effectuer un nouveau tirage.
~~If a crew withdraws, is excluded or is disqualified after the draw and before the start of the first heat or the start of the first repêchage or the start of the first semi final of the event, the Chief Umpire may take the appropriate steps to modify the draw or to make a new draw.~~	a) The result of the race will show the crew as DNS (did not start), EXC (excluded) or DSQ (disqualified).		Si un équipage se retire, est exclu ou est disqualifié après le tirage au sort et avant le départ de la première manche éliminatoire ou le départ du premier repêchage ou le départ de la première demi-finale de l'épreuve, le juge-arbitre en chef peut suivre les étapes appropriées pour modifier le tirage au sort ou pour effectuer un nouveau tirage au sort.	a) Le résultat de la course indiquera que l'équipage est DNS (n'a pas pris le départ), EXC (exclu) ou DSQ (disqualifié).

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
	b) A crew that does not compete in the first round of an event or which is excluded or disqualified at any point in the event shall not be ranked in that event.	*To address the situation where the first round is a final.* Pour remédier à la situation où la première manche est une finale.		b) Un équipage qui ne participe pas à la première manche d'une épreuve ou qui est exclu ou disqualifié à tout moment de l'épreuve ne sera pas classé dans cette épreuve.
	c) In the final ranking of an event, a crew withdrawing after its heat but before the start of its quarter-final or its semi-final will be ranked last in the round in which the crew would have completed if it did not withdraw. If there is more than one, then they will be ranked equally in last place.	*Instead of being placed last in an event, a crew withdrawing after the heats will be placed last in the round from which they withdrew.* Au lieu d'être classé dernier dans une épreuve, un équipage qui se retire après les manches éliminatoires sera classé dernier dans la manche à		c) Dans le classement final d'une épreuve, un équipage se retirant après sa manche éliminatoire mais avant le départ de son quart de finale ou de sa demi-finale sera classé dernier dans le tour qu'il aurait complété s'il ne s'était pas

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
		partir de laquelle il s'est retiré.		retiré. S'il y a plusieurs équipages dans ce cas, ils seront tous classés à égalité en dernière place.
	2. If a crew stops rowing during a time trial, a heat~~,~~ a quarter-final, or a semi-final and does not finish the race:	*During the first round; included time trial.* Au cours de la première manche; épreuve contre la montre incluse.		2. Si un équipage cesse de ramer pendant une épreuve contre-la-montre, une manche, un quart de finale ou une demi-finale et ne termine pas la course :
	a) The result of the race will show the crew as DNF.			a) Le résultat de la course indiquera que l'équipage est DNF.
	b) The following will apply unless the Organizing Committee has specifically stipulated			b) Les dispositions suivantes s'appliqueront, sauf si le comité

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
	otherwise in the Regatta Package: i. The crew that does not finish the race will not be placed in that race and will not race again in the event; ii. In the overall ranking for that event the crew will be placed last in the ranking of that round that they did not finish; and iii. The number of crews stipulated in the progression system will go forward to the next round.			d'organisation a précisé autrement dans la trousse de renseignements de la régate : i. L'équipage qui ne termine pas la course ne sera pas classé dans cette course et ne participera plus à l'épreuve; ii. Au classement général de cette épreuve, l'équipage sera classé dernier dans le tour qu'il n'a pas terminé; et iii. Le nombre d'équipages prévu dans le système de progression

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				passera au tour suivant.
	3. If a crew is excluded or disqualified after the start of the first heat of the event:	*After the first round of the event, if there is an exclusion or disqualification.* Après la première manche de l'épreuve, en cas d'exclusion ou de disqualification.		3. Si un équipage est exclu ou disqualifié après le départ de la première manche éliminatoire de l'épreuve :
	a) The result of the race will show the crew as EXC or as DSQ.			a) Le résultat de la course indiquera que l'équipage est EXC ou DSQ.
	b) The number of crews stipulated in the Progression will go forward to the next round without the EXC or DSQ crew.			b) Le nombre d'équipages prévu dans le système de progression passera au tour suivant sans l'équipage EXC ou DSQ.
	c) The crew that has been excluded or disqualified will not race again in the			c) L'équipage qui a été exclu ou disqualifié ne participera plus

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
	event and will not be ranked in the event.			à l'épreuve et ne sera pas classé dans cette épreuve.
	4. In any final, if a crew withdraws before the start of the race or if a crew stops rowing during the race and does not finish the race:	*In the final.* En finale.		4. Dans toute finale, si un équipage se retire avant le départ de la course ou si un équipage cesse de ramer pendant la course et ne termine pas la course :
	a) The result of the race will show the crew as DNS or DNF.			a) Le résultat de la course indiquera que l'équipage est DNS ou DNF.
	b) The crew that withdraws or stops during the race will be placed last in that final.			b) L'équipage qui se retire ou cesse de ramer pendant la course sera classé dernier dans cette finale.

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
	5. In the final ranking of an event, a crew which stops rowing during a race (DNF) will be ranked above a crew which withdraws before the start of a race (DNS) in the same round.	*Specify how to rank crews receiving, DNF DNS and REL against each other.* Préciser comment classer les équipages arrivés, DNF DNS et REL les uns par rapport aux autres.		5. Dans le classement final d'une épreuve, un équipage qui cesse de ramer pendant une course (DNF) sera classé devant un équipage qui se retire avant le départ de la course (DNS) dans le même tour
	6. Subject to 9.5.5 above, where two or more crews are DNF or DNS in the same round, the crew with the higher placing in their previous round shall be ranked higher in the final ranking of the event.			6. Sous réserve du paragraphe 9.5.5 ci-dessus, quand deux équipages ou plus sont DNF ou DNS dans le même tour, l'équipage ayant obtenu le meilleur classement dans le tour précédent sera

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				classé devant dans le classement final de l'épreuve.
	7. A crew that is relegated (REL) will be ranked below a crew which is DNF or DNS in the same round.			7. Un équipage relégué (REL) sera classé derrière un équipage qui est DNF ou DNS dans le même tour.
	9.6 Exhibition Crews			9.6 Équipages hors concours
	To provide a crew with a racing opportunity that they would not otherwise have, crews that are not eligible to race in their category, may race exhibition (EXH) at the discretion of the Organizing Committee and as outlined in the Regatta Package. EXH crews are not eligible to progress to the next round, are not eligible to win a medal, and shall not accumulate points towards a regatta overall points award.	*New Rule, based on a stakeholder's submission. To explain EXH crews and how they are treated in the results.* Nouvelle règle, basée sur une proposition d'une partie prenante. Pour expliquer les équipages EXH et leur traitement dans les résultats.		Pour offrir à un équipage une occasion de course qu'il n'aurait pas autrement, les équipages qui ne sont pas admissibles à participer dans leur catégorie peuvent participer comme hors-concours (EXH),

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				à la discrétion du comité d'organisation et tel que décrit dans la trousse de renseignements de la régate. Les équipages EXH ne sont pas admissibles à passer au tour suivant, ne peuvent pas remporter de médaille et ne peuvent pas cumuler de points pour le classement général de la régate.
	9.7 Assistance to a crew within a race A crew that has capsized may get back into a shell	*To address an ongoing misunderstanding amongst regatta*		**9.7 Assistance à un équipage pendant une course**

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
	during a race, with or without assistance, complete the race, be placed, and be eligible to advance to the next round, unless the Regatta Package states otherwise.	*officials and umpires and clarifying in the Regatta Package how these crews are to be dealt with.* Pour remédier à un malentendu persistant entre les officiels et les juges-arbitres de régate et clarifier dans la trousse de renseignements de la régate la manière dont ces équipages doivent être traités.		Un équipage qui a chaviré peut remonter dans une embarcation pendant une course, avec ou sans assistance, terminer la course, être classé et être admissible à passer au tour suivant, sauf indication contraire dans la trousse de renseignements de la régate.
9.~~6~~ Adverse Weather Conditions and Fairness Committee	**9.8 Adverse Weather Conditions and Fairness Committee**	*Renumber because of addition of three new rules (9.5, 9.6, 9.7) above.* Renumérotation due à l'ajout de trois	**9.6 Mauvaises conditions météorologiques et comité d'équité**	**9.8 Mauvaises conditions météorologiques et comité d'équité**

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
		nouvelles règles (9.5, 9.6, 9.7) ci-dessus.		
~~The Chief Umpire will consult with the appropriate members of the Jury and with the Regatta Chair if the weather creates unfair or unrowable conditions. The Chief Umpire will decide on relevant changes to the program.~~	The Chief Umpire, after consultation with the Regatta Chair and the Organizing Committee, shall take all decisions on any delay, postponement or cancellation of races, of changes to the course, resulting from adverse weather conditions, other matters relating to the safety of competitors, and Umpires on the water, or the fairness of the course.	*To clarify that the CU decides on any changes to the program, based on adverse weather, to ensure safety and fairness.* Pour préciser que le juge-arbitre en chef décide de tout changement apporté au programme en raison de conditions météorologiques défavorables, afin d'assurer la sécurité et l'équité.	Le juge-arbitre en chef collaborera avec les membres appropriés du jury et avec le président de la régate si le mauvais temps crée des conditions inéquitables ou impraticables. Cependant, c'est le juge-arbitre en chef qui décidera des changements pertinents à apporter au programme de course.	Le juge-arbitre en chef, après consultation avec le (la) président(e) de la régate et le comité d'organisation, prendra toutes les décisions concernant tout retard, report ou annulation de courses, ainsi que tout changement de parcours résultant de conditions météorologiques défavorables, d'autres questions liées à la sécurité des compétiteurs et des arbitres sur l'eau, ou à

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				l'équité du parcours.
At National Regattas (and optional at all other regattas) the Chief Umpire, the Regatta Chair, the regatta Safety Officer, and a representative of the team managers or coaches at the regatta, and an RCA Technical Representative shall form a Fairness Committee. The Fairness Committee may recommend to the Chief Umpire what changes, if any, are to be made to the program if weather creates unfair or unrowable conditions; however, the Chief Umpire will decide on relevant changes to the program.			Pour les régates nationales (et de manière facultative pour toutes les autres régates), le juge-arbitre en chef, le président de la régate, le responsable de la sécurité de la régate, un représentant des chefs d'équipe ou des entraîneurs et un représentant technique de RCA formeront un comité d'équité. Le comité d'équité pourra faire des recommandations au juge-arbitre en chef quant aux changements à apporter au programme, au besoin, si les conditions sont inéquitables ou impraticables en raison du mauvais temps. Cependant, c'est le juge-arbitre en chef qui décidera des changements pertinents à apporter au programme de course.	
The Terms of Reference for a Fairness Committee may be found in Appendix ~~7.~~	The Terms of Reference for a Fairness Committee may be found in Appendix 5.	*Renumbering of Appendix.* Renumérotation de l'annexe.	Le mandat du comité d'équité est défini à l'annexe 7.	Le mandat du comité d'équité est défini à l'annexe 5.

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
PART 10 RACING			**PARTIE 10 – COURSE**	
THE START			**LE DÉPART**	
The verbal instructions and procedures used by the Starter are summarized in the "Start Script" in Appendix ~~6.~~	The verbal instructions and procedures used by the Starter are summarized in the "Start Script" in Appendix 4.	*Renumbering of Appendix.* Renumérotation de l'annexe.	Les directives à communiquer verbalement et les procédures de départ pour le starter figurent dans le « Script de départ » à l'annexe 6.	Les directives à communiquer verbalement et les procédures de départ pour le starter figurent dans le « Script de départ » à l'annexe ~~4~~.
10.1 Start Zone			**10.1 Zone de départ**	
The first 100 meters of the regatta course constitutes the Start Zone. A crew may be called by the Starter to enter the start zone at any time after all crews from the preceding race are out of the start zone. The Starter shall attribute a lane to the crew when entering the Start Zone. Crews must be attached to their starting positions at least two minutes before the designated start time. A crew arriving less than two minutes before the designated start time is deemed late to the start and may be issued a Yellow Card by the Starter.			Les 100 premiers mètres du parcours de la régate forment la zone de départ. Un équipage peut être invité par le starter à entrer dans la zone de départ à tout moment une fois que tous les équipages de la course précédente ont quitté la zone de départ. Le starter attribue un couloir à l'équipage à son entrée dans la zone de départ. Les équipages doivent se trouver à leur ponton de départ, tenus, au moins deux minutes avant le temps de départ désigné pour leur course. Un	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
			équipage qui se présente au départ à moins de deux minutes du signal de départ est considéré comme étant en retard et peut se voir remettre un carton jaune par le starter.	
The Starter may start the race at the designated time without waiting for, or reference to, absentees.			Le starter peut donner le départ au temps prévu sans égard pour les absents.	
10.2 The Starting Procedure			**10.2 Procédure de départ**	
When inviting the crews onto the course, the Starter shall inform the crews of their starting positions and the time before the start of their race. The Starter shall start the race when the crews are ready and when the Judge at the Start indicates that the crews are correctly aligned. The Judge at the Start alone shall decide if the boats are correctly aligned and if one or more crews have committed a false start.			Quand le starter invite les équipages sur le parcours, il leur indique leur place de départ et le temps avant le départ de leur course. Il donne le départ lorsque les équipages sont prêts et que, selon les indications du juge au départ, ils sont alignés. Le juge au départ décide seul si les bateaux sont alignés et si un ou plusieurs équipages ont commis un faux départ.	
For the verbal instructions to crews, and for the correct time to advise a crew that they have been assigned a Yellow Card, if applicable, see "Start Script" in Appendix ~~6.~~	For the verbal instructions to crews, and for the correct time to advise a crew that they have been assigned a Yellow Card, if applicable,	*Renumbering of Appendix.* Renumérotation de l'annexe.	Se reporter au « Script de départ » à l'annexe 6 pour les instructions à communiquer verbalement et pour connaître le moment opportun pour aviser un équipage qu'il reçoit un carton jaune, le cas échéant.	Se reporter au « Script de départ » à l'annexe 4 pour les instructions à communiquer

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
	see "Start Script" in Appendix 4.			verbalement et pour connaître le moment opportun pour aviser un équipage qu'il reçoit un carton jaune, le cas échéant.
10.3 Starting Procedure (with flags)			**10.3 Procédure de départ (avec drapeaux)**	
The Start Flag shall be a red flag with diagonal white cross. Crews must attach themselves to their start platforms at least two minutes before the starting time of their race. Two minutes before the designated start time, the Starter shall announce "Two minutes", and this announcement shall be considered as an instruction to the crews to prepare to race, i.e., remove additional clothing, check equipment, etc.			Le drapeau de départ est un drapeau rouge avec une croix blanche en diagonale. Les équipages doivent être attachés à leurs plateformes de départ au moins deux minutes avant le temps de départ de leur course. Deux minutes avant l'heure de départ, le starter annonce « Deux minutes » et cette annonce doit être considérée comme une directive donnée aux équipages pour qu'ils se préparent à la course, c'est-à-dire qu'ils doivent enlever les vêtements superflus, vérifier l'équipement, etc.	
Before giving the start commands, the Starter shall ensure that the Race Umpire and the Judge at the Start are ready. When the boats are aligned and			Avant de donner les consignes de départ, le starter doit s'assurer que le juge-arbitre sur l'eau et le juge au départ sont	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
the crews are ready to race, the Starter shall complete a roll call by announcing - in lane order - the names of each of the crews in the race. Once the roll call begins, the crews must make sure that their boats are straight. Each crew is responsible for being both straight and ready to race at the end of the roll call.			prêts. Quand les bateaux sont alignés, et que les équipages sont prêts à prendre le départ, le starter procède à l'appel des équipages en annonçant — dans l'ordre des couloirs — le nom de chaque équipage de la course. Lorsque cet appel commence, les équipages doivent s'assurer que leur bateau est droit. Chaque équipage est responsable de l'alignement de son bateau et il doit être prêt à prendre le départ à la fin de l'appel.	
Once the roll call begins, the Starter, using appropriate discretion, shall take no further notice of any crew that then indicates that it is not ready or that it is not straight. After the last crew has been named in the roll call, the Starter shall check that the Judge at the Start is indicating that the crews are still correctly aligned and shall then say: "Attention".			Lorsque l'appel commence, le starter, à sa discrétion, ne se préoccupe pas des équipages qui indiquent qu'ils ne sont pas prêts ou que leur bateau n'est pas droit. Après avoir procédé à l'appel du dernier équipage, le starter s'assure que le juge au départ indique que les équipages sont toujours correctement alignés. Il dit alors : « Attention ».	
The Starter shall then raise the Start Flag.			Le starter lève ensuite le drapeau de départ.	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
After a clear pause the Starter shall give the start by dropping the Start Flag quickly to one side and simultaneously saying: "Go".			Après une pause marquée, le starter donne le départ en abaissant rapide ment le drapeau de départ sur le côté et en disant simultanément : « Go ».	
The pause between the raising of the flag and the start command (dropping the Start Flag and saying "Go") shall be clear and variable.			La pause entre la présentation du drapeau et l'ordre de départ (abaisse ment du drapeau de départ et prononciation du « Go ») sera marquée et variable.	
If the starting procedure is interrupted for any reason (external to the crews) or for a false start, then the Starter must begin the procedure again, starting with the roll call.			Si la procédure de départ est interrompue pour une quelconque raison (indépendante des équipages) ou en raison d'un faux départ, le starter doit recommencer la procédure à partir de l'appel des équipages.	
10.4 For PR3 Events			**10.4 Pour les épreuves PR3**	
The Starter shall amend the above procedure noted in section 10.3.			Le starter devra modifier comme suit la procédure stipulée à la règle 10.3.	
After the last crew has been named in the roll-call the Starter shall check that the Judge at the Start still has the white flag raised and shall then say: "Attention, Start Flag" (or in the case that traffic lights are used – "Red Light"). The starting procedure shall then continue as in section 10.3.			Après que le dernier équipage a été nommé lors de l'appel des équipages, le starter s'assure que le juge au départ a toujours son drapeau blanc levé et dit alors : « Attention, drapeau de départ » (ou si un feu de signalisation est utilisé «	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
			feu rouge »). Ensuite, la procédure de départ continue comme stipulé au paragraphe 10.3.	
10.5 Starting Procedure (with traffic lights)			**10.5 Procédure de départ (avec feux de circulation)**	
Crews must attach themselves to their start platform at least two minutes before the starting time of their race. At this stage, the traffic lights on the start pontoon are in a neutral state. Two minutes before the designated start time, the Starter shall announce "Two minutes", and this announcement shall be considered as an instruction to the crews to prepare to race, i.e., remove additional clothing, check equipment, etc.			Les équipages doivent être attachés à leur plateforme de départ au moins deux minutes avant le temps de départ de leur course. À cette étape, les feux de départ sont à la position neutre. Deux minutes avant l'heure de départ, le starter annonce « Deux minutes », et cette annonce doit être considérée comme une directive donnée aux équipages pour qu'ils se préparent à la course, c'est-à-dire qu'ils doivent enlever les vêtements superflus, vérifier l'équipement, etc.	
Before giving the start commands, the Starter shall ensure that the Race Umpire and the Judge at the Start are ready. When the boats are aligned and the crews are ready to race the Starter shall make a roll-call by announcing - in lane order - the names of each of the crews in the race.			Avant de donner les consignes de départ, le starter doit s'assurer que le juge-arbitre sur l'eau et le juge au départ sont prêts. Quand les bateaux sont alignés et que les équipages sont prêts à prendre le départ, le starter procède à l'appel des équipages en annonçant—dans l'ordre des couloirs —le nom de chaque équipage de la course.	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
Once the roll call begins, the crews must make sure that their boats are straight. Each crew is responsible for being both straight and ready to race at the end of the roll call.			Lorsque cet appel commence, les équipages doivent s'assurer que leur bateau est droit. Chaque équipage est responsable de l'alignement de son bateau et il doit être prêt à prendre le départ à la fin de l'appel.	
Once the roll call begins, the Starter, using appropriate discretion, shall take no further notice of any crew that then indicates that it is not ready or that it is not straight.			Lorsque l'appel commence, le starter, à sa discrétion, ne se préoccupe pas des équipages qui indiquent qu'ils ne sont pas prêts ou que leur bateau n'est pas droit.	
After the last crew has been named in the roll-call, the Starter shall check that the Judge at the Start is indicating that the crews are still correctly aligned and shall then say: "Attention". The Starter shall then press a button to change the traffic lights from the neutral (no lights on) position to Red.			Après avoir procédé à l'appel du dernier équipage, le starter s'assure que le juge au départ indique que les équipages sont toujours correctement alignés. Il dit alors : « Attention » et appuie ensuite sur le bouton pour faire passer les feux de signalisation de la position neutre (rien d'allumé) au rouge.	
After a clear pause the Starter shall give the start by pressing a button which shall, at the same moment:			Après une pause marquée, le starter donne le départ en appuyant sur le bouton qui, simultanément :	
1. Change the red light to green;			**1.** fait passer le feu rouge au feu vert;	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
2. Make an audible signal through the loudspeakers;			**2.** produit un signal sonore par les haut-parleurs;	
3. Start the timing system for the race;			**3.** actionne le système de chronométrage de la course.	
The pause between the red light and the start command (the green light and the audible signal) shall be clear and variable.			La pause entre le feu rouge et l'ordre de départ (le feu vert et le signal sonore) doit être marquée et variable.	
If the starting procedure is interrupted for any reason external to the crews or for a false start, then the Starter must begin the procedure again, starting with the roll call.			Si la procédure de départ est interrompue pour une quelconque raison indépendante des équipages ou en raison d'un faux départ, le starter doit recommencer la procédure à partir de l'appel des équipages.	
10.6 Quick Start			**10.6 Départ rapide**	
The Starter may decide not to use the normal start with the roll call. The Quick Start may be used in exceptional circumstances, including adverse weather, floating starts, or, to expedite the regatta. If so, the Starter must inform the crews: "This will be a quick start".			Le starter peut décider de ne pas appliquer la procédure normale avec l'appel des équipages. Le départ rapide peut être utilisé dans des circonstances exceptionnelles, comme en cas de mauvais temps, de départs flottants ou pour accélérer le déroulement de la régate. Dans ce cas, le starter doit informer les équipages en disant : « Ce sera un départ rapide ».	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
For the quick start, instead of the roll call, the Starter shall say: “All Crews”. Then they shall say “Attention”. The Starter shall then either:			Dans le départ rapide, plutôt que de procéder à l’appel des équipages, le starter dit : « Tous les équipages » et ensuite il dit : « Attention ». Alors, le starter :	
1. Raise the Start Flag, or			**1.** lève le drapeau de départ, ou	
2. Press the button for the red light.			**2.** appuie le bouton qui fait passer le feu au rouge.	
After a clear and variable pause, the Starter shall give the start either:			Après une pause marquée, le starter donne le départ :	
3. By dropping the Start Flag quickly to one side and simultaneously saying: "Go", or			**3.** en abaissant rapidement le drapeau de départ sur le côté et en disant simultanément : « Go », ou	
4. By pressing the button to turn the red light to green and simultaneously make an audible signal.			**4.** en appuyant sur le bouton pour faire passer le feu rouge au feu vert et en donnant un signal sonore	
For PR3 Events, the Starter shall amend the above procedure. After the Starter has said “All Crews”, the Starter shall then say “Attention, Start Flag” (or in the case that traffic lights are used – “Red Light”). The starting procedure shall then be continued.			Pour les épreuves PR3, le starter doit modifier la procédure ci-dessus. Lorsque le starter dit « Tous les équipages », il doit ensuite dire : « Attention, drapeau de départ » (ou si un feu de signalisation est utilisé, « feu rouge »). Ensuite la procédure de départ continue.	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
See Appendix ~~6~~ for "quick start" start procedures.	See Appendix 4 for "quick start" start procedures.	*Renumbering of Appendix.* Renumérotation de l'annexe.	Se reporter à l'annexe 6 pour les procédures de départ rapide.	Se reporter à l'annexe 4 pour les procédures de départ rapide.
If the regatta does not have the specified start installations, the Regatta Package shall include that a floating start will be used.			Si la régate ne possède pas les installations de depart indiquées, la trousse de renseignements de la régate doit préciser qu'il s'agira d'un départ flottant.	
10.7 False Start			**10.7 Faux départ**	
A boat crossing the start line after the Starter has raised the Start Flag, or the red light is shown, but before the start is given, has committed a false start. If more than one boat crosses the start line before the start is given, only the crew or crews whom the Judge at the Start decides actually caused the false start shall be issued a Yellow Card.			Un bateau qui franchit la ligne de départ après que le starter ait levé le drapeau de départ ou que le feu rouge ait été présenté et avant que le départ ait été donné commet un faux départ. Si plus d'un bateau franchit la ligne de départ avant que le départ ait été donné, le juge au départ détermine lequel (ou lesquels) a effectivement causé le faux départ et doit recevoir un carton jaune.	
After the start signal has been given, the Starter looks towards the Judge at the Start to satisfy themself that it was a good start. Should the Judge at the Start indicate that this is not so, the Starter			Lorsque le signal de départ a été donné, le starter regarde vers le juge au départ pour s'assurer que le départ s'est déroulé correctement. Si le juge au départ	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
shall stop the race by sounding a horn or audible device and waving the red flag from side to side.			indique que ce n'est pas le cas, le starter interrompt la course en actionnant un klaxon ou un signal sonore puis en agitant son drapeau rouge pour signaler l'interruption de la course.	
If the traffic lights start system includes both visual and audible signals to indicate a false start then these shall be used (instead of the audible device and the Start Flag) by flashing the red light and sounding the audible signal repeatedly.			Si le système de départ avec feux de signalisation comprend des signaux visuels et sonores pour indiquer un faux départ, ces signaux sont alors utilisés (au lieu du signal sonore ou klaxon et du drapeau de départ) en actionnant la lumière rouge et en faisant résonner le signal sonore de manière répétée.	
In the case of a false start, the Judge at the Start shall inform the Starter of the name of the crew or crews to be penalized and the Starter shall award that crew or crews a Yellow Card when they have returned to their starting position by stating, "(Name of Crew), False Start, Yellow Card."			En cas de faux départ, le juge au départ informe le starter du nom de l'équipage ou des équipages à sanctionner et le starter remet un carton jaune lorsque l'équipage est revenu à son ponton de départ en disant : « nom de l'équipage, faux départ, carton jaune ».	
The ~~yellow card~~ shall remain in effect until the race has been rowed and shall therefore apply in the case of a postponement or a re-row	The Yellow Card shall remain in effect until the race has been rowed and shall therefore apply in the case	*Consistent capitalization* Majuscules uniformes	Ce carton jaune vaut jusqu'à ce que la manche soit disputée, il s'applique donc également en cas de report ou de nouveau départ.	(Aucun changement requis en français)

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
	of a postponement or a re-row			
If a crew has been issued two Yellow Cards and is therefore excluded from a race, the Starter shall instruct the excluded crew when and how to leave the start area, and return to the dock.			Si un équipage accumule deux cartons jaunes, il est exclu de la course. Alors le starter lui indique à quel moment et comment quitter la zone de départ pour retourner au quai.	
10.8 Objections at the Start			**10.8 Objection au départ**	
A crew excluded or disqualified at the start may make an objection to the Race Umpire or the Starter at the time. The Race Umpire or the Starter shall decide immediately on the objection and shall communicate their decision to the crews in the race, the Chief Umpire and to the other race umpires.			Un équipage exclu ou disqualifié au départ peut présenter une objection au juge-arbitre sur l'eau ou au starter à ce moment-là. Le juge-arbitre sur l'eau ou le starter rend sa décision immédiatement et la communique verbalement aux équipages de la manche, au juge-arbitre en chef et aux autres juges-arbitres sur l'eau.	
DURING THE RACE			**PENDANT LA COURSE**	
10.9 Responsibility of the Rowers			**10.9 Responsabilité des rameurs**	
All rowers shall compete in their races in accordance with the RCA rules. Rowers are responsible for their own steering. Each crew shall have a lane reserved for its own use and shall remain completely (i.e., including its oars or sculls)			Tous les rameurs disputent leurs courses selon les règles de RCA. Les rameurs sont responsables de leur direction. Chaque équipage dispose d'un couloir qui lui est réservé et dans lequel il doit demeurer	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
within this lane throughout the race. If a crew leaves its own lane then it does so at its own risk. If it impedes or interferes with any of its opponents or gains any advantage thereby, it may be penalized.			complète-ment (y compris avec ses avirons) durant toute la course. Si un équipage quitte son couloir, il le fait alors à ses propres risques. Et si par là, il gêne l'un de ses concurrents, interfère dans la course de l'un d'entre eux, ou en tire un avantage quelconque, il peut être pénalisé.	
10.10 Interference			**10.10 Interférence**	
A crew causes interference to its opponents if its oars, sculls, or boat encroach into the opponent's lane and cause a disadvantage to its opponents by contact, its wash, or other distraction, or in any other way. The Race Umpire alone shall decide if a crew is in its lane or if it is interfering with another crew and causing them a disadvantage. If a crew has caused interference to another crew and has, in the Race Umpire's opinion, affected the finishing position of that crew then it may be excluded by the Race Umpire. In the situation where a collision between boats or oars or sculls has occurred, the Race Umpire may exclude the crew causing the collision even if no prior warning has been given to that crew.			Un équipage commet une interférence en gênant ses concurrents, que ce soit par ses rames ou que son bateau empiète sur le couloir d'un compétiteur par contact, par ses remous, ou de toute autre façon. Seul le juge-arbitre sur l'eau décide si l'équipage se trouve dans son couloir ou désavantage un autre équipage en gênant celui-ci. Si un équipage a gêné un autre équipage et de l'avis du juge-arbitre sur l'eau, a affecté le classement à la ligne d'arrivée de cet équipage, alors cet équipage peut être exclu par le juge-arbitre sur l'eau. En cas de collision entre des bateaux ou des avirons, le juge-arbitre sur l'eau peut exclure l'équipage ayant provoqué la collision même si aucun avertissement préalable n'a été donné à l'équipage concerné.	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
In no case may the Race Umpire alter a placing.			Le juge-arbitre sur l'eau ne peut en aucun cas modifier un classement.	
In cases of interference, one or more of the following may occur:			Dans les cas d'interférence, il peut se produire une ou plusieurs des conséquences ci-dessous :	
10.10.1 Warning a Crew			**10.10.1 Avertir un équipage**	
If a crew is about to interfere with another, the Race Umpire should, if practical, raise the white flag, call to the crew at fault, stating the name of the crew and indicate the required change of direction by lowering the white flag to that side. In principle, the Race Umpire may not steer a crew by providing verbal direction, unless there is an obstruction in its lane.			Lorsqu'un équipage s'apprête à gêner un autre équipage, le juge-arbitre sur l'eau devrait, si possible, lever son drapeau blanc, interpeller l'équipage fautif, en précisant son nom, et lui signaler le changement de direction applicable en abaissant le drapeau blanc de côté dans la direction voulue. En principe, le juge-arbitre sur l'eau ne peut donner de directions verbales à un équipage que si un obstacle se trouve dans son couloir.	
For Para Rowing events:			Pour les épreuves de para-aviron :	
The Race Umpire, when lowering the flag to one side will add the word "red" to the port side and "green" to the starboard side.			Le juge-arbitre sur l'eau, lorsqu'il abaisse son drapeau sur un côté, ajoutera le mot « rouge » pour le côté bâbord et « vert » pour le côté tribord.	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
10.10.2 Stopping a Crew			**10.10.2 Arrêter un équipage**	
To ensure the safety of the competitors and to prevent damage to boats and equipment, the Race Umpire may intervene by raising their white flag, naming the crew, and giving the command "Stop".			Pour assurer la sécurité des compétiteurs et pour prévenir les dommages aux bateaux et à l'équipement, le juge-arbitre sur l'eau peut intervenir en levant son drapeau blanc, en interpellant l'équipage et lui donnant l'ordre « d'arrêter ».	
10.10.3 Alerting the Race Umpire			**10.10.3 Alerter le juge-arbitre sur l'eau**	
If, during a race, a crew considers that it is being interfered with by another crew and is suffering a disadvantage thereby, then a member of the crew should, if possible, draw the attention of the Race Umpire to the interference, at the time the interference occurs to indicate that it intends to make an objection. The Race Umpire will take note of the situation and take action if necessary. The Race Umpire will then give further instruction to the crew(s), when appropriate and safe to do so.			Si, durant une course, un équipage considère qu'il subit une interférence de la part d'un autre équipage le désavantageant, un membre de cet équipage doit, si possible, attirer l'attention du juge-arbitre sur l'eau sur cette interférence au moment où elle se produit pour indiquer qu'il a l'intention de présenter une objection. Le juge-arbitre prendra acte de la situation et prendra des mesures au besoin. Le juge-arbitre sur l'eau fournira alors des instructions additionnelles à l'équipage quand il sera approprié et sécuritaire de le faire.	
10.10.4 Remedying a Disadvantage			**10.10.4 Remédier à un désavantage**	
If a crew is placed at a disadvantage, the first priority is to restore its chances of winning. The imposition of any penalties is a secondary priority.			Si un bateau subit un désavantage, il convient avant tout de rétablir ses chances de l'emporter. La prise de toute	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
Should a crew's chance of winning be lost, the Race Umpire must take the most appropriate course of action provided by the Rules. The Race Umpire may, for example, stop the race, impose the appropriate penalty and order the race to be re-rowed. Depending on circumstances, they may allow the race to continue and the Race Umpire will then announce their decision after the race is over. The Race Umpire may not simply penalize the crew at fault while the crew that has suffered interference does not have its chances restored to it.			sanction appropriée est secondaire. Si les chances de gagner de l'équipage sont compromises, le juge-arbitre sur l'eau doit prendre la mesure réglementaire la plus appropriée. Cela signifie qu'il peut, par exemple, interrompre la manche, imposer une sanction et recommencer la course. Selon les circonstances, il peut aussi laisser la course se terminer et rendre sa décision après l'arrivée. Mais il ne peut pas simplement punir l'équipage fautif, sans rétablir les chances de victoire de l'équipage gêné.	
10.10.5 Stopping a Race			**10.10.5 Arrêter la course**	
If the Race Umpire determines that the race should be stopped, the Race Umpire may intervene by raising and waving their red flag, and sounding an audible signal to stop the race. (*See also Rule 11.16.4)	If the Race Umpire determines that the race should be stopped, the Race Umpire may intervene by raising and waving their red flag, and sounding an audible signal to stop the race. (See also Rule 11.16.4)	*Removing the asterisk.* Supprimer l'astérisque.	Si le juge-arbitre sur l'eau estime qu'il doit arrêter la course, alors il interviendra en levant et en agitant son drapeau rouge et en faisant entendre un signal sonore indiquant l'arrêt de la course. (*Se reporter également à la règle 11.16.4)	Si le juge-arbitre sur l'eau estime qu'il doit arrêter la course, alors il interviendra en levant et en agitant son drapeau rouge et en faisant entendre un signal sonore indiquant l'arrêt de la course. (*Se reporter

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				également à la règle 11.16.4)
10.11 Coaching During Racing		*Clarity in FR version.* Clarté dans la version FR.	**10.11 Entraînement (coaching) pendant les courses**	Il est interdit de donner des indications ou des conseils aux rameurs ou équipages en course et de les diriger, ~~directement ou indirectement,~~ avec des appareils électriques ou électroniques ou d'autres moyens techniques ou mécaniques, directement ou indirectement de l'extérieur de l'embarcation.
It is prohibited to give any instructions, advice, or directions to rowers or crews who are racing with any electric, electronic or other technical or mechanical device, either directly or indirectly, from outside the boat.			Il est interdit de donner des indications ou des conseils aux rameurs ou équipages en course et de les diriger, directement ou indirectement, avec des appareils électriques ou électroniques ou	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
			d'autres moyens techniques ou mécaniques, de l'extérieur de l'embarcation.	
THE FINISH			**L'ARRIVÉE**	
10.12 Finish of the Race	**10.12 Finish of the Race** 10.13 Objections at the Finish 10.14 Protests 10.15 Dead Heats	*Re-ordering of the sections for clarity and flow.* Réorganisation des sections pour plus de clarté et de fluidité.	**10.12 Arrivée de la course**	
A crew has finished the race when the bow of its boat has crossed the finish line. The race shall be valid even if the crew is incomplete, however, a crew of a coxed boat crossing the finish line without its coxswain shall not be placed. A race is over when the last crew has crossed the finish line. (Unless a crew has stopped racing for a specific reason and will not be crossing the finish line). The Race Umpire and safety boats are not to cross the finish line until all competing boats have crossed unless a rescue is required.			Un équipage est arrivé lorsque la proue de son embarcation franchit la ligne d'arrivée. La course est valable même si l'équipage est incomplet. Toutefois, si l'équipage d'un bateau barré franchit la ligne d'arrivée sans son barreur, il n'est pas classé. Une course est terminée lorsque le dernier équipage a traversé la ligne d'arrivée. (À moins qu'un équipage arrête de concourir pour une raison particulière et qu'il ne traverse pas la ligne d'arrivée.) Les embarcations des juges-arbitres sur l'eau et de sécurité ne doivent pas traverser la ligne d'arrivée tant que tous les bateaux en course n'ont	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
			pas traversé la ligne d'arrivée, à moins qu'un sauvetage soit nécessaire.	
<u>If the race was in order:</u>			<u>Si la course s'est bien déroulée :</u>	
The Race Umpire must always check to be sure that no crew is making an objection (under Rule 10.13), and if there is a secondary Race Umpire, check with the secondary Race Umpire, ~~before indicating to a Judge at the Finish, by raising their white flag,~~ that the race was in order. Before leaving the finish area, they shall make sure that a Judge at the Finish has acknowledged this signal.	The Race Umpire must always check to be sure that no crew is making an objection (under Rule 10.13), and if there is a secondary Race Umpire, check with the secondary Race Umpire, and shall then show a white flag to the crews to indicate that they consider the race was in order. If no crews raise their hand to lodge an objection, the Race Umpire shall show a white flag to a Judge at the Finish, to confirm that the race was in order. Before leaving the finish area, they shall make sure that a Judge at the Finish has acknowledged this signal.	*Change is to reflect the current practice and align with WR.* Le changement vise à refléter la pratique actuelle et à s'aligner sur WR.	Le juge-arbitre sur l'eau doit toujours vérifier qu'aucun équipage ne fait objection, conformément à la règle 10.13, et s'il y a un deuxième juge-arbitre sur l'eau, il doit consulter le deuxième juge-arbitre sur l'eau, avant d'indiquer au juge à l'arrivée que la course s'est bien déroulée en levant son drapeau blanc. Avant de quitter la zone d'arrivée, le juge-arbitre sur l'eau doit s'assurer qu'un juge à l'arrivée ait vu son signal.	Le juge-arbitre sur l'eau doit toujours vérifier qu'aucun équipage ne fait objection, conformément à la règle 10.13, et s'il y a un deuxième juge-arbitre sur l'eau, il doit consulter le deuxième juge-arbitre sur l'eau, et doit ensuite montrer un drapeau blanc aux équipages pour indiquer qu'il considère que la course s'est bien déroulée.

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				Si aucun équipage ne lève la main pour formuler une objection, le juge-arbitre sur l'eau doit montrer un drapeau blanc à un juge à l'arrivée pour confirmer que la course s'est bien déroulée. Avant de quitter la zone d'arrivée, le juge-arbitre sur l'eau doit s'assurer qu'un juge à l'arrivée ait vu son signal.
If there is a secondary Race Umpire the decision regarding any objection, and, of whether the race was in order, shall be made by the primary Race Umpire.			S'il y a un deuxième juge-arbitre sur l'eau, la décision relative à une objection et relativement au bon déroulement de la course est prise par le principal juge-arbitre sur l'eau.	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
If the race was not in order:			Si la course ne s'est pas bien déroulée :	
If the Race Umpire deems the race unfair, or if a crew has raised an objection, the Race Umpire shall raise the red flag.			Si un juge-arbitre sur l'eau juge que la course était inéquitable, ou si un équipage fait objection, le juge-arbitre sur l'eau doit lever son drapeau rouge.	
If an objection has been raised by a crew(s), the Race Umpire shall speak to the affected crew(s) in order to understand the reasons for the objection.			Si une objection est signifiée par un ou des équipages, le juge-arbitre sur l'eau s'adressera à l'équipage ou aux équipages concernés pour comprendre les raisons de l'objection.	
The Race Umpire shall then inform the crews and the Judges at the Finish of their decision on the objection, and record the time that the decision was conveyed to the crews. The Judges at the Finish, in such cases, must not announce the "official" result of the race. For more clarity, see Rule 10.13.			Ensuite, le juge-arbitre sur l'eau informe les équipages et les juges à l'arrivée de sa décision concernant l'objection et note l'heure où la décision a été communiquée aux équipages. Les juges à l'arrivée, dans ce cas, ne peuvent pas annoncer le résultat « officiel » de la course. Pour des précisions, voir le paragraphe 10.13.	
For Para Rowing Events (for visually impaired):			Pour les épreuves de para-aviron (déficience visuelle) :	
When raising the white flag the Race Umpire will add the words "White Flag". When raising the red			Lorsque le juge-arbitre sur l'eau lève son drapeau blanc, il dit également: « drapeau blanc ». Lorsque le juge-arbitre	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
flag the Race Umpire will add the words “Red Flag".			sur l’eau lève son drapeau rouge, il dit également : « drapeau rouge ».	
10.13 Objections at the Finish			**10.13 Objections à l’arrivée**	
If a crew considers that the race was not in order, a member of the crew must raise their arm while still in the finish area to indicate that it is making an objection. The Race Umpire should verify that the crew intends to make an objection. In all cases where there is an objection, the Race Umpire shall hold up a red flag.			Un équipage qui estime qu’une course s’est déroulée de manière incorrecte peut présenter une objection en ayant un membre de l’équipage qui lève le bras alors que l’équipage est encore dans la zone d’arrivée. Dans tous les cas d’objections, le juge-arbitre sur l’eau doit lever le drapeau rouge. Le juge-arbitre sur l’eau doit consulter l’équipage pour vérifier si celui-ci a l’intention de faire objection.	
After considering the objection the Race Umpire may, allow the objection, not allow the objection, or, seek further information before making a decision.			Après avoir évalué l’objection, le juge-arbitre sur l’eau peut accepter l’objection, refuser l’objection ou chercher à obtenir des renseignements supplémentaires avant de prendre une décision.	
10.13.1 If the Race Umpire allows the objection they should raise the red flag, and communicate the decision to any affected crew, the Judges at the Finish, and the Chief Umpire.			**10.13.1** Si le juge-arbitre sur l’eau accepte l’objection, il lève le drapeau rouge et transmet sa décision aux équipages concernés, aux juges à l’arrivée et au juge-arbitre en chef.	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
10.13.2 If the Race Umpire does not allow the objection, the Race Umpire shall ask the objecting crew, and, ask any affected crew, if any crews intend to protest the Race Umpire's decision. If a crew advises that it intends to protest, the Race Umpire will notify the Chief Judge of the Finish and the Chief Umpire of an impending protest and hold up the red flag.			**10.13.2** Si le juge-arbitre sur l'eau n'accepte pas l'objection, le juge-arbitre sur l'eau demande à l'équipage qui a fait l'objection et à tout équipage concerné, s'ils ont l'intention de s'opposer à la décision du juge-arbitre sur l'eau. Si un équipage annonce son intention de faire un protêt, le juge-arbitre sur l'eau avise le juge responsable de l'arrivée et le juge-arbitre en chef d'un possible protêt et lève le drapeau rouge.	
In all cases, when communicating the decision to a crew the Race Umpire shall:			Dans tous les cas, quand le juge-arbitre sur l'eau transmet sa décision à un équipage, il doit :	
a) Advise the crew that they have a right to make a protest,			**a)** indiquer à l'équipage qu'il a le droit de présenter un protêt;	
b) Inform the crew of the time,			**b)** informer l'équipage de l'heure;	
c) Advise that if they wish to protest they must do so within one hour, in writing, to the Chief Umpire, together with a deposit in Canadian currency in accordance with Rule 10.15.			**c)** informer l'équipage que s'il souhaite présenter un protêt, il doit le faire dans l'heure et par écrit au juge-arbitre en chef, et l'accompagner des frais requis (voir la règle 10.15 pour connaître le montant).	
In the event that no crew advises that it intends to protest the Race Umpire's decision, the Race Umpire shall nevertheless hold up the red flag and			Si aucun équipage n'a l'intention de déposer de protêt, le juge-arbitre doit tout de même lever le drapeau rouge et	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
inform the Judges at the Finish and the Chief Umpire of the situation. The Chief Umpire will make the decision to announce or delay the announcement of the race results.			informer les juges à l'arrivée et le juge-arbitre en chef de la situation. Le juge-arbitre en chef décidera si les résultats seront annoncés ou si l'annonce des résultats sera retardée.	
10.13.3 The Race Umpire may wish to seek further information regarding the objection. In this case, the Race Umpire will raise a red flag and then take any necessary steps to resolve the issues relating to the objection (e.g. consult with other Race Umpires, consult with other persons, consult with the Chief Umpire, etc.). In such cases when the Race Umpire has raised the red flag, the Judges at the Finish must not announce the official result of the race until a final decision is made.			**10.13.3** Le juge-arbitre sur l'eau peut souhaiter obtenir des informations supplémentaires relativement à l'objection. Le cas échéant, le juge-arbitre sur l'eau lève son drapeau rouge et prend ensuite toutes les mesures nécessaires pour résoudre la question concernant l'objection (p.ex. il peut consulter les autres juges-arbitres sur l'eau, d'autres personnes, le juge-arbitre en chef, etc.). Lorsque le juge-arbitre sur l'eau lève le drapeau rouge, les juges à l'arrivée ne peuvent annoncer le résultat officiel de la course tant que la décision finale n'a pas été rendue.	
10.14 Dead-Heats	**10.15 Dead-Heats**	*Renumber section* Renuméroter la section	**10.14 Arrivée ex æquo**	**10.15 Arrivée ex æquo**
When the order of finish between two or more crews cannot be determined, then the result is declared a dead heat between the crews involved.			Lorsque l'ordre d'arrivée entre deux ou plusieurs équipages ne peut pas être déterminé, on déclare alors une manche ex æquo pour les équipages concernés.	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
If there is a dead heat, the following procedure shall be followed:			En cas d'arrivée ex æquo, la procédure suivante s'applique :	
~~10.14.1~~ In a heat, ~~a repechage,~~ or a semi-final, if a dead heat occurs between crews and if only one of the crews progresses into the next round, and there is an open lane in the next round, both crews could be advanced to the next round and lanes would be decided randomly. If all lanes are already assigned, there must be a re-row over the full course between the crews involved. The re-row must take place on the same day as the dead heat and not less than two hours after the race in which the dead heat occurred. If all crews involved in the dead heat progress in any event into the next round, there will be no re-row and their relative positions in the next round shall be decided randomly.	10.15.1 In a heat, or a semi-final, if a dead heat occurs between crews and if only one of the crews progresses into the next round, and there is an open lane in the next round, both crews could be advanced to the next round and lanes would be decided randomly. If all lanes are already assigned, there must be a re-row over the full course between the crews involved. The re-row must take place on the same day as the dead heat and not less than two hours after the race in which the dead heat occurred. If all crews involved in the dead heat progress in any event into the next round, there will be no re-row and their relative positions in the next round shall be decided randomly.	Removing repechage, as it does not occur anywhere else in these Rules. Renumber section. Supprimer le repêchage, car il n'apparaît nulle part ailleurs dans le présent Code. Renuméroter la section.	**10.14.1** Si, dans une manche éliminatoire, un repêchage ou une demi-finale, il y a arrivée ex æquo et qu'un seul des équipages concernés peut être qualifié pour la manche suivante, et qu'il y a un couloir libre dans la manche suivante, les deux équipages peuvent passer au tour suivant, l'attribution des couloirs étant décidée au hasard. Si tous les couloirs sont déjà attribués, tous les équipages ex æquo doivent alors répéter la manche sur la totalité du parcours. La nouvelle manche doit se disputer le jour même, mais pas moins de deux heures après la course ex aequo. Si tous les équipages concernés se qualifient de toute façon pour la manche suivante, la manche n'est pas répétée et les positions qu'ils occuperont au tour suivant sont décidées au hasard.	10.15.1 Si, dans une manche éliminatoire~~, un repêchage~~ ou une demi-finale, il y a arrivée ex æquo et qu'un seul des équipages concernés peut être qualifié pour la manche suivante, et qu'il y a un couloir libre dans la manche suivante, les deux équipages peuvent passer au tour suivant, l'attribution des couloirs étant décidée au hasard. Si tous les couloirs sont déjà attribués,

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				tous les équipages ex æquo doivent alors répéter la manche sur la totalité du parcours. La nouvelle manche doit se disputer le jour même, mais pas moins de deux heures après la course ex aequo. Si tous les équipages concernés se qualifient de toute façon pour la manche suivante, la manche n'est pas répétée et les positions qu'ils occuperont au tour suivant sont décidées au hasard.

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
~~10.14.2~~ If in a final, a dead heat occurs between crews, then they shall be given equal placing in the final order and the next placing(s) shall be left vacant. If the tied placing is for a medal position then the Organizing Committee shall provide additional medals.	10.15.2 If in a final, a dead heat occurs between crews, then they shall be given equal placing in the final order and the next placing(s) shall be left vacant. If the tied placing is for a medal position then the Organizing Committee shall provide additional medals.	*Renumber section.* Renuméroter la section.	**10.14.2** Si des équipages terminent ex æquo en finale, le même rang leur est attribué et la (ou les) place(s) suivante(s) est (sont) laissée(s) vacantes(s). Si l'arrivée ex æquo concerne une place donnant droit à une médaille, le comité organisateur fournira les médailles supplémentaires.	**10.15.2** Si des équipages terminent ex æquo en finale, le même rang leur est attribué et la (ou les) place(s) suivante(s) est (sont) laissée(s) vacantes(s). Si l'arrivée ex æquo concerne une place donnant droit à une médaille, le comité d'organisation fournira les médailles supplémentaires .
~~**PROTESTS, OUTCOME OF PROTESTS, APPEALS**~~		*Section heading is changed, and moved down.*	**PROTÊTS, RÉSULTAT DE PROTÊT, APPELS**	~~PROTÊTS, RÉSULTAT DE PROTÊT, APPELS~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
		Le titre de la section a été modifié et déplacé vers le bas.		
10.~~15~~ Protests	**10.14 Protests**	*Section renumbered as above, starting at 10.12.* Section renumérotée comme ci-dessus, à partir de 10.12.	**10.15 Protêts**	**10.14 Protêts**
A protest must be made in writing to the Chief Umpire not later than one hour after the Race Umpire has communicated their ruling regarding the objection or, in the case of disputing the published results, one hour after the results have been published.			Un protêt doit être déposé par écrit auprès du juge-arbitre en chef au plus tard une heure après que le juge-arbitre sur l'eau ait rendu son jugement concernant l'objection ou, dans le cas d'une contestation des résultats publiés, une heure après que les résultats aient été publiés.	
The following may lodge a protest:			Un protêt peut être déposé par :	
1. A crew that has raised an objection on the race course or before leaving the finish area of the race course			**1.** l'équipage qui a présenté une objection sur le parcours de la course ou avant de quitter la zone d'arrivée du parcours;	
2. A crew whose objection has been rejected.			**2.** un équipage dont l'objection a été rejetée;	
3. Crews affected by the acceptance of the objection.			**3.** le ou les équipages touchés par une objection retenue;	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
4. A crew disputing the published results, however any such dispute cannot be related to a matter which should have been raised by a crew as an objection.			**4.** un équipage qui conteste les résultats affichés; cependant, une telle contestation ne peut être liée à une question qui aurait dû être soulevée par un équipage en présentant une objection.	
The protest shall be accompanied by deposit of $150.00 CAD or the equivalent in a form acceptable to the ~~organizing committee~~. The deposit shall be refunded if the protest is allowed.	The protest shall be accompanied by deposit of $150.00 CAD or the equivalent in a form acceptable to the Organizing Committee. The deposit shall be refunded if the protest is allowed.	*Consistent capitalization* Majuscules uniformes	Le protêt sera accompagné d'un versement de 150 $ CA ou l'équivalent dans une forme acceptable pour le comité organisateur. Le versement sera remboursé si le protêt est jugé bien fondé.	Le protêt sera accompagné d'un versement de 150 $ CA ou l'équivalent dans une forme acceptable pour le comité d'organisation. Le versement sera remboursé si le protêt est jugé bien fondé.
The Board of the Jury shall decide if the protest was justified. It will make its decision before the next round of races in the event concerned, and, in any case, no later than two hours after the last race of the day.			Le conseil du jury juge du bien-fondé du protêt et communique sa décision avant le prochain tour de l'épreuve concernée et au plus tard deux heures après la dernière course de la journée.	
As a general rule, in the case of a protest concerning the final of an event, the victory			En principe, lorsqu'un protêt concernant la finale d'une épreuve a été déposé, la	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
ceremony of that event will be postponed until after the Board of the Jury has made its decision.			remise de médailles de cette épreuve est reportée jusqu'à ce que le conseil du jury ait pris sa décision.	
	OUTCOME OF PROTESTS, PENALTIES AND APPEALS	*New heading from above.* Nouveau titre ci-dessus.		**RÉSULTAT DES PROTÊTS, PÉNALITÉS ET APPELS**
10.16 The Outcome of the Protest			**10.16 Résultat d'un protêt**	
The Board of the Jury may:			Le conseil du jury peut :	
1. Reject the protest;		*FR - Consistent numbering with the English text* FR - Numérotation cohérente avec le texte anglais	~~**a.**~~ Rejeter le protêt;	1. Rejeter le protêt;
2. Uphold the protest and provide such relief as may be necessary to restore each affected crew's chances in the race or to correct the published results. The relief available to be provided by the Board of the Jury is as follows:		*FR - Consistent numbering with the English text* FR - Numérotation cohérente avec le texte anglais	~~**b.**~~ Maintenir le protêt et offrir une mesure appropriée au besoin pour restituer les chances de chaque équipage dans la course ou pour corriger les résultats publiés. Les mesures offertes au conseil du jury sont les suivantes :	2. Maintenir le protêt et offrir une mesure appropriée au besoin pour restituer les chances de chaque équipage dans la course ou

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				pour corriger les résultats publiés. Les mesures offertes au conseil du jury sont les suivantes :
i. Reprimand a crew;			**i.** Réprimander un équipage	
ii. Yellow Card;			**ii.** Carton jaune	
iii. Exclude a crew from the event;			**iii.** Exclure un équipage de l'épreuve	
iv. Disqualify a crew;			**iv.** Disqualifier un équipage	
v. Relegate a crew to last place in the race where specifically provided for in these Rules;			**v.** Reléguer un équipage à la dernière place dans une course, dans les cas expressément prévus dans le présent Code de course	
vi. Order a re-row between some or all of the crews in the race		*FR - Consistent numbering with the English text* FR - Numérotation cohérente avec le texte anglais	Ordonner une reprise de la course entre certains ou tous les équipages.	vi. Ordonner une reprise de la course entre certains ou tous les équipages.
After application of the appropriate measure, if any, the Board of the Jury shall take any other appropriate measure to restore the chances of a			Après avoir appliqué la mesure appropriée, s'il y a lieu, le conseil du jury prendra toute autre mesure appropriée	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
crew that has suffered a disadvantage, including placement of the crew in the next round of racing.			pour que les chances de victoire soient restituées à l'équipage qui a subi un désavantage, y compris la décision de placer l'équipage dans le tour de courses suivant.	
10.17 Penalties			**10.17 Pénalités**	
The Jury shall impose appropriate penalties in any case of breach of the rules. The penalties available to the Jury are:			Le jury imposera les pénalités appropriées dans tout cas de violation des règles. Les pénalités disponibles au jury sont :	
10.17.1 Reprimand			**10.17.1 Réprimande**	
A member of the Jury may reprimand a rower, a crew, or a coach, when a minor violation of the Rules of Racing has occurred. It is up to the member of the Jury to decide, depending on the situation and circumstances (e.g., in the first race of a regatta, a crew goes out or comes back to/ from the wrong dock, or does not have a proper uniform), if a crew receives a reprimand, and to decide if corrective action needs to be taken promptly. A reprimand could also be for coaching. Depending on the situation, a coach may receive a reprimand and be told to not do it again. Or, a reprimand could be for, but not limited to, disorderly conduct, unfair play or unsporting or otherwise unbecoming behavior.			Un membre du jury peut réprimander un rameur, un équipage ou un entraîneur lorsqu'une violation mineure du Code de course s'est produite. Il est à la discrétion du membre du jury de décider, selon la situation et les circonstances (p. ex., dans la première course d'une régate, un équipage sort et revient du/au mauvais quai, ou n'a pas le bon uniforme), si un équipage reçoit une réprimande et si une mesure corrective doit être prise rapidement. Une réprimande pourrait aussi être pour l'entraînement. Selon la situation, un entraîneur peut recevoir une	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
			réprimande et être averti de ne pas récidiver. Il peut y avoir réprimande pour (sans s'y limiter) conduite turbulente, comportement injuste, comportement antisportif ou tout autre comportement indigne.	
10.17.2 Yellow Card			**10.17.2 Carton jaune**	
A Yellow Card (warning) is given to a rower, crew, or coach by any member of the Jury when a rule infraction has occurred. The rower, the crew, or the coach will be informed of the nature of the infraction and then be assessed a "Yellow Card."			Un carton jaune (avertissement) est donné à un rameur, un équipage ou un entraîneur par tout membre du jury lorsqu'une infraction à une règle s'est produite. Le rameur, l'équipage ou l'entraîneur sera informé quant à la nature de l'infraction et sera avisé qu'il se voit remettre un « carton jaune ».	
A Yellow Card is to be verbally communicated, and, if the Umpire has a paper yellow card, the card shall be shown to the crew, rower, or coach, who shall be advised, by: "name of crew/club/coach, offense, ~~yellow card.~~"	A Yellow Card is to be verbally communicated, and, if the Umpire has a paper yellow card, the card shall be shown to the crew, rower, or coach, who shall be advised, by: "name of crew/club/coach, offense, Yellow Card."	*Consistent capitalization.* Majuscules uniformes.	L'équipage, le rameur ou l'entraîneur qui se voit remettre un carton jaune en est informé verbalement et un carton jaune lui est présenté, si le juge-arbitre a un carton jaune papier. L'information est transmise comme suit : « le nom de l'équipage, du club ou de l'entraîneur, l'infraction, carton jaune ».	(Aucun changement requis en français)

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
A Yellow Card assessed to a rower or to a crew after the end of a race will apply to the next round in which the rower or the crew competes. For example, a traffic pattern violation, after the end of the race, carries over to their next race. A crew receiving two Yellow Cards that apply to the same race will automatically receive a Red Card and will be excluded from the event.		*FR - Typo, dependent on final page formatting* FR - Faute de frappe, selon la mise en page finale	Un carton jaune remis à un rameur ou à un équipage après la fin de la course s'appliquera à la prochaine manche dans laquelle le rameur ou l'équipage concourt (p. ex., une infraction aux règles de circulation qui se produit après la course s'appliquera à la prochaine manche). Un ~~équi-page~~ qui reçoit deux cartons jaunes s'appliquant à la même course recevra automatiquement un carton rouge et sera exclu de l'événement.	Un carton jaune remis à un rameur ou à un équipage après la fin de la course s'appliquera à la prochaine manche dans laquelle le rameur ou l'équipage concourt (p. ex., une infraction aux règles de circulation qui se produit après la course s'appliquera à la prochaine manche). Un équipage qui reçoit deux cartons jaunes s'appliquant à la même course recevra automatiquement un carton

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				rouge et sera exclu de l'événement.
When a Yellow Card is issued to a coach by any member of the Jury for a rules infraction, it is valid for the duration of the regatta at which it is issued. A ~~second yellow~~ card will result in a Red Card and immediate exclusion of the coach from the regatta site for the remainder of the regatta.	When a Yellow Card is issued to a coach by any member of the Jury for a rules infraction, it is valid for the duration of the regatta at which it is issued. A second Yellow Card will result in a Red Card and immediate exclusion of the coach from the regatta site for the remainder of the regatta.	*Consistent capitalization* Majuscules uniformes	Lorsqu'un carton jaune est remis à un entraîneur qui commet une infraction par un membre du jury, le carton jaune est valide pour la durée de la régate au cours de laquelle il a été remis. La remise d'un deuxième carton jaune entraîne un carton rouge et le retrait immédiat de l'entraîneur du site de la régate pour le reste de la régate.	(Aucun changement requis en français)
10.17.3 Red Card – Excludes the crew from all the rounds of the event in question. Causes for a Red Card include, but are not limited to, an infraction of the Rules of Racing e.g., interference with another crew, disorderly conduct, unfair play, or unsporting or otherwise unbecoming behavior. A ~~red card~~ may be issued without two ~~yellow cards~~ having already been issued. An excluded crew may not participate further in that event. An excluded crew or rower is not ranked and all the crews finishing after it gain a rank. Crews that do not conform to	**10.17.3 Red Card** – Excludes the crew from all the rounds of the event in question. Causes for a Red Card include, but are not limited to, an infraction of the Rules of Racing e.g., interference with another crew, disorderly conduct, unfair play, or unsporting or otherwise unbecoming	*Consistent capitalization* Majuscules uniformes	**10.17.3 Carton rouge** Le carton rouge entraîne l'exclusion de l'équipage de toutes les manches de l'épreuve en question. Les causes pour l'attribution d'un carton rouge par un membre du jury comprennent, mais sans s'y limiter, une infraction au Code de course (p. ex., interférence avec un autre équipage, inconduite, comportement injuste, comportement antisportif ou tout autre comportement indigne. Un carton	(Aucun changement requis en français)

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
the requirements of the RCA Rules of Racing for the events they enter e.g., age, weight, etc. will be excluded from those events.	behavior. A Red Card may be issued without two Yellow Cards having already been issued. An excluded crew may not participate further in that event. An excluded crew or rower is not ranked and all the crews finishing after it gain a rank. Crews that do not conform to the requirements of the RCA Rules of Racing for the events they enter e.g., age, weight, etc. will be excluded from those events.		rouge peut être émis sans que deux cartons jaunes aient été préalablement émis. Un équipage exclu ne peut plus participer à l'épreuve. Un équipage ou un rameur exclu n'est pas classé et tous les équipages qui finissent après lui avancent d'un rang. Les équipages qui ne se conforment pas aux exigences du Code de course pour les épreuves auxquelles ils s'inscrivent (p. ex. âge, poids, etc.) seront exclus pour ces épreuves.	
A Red Card is to be verbally communicated, and, if the Umpire has a paper Red Card, the card shall be shown to the crew, rower or coach, who shall be advised, by: "name of crew/club/coach, offense, Red Card".			Un carton rouge doit être communiqué verbalement, et si le juge-arbitre a un carton rouge papier, le carton rouge est présenté à l'équipage, au rameur ou à l'entraîneur. L'information est transmise comme suit : « le nom de l'équipage, du club ou de l'entraîneur, l'infraction, carton rouge ».	
10.17.4. Disqualification – Removes a crew or rower from all events in the regatta.			**10.17.4 Disqualification** La disqualification entraîne le retrait d'un équipage ou d'un rameur de toutes les épreuves de la régate.	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
Causes of disqualification include, but are not limited to, serious or repeated infractions of the Rules of Racing or serious safety violations, intentional cheating, cases of severe disorderly conduct, unfair play, doping violations, etc.			Les causes de disqualification comprennent, mais sans s'y limiter, des infractions sérieuses ou répétées au Code de course ou des infractions graves en matière de sécurité, une tricherie intentionnelle, des cas graves de mauvaise conduite ou des comportements injustes, des violations des règles antidopage, etc.	
Disqualified rowers, crews, coaches, or clubs may not participate in any event at the regatta after the disqualification is announced. The Chief Umpire or the Board of the Jury may, at their discretion, retroactively strike out the results of rowers, crews, or clubs that received a disqualification. The penalized crews are not ranked and all the crews finishing after them gain a rank.			Les rameurs, les équipages, les entraîneurs ou les clubs disqualifiés ne peuvent plus participer à aucune épreuve à la régate après que la disqualification ait été annoncée. Le juge-arbitre en chef ou le conseil du jury peut, à sa discrétion, rayer rétroactivement les résultats de rameurs, d'équipages ou de clubs qui ont reçu une disqualification. Les équipages pénalisés ne sont pas classés et tous les équipages finissant après eux avancent d'un rang.	
10.17.5 Relegation – Relegation to the last place in the race. Relegation is only to be used in cases where provided for in these rules.			**10.17.5 Relégation** Les athlètes sont relégués à la dernière position. La relégation n'est utilisée que dans les cas prévus au présent Code de course.	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
10.18 Appeals			**10.18 Appels**	
An appeal against the decision of the Board of the Jury may be made, in writing, to the RCA CEO not later than 72 hours after the Board of the Jury has communicated its decision to the club.			Un appel envers la décision du conseil du jury peut être effectué, par écrit, auprès du chef de la direction de RCA au plus tard 72 heures après que le conseil jury ait communiqué sa décision au club.	
The appeal must also be accompanied by the sum of $500.00 Canadian (cash, certified cheque, bank draft, or credit card). This sum shall be refunded if the appeal is upheld.			L'appel doit aussi être accompagné d'un versement de 500 $ CAD (espèces, chèque certifié, traite bancaire, carte de crédit ou de débit). Cette somme sera remboursée si l'appel est confirmé.	
The appeal should set out the grounds, whether the Board of the Jury:			L'appel devrait établir les motifs et préciser en quoi le conseil du jury :	
10.18.1. Did not follow the procedures as set out in the Rules of Racing.			**10.18.1.** n'a pas suivi les procédures décrites dans le Code de course;	
10.18.2. Erred in the interpretation of the Rules of Racing.			**10.18.2.** a mal interprété les procédures décrites dans le Code de course;	
10.18.3. Failed to properly apply the Rules of Racing to the facts.			**10.18.3.** n'a pas correctement appliqué le Code de course selon les faits;	
10.18.4. Did not consider material facts in coming to its decision.			**10.18.4.** n'a pas pris en considération les faits pertinents pour arriver à sa décision;	
10.18.5. Was biased.			**10.18.5.** a été influencé.	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
The RCA CEO shall appoint an Appeal Committee of three persons, knowledgeable in the Rules of Racing and independent of the parties involved in the dispute, to hear the appeal and render a decision. The Appeals Committee shall give the concerned parties notice of the time and date at which the appeal is to be heard, no later than 7 days before the date of the hearing. All Umpires who previously adjudicated the matter under appeal, either as an objection, or, as a member of the Board of the Jury, shall not participate as a member of the Appeal Committee or, be involved in the decision of the Appeal Committee. They may, however, be requested by the Appeal Committee to provide evidence.			Le chef de la direction de RCA nommera un comité d'appel composé de trois personnes qui connaissent le Code de course et qui sont indépendantes des parties impliquées dans le différend, pour entendre l'appel et prendre une décision. Le comité d'appel donnera un avis aux parties concernées de l'heure et de la date à laquelle l'appel sera entendu, au plus tard 7 jours avant la date de l'audience. Aucun des juges s'étant initialement prononcés sur la question visée par l'appel, que ce soit pour l'objection ou à titre de membre du conseil du jury, ne doit être membre du comité d'appel et il ne doit pas être impliqué dans la décision du comité d'appel. Il est toutefois possible que le comité d'appel lui demande de présenter des preuves.	
The decision of the Appeal Committee shall be the final decision of RCA.			La décision du comité d'appel sera la décision définitive de RCA.	
10.19 Complaints			**10.19 Plaintes**	
Complaints on conduct, behaviours, or incidents not subject to protest under the Rules of Racing may be reported to the Independent Third Party			Aucun des juges s'étant initialement prononcés sur la question visée par l'appel, que ce soit pour l'objection ou à	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
under the terms of the RCA Discipline and Complaints Policy.			titre de membre du conseil du jury, ne doit être membre du comité d'appel et il ne doit pas être impliqué dans la décision du comité d'appel; il est toutefois possible que le comité d'appel lui demande de présenter des preuves.	
PART 11 THE JURY AND SUPPORT TO THE JURY			**PARTIE 11 – JURY ET SOUTIEN AU JURY**	
11.1 Safety of Rowers			**11.1 Sécurité des rameurs**	
The safety of rowers must be the prime concern of the Jury at all times during the regatta. The Chief Umpire shall ensure proper coordination between the Jury and the Organizing Committee, in particular with the appointed Safety Advisor and the Medical Advisor.			La sécurité des rameurs doit être la préoccupation principale du jury en tout temps pendant la régate. Le juge-arbitre en chef s'assurera de la bonne collaboration entre le jury et le comité organisateur, particulièrement avec les conseillers nommés pour la sécurité et l'aspect médical.	La sécurité des rameurs doit être la préoccupation principale du jury en tout temps pendant la régate. Le juge-arbitre en chef s'assurera de la bonne collaboration entre le jury et le comité d'organisation, particulièrement avec les conseillers

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				nommés pour la sécurité et l'aspect médical.
11.2 Level 2 Umpire (RCA Licensed Umpire)			**11.2 Juge-arbitre de niveau 2 (juge-arbitre détenant une licence de RCA)**	
Persons eligible to serve on a regatta jury are RCA Licensed Umpires who have successfully met all the requirements of the RCA Umpire Licensing Policy and who are registered and in good standing with RCA and the Provincial Rowing Association with which they are affiliated.			Les personnes admissibles à faire partie du jury d'une régate sont des juges-arbitres de RCA détenant une licence de RCA qui satisfont aux exigences de la procédure d'obtention de licence de juge-arbitre de RCA, qui sont inscrits et sont membres en règle de RCA et de l'association provinciale à laquelle ils sont affiliés.	
11.3 Assistant and Associate Umpires			**11.3 Adjoint au juge-arbitre et juge-arbitre stagiaire**	
An Assistant or Associate Umpire may be a member of the Organizing Committee and may be appointed to support the Jury in its duties, but cannot hold a Jury position as the Assistant/ Associate has not yet met all the requirements of the RCA Umpire licensing process.			Un adjoint au juge-arbitre ou un juge-arbitre stagiaire peut être membre du comité organisateur et peut être nommé pour soutenir le jury dans ses tâches, mais ne peut pas occuper un poste nécessitant la présence d'un juge-arbitre détenant une licence de RCA parce que l'adjoint au juge-arbitre ou le juge-arbitre stagiaire n'a pas encore satisfait aux exigences de la procédure d'attribution de licence de juge-arbitre de RCA.	Un adjoint au juge-arbitre ou un juge-arbitre stagiaire peut être membre du comité d'organisation et peut être nommé pour soutenir le jury dans ses tâches,

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				mais ne peut pas occuper un poste nécessitant la présence d'un juge-arbitre détenant une licence de RCA parce que l'adjoint au juge-arbitre ou le juge-arbitre stagiaire n'a pas encore satisfait aux exigences de la procédure d'attribution de licence de juge-arbitre de RCA.
11.4 Judge/Umpire Licensed by another National Rowing Federation			**11.4 Juge-arbitre détenant une licence d'une autre fédération nationale d'aviron**	
Any person holding a valid Judge/Umpire license from a WR member national rowing federation may be deemed equivalent to RCA licensed Umpires for Canadian regattas. Chief Umpires are authorized to assign such persons as a member of a Jury at any RCA regatta. The Chief Umpire shall			Toute personne possédant une licence valable de juge-arbitre d'une fédération nationale d'aviron membre de WR peut être considérée comme ayant une certification équivalente aux juges-arbitres détenant une licence de RCA	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
ensure that these Umpires are well acquainted with any differences in rules, customs, and practices under RCA Rules of Racing.			pour les régates canadiennes. Les juges-arbitres en chef sont autorisés à assigner de telles personnes comme membres d'un jury à toute régate de RCA. Le juge-arbitre en chef s'assurera que ces juges-arbitres sont bien renseignés quant aux différences dans les règles, coutumes et pratiques prévues au Code de course de RCA.	
11.5 Umpire Code of Conduct			**11.5 Code d'éthique des juges-arbitres**	
An Umpire:			Un juge-arbitre :	
1. Maintains an obliging and professional manner toward regatta organizers and participants.			**1.** conserve une attitude serviable et professionnelle envers les organisateurs et les participants à la régate;	
2. Handles all infractions in a manner that is firm, consistent, and fair.			**2.** traite toutes les infractions d'une façon qui est ferme, cohérente et juste;	
3. Abides by all RCA Policies.			**3.** respecte toutes les politiques de RCA;	
4. Follows the directions of the Chief Umpire and keeps the Chief Umpire apprised of developments so that issues can be solved quickly and effectively.			**4.** suit les directives du juge-arbitre en chef et tient le juge-arbitre en chef informé des faits de sorte que les problèmes puissent être résolus rapidement et efficacement;	
5. Is accessible to participants during all phases of the regatta.			**5.** est disponible pour les participants pendant toutes les phases de la régate.	
11.6 Composition of the Jury			**11.6 Composition du jury**	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
The Jury shall consist of persons carrying out the following duties:			Le jury se composera de juges-arbitres détenant une licence de RCA qui rempliront les tâches suivantes :	
1. Chief Umpire			**1.** Juge-arbitre en chef	
2. Starter			**2.** Starter	
3. Judge at the Start			**3.** Juge au départ	
4. Race Umpires			**4.** Juges-arbitres sur l'eau	
5. Chief Judge of the Finish and Finish Judges			**5.** Juge responsable à l'arrivée et juges à l'arrivée	
6. Chief of the Control Commission and members			**6.** Responsable de la commission de contrôle et membres	
The Jury members shall be holders of an RCA Umpire's license or as described in 11.4. ~~For all regattas, there shall be at least four (4) RCA licensed Umpires, which may include the Chief Umpire~~.	*The Jury members shall be holders of an RCA Umpire's license or as described in 11.4. 1. For sprint regattas, there shall be at least five (5) RCA licensed Umpires, which may include the Chief Umpire. 2. For Time Trials there shall be at least five (5) RCA licensed Umpires which may include the CU.	*Adding the asterisk to reiterate this is a rule that may not have an exception. Greater specificity and centralization of the umpire requirements for all race types.* Ajouter l'astérisque pour souligner qu'il s'agit d'une règle qui ne peut faire l'objet d'aucune exception. Plus grande particularité et	Les membres du jury posséderont une licence de juge-arbitre de RCA ou comme décrit au paragraphe 11.4. Pour toutes les régates, il y aura au moins quatre (4) juges-arbitres détenant une licence de RCA, ce qui peut comprendre le juge-arbitre en chef.	* Les membres du jury posséderont une licence de juge-arbitre de RCA ou comme décrit au paragraphe 11.4. 1. Pour les régates de sprint, il doit y avoir au moins cinq (5) juges-arbitres détenant une licence RCA, ce

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
	3. For Head Race regattas, there shall be at least five (5) RCA licensed Umpires, which may include the Chief Umpire 4. For Indoor regattas, there shall be at least two (2) RCA licensed Umpires which may include the Chief Umpire. 5. For Coastal Beach Sprints regattas there shall be at least five (5) RCA licensed Umpires, which may include the Chief Umpire. 6. For Coastal Endurance regattas, a calculation will determine the number of RCA licensed Umpires (which may include the Chief Umpire): a minimum of four (4) RCA	centralisation des exigences relatives aux juges-arbitres pour tous les types de courses.		qui peut comprendre le juge-arbitre en chef. Les membres du jury doivent être titulaires d'une licence de juge-arbitre RCA ou selon ce qui est décrit au paragraphe 11.4. 2. Pour les épreuves contre-la-montre, il doit y avoir au moins cinq (5) juges-arbitres détenant une licence RCA, ce qui peut comprendre le juge-arbitre en chef. 3. Pour les régates de

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
	licensed Umpires, plus one (1) licensed Umpire for each Key Turning Mark.			courses de tête de rivière, il doit y avoir au moins cinq (5) juges-arbitres détenant une licence RCA, ce qui peut comprendre le juge-arbitre en chef. 4. Pour les régates en salle, il doit y avoir au moins deux (2) juges-arbitres détenant une licence RCA, ce qui peut comprendre le juge-arbitre en chef. 5. Pour les régates de sprint sur plage d'aviron de mer, il doit y avoir au

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				moins cinq (5) juges-arbitres détenant une licence RCA, ce qui peut comprendre le juge-arbitre en chef. 6. Pour les régates d'aviron de mer endurance, un calcul déterminera le nombre de juges-arbitres détenant une licence RCA (ce qui peut comprendre le juge-arbitre en chef) : un minimum de quatre (4) juges-arbitres détenant une licence RCA, plus un (1) juge-

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				arbitre détenant une licence pour chaque marqueur de virage clé.
11.7 Role of the Jury			**11.7 Rôle du jury**	
The Jury shall ensure that the regatta is run as safely as possible and in accordance with these Rules of Racing and that all crews race under the same conditions.			Le jury s'assurera que la régate est exécutée d'une manière aussi sécuritaire que possible et selon le Code de course et veillera à ce que chaque équipage bénéficie de conditions équivalentes.	
11.8 Collaboration with the Organizing Committee			**11.8 Collaboration avec le comité organisateur**	11.8 Collaboration avec le comité d'organisation
The proper running of a regatta requires close collaboration between the Organizing Committee and the Jury. The members of the Jury shall, within the scope of their duties, observe whether the technical equipment on the course is functioning properly and report any equipment malfunction or failure to the Chief Umpire.			Le bon déroulement d'une régate nécessite une collaboration étroite entre le comité organisateur et le jury. Les membres du jury doivent, dans les limites de leurs tâches, vérifier si l'équipement technique sur le parcours fonctionne correctement et rapporter toute défaillance ou panne de l'équipement au juge-arbitre en chef.	Le bon déroulement d'une régate nécessite une collaboration étroite entre le comité d'organisation et le jury. Les membres du jury doivent,

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				dans les limites de leurs tâches, vérifier si l'équipement technique sur le parcours fonctionne correctement et rapporter toute défaillance ou panne de l'équipement au juge-arbitre en chef.
11.9 The Board of the Jury			**11.9 Conseil du jury**	
The Board of the Jury shall consist of the Chief Umpire and two (2) other members of the Jury designated by the Chief Umpire prior to the start of racing. For a National Regatta, the Chief Umpire shall also nominate two substitutes and shall display the names of the Board of the Jury on the notice board each day. This Board shall rule on any protests made according to Rule ~~10.15~~ (Protests). In the case of a protest, any member of the Board of the Jury directly involved in the dispute shall not be a member of the Board which hears and decides upon that matter. In such cases, the Chief	The Board of the Jury shall consist of the Chief Umpire, or their designate, and two (2) other members of the Jury designated by the Chief Umpire prior to the start of racing. The Chief Umpire, or their designate, chairs the meeting. For a National Regatta, the Chief Umpire shall also nominate two substitutes and shall display the names of the Board of	*Added clarity and flexibility to confirm that a designate of the Chief Umpire may chair the Board of the Jury if necessary. Renumbered reference to Protest section above.* Ajout d'une précision et d'une flexibilité afin de confirmer qu'un	Le conseil du jury se composera du juge-arbitre en chef et de deux (2) autres membres du jury nommés par le juge-arbitre en chef avant le début de la compétition. Pour une régate nationale, le juge-arbitre en chef nommera aussi deux remplaçants et affichera les noms du conseil du jury sur le tableau d'affichage chaque jour. Ce conseil statuera sur tout protêt déposé conformément à la règle 10.15 (Protêts). Dans le cas d'un protêt, tout membre du conseil du jury impliqué directement	Le conseil du jury se composera du juge-arbitre en chef, ou son mandataire, et de deux (2) autres membres du jury nommés par le juge-arbitre en chef avant le début de la

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
Umpire shall replace them with one or more of the substitutes.	the Jury on the notice board each day. This Board shall rule on any protests made according to Rule 10.14 (Protests). In the case of a protest, any member of the Board of the Jury directly involved in the dispute shall not be a member of the Board which hears and decides upon that matter. In such cases, the Chief Umpire shall replace them with one or more of the substitutes.	représentant désigné par le juge-arbitre en chef peut présider le conseil du jury si nécessaire. Renumérotation de la référence à la section « Protêt » ci-dessus.	dans le différend ne pourra être membre du conseil qui entend l'affaire et prend la décision sur cette affaire. Au besoin, le juge-arbitre en chef remplacera le membre par un autre membre du jury parmi les remplaçants désignés.	compétition. Le juge-arbitre en chef, ou son mandataire, préside la réunion. Pour une régate nationale, le juge-arbitre en chef nommera aussi deux remplaçants et affichera les noms du conseil du jury sur le tableau d'affichage chaque jour. Ce conseil statuera sur tout protêt déposé conformément à la règle 10.14 (Protêts). Dans le cas d'un protêt, tout membre du conseil du jury impliqué

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				directement dans le différend ne pourra être membre du conseil qui entend l'affaire et prend la décision sur cette affaire. Au besoin, le juge-arbitre en chef remplacera le membre par un autre membre du jury parmi les remplaçants désignés.
11.10 Umpire Attire			**11.10 Code vestimentaire des juges-arbitres**	
When umpiring, members of the Jury should wear the prescribed RCA uniform: a navy blue blazer, light blue dress shirt or light blue polo shirt with RCA logo, RCA tie or scarf, and khaki trousers or khaki shorts, skirt, or skort. Hats and rain or cold weather outerwear should be dark blue. The Chief Umpire, taking weather conditions into account, will make decisions on dress. Assistant and			Les membres du jury doivent porter l'uniforme exigé par RCA. Cet uniforme se compose d'un blazer bleu marine, d'une chemise bleu pâle ou d'un polo bleu pâle avec le logo de RCA, de la cravate de RCA et d'un pantalon, d'un short, d'une jupe ou d'une jupe-short kaki. Les chapeaux et les vêtements	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
Associate Umpires should wear a light blue dress shirt or light blue polo shirt without an RCA logo, and khaki trousers or khaki shorts, skirt, or skort. Umpires, Assistant Umpires, and Associate Umpires may also wear a dark blue hat.			d'extérieur pour le temps froid ou pour la pluie sont bleu foncé. Le juge-arbitre en chef, en considérant les conditions météorologiques, prendra la décision sur l'habillement. Les adjoints aux juges-arbitres et les juges-arbitres stagiaires portent une chemise bleu pâle ou un polo bleu pâle sans le logo de RCA et un pantalon, un short, une jupe ou une jupe-short kaki. Les juges-arbitres, les adjoints aux juges-arbitres et les juges-arbitres stagiaires peuvent aussi porter un chapeau bleu foncé.	
11.11 Chief Umpire			**11.11 Juge-arbitre en chef de niveau 3 (L3)**	
The Chief Umpire is responsible for the application of the Rules of Racing to a sanctioned regatta and shall uphold the principles of safety, fair competition, and good sportsmanship.			Le juge-arbitre en chef est chargé de l'application du Code de course dans le cadre d'une régate sanctionnée et s'engage à faire respecter les principes de sécurité, d'équité et d'esprit sportif.	
The Chief Umpire is in charge of the Jury and shall allot duties to each member and supervise their activities. The Chief Umpire shall chair Jury meetings and attend Organizing Committee meetings to ensure proper coordination with the OC.			Le juge-arbitre en chef est responsable du jury et assignera les tâches à chaque membre et supervisera leurs activités. Le juge-arbitre en chef présidera les réunions du jury et participera aux réunions du comité organisateur pour	Le juge-arbitre en chef est responsable du jury et assignera les tâches à chaque membre et supervisera

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
			s'assurer d'une bonne collaboration avec le comité organisateur.	leurs activités. Le juge-arbitre en chef présidera les réunions du jury et participera aux réunions du comité d'organisation pour s'assurer d'une bonne collaboration avec le comité d'organisation.
When a Deputy Chief Umpire (DCU) is appointed, the DCU will assist the CU in their duties and replace the CU if needed. The DCU shall be a certified Chief Umpire. Should it be necessary to make extraordinary decisions, the Chief Umpire, or the DCU may do so.			Lorsqu'un juge-arbitre en chef adjoint est nommé, ce dernier assiste le juge-arbitre en chef dans l'exercice de ses fonctions et le remplace au besoin. Le juge-arbitre en chef adjoint doit détenir une certification de juge-arbitre en chef. Si des décisions extraordinaires doivent être prises, elles peuvent être prises par le juge-arbitre en chef ou le juge-arbitre en chef adjoint.	
11.12 The Starter and the Judge at the Start			**11.12 Starter et juge au départ**	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
The Starter and the Judge at the Start shall ensure that the correct starting procedure is followed.			Le starter et le juge au départ doivent veiller à l'application de la procédure de départ.	
11.13 Duties of the Starter - General Duties			**11.13 Tâches du starter – Tâches générales**	
Before taking up their duties, the Starter must be satisfied that all equipment and installations required under the Rules covering the start and the course are present and in working order. The Starter shall check that telecommunications with the Judge at the Start, the Chief Umpire, the Chief Judge at the Finish, the timer(s), and the Control Commission are in working order. The Starter shall also make certain that any crews on the water in the start area are following the prescribed traffic patterns.			Avant d'entrer en fonction, le starter doit s'assurer que toutes les installations et tout l'équipement requis selon le Code en ce qui concerne le départ et le parcours soient en place et en bon état de fonctionnement. Le starter vérifie le fonctionnement de la communication radio, téléphonique, sans fil ou vidéo, selon le cas, avec le juge au départ, le juge-arbitre en chef, le juge responsable à l'arrivée, le ou les préposés au chronométrage et la commission de contrôle. Le starter doit aussi veiller à ce que tous les équipages qui sont sur l'eau dans la zone de départ respectent les plans de circulation prescrits.	
1. Languages			**1. Langues**	
In principle, the Starter and the Race Umpire give their information in English. If, for any reason, the use of another language enables a member of the Jury to be better understood by a crew or an			En principe, le starter et le juge-arbitre sur l'eau donnent leurs consignes en anglais. Si, pour une raison quelconque, l'usage d'une autre langue permet à un	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
accompanying official, they may repeat the information in that language.			membre du jury de mieux se faire comprendre d'un équipage, d'un officiel ou d'un accompagnateur, il est autorisé à répéter ses consignes dans cette langue.	
2. Unfair conditions			**2. Conditions inéquitables**	
The Starter shall consider whether the wind is likely to create unequal conditions and, after consultation with the Chief Umpire, they shall take whatever steps may be necessary, in accordance with these rules, to ensure a fair race.			Le starter doit s'enquérir du vent. Si celui-ci est susceptible de créer des conditions inégales pour les concurrents, il prend, après consultation avec le juge-arbitre en chef, les mesures qui permettront que la manche se déroule de manière équitable et conformément aux présentes règles.	
3. Information to Crews			**3. Informations aux équipages**	
The Starter shall inform the crews of the time remaining before the start and advise them (when they enter the start zone) in which lane they will race. The Starter may invite crews into the start zone at any time after the previous race has left the start zone. In addition, the Starter shall inform the crews when there are five, four, three, and two minutes remaining before the start time. The Starter shall check that the competitors' equipment and clothing and coxswains' weights are in order.			Le starter informe les équipages du temps qu'il reste avant le départ et, quand ils entrent dans la zone de départ, leur indique dans quel couloir ils disputeront leur course. Le starter peut inviter les équipages dans la zone de départ à tout moment une fois que tous les équipages de la course précédente ont quitté la zone de départ. En outre, le starter informe les équipages lorsqu'il reste « cinq, quatre, trois et deux » minutes avant le départ. Le starter doit	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
			s'assurer que tout est en ordre quant à l'équipement et aux vêtements des athlètes et au poids des barreurs.	
4. Starting Procedures			**4. Procédures de départ**	
The Starting procedures to be employed by the Starter (including Quick Starts) are described in Part 10 in the Rules of Racing. After the two-minute warning, and prior to the roll call, ~~yellow card~~ information is given to the offending crew in the manner prescribed in Rule 10.7. (See Appendix ~~6~~ for start procedures.)	The Starting procedures to be employed by the Starter (including Quick Starts) are described in Part 10 in the Rules of Racing. After the two-minute warning, and prior to the roll call, Yellow Card information is given to the offending crew in the manner prescribed in Rule 10.7. (See Appendix 4 for start procedures.)	*Consistent capitalization and renumbering of Appendix.* Majuscules uniformes et renumérotation de l'annexe.	Les procédures de départ que le starter doit appliquer (y compris pour le « départ rapide ») sont décrites dans la partie 10 du Code de course. C'est après l'avertissement des deux minutes avant le départ et avant l'appel des équipages, que les cartons jaunes sont remis aux équipages concernés, le cas échéant, de la manière indiquée au paragraphe 10.7 (se reporter aux procédures de départ à l'annexe 4).	(Aucun changement requis en français)
5. Contact with the Race Umpire			**5. Contact avec le juge-arbitre sur l'eau**	
Before the start, the Starter shall confirm with the Race Umpire that they are ready to take the race.			Avant le départ, le juge au départ confirme que le juge-arbitre sur l'eau est prêt pour la course.	
6. Late Arrival			**6. Arrivée tardive (retard)**	
The Starter may award a Yellow Card to crews arriving late (less than 2 minutes before the start time) at their starting positions or are not ready to race at the designated start time. The Starter may exclude a crew arriving after the start time.			Le starter peut attribuer un carton jaune aux équipages qui arrivent en retard (moins de 2 minutes avant l'heure de départ) à leurs positions de départ ou qui ne sont pas prêts à courir à l'heure de	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
			départ désignée. Le Starter peut exclure un équipage arrivant après l'heure de départ.	
7. Exclusion			**7. Exclusion**	
The Starter shall exclude a crew from the race if it has received a ~~red card~~ or two ~~yellow cards~~ that apply to the same race.	The Starter shall exclude a crew from the race if it has received a Red Card or two Yellow Cards that apply to the same race.	*Consistent capitalization* Majuscules uniformes	Le starter doit exclure un équipage qui a reçu un carton rouge ou deux cartons jaunes qui s'appliquent à même course.	(Aucun changement requis en français)
8. Postponement			**8. Report**	
Should it be necessary to postpone a race or should some other unexpected event occur (e.g., lightning), the Starter should consult with the Race Umpire and the Chief Umpire. The Starter shall then inform the crews of the new starting time. The Starter shall also inform the Control Commission, the Judge at the Finish, and the timers of the new starting time. In all cases of postponement, crews must inquire from a member of the Jury regarding any further changes before getting out of their boat. Rowers are responsible for their equipment. Equipment breakage should not result in a postponement.			S'il est nécessaire de retarder une course ou s'il se produit un autre événement imprévu (un éclair par exemple), le starter consulte le juge-arbitre sur l'eau et le juge-arbitre en chef. Il informe alors les équipages de la nouvelle heure de départ. Le starter informe également la commission de contrôle, le juge à l'arrivée et les préposés au chronométrage de la nouvelle heure de départ. Dans tous les cas de report d'une course, les équipages doivent s'informer de tout changement auprès d'un membre du jury avant de sortir de leur embarcation. Les rameurs sont	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
			responsables de leur équipement. Un bris d'équipement n'entraîne pas de report.	
11.14 Duties of the Judge at the Start			**11.14 Tâches du juge au départ**	
1. Communications			**1. Communications**	
Before taking up their duties, the Judge at the Start shall ensure that telecommunications with the Starter and/or the Judge at the Start and the support personnel on the starting platforms are in working order. The Judge at the Start sits in line with the start line.			Avant de prendre ses fonctions, le juge au départ doit s'assurer que les télécommunications avec le starter et/ou le juge au départ et le personnel d'assistance sur les plates-formes de départ sont en état de marche. Le juge au départ est assis en ligne avec la ligne de départ.	
2. Aligning			**2. Alignement des bateaux**	
The Judge at the Start is positioned as close as possible to the start line. The Judge at the Start instructs the boat holders to adjust the position of the boats until they are correctly aligned. See Appendix ~~6A~~ for wording on aligning crews.	The Judge at the Start is positioned as close as possible to the start line. The Judge at the Start instructs the boat holders to adjust the position of the boats until they are correctly aligned. See Appendix 4A for wording on aligning crews.	*Renumbering of Appendix*. Renumérotation de l'annexe.	Le juge au départ est placé le plus près possible de la ligne de départ. Le juge au départ demande aux teneurs de bateaux d'ajuster la position des bateaux jusqu'à ce qu'ils soient correctement alignés. (Voir l'annexe 6A pour les scripts à utiliser pour aligner les équipages.)	Le juge au départ est placé le plus près possible de la ligne de départ. Le juge au départ demande aux teneurs de bateaux d'ajuster la position des bateaux jusqu'à

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				ce qu'ils soient correctement alignés. (Voir l'annexe 4A pour les scripts à utiliser pour aligner les équipages.)
The Judge at the Start checks that all the boats are positioned with their bows exactly on the start line. When the Judge is satisfied that this is the case, they indicate this to the Starter by raising a white flag. (Where a white and red light is available, the Judge at the Start shall use the lights in place of the white and red flags). Should correct alignment be lost during the subsequent starting procedure, the Judge at the Start shall lower the white flag (or switch off the white light) and direct the boat holders until the boats are realigned.			Le juge au départ s'assure que les bateaux sont placés avec la proue exactement sur la ligne de départ. Lorsque le juge au départ estime que tout est en ordre, il l'indique au starter en levant son drapeau blanc. (Lorsque les feux blanc et rouge sont disponibles, le juge au départ utilisera les feux au lieu des drapeaux blanc et rouge.) Si, par la suite, les bateaux ne sont plus alignés, il abaisse son drapeau blanc (ou il éteint la lumière blanche) et dirige les teneurs de bateaux jusqu'à ce que les bateaux soient réalignés.	
3. False Start			**3. Faux départ**	
Should the Judge at the Start consider that there is a false start, they shall inform the Starter and the Race Umpire by raising and waving a red flag (or			Si le juge au départ estime qu'un bateau est parti trop tôt, il en informe le starter et le juge-arbitre sur l'eau, en agitant un	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
displaying a red light). The Starter, in turn, stops the race by waving the red flag and using the audible sounding device. After the race has been stopped, the Judge shall inform the Starter of the name of the crew (or crews) that has caused the false start. The decision as to whether one or more crews caused a false start is the sole responsibility of the Judge at the Start.			drapeau rouge ou en allumant un feu rouge. Le starter, à son tour, arrête la course en agitant le drapeau rouge ou en activant le signal sonore. Après interruption de la course, le juge au départ indique au starter quel(s) bateau(x) a (ont) provoqué le faux départ. Seul le juge au départ peut décider si un ou plusieurs équipages ont causé un faux départ.	
11.15 General Responsibility of the Race Umpire			**11.15 Responsabilité générale du juge-arbitre sur l'eau**	
The Race Umpire shall ensure the proper conduct of the race and the safety of the rowers.			Le juge-arbitre sur l'eau veille au bon déroulement des courses et à la sécurité des rameurs.	
1. In particular, the Race Umpire shall ensure that no crew gains any advantage or suffers any disadvantage from its opponents or from outside interference.			**1.** Il doit en particulier faire tout en son pouvoir pour éviter qu'un équipage soit avantagé ou désavantagé par ses adversaires ou par des éléments extérieurs.	
2. Where the Race Umpire is satisfied that a crew has been materially impeded, the Race Umpire shall ensure that its chance of winning or progressing is fully restored.			**2.** Lorsque le juge-arbitre sur l'eau estime qu'un équipage a été réellement gêné, il doit veiller à lui restituer toutes ses chances de l'emporter ou de passer à la manche suivante.	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
3. The Race Umpire shall impose appropriate penalties on crews at fault.			**3.** Le juge-arbitre sur l'eau impose les sanctions appropriées aux équipages fautifs.	
4. The Race Umpire shall not give any steering instructions to crews. Nevertheless, the Race Umpire shall ensure that accidents are avoided and prevent crews from being impeded by their opponents.			**4.** Le juge-arbitre sur l'eau ne doit pas diriger les équipages. Il doit toutefois veiller à éviter les accidents et à empêcher que les équipages soient gênés par leurs adversaires.	
5. If necessary, the Race Umpire may stop the race, impose any necessary penalties, and order the race to be re-rowed from the start, either immediately or later. In the latter case, the Race Umpire and the starter shall decide on the new starting time (in consultation with the Chief Umpire) and the starter and/or Race Umpire shall inform the crews concerned.			**5.** Si nécessaire, le juge-arbitre sur l'eau peut arrêter la course, imposer les sanctions nécessaires et demander à ce que la course soit reprise depuis le départ, immédiatement ou plus tard. Dans ce dernier cas, le juge-arbitre sur l'eau et le starter doivent convenir d'une nouvelle heure de départ (en consultation avec le juge-arbitre en chef), et le starter et/ou le juge-arbitre sur l'eau informent les équipages concernés.	
The Race Umpire may also allow the race to continue and exclude crews after the race has finished. In the event of a re-row, the Race Umpire may confine the re-row to such crews as they shall designate. When considering which crews should re-row, the Race Umpire should consider the			Le juge-arbitre sur l'eau peut aussi permettre à la course de se poursuivre et exclure des équipages une fois la course terminée. Dans le cas d'une reprise de la course, le juge-arbitre sur l'eau peut limiter la reprise aux équipages qu'il	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
relative placing of the crews in the order of finish and any relevant progressions. However, if the Race Umpire considers the effect of the impediment to be immaterial to the order of finish, or, the progression of crews, they may decline to order a re-row.			désigne. Avant de sélectionner les équipages qui devraient reprendre la course, le juge-arbitre sur l'eau doit tenir compte de la position relative des équipages dans l'ordre d'arrivée et de toute progression applicable. Néanmoins, si le juge-arbitre sur l'eau considère que l'entrave était sans importance par rapport à l'ordre d'arrivée ou à la progression des équipages, il peut ne pas exiger de reprise de course.	
11.16 Duties of the Race Umpire			**11.16 Tâche du juge-arbitre sur l'eau**	
1. Precedence			**1. Hiérarchie**	
Once the race has started, except for the duties specifically attributed to them, both the Starter and the Judge at the Start are subordinate to the Race Umpire.			Une fois la course commencée, en dehors des compétences qui leur sont expressément attribuées, le starter et le juge au départ sont hiérarchiquement soumis au juge-arbitre sur l'eau.	
2. On the Way to the Start			**2. Fonctions en route vers le départ**	
The Race Umpire shall inspect the course installations to ensure that they are in proper order and shall satisfy themself that there are no obstacles on the course. Should the Race Umpire find any defect in the installations, they shall inform the Chief Umpire and also inform any crews that may be affected. The Race Umpire also ensures			Le juge-arbitre sur l'eau s'assure que les installations du parcours sont en bon état et qu'aucun obstacle ne se trouve sur le parcours de course. S'il constate une défectuosité aux installations, il en informe le juge-arbitre en chef ainsi que tout équipage qui peut être affecté. Le juge-arbitre sur l'eau s'assure aussi que	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
that any crews on the water are following the prescribed traffic patterns.			tout équipage sur le plan d'eau respecte les règles de circulation prescrites.	
3. Equipment and Communication			**3. Équipement et communication**	
The Race Umpire shall have all the equipment required by the Rules of Racing for the safe conduct of the regatta. In particular, the Race Umpire shall have a red flag, a white flag, a proper megaphone, both a ~~yellow~~ and Red Card and a horn or audible device. The Race Umpire shall ensure the Race Umpire's boat carries the prescribed Transport Canada safety equipment.	The Race Umpire shall have all the equipment required by the Rules of Racing for the safe conduct of the regatta. In particular, the Race Umpire shall have a red flag, a white flag, a proper megaphone, both a Yellow and Red Card and a horn or audible device. The Race Umpire shall ensure the Race Umpire's boat carries the prescribed Transport Canada safety equipment.	*Consistent capitalization* Majuscules uniformes	Le juge-arbitre sur l'eau devra avoir tout l'équipement nécessaire selon le Code de course pour le déroulement sécuritaire de la régate. En particulier, le juge-arbitre sur l'eau devra avoir un drapeau rouge, un drapeau blanc, un bon porte-voix, un carton jaune, un carton rouge et un klaxon ou un dispositif sonore. Le juge-arbitre sur l'eau s'assurera que son embarcation transporte l'équipement de sécurité prescrit par Transports Canada.	(Aucun changement requis en français)
4. During the Starting Procedure			**4. Fonctions pendant la procédure de départ**	
When officiating, the Race Umpire should be standing upright in the boat, provided that the boat is sufficiently large and stable to safely do so. The Race Umpire's launch should be immediately beside the Judge at the Start or behind the crews, in the centre of the course. Should the start for any reason be faulty, the Race Umpire shall stop the race by using an audible device and waving the red flag. As soon as the race has started, the Race Umpire's launch shall immediately follow the			Pendant la procédure de départ, le juge-arbitre sur l'eau devrait se tenir debout dans le bateau, dans la mesure où le bateau est assez large et stable pour le faire de manière sécuritaire. Le bateau du juge-arbitre sur l'eau se trouve soit à côté du juge au départ soit derrière les équipages, au milieu du parcours. Si pour une raison quelconque, le départ ne se déroule pas correctement, le juge-arbitre	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
competitors in the center of the course or the lanes occupied for that race.			sur l'eau interrompt la course en faisant entendre un signal sonore et en agitant le drapeau rouge. Une fois la course commencée, le bateau du juge-arbitre sur l'eau suit immédiatement les équipages au centre du parcours ou dans les couloirs occupés pour cette course.	
5. Position of the Umpire's Launch			**5. Position du bateau du juge-arbitre**	
During the race, the Race Umpire must ensure that their launch is placed to take action as effectively as possible. The position of the Race Umpire's launch depends on the progression rules, the progress of the race, and the possible order of finish, which may affect the positions of the crews in the subsequent heats. It may also depend on wind or other weather conditions. The Race Umpire must satisfy themself that crews whom they may wish to address can effectively hear them. Should it be necessary to overtake one or more crews, the Race Umpire must see to it that the crews are not affected more than necessary by the wash of the Race Umpire's launch. The Race Umpire should advise the crew(s) being overtaken there may be wash.			Pendant la course, le juge-arbitre sur l'eau doit veiller à placer son bateau de manière à pouvoir intervenir de la façon la plus adéquate possible. La position du juge-arbitre sur l'eau est déterminée en fonction du système de progression, du déroulement de la course et de l'ordre d'arrivée possible des équipages; elle peut aussi dépendre du vent et d'autres conditions météorologiques. Le juge-arbitre sur l'eau doit s'assurer que les équipages qu'il interpelle peuvent l'entendre. S'il devait être nécessaire de dépasser un ou plusieurs équipages, le juge-arbitre sur l'eau doit s'assurer que les remous de son embarcation affectent le moins possible les équipages. Le juge-arbitre sur l'eau devrait avertir les équipages dépassés de la possibilité de sillage ou de vagues.	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
The Race Umpire's ruling may be influenced by the type of race (heat, repêchage, semifinal or final). The Race Umpire must therefore take this factor as well as the position in the subsequent races into account in considering any action, which they may take under these rules.			La décision du juge-arbitre sur l'eau peut être influencée par le type de course (éliminatoire, repêchage, demi-finale ou finale). Le juge-arbitre sur l'eau doit donc tenir compte de ce facteur et de la position dans les courses suivantes lorsqu'il est question de mesures à prendre en vertu de ces règles.	
6. Zonal Umpiring			**6. Arbitrage par zone**	
The Organizing Committee of a Regatta that is part of an RCA high performance team selection process may provide for the umpiring of some races to be carried out from boats which are stationary or which do not follow the whole race or by Umpires stationed on the land adjacent to the course, and shall issue instructions and guidelines accordingly. Where the Chief Umpire considers that weather or other conditions are such that zonal umpiring is about to put the safety of crews at risk, the Chief Umpire may decide to discontinue zonal umpiring.			Le comité organisateur d'une régate présentée dans le cadre du processus de sélection de l'équipe de la haute performance de RCA peut prévoir l'arbitrage de certaines courses à partir de bateaux stationnaires ou qui ne suivent pas toute la course ou qui se fait par des juges-arbitres situés sur la terre adjacente au parcours, et qui vont donner des directives et des indications en conséquence. Si le juge-arbitre en chef considère que les conditions météorologiques ou autres sont telles que l'arbitrage par zone compromet la sécurité des équipages, il peut décider d'y mettre fin.	Le comité d'organisation d'une régate présentée dans le cadre du processus de sélection de l'équipe de la haute performance de RCA peut prévoir l'arbitrage de certaines courses à partir de bateaux stationnaires ou qui ne suivent pas toute la

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				course ou qui se fait par des juges-arbitres situés sur la terre adjacente au parcours, et qui vont donner des directives et des indications en conséquence. Si le juge-arbitre en chef considère que les conditions météorologiques ou autres sont telles que l'arbitrage par zone compromet la sécurité des équipages, il peut décider d'y mettre fin.
7. Safety			**7. Sécurité**	
The Race Umpire shall take every care to ensure the safety of the competitors. The Race Umpire must also try to prevent damage to boats and			Le juge-arbitre sur l'eau devra veiller à la sécurité des compétiteurs. Il devra également faire de son mieux pour éviter	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
equipment. When necessary, the Race Umpire may call a crew's attention by raising the white flag, stating the name of the crew, and stopping it by giving the command "Stop". Should one or more competitors fall into the water or should any boat capsize, the Race Umpire must be sure that the on-water rescue service is aware and attending to the situation, or if there is another Race Umpire's launch that may be called to intervene and, if not, the Race Umpire will take any necessary safety measures themself.			que des dommages soient causés aux bateaux et à l'équipement. Si nécessaire, le juge-arbitre sur l'eau peut interpeller un équipage en levant son drapeau blanc, en appelant l'équipage par son nom et en lui donnant l'ordre de s'arrêter en disant « arrêtez ». Si un ou plusieurs compétiteurs tombent à l'eau ou si un bateau chavire, le juge-arbitre sur l'eau doit s'assurer que les services de secours sur l'eau sont au courant et qu'ils s'occupent de la situation. S'il y a un autre bateau de juge-arbitre sur l'eau, ce dernier peut être appelé à intervenir. Sinon, le juge-arbitre sur l'eau doit prendre lui-même les mesures de sécurité nécessaires.	
8. Adverse Weather			**8. Mauvaises conditions météorologiques**	
In the case of squalls or other deterioration of the conditions on the water, it is the Race Umpire's responsibility to decide if the race may be started, is to continue, or if it is to be stopped. The safety of the competitors is more important than any other provisions in the Rules of Racing.			Si le temps se gâte sur l'eau ou que des rafales font leur apparition, il appartient au juge-arbitre sur l'eau de décider si le départ peut être donné, si la course doit être interrompue ou si elle peut se poursuivre. La sécurité des compétiteurs est plus importante que toute autre disposition du Code de course.	
9. Overall Ability			**9. Connaissances générales**	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
a. **Timing** – Umpires are required to be able to time races.		*FR - Formatting for consistency* FR - Mise en page pour plus de cohérence	~~i)~~ **Chronométrage** — Les juges-arbitres doivent être en mesure de chronométrer des courses.	a. **Chronométrage** — Les juges-arbitres doivent être en mesure de chronométrer des courses.
b. **Coaching** – The Umpire must be up to date on developments in rowing. It is also desirable to get to know the racing characteristics of individual crews and coaches. As "coaching" with electric, electronic, mechanical, or other technical devices is not allowed during a race, the Race Umpire must make a regular check on the area adjacent to the course and should check for such equipment in the crews.		*FR - Formatting for consistency* FR - Mise en page pour plus de cohérence	~~ii)~~ **Entraînement** — Le juge-arbitre doit se tenir au courant, d'une façon générale, des développements en aviron. Il est aussi souhaitable qu'il connaisse les caractéristiques de course des différents équipages et des entraîneurs. Comme l'entraînement avec des appareils électriques, électroniques, mécaniques ou d'autres moyens techniques est interdit durant les compétitions, le juge-arbitre sur l'eau doit aussi constamment surveiller les abords du parcours de course et s'assurer que les équipages ne sont pas en possession de tels équipements.	b. **Entraînement** — Le juge-arbitre doit se tenir au courant, d'une façon générale, des développements en aviron. Il est aussi souhaitable qu'il connaisse les caractéristiques de course des différents équipages et des entraîneurs. Comme l'entraînement avec des appareils électriques,

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				électroniques, mécaniques ou d'autres moyens techniques est interdit durant les compétitions, le juge-arbitre sur l'eau doit aussi constamment surveiller les abords du parcours de course et s'assurer que les équipages ne sont pas en possession de tels équipements.
11.17 The Judges at the Finish			**11.17 Juges à l'arrivée**	
The Judges at the Finish shall determine the order in which the bows of the boats cross the finish line. They shall ascertain from the Race Umpire that the race was in order. They shall be responsible for officially validating the results.			Les juges à l'arrivée constatent l'ordre dans lequel les proues des bateaux passent la ligne d'arrivée. Ils doivent valider auprès du juge-arbitre sur l'eau que la manche s'est déroulée correctement. Ils assument la responsabilité de valider les résultats.	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
11.18 Duties of the Chief Judge at the Finish			**11.18 Tâches du juge responsable à l'arrivée**	
The duties of the Chief Judge are to oversee the Umpires and volunteers at the finish and to ensure the following:			Les tâches du juge responsable à l'arrivée consistent à encadrer les juges-arbitres et les bénévoles à l'arrivée et à veiller à :	
1. To determine the order in which the bows of the boats cross the finish line.			**1.** Constater l'ordre dans lequel les proues des bateaux ont traversé la ligne d'arrivée;	
2. To confirm that the presiding Race Umpire has indicated (by raising the white flag) that the race was in order and to acknowledge this signal from the Race Umpire by raising their white flag (or displaying a white light).			**2.** S'assurer, par la présentation du drapeau blanc du juge-arbitre sur l'eau, que la course s'est déroulée correctement et signifier au juge-arbitre sur l'eau qu'il a pris note de son signal en levant un drapeau blanc (ou en allumant un feu blanc);	
3. To list the crews in their correct order of finish.			**3.** Noter le classement dans l'ordre correct d'arrivée;	
4. To check that the official results on the results sheet and official scoreboard are correct.			**4.** Vérifier que les résultats affichés sont corrects sur les feuilles de résultats et sur le tableau d'affichage.	
The Chief Judge at the Finish shall verify, and if applicable, sign the results before they are published.			Le juge responsable à l'arrivée doit vérifier la feuille des résultats et, le cas échéant, la signer avant qu'elle soit publiée.	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
In the case of an objection initiated by a crew on the water, and following the subsequent decision of the Race Umpire, the Chief Judge at the Finish shall indicate the results as "Result Unofficial". The race may be further protested (within one hour) by the club and could be the subject of a decision of the Board of the Jury.			Si un équipage sur l'eau présente une objection, et selon la décision du juge-arbitre sur l'eau, le juge responsable à l'arrivée indiquera les résultats comme étant des « Résultats non officiels ». La course peut être contestée (protêt), dans l'heure qui suit, par le club et pourrait être assujettie à une décision du conseil du jury.	
11.19. Position			**11.19 Position**	
In order to enable the Umpires in the finish tower to carry out their duties, they must be seated one behind and above the other along the projection of the finish line. As a general rule, there shall be at least two judges, one of them the senior or Chief Judge at the Finish.			Pour être à même de remplir leurs tâches convenablement, les juges-arbitres à l'arrivée doivent être assis en escalier l'un derrière l'autre dans le prolongement de la ligne d'arrivée. En principe, il doit y avoir au moins deux juges-arbitres à l'arrivée, dont un responsable qui agira comme juge responsable à l'arrivée.	
11.20. Crews with Missing Rowers or Coxswains			**11.20 Équipages avec des rameurs ou des barreurs manquants**	
A race will be considered official, even if a crew is missing one or more rowers, for any part of the race. Any crew missing its coxswain when it crosses the finish line will not be placed.			Une course sera considérée comme officielle, même s'il manque un ou plusieurs rameurs dans un équipage dans une partie quelconque de la course. Tout équipage qui est sans son barreur	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
			lorsqu'il traverse la ligne d'arrivée ne sera pas classé.	
11.21 Timing and Photo Finish			**11.21 Chronométrage et photo d'arrivée (photo finish)**	
If the order of finish can be clearly determined by the naked eye, times taken by hand-operated timing equipment may be used. In the case of a photo finish, the times shown on the result sheets and on the scoreboard shall be taken from the photo finish for all the crews in the race. Except for the triggering of finish times, any automated timing equipment should be operated by specialists who are not part of the Finish Judges. Times shall be shown to 1/100th of a second on the Results Sheets at National Regattas. In the case of close finishes, the order of finish must be determined by means of special equipment such as a photo finish camera, ~~capable of measuring and displaying differences~~ to at least 1/100th of a second.	If the order of finish can be clearly determined by the naked eye, times taken by hand-operated timing equipment may be used. In the case of a photo finish, the times shown on the result sheets and on the scoreboard shall be taken from the photo finish for all the crews in the race. Except for the triggering of finish times, any automated timing equipment should be operated by specialists who are not part of the Finish Judges. Times shall be shown to 1/100th of a second on the Results Sheets at National Regattas. In the case of close finishes, the order of finish must be determined by means of special equipment such as a	*Adjusted for clarity.* Modifié pour plus de clarté.	Dans le cas où l'ordre d'arrivée des équipages peut être clairement déterminé à l'oeil nu, les temps de course obtenus avec de l'équipement de chronométrage opéré manuellement peuvent être utilisés. Dans le cas de la photo d'arrivée, les temps de course présentés sur les feuilles de résultats et sur le tableau d'affichage seront obtenus du système de photo d'arrivée pour tous les équipages dans la course. Sauf pour les temps d'arrivée, l'équipement de chronométrage automatisé est géré par des spécialistes qui ne font pas partie de l'équipe des juges à l'arrivée. Les temps d'arrivée sont enregistrés au 1/100 e de seconde sur les feuilles de résultats des régates nationales. Dans le cas d'une arrivée serrée, l'ordre d'arrivée doit être déterminé grâce à un équipement spécial comme un système de photo d'arrivée pouvant mesurer et afficher les différences au moins au 1/100e de seconde près.	Dans le cas où l'ordre d'arrivée des équipages peut être clairement déterminé à l'oeil nu, les temps de course obtenus avec de l'équipement de chronométrage opéré manuellement peuvent être utilisés. Dans le cas de la photo d'arrivée, les temps de course présentés sur les feuilles de résultats et sur le tableau d'affichage seront obtenus

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
	photo finish camera that is accurate to at least 1/100th of a second.			du système de photo d'arrivée pour tous les équipages dans la course. Sauf pour les temps d'arrivée, l'équipement de chronométrage automatisé est géré par des spécialistes qui ne font pas partie de l'équipe des juges à l'arrivée. Les temps d'arrivée sont enregistrés au 1/100 e de seconde sur les feuilles de résultats des régates nationales. Dans le cas d'une arrivée serrée, l'ordre d'arrivée doit être

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
				déterminé grâce à un équipement spécial comme un système de photo d'arrivée ~~pouvant mesurer et afficher les différences au~~ précise au moins au 1/100e de seconde près.
11.22 Control Commission			**11.22 Commission de contrôle**	
The Control Commission may ensure that the composition of the crews is correct and will check that their equipment is safe and in order.			La commission de contrôle peut vérifier la composition de l'équipage et s'assure que leur équipement est sécuritaire et en ordre.	
		FR - This extra text in the French document is included already in 11.23 subclause 10. FR - Ce texte supplémentaire dans le document français est déjà inclus dans la	~~Elle aide aussi à l'identification des rameurs et des barreurs désignés pour se soumettre à un contrôle antidopage après leur course.~~	~~Elle aide aussi à l'identification des rameurs et des barreurs désignés pour se soumettre à un contrôle antidopage~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
		section 11.23, sous-section 10.		~~après leur course.~~
11.23 Duties of the Control Commission			**11.23 Tâches de la commission de contrôle**	
A member of the Jury shall be on the Control Commission and shall supervise the activities of this body. In particular, the Control Commission is responsible for checking the following:			Un membre du jury fait partie de la commission de contrôle et supervise ses activités. En particulier, la commission de contrôle est responsable de vérifier ce qui suit:	
1. Crew changes before the race.			**1.** Les changements dans la composition des équipages avant la course	
2. The replacement of substitutes for competitors who have fallen ill after the first heat/race.			**2.** Le remplacement de rameurs qui sont tombés malades après la première manche	
3. Weighing of coxswains.			**3.** Le poids des barreurs	
4. Dead weight to be carried by coxswains.			**4.** Les compléments de poids (poids mort) des barreurs	
5. Weighing of competitors in weight restricted events.	5. Weighing of competitors in weight-restricted events.	*Grammar* Grammaire	**5.** Le poids des concurrents des épreuves de poids réglementés.	(Aucun changement requis en français)
6. Categorization of competitors.			**6.** La catégorisation des rameurs	
7. Boats and equipment:			**7.** Bateaux et équipements :	
a. White ball on the bow of each boat (or equivalent construction)			**a)** la boule blanche à la proue du bateau (ou une construction équivalente)	
b. Lane numbers			**b)** les numéros de proue	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
c. Presence of unauthorized transmitters/receivers for coaching and water-soluble chemicals intended to increase the speed of the boat.			**c)** la présence d'émetteurs-récepteurs d'entraînement non autorisés et des produits chimiques hydrosolubles qui ont pour but de modifier la performance de l'équipage	
d. Heel tie-downs and foot stretcher or quick release shoe mechanisms			**d)** les sangles de talon et les cale-pieds ou mécanismes de souliers à déclenchement	
e. Weighing of boats, if required			**e)** pesée des embarcations, si requis	
8. Para Rowing Events - safety measures such as foot stretchers, strapping and/or pontoons, which must be checked by the Control Commission Umpire.			**8.** Épreuves de para-aviron : les mesures de sécurité tels les calepieds, les courroies et/ou les flotteurs qui doivent être vérifiés par la commission de contrôle.	
9. Clothing uniformity of competitors and conformity with the rules regarding advertising.	9. Clothing uniformity of competitors (consistent with Rule 6.2) and conformity with the rules regarding advertising.	*To ensure alignment with the change made in Rule 6.2.* Pour assurer la cohérence avec la modification apportée à la règle 6.2.	**9.** L'uniformité de l'habillement des compétiteurs et leur conformité avec les règles relatives à la publicité.	9. L'uniformité de l'habillement des compétiteurs (conformément à la Règle 6.2) et leur conformité avec les règles relatives à la publicité.
10. Where doping control is carried out at an event, the Control Commission will assist the relevant doping control authorities to identify competitors who are to undergo such testing.			**10.** En cas de contrôle antidopage lors d'un événement, la commission de contrôle aidera les autorités pertinentes responsables du contrôle antidopage à	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
			identifier les athlètes qui doivent subir un tel contrôle.	
11. For Para Rowing Events: if doping control for visually impaired rowers or those with an intellectual disability is required, the Control Commission should seek the assistance of team members before taking the rower to the responsible doping control officials.			**11.** En para-aviron : en cas de contrôle antidopage pour les compétiteurs avec déficience visuelle ou déficience intellectuelle, la commission de contrôle doit obtenir l'aide d'un des membres de l'équipe avant de mener le compétiteur à l'officiel du contrôle antidopage désigné.	
	12. Tracking and accounting for crews during the evacuation of the race course in the event of inclement weather or any other reason.	*New Rules clarifying the CC's role as responsible for tracking crews on and off the water, and especially when there is a course evacuation* Nouvelles règles clarifiant le rôle de la CC en tant que responsable du suivi des équipages sur l'eau et hors de l'eau, en particulier en cas d'évacuation du parcours.		12. Suivi et comptabilisation des équipages dans le cadre de l'évacuation du parcours de course en cas de mauvais temps ou pour toute autre raison.
PART 12 ANTI-DOPING			**PARTIE 12 – ANTIDOPAGE**	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
12.1 Use			**12.1 Usage**	
The purposeful or inadvertent use of banned substances and/or a banned method that may enhance performance is strictly forbidden			L'usage volontaire ou involontaire de substances interdites et/ ou d'une méthode interdite qui peut améliorer la performance est strictement interdit.	
12.2 Anti-Doping			**12.2 Contrôle antidopage**	
All doping control will follow the requirements of the Canadian Centre for Ethics in Sport and the RCA Doping Control Policy.			Tous les contrôles antidopage s'effectueront selon les exigences du Centre canadien pour l'éthique dans le sport et de la politique antidopage de RCA.	
12.3 Penalties for Doping			**12.3 Sanctions pour dopage**	
A rower in breach of these doping rules or who refuses to undergo a test shall be disqualified in accordance with guidelines of the Canadian Centre for Ethics in Sport and RCA Doping Control Policy. RCA may also impose additional penalties.			Un compétiteur en violation de ces règles antidopage ou qui refuse de subir un test sera disqualifié selon les directives du Centre canadien pour l'éthique dans le sport et la politique antidopage de RCA. RCA peut aussi imposer des pénalités supplémentaires.	
RCA may also impose penalties on any individual, club, or Provincial Association implicated in the use of banned substances and/or methods by a competitor, or for failing to cooperate with the conducting of doping tests, particularly with a member of a Jury at any RCA regatta.			RCA peut aussi imposer des pénalités à toute personne, club ou association provinciale impliquée dans l'usage de substances et/ou méthodes interdites d'un compétiteur, ou pour un manque de coopération relativement à l'exécution de	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale / Justification	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	Code de course de RCA 2026 - Modifications (NOUVEAU TEXTE SURBRILLÉ EN JAUNE
			tests antidopage, particulièrement avec un membre d'un jury à toute régate de RCA.	

APPENDICES

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
APPENDIX 1 – TIME TRIAL RULES			**ANNEXE 1 – RÈGLEMENT RELATIF AUX ÉPREUVES CONTRE LA MONTRE**	
A Time Trial is defined as a race wherein competitors race against the clock on a sprint course, starting sequentially. The RCA Rules of Racing shall apply in full, except as noted below.			Une « épreuve contre la montre » se définit comme une course où les concurrents coursent contre la montre sur un parcours de sprint et dont le départ se fait de manière séquentielle. Le Code de course de RCA s'applique intégralement, sauf en ce qui a trait à ce qui est indiqué ci-dessous.	
1.~~0~~ Course	**1. Course**	*Formatting: to be consistent with numbering in other appendices* Mise en page : pour être cohérent avec la numérotation dans les autres annexes	**1. Parcours**	(Aucun changement requis en français)
1.1 The Organizing Committee [OC] in consultation with the Chief Umpire must determine the race distance, lanes to be used for racing			**1.1** Le comité organisateur, en consultation avec le juge-arbitre en chef, doit déterminer la distance de course et il doit définir les couloirs qui serviront aux	**1.1** Le comité d'organisation, en consultation avec le juge-arbitre en chef, doit déterminer la

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
and lanes for use by crews being overtaken.			courses et les couloirs qui serviront aux équipages qui se font dépasser.	distance de course et il doit définir les couloirs qui serviront aux courses et les couloirs qui serviront aux équipages qui se font dépasser.
2.~~0~~ Racing Rules	**2. Racing Rules**	*Formatting: to be consistent with numbering in other appendices* Mise en page : pour être cohérent avec la numérotation dans les autres annexes	**2. Règles de course**	(Aucun changement requis en français)
2.1. The OC, in consultation with the Chief Umpire, shall determine the time interval between crews at the start. The start may be from a fixed position or on the paddle. The interval should allow for wash to dissipate and minimize instances of interference or overtaking. Accordingly, the interval between crews is to be commensurate with the boat class and whether one or two lanes (side by side) are being used. For example, for single sculls the minimum start interval between			**2.1** Le comité organisateur, en consultation avec le juge-arbitre en chef, détermine l'intervalle de temps entre le départ de chaque équipage. L'intervalle de temps doit permettre aux sillages de se dissiper et réduire les risques d'interférences et de dépassements. Par conséquent, l'intervalle entre les équipages doit convenir à la catégorie d'embarcations et déterminé en fonction de l'utilisation d'un ou deux couloirs (côte à côte). Par exemple, pour des skiffs, l'intervalle de départ minimum dans le même couloir est d'une minute; avec deux	**2.1** Le comité d'organisation, en consultation avec le juge-arbitre en chef, détermine l'intervalle de temps entre le départ de chaque équipage. L'intervalle de temps doit permettre aux sillages de se dissiper et réduire les risques d'interférences et de dépassements. Par

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
boats in the same lane is one minute; using two lanes for singles the minimum interval between boats is one minute in each lane.			couloirs, pour des skiffs, l'intervalle minimum entre les embarcations est d'une minute dans chaque couloir.	conséquent, l'intervalle entre les équipages doit convenir à la catégorie d'embarcations et déterminé en fonction de l'utilisation d'un ou deux couloirs (côte à côte). Par exemple, pour des skiffs, l'intervalle de départ minimum dans le même couloir est d'une minute; avec deux couloirs, pour des skiffs, l'intervalle minimum entre les embarcations est d'une minute dans chaque couloir.
2.2. The OC in consultation with the Chief Umpire shall determine the time before the start at which all crews must be present in the starting area.			**2.2** Le comité organisateur, en consultation avec le juge-arbitre en chef, détermine le temps avant le départ qui correspond au moment où tous les équipages doivent être présents dans la zone de départ.	**2.2** Le comité d'organisation, en consultation avec le juge-arbitre en chef, détermine le temps avant le départ qui correspond au moment où tous les équipages doivent être présents dans la zone de départ.

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
2.3. Crews being overtaken must yield the right of way to the overtaking crew by moving into the lane or position assigned to crews being overtaken.			**2.3** Un équipage qui se fait dépasser doit céder le passage à l'équipage qui le dépasse en changeant de couloir ou en se plaçant dans la position déterminée pour les équipages qui se font dépasser.	
2.4. The OC shall provide for instantaneous communication, such as radio or telephone, between the start, finish and any Umpires or marshals stationed on the course.			**2.4** Le comité organisateur doit prévoir des moyens de communication instantanée comme des radios ou des téléphones, entre le départ, l'arrivée et les juges-arbitres et les surveillants qui sont sur le parcours.	2.4 Le comité d'organisation doit prévoir des moyens de communication instantanée comme des radios ou des téléphones, entre le départ, l'arrivée et les juges-arbitres et les surveillants qui sont sur le parcours.
2.5. The OC shall provide each boat with a bow marker or a numbering system, unique to its event.			**2.5** Le comité organisateur doit prévoir un numéro de proue pour chaque embarcation ou un système de numérotation propre à l'épreuve.	**2.5** Le comité d'organisation doit prévoir un numéro de proue pour chaque embarcation ou un système de numérotation propre à l'épreuve.
2.6. In principle, every attempt shall be made to start crews in bow number order.			**2.6** En principe, tous les efforts possibles sont déployés pour que le départ des embarcations se fasse dans l'ordre des numéros de proue.	
2.7. The OC is responsible for providing and operating the timing for the event. The Chief Umpire should approve the method of timing races and must verify that			**2.7** Le comité organisateur est responsable de fournir et de gérer le système de chronométrage pour l'événement. Le juge-arbitre en chef doit approuver la méthode de chronométrage	**2.7** Le comité d'organisation est responsable de fournir et de gérer le système de

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
the Organizing Committee knows how to implement that method, resulting in a fair regatta. There must be at least one analogue back-up to the timing system, in case the electronic system fails.			des courses et doit s'assurer que le comité organisateur sait comment faire fonctionner le système de chronométrage, afin de veiller à ce que la régate soit équitable. Il doit y avoir au moins un système de chronométrage de secours analogique en cas de panne du système électronique.	chronométrage pour l'événement. Le juge-arbitre en chef doit approuver la méthode de chronométrage des courses et doit s'assurer que le comité d'organisation sait comment faire fonctionner le système de chronométrage, afin de veiller à ce que la régate soit équitable. Il doit y avoir au moins un système de chronométrage de secours analogique en cas de panne du système électronique.
3.~~0~~ Umpires	**3. Umpires**	*Formatting: to be consistent with numbering in other appendices* Mise en page : pour être cohérent avec la	**3. Juges-arbitres**	(Aucun changement requis en français)

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
		numérotation dans les autres annexes		
3.1 To fulfill RCA regatta sanction requirements, a time trial will need a minimum of ~~four~~ RCA licensed Umpires including the Chief Umpire. In principle, the ~~four~~ Umpires will be assigned to the start area, the finish area, the control commission and on-water duties.	**3.1** To fulfill RCA regatta sanction requirements, a time trial will need a minimum of ~~four~~ five-RCA licensed Umpires, including the Chief Umpire. In principle, the five Umpires will be assigned to the start area, the finish area, the control commission and on-water duties	*Increasing the minimum number of umpires required for a Time Trial, consistent with the proposed change in Rule 11.6* Augmenter le nombre minimum de juges-arbitres requis pour une épreuve contre la montre, conformément à la modification proposée à la règle 11.6.	**3.1** Pour respecter les exigences relatives à la sanction des régates de RCA, il doit y avoir au moins quatre juges-arbitres détenant une licence de RCA aux épreuves contre la montre, y compris un juge-arbitre en chef. En principe, les quatre juges-arbitres sont répartis dans la zone de départ, dans la zone d'arrivée, à la commission de contrôle et sur l'eau.	**3.1** Pour respecter les exigences relatives à la sanction des régates de RCA, il doit y avoir au moins ~~quatre~~cinq juges-arbitres détenant une licence de RCA aux épreuves contre la montre, y compris un juge-arbitre en chef. En principe, les ~~quatre~~cinq juges-arbitres sont répartis dans la zone de départ, dans la zone d'arrivée, à la commission de contrôle et sur l'eau.
3.2 The timing of races is the responsibility of the OC.			**3.2** Le comité organisateur est responsable du chronométrage de la course.	**3.2** Le comité d'organisation est responsable du chronométrage de la course.
3.3 The Chief Umpire will assign Umpires to perform various duties that may consist of the following:			**3.3** Le juge-arbitre en chef attribue diverses tâches aux juges-arbitres. Ces tâches peuvent comprendre les suivantes :	
3.3.1 Pre-Marshal: A Pre-Marshal may be assigned to assist the			**3.3.1 Surveillant auxiliaire :** Surveillant auxiliaire : Il peut y avoir une personne	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
Marshal in the organization of crews into the proper order.			chargée d'aider le surveillant à placer les équipages dans l'ordre.	
3.3.2 Marshal: The Marshal shall be positioned in the starting area and is responsible for organizing participating crews above the start into the proper order.			**3.3.2 Surveillant :** Le surveillant est placé dans la zone de départ et, avant le départ, il est responsable de placer les équipages participants dans l'ordre de départ prévu.	
3.3.3 Starter: The Starter shall be stationed on the starting line and shall be responsible for the starting procedure including maintaining order and intervals between crews.			**3.3.3 Starter :** Le starter est posté à la ligne de départ et il est responsable de la procédure de départ ainsi que du respect de l'ordre des équipages et de l'intervalle entre les équipages.	
3.3.4 Race Umpires or Marshals: The Race Umpires or Marshals shall be strategically positioned along the course.			**3.3.4 Juges-arbitres sur l'eau ou surveillants :** les juges-arbitres sur l'eau ou les surveillants sont stratégiquement positionnés sur le parcours.	
3.3.5 Launches for Race Umpires/Marshals shall normally be stationary while the race is in progress, but may move to respond to emergencies. Race Umpires or Marshals shall note any violation of the rules, including traffic patterns, right of way rules, and report such violations to the Finish Judge or the Chief Umpire for the appropriate penalties. Umpires or Marshals shall give instructions to crews to avoid collisions or accidents.	Launches for Race Umpires… to avoid collisions or accidents. A Race Umpire near the Finish area should consult with Race Umpires/Marshals along the course and raise a white or red flag after a division has been completed to indicate to the Finish Judge if the Time Trial was fair.	*Currently, there is no process in the Rules for the Race Umpires to report what they consider to be a fair race, after a time trial. This new Rule provides that opportunity.* Actuellement, le Code ne prévoit aucune procédure permettant aux juges-arbitres sur l'eau de signaler ce	**3.3.5** Dans la mesure du possible, les embarcations des juges-arbitres sur l'eau ou des surveillants sont fixes pendant le déroulement de la course, mais elles peuvent se déplacer en cas d'urgence. Les juges-arbitres sur l'eau ou les surveillants prennent note de toute violation des règles, notamment des règles de circulation et des règles relatives aux droits de passage, et ils les rapportent au juge à l'arrivée ou au juge-arbitre en chef qui appliquera les pénalités appropriées. Les juges-arbitres sur l'eau ou les surveillants donnent des directives aux équipages afin d'éviter les collisions et les accidents.	**3.3.5** Dans la mesure du possible, les embarcations des juges-arbitres sur l'eau ou des surveillants sont fixes pendant le déroulement de la course, mais elles peuvent se déplacer en cas d'urgence. Les juges-arbitres sur l'eau ou les surveillants prennent note de toute violation des règles, notamment des

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
		qu'ils considèrent comme une course équitable après une épreuve contre la montre. Cette nouvelle règle offre cette possibilité.		règles de circulation et des règles relatives aux droits de passage, et ils les rapportent au juge à l'arrivée ou au juge-arbitre en chef qui appliquera les pénalités appropriées. Les juges-arbitres sur l'eau ou les surveillants donnent des directives aux équipages afin d'éviter les collisions et les accidents. Un juge-arbitre sur l'eau situé près de la zone d'arrivée doit consulter les juges-arbitres et surveillants le long du parcours et lever un drapeau blanc ou rouge après qu'une division soit terminée, afin d'indiquer au juge à l'arrivée si l'épreuve contre-la-montre a été équitable.

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
3.3.6 Finish Judge: The Finish Judge shall mark the finish order of each crew.			**3.3.6 Juge à l'arrivée :** Le juge à l'arrivée prend note de l'ordre d'arrivée de chaque équipage.	
	3.3.7 **Control Commission;** The umpires at the Control Commission shall ensure that the composition of the crews is correct and will check that their equipment is safe and in order.	*New rule added to recognize the practice of having a Control Commission umpire check correct crew composition and equipment safety.* Nouvelle règle ajoutée pour reconnaître la pratique consistant à faire vérifier la composition de l'équipage et la sécurité de l'équipement par un juge-arbitre de la commission de contrôle.		3.3.7 **Commission de contrôle** : Les juges-arbitres de la commission de contrôle doivent s'assurer que la composition des équipages est en ordre et vérifier que leur équipement est sécuritaire et conforme.
4.~~0~~ The Launch Area	**4. The Launch Area**	*Formatting: to be consistent with numbering in other appendices* Mise en page : pour être cohérent	**4. Zone de mise à l'eau**	(Aucun changement requis en français)

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
		avec la numérotation dans les autres annexes.		
4.1 There should be an announcing system in the launch area.			**4.1** Il doit y avoir un système de communication dans la zone de mise à l'eau.	
5.~~0~~ The Start	**5. The Start**	*Formatting: to be consistent with numbering in other appendices* Mise en page : pour être cohérent avec la numérotation dans les autres annexes.	**5. Le départ**	(Aucun changement requis en français)
5.1 Before the start of each event, the Marshal and Starter shall verify the presence of scheduled crews. Any crew that does not appear within the time specified in this appendix, Rule 2.2 above may be warned or excluded by the Marshal or Starter.			**5.1** Avant le départ de chaque épreuve, le surveillant et le starter s'assurent de la présence des équipages inscrits pour la course. Les équipages qui ne se présentent pas dans les délais prescrits en vertu de la règle 2.2 de la présente annexe peuvent recevoir un avertissement du surveillant ou du starter ou être exclus.	
5.2 The Marshal shall direct crews into their racing lane ensuring adequate time for the crew to be ready in its lane before the crew is called for their start.			**5.2** Le surveillant doit orienter les équipages vers leur couloir de course et veiller à ce que les équipages aient suffisamment de temps pour se préparer	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
			dans leur couloir avant d'être appelés au départ.	
5.3 If the start is from a fixed position the start commands as noted in Appendix ~~6~~ are used. If the start is on the paddle, the following commands shall be:	5.3 If the start is from a fixed position the start commands as noted in Appendix 4 are used. If the start is on the paddle, the following commands shall be:	*Renumbering of Appendix.* Renumérotation de l'annexe.	**5.3** Si le départ se fait à partir d'une position fixe, ce sont les directives de départ de l'annexe 6 qui sont utilisées. Si le départ se fait en ramant, voici les directives qui seront données :	5.3 Si le départ se fait à partir d'une position fixe, ce sont les directives de départ de l'annexe 4 qui sont utilisées. Si le départ se fait en ramant, voici les directives qui seront données :
5.3.1. The Marshal will instruct the crew "Crew #1 Alberta, on the paddle".			**5.3.1** Le surveillant dit : « Équipage 1, Alberta, ramez ».	
5.3.2. As the crew approaches the line, the Starter will say "Crew #1 Alberta, approaching the line".			**5.3.2** Alors que l'équipage approche de la ligne, le starter dit : « L'équipage 1, Alberta, s'approche de la ligne ».	
5.3.3. As the crew crosses the line the Starter will then say "GO", or sound a horn.			**5.3.3** Alors que l'équipage passe la ligne, le starter dit : « Go » ou émet un signal sonore (klaxon).	
6.~~0~~ The Finish	**6. The Finish**	*Formatting: to be consistent with numbering in other appendices* Mise en page : pour être cohérent avec la numérotation dans les autres annexes.	**6. L'arrivée**	(Aucun changement requis en français)

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
6.1. As each crew finishes, the Finish Judge will say "Down" or sound the finish horn.			**6.1** Lorsqu'un équipage franchit la ligne d'arrivée, le juge à l'arrivée dit : « Cessez de ramer » ou émet le signal sonore de l'arrivée.	
6.2. The Finish Judge shall mark the finish order of each crew.			**6.2** Le juge à l'arrivée prend note de l'ordre d'arrivée de chaque équipage.	
APPENDIX 2 – HEAD RACING RULES			**ANNEXE 2 – RÈGLEMENT SUR LES COURSES DE TÊTE DE RIVIÈRE**	
A Head Race is defined as any race wherein competitors race over the same course but start sequentially. In format, the Head Race is the same as a time trial as described in Appendix 1. The RCA Rules of Racing shall apply in full, except as noted below.	.		Une tête de rivière est une course où les compétiteurs se disputent la course sur un même parcours, mais où les départs se font successivement. Le format des têtes de rivière est semblable à celui des épreuves contre la montre décrit à l'annexe 1. Le Code de course de RCA s'applique intégralement sauf dans les situations indiquées plus bas.	
1. Course			**1. Parcours**	
1.1 Head races shall be conducted on a course that is wide enough for a participating crew to navigate			**1.1** La course doit se dérouler sur un parcours suffisamment large pour permettre à un équipage participant de	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
safely, for overtaking crew to pass another crew, and for non-participating crews to travel to and from a launching area without impeding crews involved in a race.			ramer en toute sécurité et d'effectuer des manoeuvres de dépassement et permettre la circulation des équipages avant la course et après celle-ci vers la zone d'arrivée ou de départ sans nuire aux équipages en course.	
1.2 The course should be identified on the water by buoys and off the water by distance markers at appropriate points along its entire length.			**1.2** Un système de balisage sur l'eau devrait clairement indiquer le parcours et il doit y avoir des marqueurs de distance sur la terre aux endroits appropriés le long du parcours.	
1.3 Hazardous areas, such as shallows, underwater obstructions, narrow areas, an area where water traffic crosses a course, shall be conspicuously marked with buoys or other markers that are visible from both directions of the course.			**1.3** Les zones dangereuses, comme les endroits peu profonds, les écueils, les zones étroites et les endroits où le trafic maritime croise le parcours de course, doivent être clairement identifiées aux moyens de balises ou autres marques visibles autant dans une direction que dans l'autre du parcours.	
1.4 The starting area shall have ample room above the start line so that all crews in an event can be marshaled without interfering with the starting line.			**1.4** La zone de départ doit prévoir suffisamment d'espace derrière la ligne de départ pour l'accueil et l'organisation de tous les équipages d'une épreuve sans gêner le passage des équipages à la ligne de départ.	
1.5 The starting line shall be clearly marked to guide crews to the start.			**1.5** La ligne de départ doit être clairement indiquée afin de diriger les équipages vers le départ.	
1.6 The finish line shall be conspicuously marked.			**1.6** La ligne d'arrivée doit être clairement indiquée.	
1.7 The area beyond the finish line shall have ample room to allow crews that have finished a race to			**1.7** Il doit y avoir amplement d'espace dans la zone située derrière la ligne d'arrivée pour permettre aux équipages	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
row away without interfering with crews still racing.			qui ont terminé la course de se diriger vers le quai sans nuire aux équipages en course.	
1.8 A map of the course indicating traffic patterns and navigational hazards shall be included in the Regatta Package and prominently displayed at the regatta site.		*FR - Fix typo* FR - Corriger une faute de frappe	**1.8** ~~LLe~~ plan de circulation sur l'eau et les risques de navigation sur le parcours doivent être inclus dans la trousse de renseignements de la régate et affichés bien en vue sur le site de la régate.	**1.8** Le plan de circulation sur l'eau et les risques de navigation sur le parcours doivent être inclus dans la trousse de renseignements de la régate et affichés bien en vue sur le site de la régate.
2. Local Regatta Rules			**2. Règles propres à la régate**	
2.1 For each Head Race, the Organizing Committee shall devise and publish local regatta rules that govern the conduct of racing and that are adapted to the particular characteristics of the course. Such rules shall include:			**2.1** Pour chaque tête de rivière, le comité organisateur doit rédiger et afficher les règles de course régissant le déroulement de la course selon les caractéristiques particulières du parcours. Les règles en question doivent inclure :	**2.1** Pour chaque tête de rivière, le comité d'organisation doit rédiger et afficher les règles de course régissant le déroulement de la course selon les caractéristiques particulières du parcours. Les règles en question doivent inclure :
2.1.1 The traffic pattern to be used by crews while launching, traveling to the start area, waiting for the start, racing and returning after the finish.			**2.1.1** Le plan de circulation que les équipages doivent suivre pour la mise à l'eau, le déplacement vers la zone de	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
			départ, l'attente au départ, la course et le retour après l'arrivée.	
2.1.2 Right of way rules during the race itself, including any circumstances in which passing is not allowed.			**2.1.2** Les règles de priorité de passage pendant la course, y compris toute circonstance où le dépassement est interdit.	
2.1.3 Time penalties which may be enforced for violation of the traffic pattern, right of way rules, or violation of course boundaries.			**2.1.3** Des secondes de pénalité peuvent s'appliquer pour toute violation relative au plan de circulation, à la priorité de passage et aux lignes de délimitation du parcours.	
2.1.4 Starting procedures, including the time at which crew must appear in the start marshalling area, the starting interval, and marshalling procedures.			**2.1.4** Les procédures de départ comprennent l'heure convenue de l'arrivée de l'équipage dans la zone de départ, l'intervalle de départ et les procédures d'organisation du départ.	
2.1.5 The map of the course showing the starting area, finish area, paths to be taken by launching and returning crews, the location of the first aid station, and the course itself. In showing the course itself, the map shall indicate the location of turns, any known hazardous conditions, course markings, the assigned positions of Umpires, and any no passing zones.			**2.1.5** Le plan du parcours qui indique la zone de départ, la zone d'arrivée, le circuit à suivre pour la mise à l'eau ou le débarquement, l'endroit prévu pour les premiers soins et le circuit de la course. Sur le plan du circuit de course, on indiquera les courbes et toutes les conditions dangereuses connues, les points de repère, les positions prévues des juges-arbitres et toutes les zones d'interdiction de dépassement.	
2.1.6 The OC shall provide telecommunication between starting line, finish line, and any Race Umpire or marshals stationed on the course			**2.1.6** Le comité organisateur doit prévoir un moyen de télécommunication entre les juges-arbitres au départ, à l'arrivée et sur l'eau et les surveillants sur le parcours.	**2.1.6** Le comité d'organisation doit prévoir un moyen de télécommunication entre les juges-arbitres au départ, à

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				l'arrivée et sur l'eau et les surveillants sur le parcours.
2.1.7 The OC shall provide each boat with a bow marker.			**2.1.7** Le comité organisateur fournira un numéro d'embarcation à toutes les embarcations.	**2.1.7** Le comité d'organisation fournira un numéro d'embarcation à toutes les embarcations.
2.1.8 The OC is responsible for providing and operating the timing system for the event. The Chief Umpire should approve the method of timing races and must verify that the Organizing Committee knows how to implement that method, resulting in a fair regatta. However, the Organizing Committee is accountable for ensuring accurate times of the races. There must be at least one analogue back-up to the timing system, in case the electronic system fails.			**2.1.8** Le comité organisateur est responsable de fournir et de gérer le système de chronométrage pour l'événement. Le juge-arbitre en chef doit approuver la méthode de chronométrage des courses et doit s'assurer que le comité organisateur sait comment faire fonctionner le système de chronométrage, afin de veiller à ce que la régate soit équitable. Le comité organisateur est responsable de veiller à l'exactitude des temps de courses. Il doit y avoir au moins un système de chronométrage de secours analogue en cas de panne du système électronique.	**2.1.8** Le comité d'organisation est responsable de fournir et de gérer le système de chronométrage pour l'événement. Le juge-arbitre en chef doit approuver la méthode de chronométrage des courses et doit s'assurer que le comité d'organisation sait comment faire fonctionner le système de chronométrage, afin de veiller à ce que la régate soit équitable. Le comité

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				d'organisation est responsable de veiller à l'exactitude des temps de courses. Il doit y avoir au moins un système de chronométrage de secours analogue en cas de panne du système électronique.
3. Umpires			**3. Juges-arbitres**	
3.1 To fulfill RCA regatta sanction requirements, a head race will need a minimum of ~~four~~ RCA licensed Umpires, including the Chief Umpire. In principle, the ~~four~~ Umpires should be assigned to the start area, the finish area, the control commission (launch area), and on-water duties.	3.1 To fulfill RCA regatta sanction requirements, a head race will need a minimum of five RCA licensed Umpires, including the Chief Umpire. In principle, the five Umpires should be assigned to the start area, the finish area, the control commission (launch area), and on-water duties. Members of the Jury may have dual roles. The Organizing Committee, in consultation with the Chief Umpire, may also appoint volunteers to support the Jury in its work.	*Increasing the minimum number of umpires required for a Head Race, consistent with the proposed change in Rule 11.6* Augmenter le nombre minimum de juges-arbitres requis pour une tête de rivière, conformément à la modification proposée à la règle 11.6.	**3.1** Afin de satisfaire aux exigences de sanction de régate de RCA, une tête de rivière devra comprendre au moins quatre juges autorisés y compris le juge-arbitre en chef. En général, on affecte les quatre juges à la zone de départ, à la zone d'arrivée, à la commission de contrôle (la zone de mise à l'eau) ainsi que sur l'eau.	**3.1** Afin de satisfaire aux exigences de sanction de régate de RCA, une tête de rivière devra comprendre au moins cinq juges autorisés y compris le juge-arbitre en chef. En général, on affecte les cinq juges à la zone de départ, à la zone d'arrivée, à la commission de contrôle (la zone de mise à l'eau) ainsi que sur l'eau.

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				Les membres du jury peuvent cumuler plusieurs rôles. Le comité d'organisation, en consultation avec le juge-arbitre en chef, peut aussi nommer des bénévoles pour soutenir le jury dans son travail.
3.2 For each race, the Chief Umpire, in collaboration with the Regatta Chair, will assign Umpires and Marshals (where specified) to perform various duties that may consist of the following:			**3.2** Pour chaque course, le juge-arbitre en chef de la régate assignera les tâches suivantes aux juges-arbitres et aux surveillants (lorsque précisé) en collaboration avec le président de la régate :	
3.2.1 **Starter**: The Starter shall be stationed on the starting line and shall be responsible for the starting procedure including maintaining order and interval between crews.			**3.2.1 Starter :** Le starter sera posté à la ligne de départ et sera responsable de la procédure de départ incluant le maintien de l'ordre et de l'intervalle entre les départs.	
3.2.2 **Marshal**: The Marshal shall be positioned in the starting area and is responsible for organizing participating crews above the start into the proper order.			**3.2.2 Surveillant :** Le surveillant est posté dans la zone de départ et est responsable d'organiser les embarcations selon le rang de départ prévu des équipages participants.	
3.2.3 Race Umpires or Marshals: The Race Umpires or Marshals shall be strategically positioned along a course and must have telecommunication capability at points along the course so that no			**3.2.3** Juges-arbitres sur l'eau ou surveillants : Les juges-arbitres sur l'eau ou les surveillants doivent être postés à des endroits stratégiques le long du parcours et doivent établir des points de repère qui feront en sorte qu'aucun	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
portion of the course is at any time out of sight to one or more Race Umpires'/Marshals' launches.			secteur du parcours ne soit à un moment donné hors de vue d'une ou plusieurs embarcations de juges-arbitres sur l'eau ou de surveillants.	
3.2.4 Launches for Race Umpires/Marshals shall normally be stationary while the race is in progress, but may move to respond to emergencies. Race Umpires or Marshals shall note any violation of the local regatta rules, including traffic patterns, right of way rules, passing rules, no passing zone rules, and report such violations to the Chief Finish Judge or the Chief Umpire for the appropriate penalties. Race Umpires or Marshals shall give instructions to crews to avoid collision or accident.			**3.2.4** En général, les embarcations de juges-arbitres sur l'eau ou de surveillants s'immobiliseront lors du déroulement de la course, mais pourront se déplacer dans les situations d'urgence. Les juges-arbitres sur l'eau ou les surveillants noteront toute violation des règles de la régate, y compris en ce qui a trait au plan de circulation, à la priorité de passage, aux règles de dépassement et aux zones sans dépassement, et signaleront les infractions en question au juge responsable à l'arrivée ou au juge-arbitre en chef qui appliquera la pénalité prévue. Les juges-arbitres sur l'eau ou les surveillants donneront des directives aux équipages pour éviter les accidents et les collisions.	
3.2.5 **Finish Judge**: The Finish Judge shall note the order of finish especially in those cases where one or more crews are crossing the finish line at the same time. A member of the Organizing Committee will mark the finish time of each crew.			**3.2.5** Juge à l'arrivée : Le juge à l'arrivée notera l'ordre d'arrivée, surtout dans les cas où un ou plusieurs équipages franchissent la ligne d'arrivée en même temps. Un membre du comité organisateur consignera le temps d'arrivée de chaque équipage.	**3.2.5** Juge à l'arrivée : Le juge à l'arrivée notera l'ordre d'arrivée, surtout dans les cas où un ou plusieurs équipages franchissent la ligne d'arrivée en même temps. Un membre du comité d'organisation consignera le temps

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				d'arrivée de chaque équipage.
3.2.6 Marshal or Marshals to assist the finish judge.			**3.2.6** Un ou des surveillants viendront appuyer le travail du juge à l'arrivée.	
3.2.7 A Race Umpire or Marshal in the finish area to ensure that finishing crews clear the finish line safely and that crews returning to the docks do not interfere with crews finishing their race.			**3.2.7** Il y aura un juge-arbitre sur l'eau ou un surveillant dans la zone d'arrivée pour veiller à ce que les équipages ayant terminé leur course s'éloignent en sécurité de la ligne d'arrivée et que les équipages qui retournent aux quais n'interfèrent pas avec les équipages qui terminent la course.	
	3.2.8 **Control Commission;** The umpires at the Control Commission shall ensure that the composition of the crews is correct and will check that their equipment is safe and in order.	*New rule added to recognize the practice of having a Control Commission umpire check correct crew composition and equipment safety.* Nouvelle règle ajoutée pour reconnaître la pratique visant à faire vérifier la composition de l'équipage et la sécurité de l'équipement par un juge-arbitre de		3.2.8 **Commission de contrôle** : Les juges-arbitres de la commission de contrôle doivent s'assurer que la composition des équipages est en ordre et vérifier que leur équipement est sécuritaire et en ordre.

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
		la commission de contrôle.		
4. The Launch Area			**4. Zone de mise à l'eau**	
4.1 The OC should provide updates, including the regatta time, progress and delays, using appropriate means as outlined in the Regatta Package.			**4.1** Le comité organisateur fournit des mises à jour, notamment à propos des heures de départ, de la progression et des retards en utilisant des moyens appropriés comme indiqué dans la trousse de renseignements de la régate.	**4.1** Le comité d'organisation fournit des mises à jour, notamment à propos des heures de départ, de la progression et des retards en utilisant des moyens appropriés comme indiqué dans la trousse de renseignements de la régate.
5. The Start			**5. Le départ**	
5.1 Any crew that does not appear at the start area within the time specified in the Regatta Package, (local regatta rules) may be warned or excluded by the Starter.			**5.1** Tout équipage qui ne se présente pas dans la zone de départ dans les délais précisés dans la trousse de renseignements de la régate (règles locales de la régate) pourrait recevoir un avertissement du starter ou être exclu.	
6. Penalties			**6. Pénalité**	
6.1 Time penalties: The OC may provide in the local regatta rules for the imposition of time penalties, to be added to a crew's elapsed time,			**6.1** Secondes de pénalité : Le comité organisateur peut prévoir dans ses règles de régate l'imposition de pénalités de temps. Ce temps sera ajouté au temps	**6.1** Secondes de pénalité : Le comité d'organisation peut prévoir dans ses

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
for violation of the traffic pattern, right of way and passing or no passing rules or violation of course boundaries.			chronométré d'un équipage en cas de violation des règles relatives au plan de circulation, à un droit de passage, aux règles de dépassement ou de non-dépassement et aux lignes de délimitation du parcours.	règles de régate l'imposition de pénalités de temps. Ce temps sera ajouté au temps chronométré d'un équipage en cas de violation des règles relatives au plan de circulation, à un droit de passage, aux règles de dépassement ou de non-dépassement et aux lignes de délimitation du parcours.
7. Umpire Commands for Head Racing			**7. Directives des juges-arbitres**	
The Start:			**Le départ :**	
Crews shall gather near the start area with the help of start area Marshals. Crews will arrange themselves into their proper race order behind the Start line and await the Starter's instructions.			Les équipages se rassemblent dans la zone de départ avec l'aide des surveillants de la zone de départ. Les équipages se placeront dans le bon ordre de départ de la course derrière la ligne de départ pour attendre les directives du starter.	
7.1 The following commands shall be used at the Start:			**7.1** Voici les consignes qui doivent être données :	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
7.1.1 The ~~Starter or the~~ Marshal will instruct the crew "Crew #1 Alberta, on the paddle".	7.1.1 The Marshal will instruct the crew "Crew #1 Alberta, on the paddle".	*Clarifying the roles of the Marshal and the Starter. Below, (in 7.1.2 and 7.1.3) the Starter is performing tasks inconsistent with the way 7.1.1 was originally written.* Clarification des rôles du surveillant et du starter. Ci-dessous (aux sections 7.1.2 et 7.1.3), le starter effectue des tâches qui ne sont pas conformes à la formulation initiale de la section 7.1.1.	**7.1.1.** Le surveillant indique à l'équipage ce qui suit : « Équipage 1, Alberta, ramez. ».	(Aucun changement requis en français)
7.1.2 As the crew approaches the line, the Starter will say "Crew #1 Alberta, approaching the line".			**7.1.2.** Alors que l'équipage approche de la ligne, le starter dit : « l'équipage 1, Alberta, s'approche de la ligne ».	
7.1.3 As the crew crosses the line the Starter will then say "GO", or, sound a horn			**7.1.3.** Alors que l'équipage passe la ligne, le starter dit : « Go» ou émet un signal sonore.	
The Finish:			**L'arrivée :**	
7.2 The following command shall be used at the Finish:			**7.2** Voici les consignes qui doivent être données à l'arrivée :	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
7.2.1 As each crew finishes, the Finish Judge will say "Down" or sound the finish horn.			**7.2.1** Lorsqu'un équipage franchit la ligne d'arrivée, le juge à l'arrivée dit : « Cessez de ramer » ou émet le signal sonore de l'arrivée.	
7.3 The Finish Judge shall mark the finish order of each crew.			**7.3** Le juge à l'arrivée prend note de l'ordre d'arrivée de chaque équipage.	
~~**APPENDIX 3 – COASTAL ROWING RULES**~~		*The Coastal Rules (including Coastal Endurance and Coastal Beach Sprints) may be found in Part 13 of the main Rules.* Les règles relatives à l'aviron de mer (y compris l'aviron de mer d'endurance et les sprint sur plage d'aviron de mer) figurent dans la partie 13 du Code.	**ANNEXE 3 – CODE DE RÉGATE D'AVIRON DE MER**	~~ANNEXE 3 – CODE DE RÉGATE D'AVIRON DE MER~~
~~The RCA Rules of Racing shall apply in full, except as noted below.~~			Le Code de course de RCA s'applique en entier, sauf dans les cas indiqués ci-dessous.	~~Le Code de course de RCA s'applique en entier, sauf dans les cas indiqués ci-dessous.~~
~~**SECTION 1 – SCOPE**~~			**PARTIE 1 — PORTÉE**	~~**PARTIE 1 — PORTÉE**~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~**1.1 Rowing, Boats, Regattas**~~			**1.1 Aviron, embarcations et régates**	~~**1.1 Aviron, embarcations et régates**~~
~~A coastal rowing regatta is a regatta in which all competitors use coastal rowing boats as defined in this Appendix and where the competition course is on the open sea or on a large inland body of water and in accordance with this Appendix.~~			Une régate d'aviron de mer est une régate dans le cadre de laquelle tous les compétiteurs utilisent des embarcations d'aviron de mer au sens où l'entend le présent règlement et dans le cadre de laquelle le parcours est situé en mer ou sur un grand plan d'eau intérieur et conformément au présent règlement.	~~Une régate d'aviron de mer est une régate dans le cadre de laquelle tous les compétiteurs utilisent des embarcations d'aviron de mer au sens où l'entend le présent règlement et dans le cadre de laquelle le parcours est situé en mer ou sur un grand plan d'eau intérieur et conformément au présent règlement.~~
~~This Appendix applies to regattas for coastal rowing together with and not in exclusion of the RCA Rules of Racing.~~			La présente annexe s'applique aux régates d'aviron de mer conjointement avec le Code de course de RCA, et sans l'exclure.	~~La présente annexe s'applique aux régates d'aviron de mer conjointement avec le Code de course de RCA, et sans l'exclure.~~
~~**SECTION 2 – COMPETITORS**~~			**PARTIE 2 — COMPÉTITEURS**	~~**PARTIE 2 — COMPÉTITEURS**~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~**2.1 Age Categories**~~			**2.1 Catégorie d'âge**	~~**2.1 Catégorie d'âge**~~
~~The following age categories for rowers are the only categories recognized by RCA for Coastal Rowing:~~			Les catégories d'âge des rameurs suivantes sont les seules reconnues par RCA pour l'aviron de mer :	~~Les catégories d'âge des rameurs suivantes sont les seules reconnues par RCA pour l'aviron de mer :~~
~~**1.** Seniors~~			**1. Senior**	~~**1. Senior**~~
~~**2.** Under 19~~			**2. Moins de 19 ans**	~~**2. Moins de 19 ans**~~
~~Except for the age categories, RCA does not recognize any additional categories for Coastal Rowing.~~			À l'exception des catégories d'âge, RCA ne reconnaît pas de catégories supplémentaires pour l'aviron de mer.	~~À l'exception des catégories d'âge, RCA ne reconnaît pas de catégories supplémentaires pour l'aviron de mer.~~
~~**SECTION 3 – EQUIPMENT**~~			**PARTIE 3 — ÉQUIPEMENT**	~~**PARTIE 3 — ÉQUIPEMENT**~~
~~**3.1. Classes of Boat**~~			**3.1 Catégories d'embarcations**	~~**3.1 Catégories d'embarcations**~~
~~The following events are held in Coastal Rowing regattas:~~			Les épreuves suivantes entrent dans le cadre des régates d'aviron de mer:	~~Les épreuves suivantes entrent dans le cadre des régates d'aviron de mer:~~
~~• Men (M) - C1x, C2x, C4x+, C4+~~			• **Hommes (M)** — C1x, C2x, C4x+, C4+	~~• **Hommes (M) —** C1x, C2x, C4x+, C4+~~
~~• Women (W) - C1x, C2x, C4x+, C4+~~			• **Femmes (W) — C1x, C2x, C4x+, C4+**	~~• **Femmes (W) — C1x, C2x, C4x+, C4+**~~
~~• Mixed (Mixed) - C2x, C4x+, C4+~~			• **Mixte (Mixed)** — C2x, C4x+, C4+	~~• **Mixte (Mixed) —** C2x, C4x+, C4+~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~**SECTION 4 –BOATS AND CONSTRUCTION**~~		*Formatting: sections are capitalized* Mise en page : les sections sont en majuscules	**PARTIE 4 — ~~Embarcations et construction~~**	~~**PARTIE 4 — EMBARCATIONS ET CONSTRUCTION**~~
~~**4.1 Construction of Coastal Rowing Boats and Equipment**~~			**4.1 Fabrication d'embarcations et d'équipement d'aviron de mer**	~~**4.1 Fabrication d'embarcations et d'équipement d'aviron de mer**~~
~~Coastal Rowing boats used in RCA coastal regattas should conform to the construction requirements as stated in the World Rowing Coastal Rowing Competition Regulations. If boats do not meet these requirements, all boats within an event must be generally comparable.~~			Les embarcations d'aviron de mer utilisées dans le cadre des régates d'aviron de mer de RCA doivent être conformes aux normes de construction énoncées dans les règles des compétitions d'aviron de mer de WR. Si les embarcations ne répondent pas à ces exigences, toutes les embarcations d'une épreuve doivent être généralement comparables.	~~Les embarcations d'aviron de mer utilisées dans le cadre des régates d'aviron de mer de RCA doivent être conformes aux normes de construction énoncées dans les règles des compétitions d'aviron de mer de WR. Si les embarcations ne répondent pas à ces exigences, toutes les embarcations d'une épreuve doivent être~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~généralement comparables.~~
~~In Coastal Rowing Boats, all rowers must be seated in line over the axis of the boat and all coxed boats shall be designed so that the coxswain is required to sit upright to the stern of the rowers.~~			Dans les embarcations d'aviron de mer, tous les rameurs doivent être assis en ligne le long de l'axe de l'embarcation et toutes les embarcations avec barreur doivent être conçues de façon à ce que le barreur puisse être assis bien droit à la poupe de l'embarcation.	~~Dans les embarcations d'aviron de mer, tous les rameurs doivent être assis en ligne le long de l'axe de l'embarcation et toutes les embarcations avec barreur doivent être conçues de façon à ce que le barreur puisse être assis bien droit à la poupe de l'embarcation.~~
~~**a.** In addition to the flotation requirements referred to in the "World Rowing Guidelines for the Safe Practice of Rowing", and RCA Rules of Racing 3.8, coastal rowing boats should be constructed with three (3) watertight compartments. These compartments may have watertight hatches or ports for access to these areas. Boats must be designed and constructed so that the hulls are self-bailing; self-bailing shall mean that water in the boat will automatically be removed through hull bailers by the forward~~		*FR - Formatting: align numbering* FR - Mise en page : aligner la numérotation	En plus de respecter les normes de flottaison énumérées dans les lignes directrices de WR pour la pratique sécuritaire de l'aviron et à la règle 3.8 du Code de course de RCA, les embarcations d'aviron de mer doivent être munies de trois (3) compartiments étanches. Ces compartiments peuvent comprendre des écoutilles étanches ou orifices d'accès à ces espaces. Les embarcations doivent être conçues et fabriquées de sorte que la coque puisse s'autovider, ce qui signifie que s'il y a de l'eau dans l'embarcation, cette eau sera automatiquement évacuée par un vide-vite avec le mouvement de	~~a. En plus de respecter les normes de flottaison énumérées dans les lignes directrices de WR pour la pratique sécuritaire de l'aviron et à la règle 3.8 du Code de course de RCA, les embarcations d'aviron de mer doivent être munies de trois (3) compartiments~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~movement of the boat, or by a cockpit floor properly pitched aft to an open transom.~~			l'embarcation ou par un plancher ouvert à l'arrière de l'embarcation.	~~étanches. Ces compartiments peuvent comprendre des écoutilles étanches ou orifices d'accès à ces espaces. Les embarcations doivent être conçues et fabriquées de sorte que la coque puisse s'autovider, ce qui signifie que s'il y a de l'eau dans l'embarcation, cette eau sera automatiquement évacuée par un vide-vite avec le mouvement de l'embarcation ou par un plancher ouvert à l'arrière de l'embarcation.~~
~~b. Traditional Coastal Rowing Boats of Different Design. The organizing committee of an RCA Coastal Rowing regatta may establish separate events for Coastal Rowing boats of different traditional designs or may allow such boats to compete in races together with boats of other designs, and at the discretion of the~~		*FR - Formatting: align numbering* FR - Mise en page : aligner la numérotation	~~**a)**~~ Embarcation d'aviron de mer traditionnelle aux conceptions différentes. Le comité organisateur d'une régate d'aviron de mer de RCA peut mettre sur pied différentes épreuves pour des embarcations d'aviron de mer traditionnelles aux conceptions différentes ou peut permettre à de telles embarcations de compétitionner	~~**b.** Embarcation d'aviron de mer traditionnelle aux conceptions différentes. Le comité organisateur d'une régate d'aviron de mer de RCA peut mettre sur pied~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~organizing committee may or may not categorize each design individually for the purpose of the competition.~~			ensemble avec d'autres embarcations aux conceptions différentes et, à la discrétion du comité organisateur, peut ou non créer une catégorie individuelle pour chaque type de conception pour les besoins de la compétition.	~~différentes épreuves pour des embarcations d'aviron de mer traditionnelles aux conceptions différentes ou peut permettre à de telles embarcations de compétitionner ensemble avec d'autres embarcations aux conceptions différentes et, à la discrétion du comité organisateur, peut ou non créer une catégorie individuelle pour chaque type de conception pour les besoins de la compétition.~~
~~**4.2 Coastal Rowing Requirements**~~			**4.2 Exigences liées à l'aviron de mer**	~~**4.2 Exigences liées à l'aviron de mer**~~
~~All boats must meet the safety requirements set out by World Rowing and any additional requirements set out by any national, regional and/or local authority for participation in a Coastal regatta.~~			Toutes les embarcations doivent respecter les exigences de sécurité établies par World Rowing et toute autre exigence établie par une autorité nationale, régionale ou locale pour participer à une régate d'aviron de mer, notamment les exigences minimales suivantes :	~~Toutes les embarcations doivent respecter les exigences de sécurité établies par World Rowing et toute autre exigence~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~établie par une autorité nationale, régionale ou locale pour participer à une régate d'aviron de mer, notamment les exigences minimales suivantes :~~
~~At a minimum:~~				
~~1. Boats must meet the minimum flotation standards described in RCA Rule 3.8 and the World Rowing construction requirements as described in World Rowing Rules Appendix R18.~~			**1.** Les embarcations doivent respecter les normes de flottaison de base énoncées dans la règle 3.8 de RCA et les normes de construction énoncées à l'annexe R18 des règles de WR.	~~**1.** Les embarcations doivent respecter les normes de flottaison de base énoncées dans la règle 3.8 de RCA et les normes de construction énoncées à l'annexe R18 des règles de WR.~~
~~2. Boats must carry a small vessel Personal Flotation Device (PFD) for every crew member, of a type which meets Canadian recognized standards. Coxswains must wear a PFD at all times in the boat.~~			**2.** Les embarcations doivent être munies d'un vêtement de flottaison individuel (VFI) pour chaque membre de l'équipage, le VFI devant satisfaire aux normes canadiennes reconnues. Les barreurs doivent porter un VFI en tout temps dans l'embarcation.	~~**2.** Les embarcations doivent être munies d'un vêtement de flottaison individuel (VFI) pour chaque membre de l'équipage, le VFI devant satisfaire aux normes canadiennes reconnues. Les~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~barreurs doivent porter un VFI en tout temps dans l'embarcation.~~
~~3. Boats must have a towing eye located approximately 100mm above the loaded waterline on the bow fitted with a 15m buoyant line. Both the towing eye and the line shall be of sufficient strength to allow safe towing of the swamped boat with all crew members on board in strong wind and high sea conditions. The loose end of the line must be within hand-reach of a rower for the purpose of throwing to a rescue boat if required.~~			**3.** Les embarcations doivent être munies d'un oeillet de remorquage situé approximativement à 100 mm au-dessus de la ligne de flottaison à la proue avec une corde de flottaison de 15 m. L'oeillet de remorquage et la corde doivent être suffisamment solides pour permettre le remor-quage sécuritaire d'une embarcation submergée avec tous les membres de l'équipage à bord et dans des conditions venteuses et où la mer est très agitée. L'extrémité libre de la corde doit être à portée de main d'un rameur qui pourra la lancer à l'embarcation de sauvetage au besoin.	~~**3.** Les embarcations doivent être munies d'un oeillet de remorquage situé approximativement à 100 mm au-dessus de la ligne de flottaison à la proue avec une corde de flottaison de 15 m. L'oeillet de remorquage et la corde doivent être suffisamment solides pour permettre le remorquage sécuritaire d'une embarcation submergée avec tous les membres de l'équipage à bord et dans des conditions venteuses et où la mer est très agitée. L'extrémité libre de la corde doit être à portée de main d'un rameur qui pourra la~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~lancer à l'embarcation de sauvetage au besoin.~~
~~4. Any ballast must be fixed securely to the structure of the boat.~~			**4.** Tout lest doit être fixé de manière sécuritaire à la structure de l'embarcation.	~~**4.** Tout lest doit être fixé de manière sécuritaire à la structure de l'embarcation.~~
~~5. During Coastal rowing races, for safety reasons each boat shall be permitted to carry such radio or telecommunication equipment as permitted or required by the Organizing Committee or by other maritime authorities for such events.~~			**5.** Pendant les courses d'aviron de mer, pour des raisons de sécurité, chaque embarcation doit pouvoir transporter du matériel radio ou de télécommunication comme le permet ou l'exige le comité organisateur ou toute autre autorité maritime pour ce type d'événement.	~~**5.** Pendant les courses d'aviron de mer, pour des raisons de sécurité, chaque embarcation doit pouvoir transporter du matériel radio ou de télécommunication comme le permet ou l'exige le comité organisateur ou toute autre autorité maritime pour ce type d'événement.~~
~~6. Any member of the Jury may prohibit any crew from going on the water if they consider that crew~~			**6.** Tout membre du jury peut interdire à un équipage d'aller sur l'eau s'il considère que cet équipage constitue un danger pour lui-même ou les autres équipages sur l'eau.	~~**6.** Tout membre du jury peut interdire à un équipage d'aller sur l'eau s'il~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~constitutes a danger to themselves or other crews on the water.~~				~~considère que cet équipage constitue un danger pour lui-même ou les autres équipages sur l'eau.~~
~~4.3 Boat Registration Numbers~~			**4.3 Numéros d'enregistrement d'embarcation**	**~~4.3 Numéros d'enregistrement d'embarcation~~**
~~All boats participating in a Coastal Regatta must be registered with the Organizing Committee before going on the water, whether for training or competition, and shall be allocated a registration identification number. Each boat must display its registration identification number on both sides of the bow in the manner described below for the purpose of identification and safety. Registration is the responsibility of the provincial rowing association or the club in whose name the crew is entered, and the crew concerned. Any crew failing to register their boat in accordance with these Regulations or failing to display the registration identification properly and at all times at a regatta may be penalized.~~			Toutes les embarcations utilisées dans le cadre d'une régate d'aviron de mer doivent être enregistrées auprès du comité organisateur avant d'être mises à l'eau, soit pour l'entraînement ou la compétition, et doivent être munies d'un numéro d'enregistrement qui permet de les identifier. Le numéro de chaque embarcation doit être visible des deux côtés de la proue de la manière décrite ci-dessous à des fins d'identification et de sécurité. L'enregistrement relève de la responsabilité de l'association provinciale d'aviron ou du club au nom de laquelle ou duquel l'équipage est inscrit, et de l'équipage en question. Un équipage qui n'enregistre pas son embarcation conformément au présent règlement ou dont le numéro d'enregistrement n'est pas affiché correctement en tout temps au cours de la régate peut être pénalisé.	~~Toutes les embarcations utilisées dans le cadre d'une régate d'aviron de mer doivent être enregistrées auprès du comité organisateur avant d'être mises à l'eau, soit pour l'entraînement ou la compétition, et doivent être munies d'un numéro d'enregistrement qui permet de les identifier. Le numéro de chaque embarcation doit être visible des deux côtés de la proue de la manière décrite ci-dessous à des fins~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~d'identification et de sécurité. L'enregistrement relève de la responsabilité de l'association provinciale d'aviron ou du club au nom de laquelle ou duquel l'équipage est inscrit, et de l'équipage en question. Un équipage qui n'enregistre pas son embarcation conformément au présent règlement ou dont le numéro d'enregistrement n'est pas affiché correctement en tout temps au cours de la régate peut être pénalisé.~~
~~The individual numbers and/or letters making up the registration identification on the boat shall each be minimum of 20cm high and shall be in contrasting colour to the background.~~			Les lettres ou numéros individuels qui forment le numéro d'enregistrement de l'embarcation doivent être d'au moins 20 cm de haut et d'une couleur contrastante par rapport à l'arrière-plan.	~~Les lettres ou numéros individuels qui forment le numéro d'enregistrement de l'embarcation doivent être d'au moins 20 cm de haut~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~et d'une couleur contrastante par rapport à l'arrière-plan.~~
~~The Crew Captain for every boat shall be identified to the Organizing Committee in writing at the time of the crew's registration.~~			Le capitaine de l'équipage de chaque bateau sera déterminé par écrit par le comité organisateur au moment de l'inscription de l'équipage.	~~Le capitaine de l'équipage de chaque bateau sera déterminé par écrit par le comité organisateur au moment de l'inscription de l'équipage.~~
~~**4.4 Crew Racing Numbers**~~			**4.4 Numéros de course d'équipage**	~~**4.4 Numéros de course d'équipage**~~
~~At races where crews are using shared pool boats each competing crew will be required to display an additional crew racing number in addition to a boat registration number.~~			Si plusieurs équipages utilisent la même embarcation, chaque équipage doit veiller à ce que son numéro de course d'équipage soit visible en plus du numéro d'enregistrement de l'embarcation.	~~Si plusieurs équipages utilisent la même embarcation, chaque équipage doit veiller à ce que son numéro de course d'équipage soit visible en plus du numéro d'enregistrement de l'embarcation.~~
~~For races with beach finishes which require one or more crew members to exit the boat and cross the finish line on foot, every crew member crossing the finish line must clearly~~			Dans le cadre des courses qui se terminent sur la plage et où au moins un membre de l'équipage doit sortir de l'embarcation pour traverser la ligne d'arrivée à pied, chaque membre qui	~~Dans le cadre des courses qui se terminent sur la plage et où au moins un membre de~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~display their crew number on their personage.~~			traverse la ligne d'arrivée doit avoir son numéro d'équipage visible sur lui.	~~l'équipage doit sortir de l'embarcation pour traverser la ligne d'arrivée à pied, chaque membre qui traverse la ligne d'arrivée doit avoir son numéro d'équipage visible sur lui.~~
~~SECTION 5 – COURSES~~			**PARTIE 5 — PARCOURS**	**~~PARTIE 5 — PARCOURS~~**
~~5.1 Characteristics~~			**5.1 Caractéristiques**	**~~5.1 Caractéristiques~~**
~~The race course for Coastal Rowing Regattas shall provide, as far as possible, fair and equal racing conditions for all crews.~~			Le parcours de course des régates d'aviron de mer doit offrir, dans la mesure du possible, des conditions de course justes et équitables à tous les équipages.	~~Le parcours de course des régates d'aviron de mer doit offrir, dans la mesure du possible, des conditions de course justes et équitables à tous les équipages.~~
~~The length of course shall be as provided in Rule 5.5. of this document.~~			La longueur du parcours est définie à la règle 5.5 du présent document.	~~La longueur du parcours est définie à la règle 5.5 du présent document.~~
		FR- Repeated later in Appendix 3A	~~Le parcours peut être linéaire, rectangulaire, triangulaire, en forme de W ou de M, de point à point ou d'une autre forme acceptable selon l'emplacement.~~	~~Le parcours peut être linéaire, rectangulaire, triangulaire, en forme~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
		FR - Répété plus loin dans l'annexe 3A		~~de W ou de M, de point à point ou d'une autre forme acceptable selon l'emplacement.~~
~~For safety purposes the layout of the course shall not allow boats to be travelling in opposite directions in the same water.~~			Pour des raisons de sécurité, le plan du parcours doit être conçu de sorte que les embarcations ne se déplacent pas en direction opposée sur le même plan d'eau.	~~Pour des raisons de sécurité, le plan du parcours doit être conçu de sorte que les embarcations ne se déplacent pas en direction opposée sur le même plan d'eau.~~
~~Where an event has separate preliminary heats, the courses used for the respective heats may be different from one heat to the next but must be of the same racing distance and the racing conditions of each course on the day must be similar.~~			Si des manches préliminaires sont prévues, le parcours utilisé pour ces manches peut être différent d'une manche à l'autre, mais la distance du parcours pour ces manches doit être la même que la distance du parcours de course et les conditions de course de chaque parcours pendant la journée doivent être semblables.	~~Si des manches préliminaires sont prévues, le parcours utilisé pour ces manches peut être différent d'une manche à l'autre, mais la distance du parcours pour ces manches doit être la même que la distance du parcours de course et les conditions de course de chaque parcours pendant la journée doivent être semblables.~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~**5.2 Course Markers**~~			**5.2 Marqueurs de parcours**	~~**5.2 Marqueurs de parcours**~~
~~a. A plan of the course(s) showing the location of all course markers together with their description and their GPS position, must be included in the Regatta Package and also in the instructions issued to all crews upon arrival at the regatta. The plan shall also be displayed at the Control Commission.~~			**a)** Un plan des parcours indiquant l'emplacement de tous les marqueurs avec une description du marqueur et sa position GPS doit être inclus dans la trousse de renseignements de la régate et dans les instructions fournies à tous les équipages à leur arrivée à la régate. Le plan doit également être affiché à la commission de contrôle.	~~**a)** Un plan des parcours indiquant l'emplacement de tous les marqueurs avec une description du marqueur et sa position GPS doit être inclus dans la trousse de renseignements de la régate et dans les instructions fournies à tous les équipages à leur arrivée à la régate. Le plan doit également être affiché à la commission de contrôle.~~
~~b. For safety purposes, wherever buoys are used to mark the turning points, the Organizing Committee should, wherever possible, use floating marker-type buoys rather than existing solid moorage buoys and beacons.~~			**b)** Pour des raisons de sécurité, lorsque des bouées sont utilisées pour marquer un virage, le comité organisateur doit, dans la mesure du possible, utiliser des bouées flottantes de type marqueur plutôt que des bouées d'amarrage ou des balises.	~~**b)** Pour des raisons de sécurité, lorsque des bouées sont utilisées pour marquer un virage, le comité organisateur doit, dans la mesure du possible, utiliser des bouées flottantes de type marqueur plutôt que des~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~bouées d'amarrage ou des balises.~~
~~c. The Organizing Committee shall take all necessary precautions in setting out the course markers and the course to avoid any risks of boats grounding in shallow waters, including by clearly marking such areas and placing warning buoys in the appropriate locations.~~			**c)** Le comité organisateur doit prendre toutes les précautions nécessaires au moment de placer les marqueurs et de définir le parcours pour éviter que les embarcations ne s'échouent en eau peu profonde, en indiquant notamment ces endroits et en plaçant des bouées d'avertissement aux endroits appropriés.	~~**c)** Le comité organisateur doit prendre toutes les précautions nécessaires au moment de placer les marqueurs et de définir le parcours pour éviter que les embarcations ne s'échouent en eau peu profonde, en indiquant notamment ces endroits et en plaçant des bouées d'avertissement aux endroits appropriés.~~
~~d. Prior to the Crew Captain's Meeting, the Regatta Chair and the Chief Umpire shall agree on which turning marks shall be designated a 'key turning marker'. A key turning marker is a point of increased risk of severe interference between crews due to factors such as, for example and not limited to, the angle of the turn and/or its proximity to the start.~~			**d)** Avant la réunion des capitaines d'équipage, le président de la régate et le juge-arbitre en chef s'entendent sur les marqueurs de virage qui doivent être désignés comme des « marqueurs de virage clés ». Un marqueur de virage clé est un emplacement où le risque d'une interférence importante entre les équipages est accru en raison d'éléments tels que, par exemple, mais sans si limiter, l'angle du virage et/ou sa proximité avec le départ.	~~**d)** Avant la réunion des capitaines d'équipage, le président de la régate et le juge-arbitre en chef s'entendent sur les marqueurs de virage qui doivent être désignés comme des « marqueurs de virage clés ». Un marqueur de virage clé est un~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~emplacement où le risque d'une interférence importante entre les équipages est accru en raison d'éléments tels que, par exemple, mais sans si limiter, l'angle du virage et/ou sa proximité avec le départ.~~
~~**5.3 Start and Finish Lines**~~			**5.3 Ligne de départ et ligne d'arrivée**	~~**5.3 Ligne de départ et ligne d'arrivée**~~
~~a. The start line and finish line shall be visually marked by the alignment of two landmarks or buoys.~~			**a)** La ligne de départ et la ligne d'arrivée doivent être marquées visuellement par l'alignement de deux repères terrestres ou bouées.	~~**a)** La ligne de départ et la ligne d'arrivée doivent être marquées visuellement par l'alignement de deux repères terrestres ou bouées.~~
~~b. The orientation of the start or finish line shall in principle be perpendicular to the route to be taken to or from the next or previous turning point respectively;~~			**b)** La ligne de départ et la ligne d'arrivée doivent en principe être placées de manière perpendiculaire au parcours à suivre ou en fonction du prochain virage ou du virage précédent, respectivement.	~~**b)** La ligne de départ et la ligne d'arrivée doivent en principe être placées de manière perpendiculaire au parcours à suivre ou en fonction du prochain virage ou~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~du virage précédent, respectivement.~~
~~c. For all races, except for races against the clock, the start line shall be wide enough to allow all competitors in the race to align and start at the same time.~~			**c)** Pour toutes les courses, sauf pour les courses contre la montre, la ligne de départ doit être suffisamment large pour permettre à tous les compétiteurs de s'aligner et de partir en même temps.	~~**c)** Pour toutes les courses, sauf pour les courses contre la montre, la ligne de départ doit être suffisamment large pour permettre à tous les compétiteurs de s'aligner et de partir en même temps.~~
~~d. The finish line may either be on the water, or if such an option is possible, on the beach. Where a beach finish is provided, the finish may be a finish line, a flag or a button or other means, situated at a designated point on the beach. A crew shall have finished the race when one or more members of the crew has crossed the line or touched the flag as required.~~			**d)** La ligne d'arrivée peut être sur l'eau ou, là où les installations le permettent, sur la plage. Dans le cas d'une arrivée sur la plage, l'arrivée peut être constituée d'une ligne d'arrivée, d'un drapeau, d'un bouton ou d'un autre moyen situé à un endroit désigné sur la plage. Un équipage a terminé sa course lorsqu'au moins un membre de l'équipage a traversé la ligne, touché le drapeau ou appuyé sur le bouton, selon ce qui est requis.	~~**d)** La ligne d'arrivée peut être sur l'eau ou, là où les installations le permettent, sur la plage. Dans le cas d'une arrivée sur la plage, l'arrivée peut être constituée d'une ligne d'arrivée, d'un drapeau, d'un bouton ou d'un autre moyen situé à un endroit désigné sur la plage. Un équipage a terminé sa course lorsqu'au moins un membre de l'équipage a traversé la ligne, touché le~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~drapeau ou appuyé sur le bouton, selon ce qui est requis.~~
~~**5.4 Length of the Course**~~			**5.4 Longueur du parcours**	~~**5.4 Longueur du parcours**~~
~~a. The racing distance may vary from regatta to regatta, as in principle there is no specified racing distance. However, all participants shall be notified of the length of the course in the Regatta Package. The racing distance may be changed by the Chief Umpire in the case of adverse weather conditions, in consultation with the Organizing Committee.~~			**a)** La distance de parcours peut varier de régate en régate puisque, en principe, il n'y a aucune distance de parcours précise. Toutefois, la longueur du parcours doit être indiquée à tous les participants dans la trousse de renseignements de la régate. La distance du parcours peut être modifiée par le juge-arbitre en chef en cas de mauvaises conditions météorologiques, après consultation avec le comité organisateur.	~~**a)** La distance de parcours peut varier de régate en régate puisque, en principe, il n'y a aucune distance de parcours précise. Toutefois, la longueur du parcours doit être indiquée à tous les participants dans la trousse de renseignements de la régate. La distance du parcours peut être modifiée par le juge-arbitre en chef en cas de mauvaises conditions météorologiques, après consultation avec le comité organisateur.~~
~~**5.5 Number of Lanes**~~			**5.5 Nombre de couloirs**	~~**5.5 Nombre de couloirs**~~
~~Coastal rowing regattas shall normally be raced without limit to~~			Dans le cadre d'une régate d'aviron de mer, il n'y a habituellement pas de limite	~~Dans le cadre d'une régate d'aviron de~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~the number of crews in each race. This will be subject to the dimensions of the start line, the length of the course and all safety considerations, including weather conditions and availability of safety boats. There shall be no delineated lanes. Where there is a limit on the width of the start line, the Organizing Committee shall indicate in the Regatta Package/Bulletin and in the information to crews the maximum number of boats which can be accommodated on the start line at one time in any category in accordance with this appendix, Rule 6.2.~~			quant au nombre d'équipages pour chaque course. Cela dépend des dimensions de la ligne de départ, de la longueur du parcours et des mesures de sécurité, y compris les conditions météorologiques et la disponibilité des embarcations de sécurité. Il n'y aura aucun couloir délimité. S'il y a une limite quant à la largeur de la ligne de départ, donc au nombre d'embarcations pouvant se trouver à la ligne de départ en même temps dans une catégorie, conformément à la règle 6.2 de la présente annexe, le comité organisateur l'indiquera dans la trousse de renseignements de la régate et dans l'information transmise aux équipages.	~~mer, il n'y a habituellement pas de limite quant au nombre d'équipages pour chaque course. Cela dépend des dimensions de la ligne de départ, de la longueur du parcours et des mesures de sécurité, y compris les conditions météorologiques et la disponibilité des embarcations de sécurité. Il n'y aura aucun couloir délimité. S'il y a une limite quant à la largeur de la ligne de départ, donc au nombre d'embarcations pouvant se trouver à la ligne de départ en même temps dans une catégorie, conformément à la règle 6.2 de la présente annexe, le comité organisateur l'indiquera dans la trousse de~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~renseignements de la régate et dans l'information transmise aux équipages.~~
~~SECTION 6 – ORGANIZATION OF REGATTAS~~			**PARTIE 6 — ORGANISATION D'UNE RÉGATE**	**~~PARTIE 6 — ORGANISATION D'UNE RÉGATE~~**
~~6.1 Safety – General principles~~			**6.1 Sécurité : grandes lignes**	**~~6.1 Sécurité : grandes lignes~~**
~~At all regattas, care will be taken to provide the safest conditions possible as per the RCA Rules of racing –Rule 8.1~~			Pour chaque régate, tout sera mis en oeuvre pour garantir les conditions les plus sécuritaires possible conformément à la règle 8.1 du Code de course de RCA.	~~Pour chaque régate, tout sera mis en oeuvre pour garantir les conditions les plus sécuritaires possible conformément à la règle 8.1 du Code de course de RCA.~~
~~6.1.1 Regatta Chair~~			**6.1.1 Président de la régate**	**~~6.1.1 Président de la régate~~**
~~The Organizing Committee shall appoint a Regatta Chair who is very familiar with local water conditions and who has experience with or has received training in coastal rowing events.~~			Le comité organisateur doit nommer un président de régate qui connaît bien les conditions de l'eau de la région et qui a de l'expérience ou a reçu une formation en matière de régates d'aviron de mer.	~~Le comité organisateur doit nommer un président de régate qui connaît bien les conditions de l'eau de la région et qui a de l'expérience ou a~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~reçu une formation en matière de régates d'aviron de mer.~~
~~In cases in which the Regatta Chair does not have experience but has received training, the Sanctioning Document must be reviewed by someone with experience.~~			Dans les cas où le président de la régate n'a pas d'expérience, mais a reçu une formation, le document de sanction doit être revu par une personne ayant de l'expérience. Le président de la régate doit travailler en étroite collaboration avec le juge-arbitre en chef et participer à la prise de décisions en cas de mauvaises conditions météorologiques.	~~Dans les cas où le président de la régate n'a pas d'expérience, mais a reçu une formation, le document de sanction doit être revu par une personne ayant de l'expérience. Le président de la régate doit travailler en étroite collaboration avec le juge-arbitre en chef et participer à la prise de décisions en cas de mauvaises conditions météorologiques.~~
~~The Regatta Chair shall cooperate closely with the Chief Umpire and shall participate in any decisions in case of adverse weather conditions. In any case where the Regatta Chair and the Chief Umpire are not in agreement on an issue regarding safety, the decision of the Chief Umpire shall prevail.~~			Le comité organisateur doit nommer un président de régate qui connaît bien les conditions de l'eau de la région et qui a de l'expérience ou a reçu une formation en matière de régates d'aviron de mer.	~~Le comité organisateur doit nommer un président de régate qui connaît bien les conditions de l'eau de la région et qui a de l'expérience ou a reçu une formation~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~en matière de régates d'aviron de mer.~~
~~6.1.2 Crew Captains' Meeting~~			**6.1.2 Réunions des capitaines d'équipage**	**~~6.1.2 Réunions des capitaines d'équipage~~**
~~Before the start of the competition, a meeting must be convened by the Organizing Committee in which all team managers, coxswains and Crew Captains must participate. At this meeting, all participants will be provided with all information reasonably required for the safe running of the event (including traffic patterns, local maritime rules, tidal movements, currents, specific topography, known dangers, safety rules, and penalties that can be applied under these Rules). If deemed necessary, the coxswains, and the Crew Captains, may be invited to view the course from a motor launch of the Organizing Committee.~~			Le comité organisateur doit organiser une réunion à laquelle tous les directeurs/chefs d'équipe, barreurs et capitaines d'équipage doivent participer avant le début de la régate. Dans le cadre de cette réunion, les participants recevront tous les renseignements nécessaires pour le déroulement sécuritaire de la régate (y compris les plans de circulation, les règlements maritimes régionaux et l'information sur les marées, les courants, la topographie, les dangers connus, les règles de sécurité et les pénalités qui peuvent être appliquées en vertu de ces règles). Au besoin, les barreurs et les capitaines d'équipage peuvent être invités à voir le parcours dans une embarcation à moteur fournie par le comité organisateur.	~~Le comité organisateur doit organiser une réunion à laquelle tous les directeurs/chefs d'équipe, barreurs et capitaines d'équipage doivent participer avant le début de la régate. Dans le cadre de cette réunion, les participants recevront tous les renseignements nécessaires pour le déroulement sécuritaire de la régate (y compris les plans de circulation, les règlements maritimes régionaux et l'information sur les marées, les courants, la~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~topographie, les dangers connus, les règles de sécurité et les pénalités qui peuvent être appliquées en vertu de ces règles). Au besoin, les barreurs et les capitaines d'équipage peuvent être invités à voir le parcours dans une embarcation à moteur fournie par le comité organisateur.~~
~~**6.1.3 Rowers' Obligations**~~			**6.1.3 Obligations des rameurs**	~~**6.1.3 Obligations des rameurs**~~
~~**a. General Obligations**~~			**a) Obligations générales**	~~**a) Obligations générales**~~
~~All rowers and coxswains must:~~			Tous les rameurs et les barreurs doivent :	~~Tous les rameurs et les barreurs doivent :~~
~~• be familiar with and respect local maritime rules in addition to the RCA Rules of Racing;~~			• connaître et respecter les règlements maritimes de la région en plus du Code de course de RCA;	~~• connaître et respecter les règlements maritimes de la région en plus du Code de course de RCA;~~
~~• wear or have on board, appropriate PFDs as described in 4.2.2.~~			• porter des vêtements de flottaison individuels (VFI) appropriés ou avoir un VFI à bord pour chacun d'eux conformément à la règle 4.2.2;	~~• porter des vêtements de flottaison individuels (VFI) appropriés ou~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~avoir un VFI à bord pour chacun d'eux conformément à la règle 4.2.2;~~
~~• know what to do in the event of their boat swamping or capsizing and if their boat requires to be towed.~~			• savoir ce qu'il faut faire si l'embarcation est inondée ou qu'elle chavire et si l'embarcation doit être remorquée.	~~• savoir ce qu'il faut faire si l'embarcation est inondée ou qu'elle chavire et si l'embarcation doit être remorquée.~~
~~**b. Crew Captain's Obligations**~~			**b) Obligations du capitaine d'équipage**	~~**b) Obligations du capitaine d'équipage**~~
~~According to international maritime law, all sea-going vessels must have one person responsible for safety and navigation. In coastal rowing, one member of the crew will be designated the "Crew Captain". The Crew Captain for every boat shall be identified to the Organizing Committee in writing at the time of the crew's registration under Rule 4.3. Such identification is the responsibility of the club in whose name the crew is entered. Any crew for which a Crew Captain has not been identified shall not be permitted on the water.~~			Selon le droit maritime international, il doit y avoir dans chaque embarcation de mer une personne responsable de la sécurité et de la navigation. Dans le cas de l'aviron de mer, il s'agit d'un membre de l'équipage désigné « capitaine d'équipage ». Le nom du capitaine d'équipage de chaque embarcation doit être transmis au comité organisateur par écrit au moment de l'inscription de l'équipage, conformément à la règle 4.3. C'est le club au nom de laquelle ou duquel l'équipage concourt qui est responsable de transmettre ces renseignements au comité organisateur. Les équipages dont le nom du capitaine n'a pas été précisé ne peuvent aller sur l'eau.	~~Selon le droit maritime international, il doit y avoir dans chaque embarcation de mer une personne responsable de la sécurité et de la navigation. Dans le cas de l'aviron de mer, il s'agit d'un membre de l'équipage désigné « capitaine d'équipage ». Le nom du capitaine d'équipage de chaque embarcation doit être transmis au comité organisateur par écrit au moment~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~de l'inscription de l'équipage, conformément à la règle 4.3. C'est le club au nom de laquelle ou duquel l'équipage concourt qui est responsable de transmettre ces renseignements au comité organisateur. Les équipages dont le nom du capitaine n'a pas été précisé ne peuvent aller sur l'eau.~~
~~The Crew Captain shall be responsible before every outing to:~~			Le capitaine d'équipage est responsable de ce qui suit avant toute sortie sur l'eau :	~~Le capitaine d'équipage est responsable de ce qui suit avant toute sortie sur l'eau :~~
~~• familiarize themself with the current and expected weather conditions;~~			• se familiariser avec les courants et les conditions météorologiques attendues et prévues	~~• se familiariser avec les courants et les conditions météorologiques attendues et prévues~~
~~• take responsibility for assessing the risks and the ability of the crew to cope with those conditions;~~			• évaluer les risques et la capacité de l'équipage de se débrouiller dans ces conditions	~~• évaluer les risques et la capacité de l'équipage de se débrouiller dans ces conditions~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~• register the outing with the Control Commission, showing the date and time of the outing, the estimated length of the outing and the route to be taken;~~			• inscrire la date et l'heure de la sortie sur l'eau, la durée estimée de la sortie et le parcours prévu à la commission de contrôle	~~• inscrire la date et l'heure de la sortie sur l'eau, la durée estimée de la sortie et le parcours prévu à la commission de contrôle~~
~~• check the condition of the boat and the safety equipment on board;~~			• vérifier l'état de l'embarcation et du matériel de sécurité à bord de l'embarcation	~~• vérifier l'état de l'embarcation et du matériel de sécurité à bord de l'embarcation~~
~~During the outing:~~			Pendant la sortie sur l'eau :	~~Pendant la sortie sur l'eau :~~
~~• ensure that the crew respects all navigational and safety rules;~~			• veiller à ce que l'équipage respecte toutes les règles de navigation et de sécurité	~~• veiller à ce que l'équipage respecte toutes les règles de navigation et de sécurité~~
~~• require that all members of the crew wear their PFDs as necessary;~~			• veiller à ce que tous les membres de l'équipage portent leur VFI au besoin	~~• veiller à ce que tous les membres de l'équipage portent leur VFI au besoin~~
~~• monitor any changes in the weather or water conditions which might affect the safety of the crew;~~			• surveiller tout changement des conditions météorologiques ou de l'eau qui peut avoir des conséquences sur la sécurité de l'équipage	~~• surveiller tout changement des conditions météorologiques ou de l'eau qui peut avoir des conséquences sur la sécurité de l'équipage~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~• make necessary decisions for the safety of the crew if the weather deteriorates.~~			• prendre les décisions nécessaires pour veiller à la sécurité des membres de l'équipage si les conditions se détériorent	~~• prendre les décisions nécessaires pour veiller à la sécurité des membres de l'équipage si les conditions se détériorent~~
~~After the outing:~~			Après la sortie sur l'eau :	~~Après la sortie sur l'eau :~~
~~• complete the register to indicate the crew's return;~~		*FR - Extra bullet* FR - Point supplémentaire	• ~~•r~~emplir le registre pour indiquer le retour de l'équipage	~~• remplir le registre pour indiquer le retour de l'équipage~~
~~• inform the Control Commission of any incidents or safety issues;~~			• informer la commission de contrôle de tout incident ou problème de sécurité	~~• informer la commission de contrôle de tout incident ou problème de sécurité~~
~~• record and report to the organizing committee any damage to a pool boat.~~			• consigner et rapporter au comité organisateur tout dommage à une embarcation partagée	~~• consigner et rapporter au comité organisateur tout dommage à une embarcation partagée~~
~~• ensure that the Control Commission volunteers or Umpires register that the crew has returned.~~			• veiller à ce que les bénévoles ou les juges à la commission de contrôles remplissent le registre pour indiquer le retour de l'équipage	~~• veiller à ce que les bénévoles ou les juges à la commission de contrôles remplissent~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~le registre pour indiquer le retour de l'équipage~~
~~**6.1.4 Special Coastal Rowing Safety Considerations**~~			**6.1.4 Mesures de sécurité particulières pour l'aviron de mer**	~~**6.1.4 Mesures de sécurité particulières pour l'aviron de mer**~~
~~**a. General Rules of Circulation**~~			**a)** Règles de circulation générales	~~**a)** Règles de circulation générales~~
~~Rowing on open water outside of channels and ports requires special attention to weather conditions, tides, water currents and general maritime traffic. Rowers and coxswains must familiarize themselves with general maritime navigation rules as well as the specific conditions of the area.~~			L'aviron en eau libre, ailleurs que sur un canal où près d'un port, demande de porter une attention particulière aux conditions météorologiques, aux marées, aux courants et à la circulation maritime en général. Les rameurs et les barreurs doivent se familiariser avec les règles générales de navigation maritime ainsi que les conditions précises de la région.	~~L'aviron en eau libre, ailleurs que sur un canal où près d'un port, demande de porter une attention particulière aux conditions météorologiques, aux marées, aux courants et à la circulation maritime en général. Les rameurs et les barreurs doivent se familiariser avec les règles générales de navigation maritime ainsi que les conditions précises de la région.~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~Safety measures and local rules must be vigorously applied by the Organizing Committee and the Jury and must be strictly observed by the crews.~~			Les mesures de sécurité et les règles locales doivent être rigoureuse-ment mises en application par le comité organisateur et le jury et dûment respectées par les équipages.	~~Les mesures de sécurité et les règles locales doivent être rigoureuse-ment mises en application par le comité organisateur et le jury et dûment respectées par les équipages.~~
~~**b. Important Rules for Rowing on Open Water**~~			**b)** Règles importantes pour l'aviron en eau libre	~~**b)** Règles importantes pour l'aviron en eau libre~~
~~Rowing boats must not hinder the passage of:~~			Les embarcations d'aviron ne doivent pas obstruer le passage :	~~Les embarcations d'aviron ne doivent pas obstruer le passage :~~
~~• boats that can only navigate safely in a narrow channel or access lane;~~			• d'embarcations qui peuvent uniquement naviguer de manière sécuritaire dans un canal étroit ou une voie d'accès;	~~• d'embarcations qui peuvent uniquement naviguer de manière sécuritaire dans un canal étroit ou une voie d'accès;~~
~~• boats with mechanical propulsion in a traffic lane;~~			• d'embarcations à moteur dans un couloir de circulation;	~~• d'embarcations à moteur dans un couloir de circulation;~~
~~• ships with heavy cargo.~~			• de navires de charge.	~~• de navires de charge.~~
~~**c. Avoiding Collisions:**~~			**c)** Éviter les collisions	~~**c)** Éviter les collisions~~
~~When two rowing boats are on a potential collision course, both boats should move to starboard to give way to the other boat. For~~			Lorsqu'il y a risque de collision entre deux embarcations d'aviron, les deux embarcations doivent se déplacer à tribord pour laisser passer l'autre	~~Lorsqu'il y a risque de collision entre deux embarcations d'aviron, les deux~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~clarification, "starboard" means the left hand side of the rowers as they are seated in the boat (bowside).~~			embarcation. À des fins de clarification, « tribord » signifie du côté gauche du rameur assis dans l'embarcation dos à la proue.	~~embarcations doivent se déplacer à tribord pour laisser passer l'autre embarcation. À des fins de clarification, « tribord » signifie du côté gauche du rameur assis dans l'embarcation dos à la proue.~~
~~6.1.5 Shelters~~			**6.1.5 Abris**	**~~6.1.5 Abris~~**
~~Shelters are ports and bays where boats can easily find refuge in adverse weather conditions and where the crew members can be safely disembarked. Such shelters must be made known by the Organizing Committee to all crews as part of the information to crews. Shelters may be very dependent on the tidal, wind, and current conditions. Depending on the conditions, an area may be considered a shelter at a certain time of day only, and may be dangerous and inaccessible at other times. Whatever the route followed by the rowers, they must be aware of all the possibilities of access to the shelters in accordance with the~~			Les abris sont des ports ou des baies où les embarcations peuvent trouver refuge en cas de mauvaises conditions météorologiques et où les membres de l'équipage peuvent facilement sortir de l'embarcation. Le comité organisateur doit transmettre l'information sur ces abris à tous les équipages. Les abris peuvent dépendre des conditions de la marée, du vent et des courants. Selon les conditions, certaines zones peuvent être considérées comme des abris à des moments précis de la journée et considérées comme dangereuses et inaccessibles à d'autres moments. Peu importe leur trajet, les rameurs doivent connaître toutes les possibilités d'accès à ces abris	~~Les abris sont des ports ou des baies où les embarcations peuvent trouver refuge en cas de mauvaises conditions météorologiques et où les membres de l'équipage peuvent facilement sortir de l'embarcation. Le comité organisateur doit transmettre l'information sur ces abris à tous les équipages. Les abris peuvent dépendre des conditions de la~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~navigational limits imposed on their vessel.~~			conformément aux limites de navigation de leur embarcation.	~~marée, du vent et des courants. Selon les conditions, certaines zones peuvent être considérées comme des abris à des moments précis de la journée et considérées comme dangereuses et inaccessibles à d'autres moments. Peu importe leur trajet, les rameurs doivent connaître toutes les possibilités d'accès à ces abris conformément aux limites de navigation de leur embarcation.~~
~~**6.1.6 Crew Safety**~~			**6.1.6 Sécurité de l'équipage**	~~**6.1.6 Sécurité de l'équipage**~~
~~Crews should familiarize themselves with all the steps to ensure the safety of the crew.~~			Les équipages devraient se familiariser avec toutes les étapes afin de veiller à la sécurité de l'équipage.	~~Les équipages devraient se familiariser avec toutes les étapes afin de veiller à la sécurité de l'équipage.~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~**6.2 The Draw and Progressing to the Finals**~~			**6.2 Tirage au sort et système de progression vers les finales**	~~**6.2 Tirage au sort et système de progression vers les finales**~~
~~**6.2.1 Progression System**~~			**6.2.1 Système de progression**	~~**6.2.1 Système de progression**~~
~~The Organizing Committee shall stipulate the maximum number of crews that can be accommodated on the Start line at one time in accordance with Rule 5.5 in this document. Should the number of crews taking part in an event exceed the number of positions available on the Start line, a system of heats shall be adopted. In such a case, the number of crews progressing to the next round from each heat shall be the number of available places on the Start line divided by the number of heats that are required. The number of crews in each heat shall be as equal as possible and the same number of crews from each heat shall progress to the next round.~~			Le comité organisateur doit définir le nombre maximum d'équipages pouvant prendre place à la ligne de départ en même temps conformément à la règle 5.5 du présent règlement. Si le nombre d'équipages prenant part à une épreuve dépasse le nombre de places disponibles à la ligne de départ, un système de progression par manche sera utilisé. Dans ce cas, le nombre d'équipages passant au prochain tour pour chaque manche correspond au nombre de places disponibles à la ligne de départ divisé par le nombre de manches. Le nombre d'équipages de chaque manche doit être le plus identique possible et le nombre d'équipages passant au prochain tour pour chaque manche doit être identique.	~~Le comité organisateur doit définir le nombre maximum d'équipages pouvant prendre place à la ligne de départ en même temps conformément à la règle 5.5 du présent règlement. Si le nombre d'équipages prenant part à une épreuve dépasse le nombre de places disponibles à la ligne de départ, un système de progression par manche sera utilisé. Dans ce cas, le nombre d'équipages passant au prochain~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~tour pour chaque manche correspond au nombre de places disponibles à la ligne de départ divisé par le nombre de manches. Le nombre d'équipages de chaque manche doit être le plus identique possible et le nombre d'équipages passant au prochain tour pour chaque manche doit être identique.~~
~~If an event has fewer entries than there are places on the Start line, there shall be a direct final with no preliminary races for that event.~~			Advenant le cas où le nombre d'inscriptions est inférieur au nombre de places disponibles à la ligne de départ, la course est considérée comme une finale immédiate et il n'y a pas de manche préliminaire pour cette épreuve.	~~Advenant le cas où le nombre d'inscriptions est inférieur au nombre de places disponibles à la ligne de départ, la course est considérée comme une finale immédiate et il n'y a pas de manche préliminaire pour cette épreuve.~~
~~**6.2.2. The Draw and Lanes**~~			**6.2.2 Tirage au sort et couloirs**	~~**6.2.2 Tirage au sort et couloirs**~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~Where a system of preliminary heats is required, a draw for the first round shall take place at the Crew Captains' meeting on the day before the first heat takes place, or earlier if appropriate. The draw shall be to decide which crews take part in which heats. There shall be no lanes allocated.~~			Si un système de progression par manches doit être utilisé, un tirage pour le premier tour sera effectué pendant la réunion des capitaines d'équipage le jour précédant la première manche ou plus tôt au besoin. Le tirage permettra de déterminer les équipages qui participeront à chacune des manches. Aucun couloir ne sera attribué.	~~Si un système de progression par manches doit être utilisé, un tirage pour le premier tour sera effectué pendant la réunion des capitaines d'équipage le jour précédant la première manche ou plus tôt au besoin. Le tirage permettra de déterminer les équipages qui participeront à chacune des manches. Aucun couloir ne sera attribué.~~
~~However, for beach starts where the line of the start is not perpendicular to the first turning marker, crews' starting positions will be allocated as follows:~~			Toutefois, dans le cas de départs sur la plage où la ligne de départ n'est pas perpendiculaire au premier marqueur de virage, les positions de départ des équipages seront attribuées comme suit :	~~Toutefois, dans le cas de départs sur la plage où la ligne de départ n'est pas perpendiculaire au premier marqueur de virage, les positions de départ des équipages seront attribuées comme suit :~~
~~Preliminary round:~~			Manche préliminaire :	~~Manche préliminaire :~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~• Where there is no seeding, the allocation shall be by random draw, supervised by the Jury~~			• S'il n'y a pas de classement, les positions de départ seront attribuées au moyen d'un tirage aléatoire, supervisé par le jury.	~~• S'il n'y a pas de classement, les positions de départ seront attribuées au moyen d'un tirage aléatoire, supervisé par le jury.~~
~~• If there is seeding of crews, the higher seeded crews shall, in the first round of the event only, be allocated starting positions at the end nearest to the first turning marker.~~			• S'il y a un classement des équipages, dans la première manche seulement, les positions de départ sont attribuées aux équipages les mieux classés à l'extrémité la plus près du premier marqueur de virage.	~~• S'il y a un classement des équipages, dans la première manche seulement, les positions de départ sont attribuées aux équipages les mieux classés à l'extrémité la plus près du premier marqueur de virage.~~
~~Where there has been a preliminary round, the positions for subsequent rounds shall be allocated based on the ranking of crews in the previous round with the higher ranking crews at the end nearest to the first turning marker.~~			S'il y a manche préliminaire, les positions seront allouées en fonction de l'ordre d'arrivée des équipages de la manche précédente, avec les premiers équipages placés à l'extrémité la plus près du premier marqueur de virage.	~~S'il y a manche préliminaire, les positions seront allouées en fonction de l'ordre d'arrivée des équipages de la manche précédente, avec les premiers équipages placés à l'extrémité la plus près du premier marqueur de virage.~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~**6.2.3 Adverse Weather Conditions**~~			**6.2.3 Mauvaises conditions météorologiques**	~~**6.2.3 Mauvaises conditions météorologiques**~~
~~The Chief Umpire, after consultation with the Regatta Chair and the Organizing Committee, shall take all decisions on any delay, postponement or cancellation of races, of changes to the course, resulting from adverse weather conditions, other matters relating to the safety of competitors, and Umpires on the water, or the fairness of the course.~~			Le juge-arbitre en chef, après consultation avec le président de la régate et le comité organisateur, est responsable de prendre toutes les décisions relatives aux retards, aux reports de courses, aux annulations de courses, aux changements de parcours engendrés par de mauvaises conditions atmosphériques ou d'autres problèmes liés à la sécurité des compétiteurs et des juges-arbitres sur l'eau ou liés à l'équité du parcours.	~~Le juge-arbitre en chef, après consultation avec le président de la régate et le comité organisateur, est responsable de prendre toutes les décisions relatives aux retards, aux reports de courses, aux annulations de courses, aux changements de parcours engendrés par de mauvaises conditions atmosphériques ou d'autres problèmes liés à la sécurité des compétiteurs et des juges-arbitres sur l'eau ou liés à l'équité du parcours.~~
~~Such decisions may result in reducing the maximum number of boats in races. If the number of boats in a race is reduced under this Rule, the Chief Umpire may use the~~			De telles décisions peuvent se traduire par une diminution du nombre maximum d'embarcations des courses. S'il y a diminution du nombre d'embarcations pour une course conformément au	~~De telles décisions peuvent se traduire par une diminution du nombre maximum d'embarcations des~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~ranking in the preliminary heats to seed the races or, if there have been no preliminary heats, the random draw will be used.~~			présent règlement, le juge-arbitre en chef peut utiliser l'ordre d'arrivée des équipages dans les manches préliminaires pour organiser les courses ou procéder par tirage aléatoire, s'il n'y a pas eu de manche préliminaire.	~~courses. S'il y a diminution du nombre d'embarcations pour une course conformément au présent règlement, le juge-arbitre en chef peut utiliser l'ordre d'arrivée des équipages dans les manches préliminaires pour organiser les courses ou procéder par tirage aléatoire, s'il n'y a pas eu de manche préliminaire.~~
~~SECTION 7 – THE START~~			**PARTIE 7 — DÉPART**	**~~PARTIE 7 — DÉPART~~**
~~7.1 At the Start~~			**7.1 Zone de départ**	**~~7.1 Zone de départ~~**
~~There shall be no start zone in Coastal Rowing events~~			Il n'y a pas de zone de départ pour les régates d'aviron de mer.	~~Il n'y a pas de zone de départ pour les régates d'aviron de mer.~~
~~Crews must be in the vicinity of the start line two minutes before the designated start time.~~			Les équipages doivent être à proximité de la ligne de départ au moins deux (2) minutes avant l'heure de départ désignée.	~~Les équipages doivent être à proximité de la ligne de départ au moins deux (2) minutes~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~avant l'heure de départ désignée.~~
~~The Starter may start the race without reference to absentees.~~			Le starter peut donner le départ sans tenir compte des absents.	~~Le starter peut donner le départ sans tenir compte des absents.~~
~~**7.2 The Starting Procedure**~~			**7.2 Procédure de départ**	~~**7.2 Procédure de départ**~~
~~**7.2.1 The Start (floating)**~~			**7.2.1 Départ (flottant)**	~~**7.2.1 Départ (flottant)**~~
~~Each boat shall be at liberty to find its own position on the Start line but it is the responsibility of each crew to ensure that it does not interfere with other boats. Where such interference occurs, or is going to occur, each crew must take appropriate avoiding action, but shall follow the instruction of the Starter or Race Umpire whenever such instructions are given.~~			Chaque équipage peut placer son embarcation sur la ligne de départ à l'endroit qui lui convient, mais doit veiller à ne pas obstruer le passage des autres embarcations. En cas d'interférence, ou d'interférence potentielle, chaque équipage doit prendre les mesures nécessaires pour éviter la collision, mais doit suivre les directives du starter ou du juge-arbitre sur l'eau lorsque des directives sont données.	~~Chaque équipage peut placer son embarcation sur la ligne de départ à l'endroit qui lui convient, mais doit veiller à ne pas obstruer le passage des autres embarcations. En cas d'interférence, ou d'interférence potentielle, chaque équipage doit prendre les mesures nécessaires pour éviter la collision, mais doit suivre les directives du starter~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~ou du juge-arbitre sur l'eau lorsque des directives sont données.~~
~~The Starter may be assisted by other Umpires under the authority of The position of the Starter shall in principle be approximately 50-100 meters behind the line of the Start and shall be such that the Starter has a clear view of all boats and the starting signals are clearly visible to all crews on the Start line. In principle, a clearly distinguishing, brightly coloured jacket should be worn by the Starter.~~			En principe, le starter doit être placé approximativement à 50-100 mètres derrière la ligne de départ de manière à avoir une vision claire de toutes les embarcations et de sorte que les signaux de départ soient visibles pour tous les équipages à la ligne de départ. En principe, le starter doit porter une veste aux couleurs vives qui permet aux rameurs de le distinguer clairement.	~~En principe, le starter doit être placé approximativement à 50-100 mètres derrière la ligne de départ de manière à avoir une vision claire de toutes les embarcations et de sorte que les signaux de départ soient visibles pour tous les équipages à la ligne de départ. En principe, le starter doit porter une veste aux couleurs vives qui permet aux rameurs de le distinguer clairement.~~
~~There shall be a Judge at the Start who shall be positioned exactly on the line of the Start in a position where they can clearly see all boats on the start line.~~			Un juge au départ doit être placé exactement sur la ligne de départ dans une position lui permettant de voir clairement toutes les embarcations sur la ligne de départ.	~~Un juge au départ doit être placé exactement sur la ligne de départ dans une position lui permettant de voir~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~clairement toutes les embarcations sur la ligne de départ.~~
~~The Judge at the Start shall be responsible to identify any boats which are on the course-side of the Start Line at the time the start signal is given. They shall immediately notify the Starter and Race Umpires of the decision in this regard and the offending crews shall be notified in accordance with this appendix, 7.2.5~~			Le juge au départ est responsable de déterminer si une embarcation entre dans le parcours, c'est-à-dire qu'elle dépasse la ligne de départ au moment où le signal de départ est donné. Le cas échéant, il doit aviser immédiatement le starter et les juges-arbitres sur l'eau de sa décision, et les équipages fautifs doivent être avisés conformément à la règle 7.2.5 de la présente annexe.	~~Le juge au départ est responsable de déterminer si une embarcation entre dans le parcours, c'est-à-dire qu'elle dépasse la ligne de départ au moment où le signal de départ est donné. Le cas échéant, il doit aviser immédiatement le starter et les juges-arbitres sur l'eau de sa décision, et les équipages fautifs doivent être avisés conformément à la règle 7.2.5 de la présente annexe.~~
~~The starting procedure shall be as follows:~~			La procédure de départ est la suivante :	~~La procédure de départ est la suivante :~~
~~a. Crews must be in the vicinity of the start line and under the control of the Starter two minutes before the starting time of their race.~~			**a)** Les équipages doivent être à proximité de la ligne de départ et suivre les ordres du starter deux (2) minutes avant le début de la course.	~~**a)** Les équipages doivent être à proximité de la ligne de départ et suivre~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~les ordres du starter deux (2) minutes avant le début de la course.~~
~~b. It shall be the responsibility of each crew to ensure that no part of their boat is on the course-side of the Start Line at the time the start signal is given and the Judge at the Start shall not be obliged to give any instructions to crews in this regard prior to the start signal being given.~~			**b)** Chaque équipage est responsable de veiller à ce qu'aucune partie de son embarcation ne se trouve dans le parcours, c'est-à-dire au-delà de la ligne de départ au moment où le signal de départ est donné, et le juge au départ n'est pas tenu de donner des directives aux équipages à ce propos avant que le signal de départ ne soit donné.	~~**b)** Chaque équipage est responsable de veiller à ce qu'aucune partie de son embarcation ne se trouve dans le parcours, c'est-à-dire au-delà de la ligne de départ au moment où le signal de départ est donné, et le juge au départ n'est pas tenu de donner des directives aux équipages à ce propos avant que le signal de départ ne soit donné.~~
~~Crews in the Start area shall at all times closely follow the instructions of the Starter or Race Umpire.~~			Les équipages qui se trouvent près de la ligne de départ doivent en tout temps suivre les directives du starter ou du juge-arbitre sur l'eau.	~~Les équipages qui se trouvent près de la ligne de départ doivent en tout temps suivre les directives du starter ou du juge-arbitre sur l'eau.~~
~~Any crew not following such instructions may be penalized. After giving the 3-minute, 2- minute and 1-~~			Les équipages qui ne respectent pas les directives peuvent recevoir une pénalité. Après avoir donné le signal du 3 minutes,	~~Les équipages qui ne respectent pas les directives peuvent~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~minute signals respectively as provided in Paragraphs (c), (f) and (g) of this Rule, the Starter may start the race at the given time without reference to the position of any crew.~~			puis du 2 minutes et du 1 minute, conformément aux paragraphes (c), (f) et (g) de la présente règle, le starter peut donner le départ au moment prévu sans tenir compte de la position d'un équipage.	~~recevoir une pénalité. Après avoir donné le signal du 3 minutes, puis du 2 minutes et du 1 minute, conformément aux paragraphes (c), (f) et (g) de la présente règle, le starter peut donner le départ au moment prévu sans tenir compte de la position d'un équipage.~~
~~c. Three minutes before the start, the Starter shall simultaneously~~			**c)** Trois (3) minutes avant le départ, le starter doit simultanément :	~~**c)** Trois (3) minutes avant le départ, le starter doit simultanément :~~
~~• hoist three balls one above the other (each ball shall have white cross on a red background, be clearly visible from the Start line and shall be: not smaller than 50cm in diameter); and~~			• hisser trois ballons dans les airs, l'un au-dessus de l'autre (chaque ballon doit être marqué d'une croix blanche sur fond rouge, être clairement visible de la ligne de départ et avoir un diamètre d'au moins 50 cm);	~~• hisser trois ballons dans les airs, l'un au-dessus de l'autre (chaque ballon doit être marqué d'une croix blanche sur fond rouge, être clairement visible de la ligne de départ et avoir un diamètre d'au moins 50 cm);~~
~~• sound a horn in 3 clear, short blasts.~~			• donner trois petits coups clairs de klaxon.	~~• donner trois petits coups clairs de klaxon.~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~d. All boats shall remain close to the start. At the expiry of the 3 minutes the start can be given even if some boats have not reached the start position.~~			**d)** Toutes les embarcations doivent demeurer près du départ. Le départ peut être donné lorsque les trois (3) minutes se sont écoulées, même si les embarcations n'ont pas encore atteint leur position de départ.	~~**d)** Toutes les embarcations doivent demeurer près du départ. Le départ peut être donné lorsque les trois (3) minutes se sont écoulées, même si les embarcations n'ont pas encore atteint leur position de départ.~~
~~e. Each crew shall be responsible to be aware of the time remaining before the start. It is the responsibility of crews to be close to the start line at the start time of the race and not to cause a false start. There will be no instructions given to crews concerning alignment unless the Judge at the Start considers that too many boats are over the start line and that the race cannot be started in a safe or fair manner.~~			**e)** Chaque équipage doit être conscient du temps qu'il reste avant le départ. Les équipages sont responsables de se tenir près de la ligne de départ à l'heure du départ de la course et de ne pas causer de faux départ. Les équipages ne recevront aucune directive quant à leur alignement à moins que le juge au départ considère que trop d'embarcations dépassent la ligne de départ et que la course ne peut démarrer de manière sécuritaire ou équitable.	~~**e)** Chaque équipage doit être conscient du temps qu'il reste avant le départ. Les équipages sont responsables de se tenir près de la ligne de départ à l'heure du départ de la course et de ne pas causer de faux départ. Les équipages ne recevront aucune directive quant à leur alignement à moins que le juge au départ considère que trop d'embarcations dépassent la ligne de départ et que la~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~course ne peut démarrer de manière sécuritaire ou équitable.~~
~~f. Two minutes before the start time, the Starter shall simultaneously~~			**f)** Deux (2) minutes avant le départ, le starter doit simultanément :	**~~f)~~** ~~Deux (2) minutes avant le départ, le starter doit simultanément :~~
~~• drop one of the three raised balls; and~~			• abaisser un des trois ballons qui ont été hissés dans les airs;	~~• abaisser un des trois ballons qui ont été hissés dans les airs;~~
~~• sound a horn in two clear, short blasts;~~			• donner deux petits coups clairs de klaxon.	~~• donner deux petits coups clairs de klaxon.~~
~~g. One minute before the start, the Starter shall simultaneously~~			**g)** Une (1) minute avant le départ, le starter doit simultanément :	**~~g)~~** ~~Une (1) minute avant le départ, le starter doit simultanément :~~
~~• one of the two remaining balls; and~~			• abaisser un des deux ballons restants;	~~• abaisser un des deux ballons restants;~~
~~• sound a horn in one clear, short blast~~			• donner un petit coup net de klaxon.	~~• donner un petit coup net de klaxon.~~
~~h. At the Start time, the Starter shall give the signal to start by simultaneously:~~			**h)** Au moment du départ, le starter doit donner le signal de départ en effectuant ce qui suit simultanément :	**~~h)~~** ~~Au moment du départ, le starter doit donner le signal de départ en effectuant ce qui suit simultanément :~~
~~• drop the single ball and~~			• abaisser le dernier ballon;	~~• abaisser le dernier ballon;~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~• sound a hooter in one long blast~~			• donner un long coup de klaxon.	~~• donner un long coup de klaxon.~~
~~The starting flag and the ball should be dropped exactly 3 minutes after the beginning of the starting sequence.~~			Le drapeau de départ et le ballon doivent être abaissés exactement trois (3) minutes avant le début de la séquence de départ.	~~Le drapeau de départ et le ballon doivent être abaissés exactement trois (3) minutes avant le début de la séquence de départ.~~
~~The official start of the race will be considered the moment the single ball starts to be dropped.~~			L'heure de départ officielle correspond au moment où le dernier ballon commence à être abaissé.	~~L'heure de départ officielle correspond au moment où le dernier ballon commence à être abaissé.~~
~~Should the Judge at the Start consider that many crews are on the course-side of the start line at the designated start time, or should the Starter find that many crews are late to the start through reasons beyond their control; the Starter may delay the Start at their sole discretion. Alternatively, they may start the race on time and if appropriate may award penalties as provided in these Rules.~~		*Formatting: align numbering* Mise en page : aligner la numérotation	~~(ix)~~ Si le juge au départ estime que de nombreuses embarcations dépassent la ligne de départ au moment du départ, ou si le starter estime que trop d'équipages sont en retard au départ pour des raisons indépendantes de leur volonté, le starter peut retarder le départ à son unique discrétion. Il peut également donner le départ à l'heure et infliger des pénalités s'il le juge nécessaire, conformément au présent règlement.	~~(ix) Si le juge au départ estime que de nombreuses embarcations dépassent la ligne de départ au moment du départ, ou si le starter estime que trop d'équipages sont en retard au départ pour des raisons indépendantes de~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~leur volonté, le starter peut retarder le départ à son unique discrétion. Il peut également donner le départ à l'heure et infliger des pénalités s'il le juge nécessaire, conformément au présent règlement.~~
~~**7.2.3 Beach Starts**~~			**7.2.3 Départ sur la plage**	~~**7.2.3 Départ sur la plage**~~
~~a. The boats shall be lined up on the beach near the water's edge. If under Rule 6.2.2 the starting position of boats has been allocated, the boats shall line up and start in accordance with those positions.~~			**a)** Les embarcations doivent être alignées sur la plage près de l'eau. Si, conformément à la règle 6.2.2, la position de départ des embarcations a été désignée, les embarcations doivent être alignées et elles doivent démarrer la course en fonction de ces positions.	~~**a)** Les embarcations doivent être alignées sur la plage près de l'eau. Si, conformément à la règle 6.2.2, la position de départ des embarcations a été désignée, les embarcations doivent être alignées et elles doivent démarrer la course en fonction de ces positions.~~
~~b. **Boat Handlers** - There shall be up to two boat handlers per boat. The boat handlers shall, in principle, be~~			**b) Assistants –** Il y aura jusqu'à deux assistants par bateau. Les assistants sont en principe fournis par les équipes et	~~**b) Assistants –** Il y aura jusqu'à deux assistants par~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~provided by the teams and are recognized as official support crew members. The role of the boat handler is to support the departure and arrival of the crew from and to the beach. The boat handlers for each crew should wear matched uniforms or a bib that, are clearly distinguishable from the crew. In rougher conditions and at the discretion of the Chief Umpire the number of boat handlers may be increased. Boat handlers may not board the boat at any time but may assist the crew in any other way, including rudder fixing, etc. When the boat returns to the beach, the boat handlers may "catch" the boat to slow its progress when it reaches the beach and a crew member disembarks to run to the finish line. The boat handlers shall comply with any instructions of the race officials and shall at all times be subject to the Rules of Racing. The boat handlers will support the crews in holding the best pointing of the boat for the crew members to board and depart. The boat handlers must not board the boat or move in to any position where the typical water surface is above their shoulders when standing on the sea bed.~~			reconnus comme membres d'équipe de soutien officiel. Le rôle de l'assistant est d'aider son équipe au départ et à l'arrivée de celle-ci sur la plage. Les assistants de chaque équipage portent un uniforme assorti ou un dossard clairement reconnaissable de celui de l'équipage. Dans des conditions plus difficiles et à la discrétion du président du jury, le nombre d'assistants peut être augmenté. Les assistants ne peuvent monter à bord du bateau à aucun moment, mais peuvent aider l'équipe de toute autre manière, y compris pour la fixation du gouvernail, etc. Lorsque le bateau retourne à la plage, les assistants peuvent « attraper » le bateau pour freiner sa progression et permettre à un membre de l'équipage de débarquer pour courir jusqu'à la ligne d'arrivée. Les assistants doivent se conformer aux directives des officiels de course et sont en tout temps soumis au Code de course. Les assistants aideront leurs équipages en tenant le mieux possible la direction du bateau pour que les membres d'équipage embarquent et partent. Les assistants ne doivent pas monter à bord du bateau ni se déplacer dans une position où ils ont de l'eau au-dessus des épaules lorsqu'ils sont debout.	~~bateau. Les assistants sont en principe fournis par les équipes et reconnus comme membres d'équipe de soutien officiel. Le rôle de l'assistant est d'aider son équipe au départ et à l'arrivée de celle-ci sur la plage. Les assistants de chaque équipage portent un uniforme assorti ou un dossard clairement reconnaissable de celui de l'équipage. Dans des conditions plus difficiles et à la discrétion du président du jury, le nombre d'assistants peut être augmenté. Les assistants ne peuvent monter à bord du bateau à aucun moment, mais peuvent aider l'équipe de toute autre manière, y compris pour la fixation du~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~gouvernail, etc. Lorsque le bateau retourne à la plage, les assistants peuvent « attraper » le bateau pour freiner sa progression et permettre à un membre de l'équipage de débarquer pour courir jusqu'à la ligne d'arrivée. Les assistants doivent se conformer aux directives des officiels de course et sont en tout temps soumis au Code de course. Les assistants aideront leurs équipages en tenant le mieux possible la direction du bateau pour que les membres d'équipage embarquent et partent. Les assistants ne doivent pas monter à bord du bateau ni se déplacer dans une~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~position où ils ont de l'eau au-dessus des épaules lorsqu'ils sont debout.~~
~~c. At the Start time, the Starter shall be clearly visible. They shall say "Attention!" and after a clear pause shall give the start signal by dropping in one downward motion the raised Start Flag, simultaneously sounding a horn in one long blast. The official start of the race will be the moment the flag starts to drop.~~			**c)** Au moment du départ, le starter doit être bien visible. Il dit, « Attention! » et après une pause bien nette, il donne le signal du départ en abaissant rapidement le drapeau de départ et, en faisant simultanément sonner un klaxon dans un long signal. Le signal de départ officiel est le moment où le drapeau de départ commence à se déplacer vers le bas.	~~**c)** Au moment du départ, le starter doit être bien visible. Il dit, « Attention! » et après une pause bien nette, il donne le signal du départ en abaissant rapidement le drapeau de départ et, en faisant simultanément sonner un klaxon dans un long signal. Le signal de départ officiel est le moment où le drapeau de départ commence à se déplacer vers le bas.~~
~~d. The Starter shall direct the crews to float and hold their boats approximately 8m apart at the edge of the water. In a normal beach start, all crew members shall be holding their boat standing in the water next to their boats and can only start to board their boat when the start signal is given. If the slope of the beach is such that there is not~~			**d)** Le starter demandera aux équipages de faire flotter et de tenir leur embarcation à environ 8 mètres les unes des autres en bordure de l'eau. Tous les membres des équipages doivent se tenir dans l'eau à côté de leur embarcation. Lors d'un départ sur plage normal, tous les membres d'équipage se tiennent à côté de leur bateau qu'ils maintiennent droit sur l'eau et ne peuvent passer à bord qu'une	~~**d)** Le starter demandera aux équipages de faire flotter et de tenir leur embarcation à environ 8 mètres les unes des autres en bordure de l'eau. Tous les membres des équipages~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~enough room for all rowers and boat handers to stand in the water, the Organizing Committee may allow a defined number of rowers to be in the boat before the start. This shall apply to all boats in the same event and shall be published in the Regatta Package.~~			fois que le signal de départ donné. Si la pente de la plage est telle qu'il n'y a pas assez de place pour que tous les rameurs et les assistants soient dans l'eau, le comité organisateur peut permettre à un nombre défini de rameurs d'être dans le bateau avant le départ. Cela s'applique à tous les bateaux d'une même épreuve et l'information doit être publiée dans la trousse de renseignements de la régate.	~~doivent se tenir dans l'eau à côté de leur embarcation. Lors d'un départ sur plage normal, tous les membres d'équipage se tiennent à côté de leur bateau qu'ils maintiennent droit sur l'eau et ne peuvent passer à bord qu'une fois que le signal de départ donné. Si la pente de la plage est telle qu'il n'y a pas assez de place pour que tous les rameurs et les assistants soient dans l'eau, le comité organisateur peut permettre à un nombre défini de rameurs d'être dans le bateau avant le départ. Cela s'applique à tous les bateaux d'une même épreuve et l'information doit être publiée dans la trousse de~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~renseignements de la régate.~~
~~e. The Starter may be assisted by other umpires under the authority of the Starter. The position of the Starter shall be such that the Starter has a clear view of the running start line (in case of running starts) and all boats and the starting signals are clearly visible to all race rowers. The Starter shall inform the crews when there are five minutes, four minutes and three minutes remaining before the start time.~~ ~~There shall be a Judge at the Start who shall be positioned in such location as to be able to properly carry out their responsibilities. In the case of a running start, the Chief Umpire may allocate two Judges at the Start for this purpose.~~ ~~The Judge at the Start shall be responsible to identify any nominated runner who crosses the set running start line before the start signal is given (in the case of a running start) and any crew whose member(s) start to board their boat before the start signal is given.~~ ~~If the Starter is positioned on the~~			**e)** Le starter peut être assisté par d'autres juges-arbitres sous son autorité. La position du starter est telle qu'il a une bonne vue de la ligne de départ de course (dans le cas d'un départ de course) et de tous les bateaux. Les signaux de départ sont clairement visibles de tous les concurrents de la course. Le starter doit porter une veste clairement distinctive. Le starter informe les équipages des cinq minutes, quatre minutes et trois minutes restant avant l'instant du départ. Un juge au départ est placé à un endroit où il lui est possible d'assumer adéquatement ses responsabilités. Pour un départ de course, le président du jury peut désigner deux juges au départ à cette fin. Le juge au départ a la responsabilité d'identifier les coureurs désignés qui traversent la ligne de départ avant que soit donné le signal de départ (dans le cas d'un départ de course) et tout équipage dont un ou plusieurs membres passent à bord avant que soit donné le signal de départ.	**e)** ~~Le starter peut être assisté par d'autres juges-arbitres sous son autorité. La position du starter est telle qu'il a une bonne vue de la ligne de départ de course (dans le cas d'un départ de course) et de tous les bateaux. Les signaux de départ sont clairement visibles de tous les concurrents de la course. Le starter doit porter une veste clairement distinctive. Le starter informe les équipages des cinq minutes, quatre minutes et trois minutes restant avant l'instant du départ.~~ ~~Un juge au départ est placé à un endroit où il lui est possible d'assumer~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~start line, the Starter may also serve as a Judge at the Start.~~			Si le starter est placé sur la ligne de départ, le starter peut également occuper la fonction de juge au départ.	~~adéquatement ses responsabilités. Pour un départ de course, le président du jury peut désigner deux juges au départ à cette fin.~~ ~~Le juge au départ a la responsabilité d'identifier les coureurs désignés qui traversent la ligne de départ avant que soit donné le signal de départ (dans le cas d'un départ de course) et tout équipage dont un ou plusieurs membres passent à bord avant que soit donné le signal de départ.~~ ~~Si le starter est placé sur la ligne de départ, le starter peut également occuper la fonction de juge au départ.~~
~~f. It is the responsibility of each crew to ensure that it does not interfere~~			**f)** Chaque équipage doit veiller à ne pas causer d'interférence envers les autres	**f)** ~~Chaque équipage doit veiller à ne pas~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~with other boats. Where such interference occurs or is going to occur, each crew must take appropriate avoiding action, but shall follow the instruction of the Starter or Umpire whenever such instructions are given. A crew causing interference may be penalized by the Starter or the Umpire.~~			embarcations. En cas d'interférence ou en cas d'interférence potentielle, chaque équipage doit prendre les mesures nécessaires pour éviter la collision et doit suivre les directives du starter ou du juge-arbitre. Un équipage qui commet une interférence peut recevoir une pénalité de la part du starter ou du juge-arbitre.	~~causer d'interférence envers les autres embarcations. En cas d'interférence ou en cas d'interférence potentielle, chaque équipage doit prendre les mesures nécessaires pour éviter la collision et doit suivre les directives du starter ou du juge-arbitre. Un équipage qui commet une interférence peut recevoir une pénalité de la part du starter ou du juge-arbitre.~~
~~g. The starting procedure for beach starts shall be as follows:~~			**g)** La procédure de départ pour les départs sur plage est la suivante :	~~**g)** La procédure de départ pour les départs sur plage est la suivante :~~
~~1. Crews must be at their start positions (and in the case of a running start, nominated runners must be at the running start line) and under the control of the Starter two minutes before the starting time of their race.~~			**1.** Les équipages doivent se tenir à leur position de départ (et dans le cas d'un départ de course, les coureurs désignés doivent se tenir sur la ligne de départ de la course) et sous la supervision du starter, deux minutes avant l'instant du départ de leur course.	~~**1.** Les équipages doivent se tenir à leur position de départ (et dans le cas d'un départ de course, les coureurs désignés doivent se tenir sur la ligne de départ de la course) et sous la supervision~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~du starter, deux minutes avant l'instant du départ de leur course.~~
~~2. The Starter may penalize a crew that is late to the start and may start the race without reference to absentees.~~			**2.** Le starter peut attribuer une pénalité à un équipage qui est en retard, ou donner le départ de la course sans tenir compte des absents.	~~**2.** Le starter peut attribuer une pénalité à un équipage qui est en retard, ou donner le départ de la course sans tenir compte des absents.~~
~~3. When there are two minutes to the start, the Starter shall say "Two minutes!" Any time thereafter the Starter will ask the crews to place their boats on the water, by saying 'Move to the water'. Once the order to place the boats on the water is given, the crews are under Starter's orders and the Starter may start the race at any time.~~			**3.** À deux minutes du départ, le starter dit : « Deux minutes! » À tout moment par la suite, le starter demande aux équipages de placer leur bateau sur l'eau en disant, « Déplacez-vous sur l'eau ». Une fois que l'ordre de placer les bateaux dans l'eau est donné, les équipages sont sous les ordres du starter qui peut donner le départ de la course à tout moment.	~~**3.** À deux minutes du départ, le starter dit : « Deux minutes! » À tout moment par la suite, le starter demande aux équipages de placer leur bateau sur l'eau en disant, « Déplacez-vous sur l'eau ». Une fois que l'ordre de placer les bateaux dans l'eau est donné, les équipages sont sous les ordres du starter qui peut donner le départ de la course à tout moment.~~
~~**7.2.4.1 Delays of Start**~~			**7.2.4.1 Délais de démarrage**	~~**7.2.4.1 Délais de démarrage**~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~Where the start of any specific boat category is delayed for any reason, the Starter shall inform that boat category or categories of the delay. Where the whole race is to be delayed:~~			Si le départ d'une catégorie d'embarcations est retardé pour une raison quelconque, le starter informera les équipages de cette catégorie. Si toute la course est retardée :	~~Si le départ d'une catégorie d'embarcations est retardé pour une raison quelconque, le starter informera les équipages de cette catégorie. Si toute la course est retardée :~~
~~**• In the case of a floating start –** the Starter may lower all signals and begin the 3 minutes countdown process again after announcing this to the waiting crews.~~			• **Dans le cas d'un départ flottant** – le starter abaissera tous les signaux et entamera le compte à rebours des trois (3) minutes après l'avoir annoncé aux équipages qui attendent.	~~**• Dans le cas d'un départ flottant –** le starter abaissera tous les signaux et entamera le compte à rebours des trois (3) minutes après l'avoir annoncé aux équipages qui attendent.~~
~~**• In the case of a beach start –** after ensuring that the crews are in position and ready, begin the start process by announcing "Attention".~~			• **Dans le cas d'un départ sur la plage –** après s'être assuré que les équipages sont en position et prêts, commencer le processus de départ en disant, « Attention! »	~~**• Dans le cas d'un départ sur la plage –** après s'être assuré que les équipages sont en position et prêts, commencer le processus de départ en disant, « Attention! »~~
~~**7.2.5 False Start**~~			**7.2.5 Faux départ**	~~**7.2.5 Faux départ**~~
~~a. A crew commits a false start when any part of its boat or equipment is on the course-side of the Start Line~~			**a)** Un équipage commet un faux départ lorsqu'une partie de son embarcation ou de son matériel est dans le parcours, c'est-	~~**a)** Un équipage commet un faux départ lorsqu'une~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~at the time the Start signal is given. The Judge at the Start shall be the sole judge of an anticipated start.~~			à-dire qu'il dépasse la ligne de départ au moment où le signal de départ est donné. Le juge au départ est seul à pouvoir juger qu'une embarcation a commis un faux départ.	~~partie de son embarcation ou de son matériel est dans le parcours, c'est-à-dire qu'il dépasse la ligne de départ au moment où le signal de départ est donné. Le juge au départ est seul à pouvoir juger qu'une embarcation a commis un faux départ.~~
~~b. **Beach Start -** A crew commits a false start if, in the case of a running start, the crew's nominated runner crosses the set start line before the start signal is given and, in all cases, if any crew member starts to board their boat before the start signal is given.~~			**b) Départ sur plage –** Un équipage commet un faux départ si, dans le cas d'un départ de course, le coureur désigné de l'équipage franchit la ligne de départ avant que soit donné le signal de départ et dans tous les cas si un membre d'équipage passe à bord avant que soit donné le signal de départ.	~~**b) Départ sur plage –** Un équipage commet un faux départ si, dans le cas d'un départ de course, le coureur désigné de l'équipage franchit la ligne de départ avant que soit donné le signal de départ et dans tous les cas si un membre d'équipage passe à bord avant que soit donné le signal de départ.~~
~~**Consequences of a False Start**~~			**Conséquences d'un faux départ**	~~**Conséquences d'un faux départ**~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~**Individual False Start –** A crew committing a false start shall be allowed to continue with the race but shall be awarded a time penalty of 1 minute and shall be immediately informed of the penalty by the Race Umpire in the manner set out in this appendix, Rule 10.4.~~		*Formatting: consistent numbering* Mise en page : numérotation cohérente	~~a)~~ **Faux départ individuel** Un équipage qui commet un faux départ peut continuer sa course, mais recevra une pénalité de 1 minute et le juge-arbitre sur l'eau doit immédiatement l'informer de sa pénalité de la manière indiquée à la règle 10.4 de la présente annexe.	~~**a) Faux départ individuel**~~ ~~Un équipage qui commet un faux départ peut continuer sa course, mais recevra une pénalité de 1 minute et le juge-arbitre sur l'eau doit immédiatement l'informer de sa pénalité de la manière indiquée à la règle 10.4 de la présente annexe.~~
~~When conditions allow, a single ball should be raised to indicate one or more crews are carrying a false start penalty.~~			Si les conditions le permettent, un seul ballon sera hissé pour indiquer qu'un ou plusieurs équipages ont reçu une pénalité pour faux départ.	~~Si les conditions le permettent, un seul ballon sera hissé pour indiquer qu'un ou plusieurs équipages ont reçu une pénalité pour faux départ.~~
~~**Beach Start -** Where a false start is committed, whether by a runner or by a crew member, the Judge at the Start shall stop the race and notify the crew that it has committed a false start and shall inform the Starter accordingly. In restarting the race, the Starter shall award a 10-~~			**Départ sur plage –** Quand un faux départ est commis par un coureur ou par un membre d'équipage, le juge au départ arrête la course et informe l'équipage qu'il a commis un faux départ et en informe également le starter. En faisant repartir la course, le starter impose une pénalité de temps de 10 secondes à l'équipage	~~**Départ sur plage –**~~ ~~Quand un faux départ est commis par un coureur ou par un membre d'équipage, le juge au départ arrête la course et informe~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~second penalty to that crew and for this purpose that crew shall be required to wait for 10 seconds after the start signal is given before making any move to start their race. The Starter shall indicate by voice and flag when the 10 seconds has elapsed and the crew may start.~~			concerné. À cette fin, l'équipage concerné est tenu d'attendre 10 secondes après que le signal de départ a été donné avant de faire un mouvement en direction de son propre départ. Le starter indique verbalement et par le drapeau quand les dix secondes se sont écoulées et que l'équipage peut partir	~~l'équipage qu'il a commis un faux départ et en informe également le starter. En faisant repartir la course, le starter impose une pénalité de temps de 10 secondes à l'équipage concerné. À cette fin, l'équipage concerné est tenu d'attendre 10 secondes après que le signal de départ a été donné avant de faire un mouvement en direction de son propre départ. Le starter indique verbalement et par le drapeau quand les dix secondes se sont écoulées et que l'équipage peut partir~~
~~A crew causing two false starts in the same race in a Beach Start shall be excluded by the Starter.~~			Un équipage commettant deux faux départs dans une même course à départ sur plage est exclu par le starter.	~~Un équipage commettant deux faux départs dans une même course à départ sur plage est exclu par le starter.~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~**Mass False Start -** If in a race the Judge at the Start indicates that a number of boats have committed a false start, the Starter may decide to stop the race and give the start again or they may allow the race to continue and award penalties to all boats concerned. If they decide to stop the race, the Starter shall do so by hoisting a red flag and sounding repeated short blasts on the horn. Where there is a mass false start caused by weather conditions or other external influences, but the Judge at the Start considers the start to have been fair, they may advise the Starter to allow the race to continue with or without penalties to individual crews.~~		*Formatting: consistent numbering* Mise en page : numérotation cohérente	~~**b)** **Faux départ de masse**~~ Si le juge au départ considère qu'un certain nombre d'équipages ont commis un faux départ, le starter peut décider d'arrêter la course et de donner le départ de nouveau ou il peut laisser la course se poursuivre et accorder une pénalité à chaque équipage fautif. S'il décide d'arrêter la course, le starter doit hisser le drapeau rouge et donner de petits coups de klaxon répétés. Si le faux départ de masse a été causé par les conditions météorologiques ou d'autres influences externes, mais que le juge au départ considère que le départ est équitable, il peut conseiller au starter de poursuivre la course en accordant ou non une pénalité aux équipages fautifs.	~~**b) Faux départ de masse**~~ ~~Si le juge au départ considère qu'un certain nombre d'équipages ont commis un faux départ, le starter peut décider d'arrêter la course et de donner le départ de nouveau ou il peut laisser la course se poursuivre et accorder une pénalité à chaque équipage fautif. S'il décide d'arrêter la course, le starter doit hisser le drapeau rouge et donner de petits coups de klaxon répétés. Si le faux départ de masse a été causé par les conditions météorologiques ou d'autres influences externes, mais que le juge au départ considère que le départ est équitable, il peut conseiller au~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~starter de poursuivre la course en accordant ou non une pénalité aux équipages fautifs.~~
~~SECTION 8 - DURING THE RACE~~			**PARTIE 8 — PENDANT LA COURSE**	**~~PARTIE 8 — PENDANT LA COURSE~~**
~~8.1 Responsibility of Rowers~~			**8.1 Responsabilité des rameurs**	**~~8.1 Responsabilité des rameurs~~**
~~All crews shall compete in accordance with the rules. If a crew does not comply with the rules, including if it impedes or interferes with another boat or gains any advantage thereby, it may be penalized.~~			Tous les rameurs disputent leur course selon les règles. Si un équipage ne respecte pas les règles, y compris s'il commet une interférence envers une autre embarcation ou qu'il tire un avantage quelconque, il peut être pénalisé.	~~Tous les rameurs disputent leur course selon les règles. Si un équipage ne respecte pas les règles, y compris s'il commet une interférence envers une autre embarcation ou qu'il tire un avantage quelconque, il peut être pénalisé.~~
~~A crew, which for any reason does not complete the full course as designated by the Organizing Committee, including not rounding all or any of the turning markers, is responsible to declare this to the Finish Judge or other Race Umpire or to the Organizing Committee at~~			Un équipage qui, pour une raison quelconque, n'effectue pas le parcours complet comme désigné par le comité organisateur, notamment s'il ne fait pas le tour de tous les marqueurs de virage, est responsable d'en aviser le juge d'arrivée ou tout autre juge-arbitre sur l'eau ou le comité organisateur à la fin de la course.	~~Un équipage qui, pour une raison quelconque, n'effectue pas le parcours complet comme désigné par le comité organisateur,~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~the end of the race. If an Umpire sees that a crew does not complete the full course, they shall report it to the Finish Judge as well. The result of such crew shall show DNF.~~			Si un juge-arbitre constate qu'un équipage n'a pas effectué le parcours complet, il avise également le juge à l'arrivée. L'équipage sera donc considéré comme n'ayant pas terminé sa course (Did Not Finish/DNF).	~~notamment s'il ne fait pas le tour de tous les marqueurs de virage, est responsable d'en aviser le juge d'arrivée ou tout autre juge-arbitre sur l'eau ou le comité organisateur à la fin de la course. Si un juge-arbitre constate qu'un équipage n'a pas effectué le parcours complet, il avise également le juge à l'arrivée. L'équipage sera donc considéré comme n'ayant pas terminé sa course (Did Not Finish/DNF).~~
~~a. In the case of a Beach Finish, crews returning to the beach shall endeavor to keep their boat under control in an upright position with all crew members in contact with the boat until such time as the boat reaches the beach and a member of the crew disembarks to run to the finish line. In the event the boat capsizes while returning to the beach, the crew shall upright and~~			Dans le cas d'une arrivée sur la plage, les équipages qui reviennent à la plage s'efforcent de garder leur bateau sous contrôle en position droite alors que tous les membres sont en contact avec le bateau jusqu'à ce que le bateau atteigne la plage et qu'un membre de l'équipage débarque pour courir jusqu'à la ligne d'arrivée. Dans le cas où le bateau chavire lors du retour à la plage, l'équipage redresse et récupère le bateau et veille à	~~Dans le cas d'une arrivée sur la plage, les équipages qui reviennent à la plage s'efforcent de garder leur bateau sous contrôle en position droite alors que tous les membres sont en contact avec le bateau jusqu'à ce~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~recover the boat and ensure that all crew members are safe and in contact with the boat before a member of the crew leaves the boat to run to the finish line.~~			ce que tous les membres de l'équipage soient en sécurité et en contact avec le bateau avant qu'un membre de l'équipage quitte le bateau pour courir jusqu'à la ligne d'arrivée.	~~que le bateau atteigne la plage et qu'un membre de l'équipage débarque pour courir jusqu'à la ligne d'arrivée. Dans le cas où le bateau chavire lors du retour à la plage, l'équipage redresse et récupère le bateau et veille à ce que tous les membres de l'équipage soient en sécurité et en contact avec le bateau avant qu'un membre de l'équipage quitte le bateau pour courir jusqu'à la ligne d'arrivée.~~
~~**8.2 Interference**~~			**8.2 Interférence**	~~**8.2 Interférence**~~
~~A crew causes interference to another crew if it changes course to prevent another crew from passing, if it does not give way when required under this rule, or if it causes a severe collision with~~			Un équipage commet une interférence s'il change de direction pour empêcher un autre équipage de passer; s'il ne cède pas le passage à un autre équipage lorsqu'il doit le faire conformément au présent règlement; ou s'il est la cause d'une collision avec un autre équipage puisqu'il	~~Un équipage commet une interférence s'il change de direction pour empêcher un autre équipage de passer; s'il ne cède pas le passage à un~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~another crew through not giving way when required by this rule.~~			ne lui a pas cédé le passage alors qu'il devait le faire conformément au présent règlement.	~~autre équipage lorsqu'il doit le faire conformément au présent règlement; ou s'il est la cause d'une collision avec un autre équipage puisqu'il ne lui a pas cédé le passage alors qu'il devait le faire conformément au présent règlement.~~
~~A crew causes a severe collision when one or more of the following occur:~~			Un équipage provoque une collision grave lorsqu'une ou plusieurs des circonstances suivantes se produisent :	~~Un équipage provoque une collision grave lorsqu'une ou plusieurs des circonstances suivantes se produisent :~~
~~i. damage to a boat;~~			**i)** dommages à un bateau;	~~**i)** dommages à un bateau;~~
~~ii. personal injury;~~			**ii)** lésions physiques;	~~**ii)** lésions physiques;~~
~~iii. forcing another boat off the race course, to miss a turning marker or into an obstacle; or~~			**iii)** un bateau est dévié du parcours de la course, l'obligeant à rater un marqueur de virage ou à heurter un obstacle;	~~**iii)** un bateau est dévié du parcours de la course, l'obligeant à rater un marqueur de virage ou à heurter un obstacle;~~
~~iv. a rower is struck by the blades of another crew.~~			**iv)** les pelles d'un équipage heurtent un rameur d'un autre équipage.	~~**iv)** les pelles d'un équipage heurtent un~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~rameur d'un autre équipage.~~
~~Objections and Protests regarding the judgment of the Jury as to whether a crew caused an interference and the penalties imposed on the crew for interference will not be accepted.~~		*Formatting: missing period* Mise en page : point manquant	Les objections et les protêts concernant une décision du jury quant à savoir si un équipage a provoqué une interférence ainsi que les pénalités imposées à l'équipage pour interférence ne seront pas acceptés	~~Les objections et les protêts concernant une décision du jury quant à savoir si un équipage a provoqué une interférence ainsi que les pénalités imposées à l'équipage pour interférence ne seront pas acceptés~~
~~**a. Rules of Giving Way**~~			**a) Céder le passage**	~~**a) Céder le passage**~~
~~When three or more boats are on the same line and a coxswain reasonably considers that there is not enough room between their boat and the others the coxswain may call by its boat number one of the crews and say "(Boat Number --!)" –"Attention!" – "Give Way!!", and the boat called must change its course sufficiently to leave the crowded boat enough room or it may be penalized by the Race Umpire. No boat or boats may deliberately or otherwise cause interference to another boat which is on a course towards a turning mark or other course markings.~~			Lorsqu'au moins trois (3) embarcations sont sur la même ligne et que le barreur considère qu'il n'y a pas suffisamment d'espace entre son embarcation et les autres, le barreur peut avertir un équipage en fonction de son numéro d'embarcation et dire : « (Numéro d'embarcation), Attention! Cédez le passage! », et l'équipage en question doit changer de direction pour laisser suffisamment d'espace à l'embarcation coincée. S'il ne répond pas, l'équipage peut être pénalisé par le juge-arbitre sur l'eau. Aucun équipage ne peut causer d'interférence en toute connaissance de cause envers un autre équipage qui se dirige vers un marqueur de virage ou tout autre marqueur.	~~Lorsqu'au moins trois (3) embarcations sont sur la même ligne et que le barreur considère qu'il n'y a pas suffisamment d'espace entre son embarcation et les autres, le barreur peut avertir un équipage en fonction de son numéro d'embarcation et dire : « (Numéro d'embarcation), Attention! Cédez le passage! », et~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~l'équipage en question doit changer de direction pour laisser suffisamment d'espace à l'embarcation coincée. S'il ne répond pas, l'équipage peut être pénalisé par le juge-arbitre sur l'eau. Aucun équipage ne peut causer d'interférence en toute connaissance de cause envers un autre équipage qui se dirige vers un marqueur de virage ou tout autre marqueur.~~
~~If two or more crews co-operate to cause disadvantage to another crew or crews or to assist another crew or crews, all crews of the club(s) involved in such cooperative action may be disqualified.~~			Si au moins deux embarcations travaillent de pair à désavantager un autre équipage ou pour aider un autre équipage, tous les équipages des clubs impliqués dans cette manoeuvre pourraient être disqualifiés.	~~Si au moins deux embarcations travaillent de pair à désavantager un autre équipage ou pour aider un autre équipage, tous les équipages des clubs impliqués dans cette manoeuvre~~

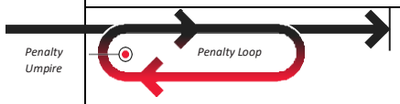
RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~pourraient être disqualifiés.~~
~~**8.3 Collisions**~~			**8.3 Collisions**	~~**8.3 Collisions**~~
~~In case of collisions (of boats or oars), and if one of the crews objects, the Umpire shall decide who is at fault and may impose a penalty on the boat responsible for the collision.~~			En cas de collision (d'embarcations ou de pelles), et si un équipage présente une objection, le juge-arbitre sur l'eau doit déterminer qui a commis la faute et peut imposer une pénalité à l'embarcation responsable de la collision.	~~En cas de collision (d'embarcations ou de pelles), et si un équipage présente une objection, le juge-arbitre sur l'eau doit déterminer qui a commis la faute et peut imposer une pénalité à l'embarcation responsable de la collision.~~
~~In the event of a severe collision, the Umpire may decide fault and may impose a one (1) minute penalty on the crew responsible.~~			Dans le cas d'une collision grave, le juge-arbitre sur l'eau peut décider qu'il y a faute et imposer une pénalité d'une (1) minute à l'équipage responsable.	~~Dans le cas d'une collision grave, le juge-arbitre sur l'eau peut décider qu'il y a faute et imposer une pénalité d'une (1) minute à l'équipage responsable.~~
~~**8.4 Overtaking**~~			**8.4 Dépassement**	~~**8.4 Dépassement**~~
~~It is the responsibility of a crew overtaking another crew to avoid interfering with the crew being overtaken; a crew which is being~~			Un équipage qui en dépasse un autre doit éviter de causer une interférence envers l'équipage qui se fait dépasser. L'équipage qui se fait dépasser doit maintenir sa	~~Un équipage qui en dépasse un autre doit éviter de causer une interférence~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~overtaken must maintain its course and shall not interfere with the overtaking crew. If a crew being overtaken obstructs or interferes with the overtaking crew by changing its course or in any other manner, the Race Umpire may penalize the crew causing obstruction or interference or hindrance by awarding a time penalty of 60 seconds or may exclude the crew or take other appropriate measures under the rules.~~			direction et ne doit pas causer d'interférence envers l'équipage qui le dépasse. Si un équipage qui se fait dépasser gêne l'équipage qui le dépasse en changeant de direction ou de toute autre manière que ce soit, le juge-arbitre sur l'eau peut pénaliser l'équipage fautif en lui donnant une pénalité de 60 secondes ou peut exclure l'équipage de la course ou prendre toute autre mesure appropriée conformément aux règles établies.	~~envers l'équipage qui se fait dépasser. L'équipage qui se fait dépasser doit maintenir sa direction et ne doit pas causer d'interférence envers l'équipage qui le dépasse. Si un équipage qui se fait dépasser gêne l'équipage qui le dépasse en changeant de direction ou de toute autre manière que ce soit, le juge-arbitre sur l'eau peut pénaliser l'équipage fautif en lui donnant une pénalité de 60 secondes ou peut exclure l'équipage de la course ou prendre toute autre mesure appropriée conformément aux règles établies.~~
~~8.5 Rounding of a Turning Mark~~			**8.5 Faire le tour d'un marqueur de virage**	**~~8.5 Faire le tour d'un marqueur de virage~~**

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~At the turning marks, it is the individual responsibility of every crew to avoid severe collisions with other crews and observe the rules of overtaking. Crews are responsible for their own steering.~~		*Remove the extra text between the commas, which is wrong* Supprimer le texte supplémentaire entre les virgules, qui est incorrect.	Aux marqueurs de virage, ~~les règles relatives aux Aux marqueurs de virage,~~ la responsabilité individuelle d'éviter les collisions graves avec les autres équipages et de respecter les règles de dépassement incombe à chaque équipage. Les équipages sont responsables de leur direction.	~~Aux marqueurs de virage, les règles relatives aux Aux marqueurs de virage, la responsabilité individuelle d'éviter les collisions graves avec les autres équipages et de respecter les règles de dépassement incombe à chaque équipage. Les équipages sont responsables de leur direction.~~
~~In order to be placed in the final ranking for the event, all crews must round all turning marks in the correct direction and must complete the full course as designated by the Organizing Committee.~~			Pour faire partie du classement, les équipages doivent faire le tour de tous les marqueurs de virage dans la bonne direction et doivent effectuer le parcours complet comme désigné par le comité organisateur.	~~Pour faire partie du classement, les équipages doivent faire le tour de tous les marqueurs de virage dans la bonne direction et doivent effectuer le parcours complet comme désigné par le comité organisateur.~~
~~**8.5.1 Time Penalties**~~			**8.5.1 Pénalités de temps**	~~**8.5.1 Pénalités de temps**~~
~~a. In principle, crews should serve time penalties that have been awarded to the crew before the~~			**a)** Si des équipages terminent ex aequo dans une manche préliminaire, et qu'un seul équipage concerné peut être qualifié	~~**a)** Si des équipages terminent ex aequo dans une manche~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~crew crosses the finish line by completing penalty loops or penalty turns in the case of a water finish or serving the time penalty in a penalty box in the case of a beach finish. Where penalty loops, penalty turns or a penalty box are not possible, finish times shall be adjusted by adding the time penalty (or penalties) to a crew's finish time. The method to be used shall be notified at the Crew Captains' Meeting.~~			pour la manche suivante, tous les équipages arrivés ex aequo passeront à la prochaine manche, s'il y a suffisamment d'embarcations disponibles. S'il n'y a pas suffisamment d'embarcations, le juge-arbitre en chef et le président de la régate, en présence des capitaines des équipages touchés, procéderont à un tirage parmi les équipages qui ont terminé ex aequo pour déterminer l'équipage qui passera à la prochaine manche en fonction du nombre d'embarcations disponibles.	~~préliminaire, et qu'un seul équipage concerné peut être qualifié pour la manche suivante, tous les équipages arrivés ex aequo passeront à la prochaine manche, s'il y a suffisamment d'embarcations disponibles. S'il n'y a pas suffisamment d'embarcations, le juge-arbitre en chef et le président de la régate, en présence des capitaines des équipages touchés, procéderont à un tirage parmi les équipages qui ont terminé ex aequo pour déterminer l'équipage qui passera à la prochaine manche en fonction du nombre d'embarcations disponibles.~~
~~b. Where penalty loops, penalty turns or penalty box are included, a crew crossing the finish line without~~			**b)** Lorsque des boucles de pénalité, des tours de pénalités ou une zone des pénalités sont prévus, un équipage qui	~~**b)** Lorsque des boucles de pénalité, des tours de~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~serving the time penalty(s) will be excluded.~~			franchit la ligne d'arrivée sans écouler le temps de sa pénalité ou de ses pénalités est exclu.	~~pénalités ou une zone des pénalités sont prévus, un équipage qui franchit la ligne d'arrivée sans écouler le temps de sa pénalité ou de ses pénalités est exclu.~~
~~c. The Penalty Umpire shall centrally monitor the progression of the crews around the course and record in real time the penalties as awarded by the Starter, Race Umpire(s) and any Key Turning Mark Umpires. The Penalty Umpire may be assisted by volunteers in their duties.~~			**c)** Le juge-arbitre responsable des pénalités fait un suivi centralisé de la progression des équipages sur le parcours et consigne en temps réel les pénalités décernées par le starter, les juges-arbitres sur l'eau et tout juge-arbitre responsable des virages clés. Le juge-arbitre responsable des pénalités peut être aidé par des bénévoles dans ses tâches.	~~**c)** Le juge-arbitre responsable des pénalités fait un suivi centralisé de la progression des équipages sur le parcours et consigne en temps réel les pénalités décernées par le starter, les juges-arbitres sur l'eau et tout juge-arbitre responsable des virages clés. Le juge-arbitre responsable des pénalités peut être aidé par des bénévoles dans ses tâches.~~
~~d. **Water Finish – Penalty Loop or Penalty Turn**~~			**d) Arrivée sur l'eau – boucle de pénalité ou tour de pénalité**	~~**d) Arrivée sur l'eau – boucle de pénalité ou tour de pénalité**~~
~~i. In the event of a water finish, a penalty loop or penalty turn will be~~			**i)** Dans le cas d'une arrivée sur l'eau, une boucle de pénalité ou un tour de pénalité	~~**i)** Dans le cas d'une arrivée sur l'eau, une~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~established for crews to serve time penalty(s).~~			sont mis en place pour que les équipages écoulent le temps d'une ou de plusieurs pénalités.	~~boucle de pénalité ou un tour de pénalité sont mis en place pour que les équipages écoulent le temps d'une ou de plusieurs pénalités.~~
~~**1. Penalty Loop –** Where a penalty loop is to be used, the penalty loop will be established between the final turning buoy and the finish line. The Penalty Umpire will be positioned at the end of the loop furthest from the finish line. *See diagram below.*~~			**1) Boucle de pénalité** – Lorsque la boucle de pénalité est utilisée, la boucle de pénalité est mise en place entre la dernière bouée de virage et la ligne d'arrivée. Le juge-arbitre responsable des pénalités est placé à la fin de la boucle la plus éloignée de la ligne d'arrivée. *Voir diagramme ci-dessous.*	~~**1) Boucle de pénalité –** Lorsque la boucle de pénalité est utilisée, la boucle de pénalité est mise en place entre la dernière bouée de virage et la ligne d'arrivée. Le juge-arbitre responsable des pénalités est placé à la fin de la boucle la plus éloignée de la ligne d'arrivée. *Voir diagramme ci-dessous.*~~
			Exemple de boucle de pénalité de WR 	supprimer
~~**2. Penalty Turn –** Where a penalty turn will be utilized, an area between the last turning buoy and the finish line and outside the race lane will be~~			**2) Tour de pénalité** – Lorsque le tour de pénalité est utilisé, un secteur entre la dernière bouée de virage et la ligne d'arrivée, et à l'extérieur du couloir de	~~**2) Tour de pénalité –** Lorsque le tour de pénalité est utilisé, un secteur entre la~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~established for crews to do penalty turns. A crew that has been awarded a time penalty will need to complete a 720 degree turn (2 complete circles) for each penalty it has been awarded. The Penalty Umpire shall be positioned so that they can inform crews of their penalty before they reach the penalty turn area.~~			course, est défini pour que les équipages effectuent des tours de pénalité. Un équipage à qui on a imposé une pénalité de temps effectue un tour sur lui-même de 720 degrés (2 cercles complets) pour chaque pénalité qui lui a été décernée. Le juge-arbitre responsable des pénalités est placé de manière à pouvoir informer les équipages de leur pénalité avant qu'ils atteignent le secteur des tours de pénalité.	~~dernière bouée de virage et la ligne d'arrivée, et à l'extérieur du couloir de course, est défini pour que les équipages effectuent des tours de pénalité. Un équipage à qui on a imposé une pénalité de temps effectue un tour sur lui-même de 720 degrés (2 cercles complets) pour chaque pénalité qui lui a été décernée. Le juge-arbitre responsable des pénalités est placé de manière à pouvoir informer les équipages de leur pénalité avant qu'ils atteignent le secteur des tours de pénalité.~~
~~ii. When a crew that has been awarded a penalty(s) passes the Penalty Umpire, the Penalty Umpire will announce to the crew the name of the crew and the number of penalty laps or penalty turns it must~~			**ii)** Lorsqu'un équipage à qui l'on a décerné une ou des pénalités dépasse le juge-arbitre responsable des pénalités, celui-ci dit le nom de l'équipage et le nombre de boucles de pénalité ou de tours de pénalité qu'il doit effectuer. Le nom de	~~**ii)** Lorsqu'un équipage à qui l'on a décerné une ou des pénalités dépasse le juge-arbitre responsable des~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~complete. The name of the crew and number of laps or turns will also be shown on a board that will be visible to the crew.~~			l'équipage et le nombre de boucles ou de tours sont également affichés sur un panneau qui est visible pour l'équipage.	~~pénalités, celui-ci dit le nom de l'équipage et le nombre de boucles de pénalité ou de tours de pénalité qu'il doit effectuer. Le nom de l'équipage et le nombre de boucles ou de tours sont également affichés sur un panneau qui est visible pour l'équipage.~~
~~iii. The crew must then complete the number of penalty loops or penalty turns before the crew continues to the finish line.~~			**iii)** L'équipage doit alors effectuer le nombre de boucles de pénalité ou de tours de pénalité avant de pouvoir continuer jusqu'à la ligne d'arrivée.	~~**iii)** L'équipage doit alors effectuer le nombre de boucles de pénalité ou de tours de pénalité avant de pouvoir continuer jusqu'à la ligne d'arrivée.~~
~~iv. In principle, the Penalty Umpire will record the time the crew first passes the Penalty Umpire and the time when the crew passes the Penalty Umpire after having completed the penalty loops or penalty turns.~~			**iv)** En principe, le juge-arbitre responsable des pénalités consigne le temps où le premier équipage dépasse le juge-arbitre responsable des pénalités et le temps où l'équipage dépasse le juge-arbitre responsable des pénalités après avoir effectué les boucles de pénalité ou les tours de pénalité.	~~**iv)** En principe, le juge-arbitre responsable des pénalités consigne le temps où le premier équipage dépasse le juge-arbitre responsable des pénalités et le temps où l'équipage dépasse le juge-~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~arbitre responsable des pénalités après avoir effectué les boucles de pénalité ou les tours de pénalité.~~
~~v. A crew serving a time penalty shall not have the right of way and shall give way when entering and leaving the penalty loop and when returning on to the course.~~		*Formatting: fix numbering* Mise en page : correction de la numérotation	**~~iv)~~** Un équipage qui écoule une pénalité n'a pas le droit de passage et doit céder le passage au moment d'entrer dans la boucle et au moment de retourner sur le parcours.	**~~iv)~~** ~~Un équipage qui écoule une pénalité n'a pas le droit de passage et doit céder le passage au moment d'entrer dans la boucle et au moment de retourner sur le parcours.~~
~~e. Beach Finish – Time Penalty Box~~			**e) Arrivée sur la plage – zone des pénalités de temps**	**~~e) Arrivée sur la plage – zone des pénalités de temps~~**
~~i. In the event of a beach finish, a penalty box will be established on the beach between where the crew's runner disembarks from the boat and the finish line.~~			**i)** Dans le cas d'une arrivée sur la plage, une zone des pénalités est mise en place sur la plage entre l'endroit où le coureur de l'équipage débarque du bateau et la ligne d'arrivée.	**~~i)~~** ~~Dans le cas d'une arrivée sur la plage, une zone des pénalités est mise en place sur la plage entre l'endroit où le coureur de l'équipage débarque du bateau et la ligne d'arrivée.~~
~~ii. After the runner disembarks from the boat, the Penalty Umpire will inform the runner that the crew has been awarded a penalty(s) and the~~			**ii)** Une fois que le coureur est sorti du bateau, le juge-arbitre responsable des pénalités informe le coureur qu'une pénalité ou que des pénalités ont été	**~~ii)~~** ~~Une fois que le coureur est sorti du bateau, le juge-arbitre responsable~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~total time that must be served in the penalty box by saying "Crew X, 1 minute". The crew name and penalty(s) shall also be displayed on a board that will be visible to the crew runner.~~			décernées à l'équipage et le temps total qui doit être passé dans la zone des pénalités en disant, « Équipage X, 1 minute ». Le nom de l'équipage et les pénalités doivent aussi être indiqués au tableau pour que le coureur puisse les voir.	~~des pénalités informe le coureur qu'une pénalité ou que des pénalités ont été décernées à l'équipage et le temps total qui doit être passé dans la zone des pénalités en disant, « Équipage X, 1 minute ». Le nom de l'équipage et les pénalités doivent aussi être indiqués au tableau pour que le coureur puisse les voir.~~
~~iii. The runner shall report to the penalty box. The Penalty Umpire will begin timing the penalty when the runner has entered the penalty box.~~			**iii)** Le coureur se rapporte à la zone des pénalités. Le juge-arbitre responsable des pénalités commence à calculer le temps lorsque le coureur entre dans la zone des pénalités.	~~**iii)** Le coureur se rapporte à la zone des pénalités. Le juge-arbitre responsable des pénalités commence à calculer le temps lorsque le coureur entre dans la zone des pénalités.~~
~~iv. After the runner has been in the penalty box for the required time, the Penalty Umpire will say "Crew X, GO!" at which time the runner may complete the race by crossing the finish line.~~			**iv)** Une fois que le coureur a passé le temps requis dans la zone des pénalités, le juge-arbitre responsable des pénalités dit, « Équipage X, GO! » et le coureur peut alors terminer la course en traversant la ligne d'arrivée.	~~**iv)** Une fois que le coureur a passé le temps requis dans la zone des pénalités, le juge-arbitre responsable des~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~pénalités dit, « Équipage X, GO! » et le coureur peut alors terminer la course en traversant la ligne d'arrivée.~~
~~**SECTION 9 – THE FINISH**~~			**PARTIE 9 — ARRIVÉE**	~~**PARTIE 9 — ARRIVÉE**~~
~~**9.1 Finish of the Race**~~			**9.1 L'arrivée de la course**	~~**9.1 L'arrivée de la course**~~
~~**Floating finish:** A crew has finished the race when the bow of its boat has crossed the finish line. All crew members must start and finish the race.~~			**Arrivée flottante :** Un équipage est arrivé lorsque la proue de son embarcation a passé la ligne d'arrivée. Tous les membres de l'équipage doivent franchir la ligne de départ et la ligne d'arrivée.	~~**Arrivée flottante :** Un équipage est arrivé lorsque la proue de son embarcation a passé la ligne d'arrivée. Tous les membres de l'équipage doivent franchir la ligne de départ et la ligne d'arrivée.~~
~~**Beach finish:** A crew shall have finished the race when one member of the crew has crossed the line, touched the flag, or pressed the button (or other means) on the beach as required. For races with a beach start and finish, all crew~~			**Arrivée sur la plage :** L'équipage a terminé sa course lorsqu'au moins un membre de l'équipage a franchi la ligne d'arrivée, touché le drapeau, appuyé sur le bouton (ou tout autre moyen) sur la plage, selon ce qui est requis. Pour les courses où il y a un départ et une arrivée sur la plage, tous les membres de l'équipage	~~**Arrivée sur la plage :** L'équipage a terminé sa course lorsqu'au moins un membre de l'équipage a franchi la ligne d'arrivée, touché le drapeau, appuyé sur le bouton~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~members in each boat must start and finish at the beach.~~			dans chaque embarcation doivent commencer la course sur la plage et arriver sur la plage.	~~(ou tout autre moyen) sur la plage, selon ce qui est requis. Pour les courses où il y a un départ et une arrivée sur la plage, tous les membres de l'équipage dans chaque embarcation doivent commencer la course sur la plage et arriver sur la plage.~~
~~A crew in contravention of these requirements shall not be ranked in the race and shall be marked DNF.~~			Si un équipage ne respecte pas ces exigences, il ne pourra faire partie du classement de la course et il sera considéré comme n'ayant pas terminé sa course (did not finish/DNF).	~~Si un équipage ne respecte pas ces exigences, il ne pourra faire partie du classement de la course et il sera considéré comme n'ayant pas terminé sa course (did not finish/DNF).~~
~~**9.2 Dead Heats**~~			**9.2 Arrivée ex aequo**	~~**9.2 Arrivée ex aequo**~~
~~When the order of finish between two or more crews is too close for any difference to be determined, then the result shall be declared a dead heat between the crews~~			Lorsque l'ordre d'arrivée entre au moins deux équipages ne peut être déterminé, la manche est déclarée ex aequo pour les équipages concernés. En cas d'arrivée ex	~~Lorsque l'ordre d'arrivée entre au moins deux équipages ne peut être déterminé, la~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~involved. If there is a dead-heat, the following procedure shall be in effect:~~			aequo, la procédure qui s'applique est la suivante :	~~manche est déclarée ex aequo pour les équipages concernés. En cas d'arrivée ex aequo, la procédure qui s'applique est la suivante :~~
~~**9.2.1** In any preliminary round, if a dead heat occurs between crews and if only one of the crews would progress into the next round, then, on the condition that sufficient boats are available for this purpose, all crews involved in the dead heat shall progress to the next round. If there are not sufficient boats available then the Chief Umpire and the Regatta Chair, in the presence of the affected Crew Captains, shall conduct a random draw among the crews involved in the dead heat to determine which of those crews shall progress, up to the number of boats available for this purpose.~~	.		**9.2.1** Si des équipages terminent ex aequo dans une manche préliminaire, et qu'un seul équipage concerné peut être qualifié pour la manche suivante, tous les équipages arrivés ex aequo passeront à la prochaine manche, s'il y a suffisamment d'embarcations disponibles. S'il n'y a pas suffisamment d'embarcations, le juge-arbitre en chef et le président de la régate, en présence des capitaines des équipages touchés, procéderont à un tirage parmi les équipages qui ont terminé ex aequo pour déterminer l'équipage qui passera à la prochaine manche en fonction du nombre d'embarcations disponibles.	~~**9.2.1** Si des équipages terminent ex aequo dans une manche préliminaire, et qu'un seul équipage concerné peut être qualifié pour la manche suivante, tous les équipages arrivés ex aequo passeront à la prochaine manche, s'il y a suffisamment d'embarcations disponibles. S'il n'y a pas suffisamment d'embarcations, le juge-arbitre en chef et le président de la régate, en présence des capitaines des équipages touchés, procéderont à un tirage parmi les~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~équipages qui ont terminé ex aequo pour déterminer l'équipage qui passera à la prochaine manche en fonction du nombre d'embarcations disponibles.~~
~~**SECTION 10 – THE JURY**~~			**PARTIE 10 — JURY**	~~**PARTIE 10 — JURY**~~
~~**10.1 Composition of the Jury**~~			**10.1 Composition du jury**	~~**10.1 Composition du jury**~~
~~In principle, the Jury shall consist of persons carrying out the following duties:~~			En principe, le jury est composé des personnes qui remplissent les fonctions suivantes :	~~En principe, le jury est composé des personnes qui remplissent les fonctions suivantes :~~
~~• Chief Umpire~~			• Juge-arbitre en chef	~~• Juge-arbitre en chef~~
~~• Starter~~			• Starter	~~• Starter~~
~~• Judge at the Start~~			• Juge au départ	~~• Juge au départ~~
~~• Race Umpire (s)~~			• Juges-arbitres sur l'eau	~~• Juges-arbitres sur l'eau~~
~~• Key Turning Mark Umpires~~			• Juges-arbitres responsables des marqueurs de virages clés	~~• Juges-arbitres responsables des marqueurs de virages clés~~
~~• Penalty Umpires~~			• Juge-arbitre responsable des pénalités	~~• Juge-arbitre responsable des pénalités~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~• Judges at the Finish, one of whom shall be the Chief Judge~~			• Juges à l'arrivée dont l'un est le juge responsable à l'arrivée	~~• Juges à l'arrivée dont l'un est le juge responsable à l'arrivée~~
~~• Members of the Control Commission, one of whom shall be the Chief.~~			• Membres de la commission de contrôle dont l'un est le responsable de la commission de contrôle	~~• Membres de la commission de contrôle dont l'un est le responsable de la commission de contrôle~~
~~The Chief Umpire, the Starter, the Judge at the Start, the Race Umpire, the Key Turning Mark Umpires, the Penalty Umpire, Chief Judge at the Finish, and the Chief of the Control Commission shall each hold an RCA Umpire's license.~~			Le juge-arbitre en chef, le starter, le juge au départ, les juges-arbitres sur l'eau, les juges-arbitres responsables des marqueurs de virages clés, le juges-arbitre responsable des pénalités, le juge responsable à l'arrivée et le juge responsable de la commission de contrôle doivent tous détenir une licence de juge-arbitre de RCA.	~~Le juge-arbitre en chef, le starter, le juge au départ, les juges-arbitres sur l'eau, les juges-arbitres responsables des marqueurs de virages clés, le juges-arbitre responsable des pénalités, le juge responsable à l'arrivée et le juge responsable de la commission de contrôle doivent tous détenir une licence de juge-arbitre de RCA.~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~**10.2 Chief Umpire**~~			**10.2 Juge-arbitre en chef**	~~**10.2 Juge-arbitre en chef**~~
~~The Chief Umpire shall allot duties to each member of the Jury and shall supervise their activities. The Chief Umpire shall take the chair at meetings and ensure proper co-ordination with the Organizing Committee. They shall cooperate closely with the Regatta Chair.~~			Le juge-arbitre en chef est responsable de la répartition des tâches de chaque membre du jury et doit superviser leurs activités. Le juge-arbitre en chef doit présider les réunions et veiller à la coordination avec le comité organisateur. Il doit collaborer étroitement avec le président de la régate.	~~Le juge-arbitre en chef est responsable de la répartition des tâches de chaque membre du jury et doit superviser leurs activités. Le juge-arbitre en chef doit présider les réunions et veiller à la coordination avec le comité organisateur. Il doit collaborer étroitement avec le président de la régate.~~
~~**10.3 The Starter and the Judge at the Start**~~			**10.3 Starter et juge au départ**	~~**10.3 Starter et juge au départ**~~
~~The Starter and the Judge at the Start shall ensure that the correct starting procedure is followed.~~			Le starter et le juge au départ doivent s'assurer que la procédure de départ est bien appliquée.	~~Le starter et le juge au départ doivent s'assurer que la procédure de départ est bien appliquée.~~
~~Except for a beach start, the Judge at the Start shall not be obliged to give instructions to any crew on their alignment at the Start. It is wholly the responsibility of the crews not to be on the course side~~			Sauf s'il s'agit d'un départ sur la plage, le juge au départ n'est pas tenu de donner des directives aux équipages quant à leur alignement au départ. Les équipages sont entièrement responsables de ne pas dépasser la ligne de départ et d'entrer	~~Sauf s'il s'agit d'un départ sur la plage, le juge au départ n'est pas tenu de donner des directives aux équipages quant à leur alignement au~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~of the Start Line at the time the start signal is given.~~			dans le parcours avant que le signal de départ ne soit donné.	~~départ. Les équipages sont entièrement responsables de ne pas dépasser la ligne de départ et d'entrer dans le parcours avant que le signal de départ ne soit donné.~~
~~10.4 The Race Umpire~~			**10.4 Juge-arbitre sur l'eau**	**~~10.4 Juge-arbitre sur l'eau~~**
~~The Chief Umpire, in consultation with the Regatta Chair, shall decide the number of Race Umpires to supervise each race. Where there is more than one Race Umpire, the Race Umpires shall have equal status in their areas of responsibility.~~			Le juge-arbitre en chef, après consultation avec le président de la régate, décide du nombre de juges-arbitres sur l'eau requis pour superviser chacune des courses. S'il y a plus d'un juge-arbitre sur l'eau, chaque juge-arbitre sur l'eau a le même statut dans son secteur de responsabilité.	~~Le juge-arbitre en chef, après consultation avec le président de la régate, décide du nombre de juges-arbitres sur l'eau requis pour superviser chacune des courses. S'il y a plus d'un juge-arbitre sur l'eau, chaque juge-arbitre sur l'eau a le même statut dans son secteur de responsabilité.~~
~~The Race Umpire shall ensure the proper conduct of the race and the safety of the rowers. In particular,~~			Le juge-arbitre sur l'eau doit veiller au bon déroulement de la course et à la sécurité des rameurs. En particulier, il doit	~~Le juge-arbitre sur l'eau doit veiller au bon déroulement de~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~they shall observe whether any crew gains any advantage or suffers any disadvantage from its opponents or from external factors and may impose appropriate penalties on crews at fault. The Race Umpire shall not give any steering indications to crews. Nevertheless, they shall endeavour to ensure that accidents are avoided.~~			surveiller les équipages qui sont avantagés ou ceux qui sont désavantagés par leurs adversaires ou en raison de facteurs externes et il peut imposer les pénalités appropriées aux équipages fautifs. Le juge-arbitre sur l'eau ne donne aucune indication de direction aux équipages. Toutefois, il doit veiller à ce qu'aucun accident ne se produise.	~~la course et à la sécurité des rameurs. En particulier, il doit surveiller les équipages qui sont avantagés ou ceux qui sont désavantagés par leurs adversaires ou en raison de facteurs externes et il peut imposer les pénalités appropriées aux équipages fautifs. Le juge-arbitre sur l'eau ne donne aucune indication de direction aux équipages. Toutefois, il doit veiller à ce qu'aucun accident ne se produise.~~
~~All active umpire boats shall carry an identification flag or marker to distinguish them from other water craft. The colour and style of flag should be shown to crews at the Crew Captain's meeting.~~			Tous les bateaux actifs des juges-arbitres sur l'eau doivent porter un drapeau d'identification ou une marque pour les distinguer des autres embarcations sur l'eau. La couleur et le style du drapeau doivent être montrés lors de la réunion des capitaines d'équipage.	~~Tous les bateaux actifs des juges-arbitres sur l'eau doivent porter un drapeau d'identification ou une marque pour les distinguer des autres embarcations sur l'eau. La couleur et le~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~style du drapeau doivent être montrés lors de la réunion des capitaines d'équipage.~~
~~If necessary, the Race Umpire may impose penalties during the race. They may also stop the race, impose any necessary penalties and order the race to be re-started, either from the start or from some other point (in which case he may order the crews to re-start in the positions they held at the time the race was stopped) either immediately or later. In the latter case, they shall decide on the new starting time in consultation with the Chief Umpire and shall inform the crews concerned.~~			Si nécessaire, le juge-arbitre sur l'eau peut imposer des pénalités pendant la course. Il peut également arrêter la course, imposer des pénalités et donner l'ordre de recommencer la course, soit à partir du départ ou d'un autre endroit (dans ce cas, il demandera aux équipages de repartir de l'endroit où ils se sont arrêtés), soit immédiatement ou plus tard. Dans ce dernier cas, il doit fixer l'heure du nouveau départ après consultation avec le juge-arbitre en chef et il doit en informer les équipages concernés.	~~Si nécessaire, le juge-arbitre sur l'eau peut imposer des pénalités pendant la course. Il peut également arrêter la course, imposer des pénalités et donner l'ordre de recommencer la course, soit à partir du départ ou d'un autre endroit (dans ce cas, il demandera aux équipages de repartir de l'endroit où ils se sont arrêtés), soit immédiatement ou plus tard. Dans ce dernier cas, il doit fixer l'heure du nouveau départ après consultation avec le juge-arbitre en chef et il doit en informer les~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~équipages concernés.~~
~~Where the Race Umpire has serious doubt whether the impediment affected the result of the race, or considers the effect of the impediment was not significant, or is not an infringement under these Rules, they may decline to take any action or they may take such action as they see fit in the circumstances.~~			Si le juge-arbitre sur l'eau a de sérieux doutes par rapport aux répercussions de l'interférence sur les résultats de la course, ou s'il considère que les répercussions sont négligeables, il peut renoncer à agir ou il peut prendre une mesure appropriée dans les circonstances.	~~Si le juge-arbitre sur l'eau a de sérieux doutes par rapport aux répercussions de l'interférence sur les résultats de la course, ou s'il considère que les répercussions sont négligeables, il peut renoncer à agir ou il peut prendre une mesure appropriée dans les circonstances.~~
~~The Race Umpire may also allow the race to continue and exclude a crew or crews after the race has finished. However, if a crew is to be awarded a penalty loop, penalty turn or a time penalty to be served in a penalty box, the Umpire should advise the crew at the time the penalty is awarded by saying to the crew: "(Boat Number!)" – "(reason for penalty)!" – action required by penalty, e.g. Penalty Loop)!". The Umpire shall also immediately inform the Penalty Umpire.~~			Le juge-arbitre sur l'eau peut aussi permettre à la course de se poursuivre et imposer une pénalité lorsqu'elle sera terminée. Toutefois, si un équipage reçoit une pénalité qui doit être écoulée comme boucle de pénalité, tour de pénalité ou dans la zone des pénalités, le juge-arbitre sur l'eau avise l'équipage au moment où la pénalité est imposée en donnant l'information suivante : « (numéro de l'embarcation) – (motif de la pénalité)! – action requise pour la pénalité, p. ex. boucle de pénalité)! » Le juge-arbitre sur l'eau informe immédiatement le juge-	~~Le juge-arbitre sur l'eau peut aussi permettre à la course de se poursuivre et imposer une pénalité lorsqu'elle sera terminée. Toutefois, si un équipage reçoit une pénalité qui doit être écoulée comme boucle de pénalité, tour de pénalité ou dans la zone des pénalités, le juge-~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
			arbitre responsable des pénalités de la pénalité décernée.	~~arbitre sur l'eau avise l'équipage au moment où la pénalité est imposée en donnant l'information suivante : « (numéro de l'embarcation) – (motif de la pénalité)! – action requise pour la pénalité, p. ex. boucle de pénalité)! » Le juge-arbitre sur l'eau informe immédiatement le juge-arbitre responsable des pénalités de la pénalité décernée.~~
~~**Penalty Umpire**~~			**Juge-arbitre responsable des pénalités**	~~**Juge-arbitre responsable des pénalités**~~
~~The Penalty Umpire shall record in real time the penalties awarded by the Starter, Race Umpire(s) and any Key Turning Mark Umpires. The Penalty Umpire shall inform the crews of the time penalties that have been awarded to the crew and shall enforce the crew serving time penalty(s) by either penalty loops or~~			Le juge-arbitre responsable des pénalités consigne en temps réel les pénalités décernées par le starter, les juges-arbitres sur l'eau et tout juge-arbitre responsable des virages clés. Le juge-arbitre responsable des pénalités informe les équipages des pénalités décernées et veille à l'application de la pénalité avec des boucles de pénalité ou des tours de pénalité pour les arrivées sur l'eau ou du	~~Le juge-arbitre responsable des pénalités consigne en temps réel les pénalités décernées par le starter, les juges-arbitres sur l'eau et tout juge-arbitre responsable des virages clés. Le~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~penalty turns for water finishes or a penalty box for beach finishes.~~			temps passé dans la zone des pénalités pour les arrivées sur la plage.	~~juge-arbitre responsable des pénalités informe les équipages des pénalités décernées et veille à l'application de la pénalité avec des boucles de pénalité ou des tours de pénalité pour les arrivées sur l'eau ou du temps passé dans la zone des pénalités pour les arrivées sur la plage.~~
~~**10.5 Judges at the Finish**~~			**10.5 Juges à l'arrivée**	~~**10.5 Juges à l'arrivée**~~
~~The Judges at the Finish shall determine the order in which the bows of the boats cross the finish line. In the case of a beach finish they shall determine the order in which the designated rower or rowers cross the finish line, touch the flag, or press the button, or other means as required to finish the race. They shall ascertain that the race was in order. They shall be responsible for validating the results.~~			Les juges à l'arrivée doivent déterminer le moment où la proue des embarcations traverse la ligne d'arrivée. S'il s'agit d'une arrivée sur la plage, ils doivent déterminer le moment où les rameurs traversent la ligne d'arrivée, touchent le drapeau, appuient un bouton ou tout autre moyen requis pour terminer la course. Ils doivent s'assurer que la course s'est bien déroulée. Ils sont responsables de valider les résultats.	~~Les juges à l'arrivée doivent déterminer le moment où la proue des embarcations traverse la ligne d'arrivée. S'il s'agit d'une arrivée sur la plage, ils doivent déterminer le moment où les rameurs traversent la ligne d'arrivée, touchent le drapeau, appuient un bouton ou tout autre moyen~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~requis pour terminer la course. Ils doivent s'assurer que la course s'est bien déroulée. Ils sont responsables de valider les résultats.~~
~~**Penalty**~~			**Pénalité**	~~**Pénalité**~~
~~In any case of breach of the rules, a member of the Jury may impose appropriate penalties as outlined in the Rules. In addition, at a Coastal regatta a member of the Jury may impose a Time Penalty, which is a sanction awarded to a crew which is in breach of these rules which requires a crew to:~~			En cas de cas de violation des règles, un membre du jury peut imposer les pénalités appropriées en vertu du Code de course. De plus, dans le cadre d'une régate d'aviron de mer, un membre du jury peut imposer une pénalité de temps, c'est-à-dire une pénalité accordée à un équipage qui a enfreint les règles en vertu desquelles un équipage doit :	~~En cas de cas de violation des règles, un membre du jury peut imposer les pénalités appropriées en vertu du Code de course. De plus, dans le cadre d'une régate d'aviron de mer, un membre du jury peut imposer une pénalité de temps, c'est-à-dire une pénalité accordée à un équipage qui a enfreint les règles en vertu desquelles un équipage doit :~~
~~i. Complete a specified penalty loop;~~			**i)** effectuer une boucle de pénalité précise;	~~**i)** effectuer une boucle de pénalité précise;~~
~~ii. Complete a specified number of penalty turns;~~			**ii)** effectuer un nombre de tours de pénalité précis;	~~**ii)** effectuer un nombre de tours de pénalité précis;~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~iii. Spend the awarded time penalty in a designated penalty box; or~~			**iii)** écouler le temps de la pénalité dans la zone des pénalités désignées; ou	~~**iii)** écouler le temps de la pénalité dans la zone des pénalités désignées; ou~~
~~iv. Where none of the above are available, the awarded penalty times will be added to the crew's finish time.~~			**iv)** si aucune des pénalités susmentionnées n'est disponible, le temps des pénalités décernées est ajouté au temps d'arrivée de l'équipage.	~~**iv)** si aucune des pénalités susmentionnées n'est disponible, le temps des pénalités décernées est ajouté au temps d'arrivée de l'équipage.~~
~~**10.6 Control Commission**~~			**10.6 Commission de contrôle**	~~**10.6 Commission de contrôle**~~
~~In addition to its other duties, the Control Commission at coastal rowing events shall check the correct display of the boat registration numbers and that the numbers required to be worn by crew members are correctly displayed and shall record the details as outlined in this appendix, "Boat Registration Numbers" and "Crew Racing Numbers".~~			En plus de ses tâches habituelles, la commission de contrôle d'une régate d'aviron de mer doit veiller à ce que le numéro d'enregistrement des embarcations soit correctement affiché et à ce que les numéros que les membres de l'équipage doivent porter soient bien visibles. Elle doit également veiller à l'enregistrement des détails mentionnés à la présente annexe : « Numéros d'enregistrement d'embarcation » et « Numéros de course d'équipage ».	~~En plus de ses tâches habituelles, la commission de contrôle d'une régate d'aviron de mer doit veiller à ce que le numéro d'enregistrement des embarcations soit correctement affiché et à ce que les numéros que les membres de l'équipage doivent porter soient bien visibles. Elle doit également veiller à l'enregistrement des~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~détails mentionnés à la présente annexe : « Numéros d'enregistrement d'embarcation » et « Numéros de course d'équipage ».~~
~~**APPENDIX 3A - ADDITIONAL GUIDELINES FOR COASTAL ROWING REGATTAS**~~			**ANNEXE 3A - DIRECTIVES SUPPLÉMENTAIRES POUR LES RÉGATES D'AVIRON DE MER**	~~**ANNEXE 3A - DIRECTIVES SUPPLÉMENTAIRES POUR LES RÉGATES D'AVIRON DE MER**~~
~~**COURSE DESIGN**~~			**PLAN DU PARCOURS**	~~**PLAN DU PARCOURS**~~
~~The Race Course shall require sufficient width of the start line to allow all the crews in each event to start at the same time (except in the case where there are preliminary heats, in which case, all crews must be notified of that process at the time of their entry).~~			La largeur du parcours à la ligne de départ doit être suffisante pour que tous les équipages puissent partir en même temps pour chaque épreuve (sauf s'il y a manche préliminaire, le cas échéant, les équipages auront alors été informés du processus au moment de leur inscription).	~~La largeur du parcours à la ligne de départ doit être suffisante pour que tous les équipages puissent partir en même temps pour chaque épreuve (sauf s'il y a manche préliminaire, le cas échéant, les équipages auront alors été informés du processus au~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~moment de leur inscription).~~
~~Wherever possible, the Organizing Committee shall design the course so that the action of the race and competing boats can be seen by spectators on shore. In designing the course, the Organizing Committee shall take advantage of wind and wave direction, coastal features and beaches. This may include beach starts or finishes.~~			Dans la mesure du possible, le comité organisateur doit concevoir le parcours de sorte que la course et les embarcations puissent être vues par les spectateurs sur la rive. Au moment d'élaborer le plan du parcours, le comité organisateur doit tirer profit de la direction du vent et des vagues, ainsi que des caractéristiques côtières et des plages. Cela peut signifier que le départ ou l'arrivée aura lieu sur une plage.	~~Dans la mesure du possible, le comité organisateur doit concevoir le parcours de sorte que la course et les embarcations puissent être vues par les spectateurs sur la rive. Au moment d'élaborer le plan du parcours, le comité organisateur doit tirer profit de la direction du vent et des vagues, ainsi que des caractéristiques côtières et des plages. Cela peut signifier que le départ ou l'arrivée aura lieu sur une plage.~~
~~The course may be straight, rectangular, triangular, W or M shaped, or point to point or of such other shape as may be suited to the location.~~			Le parcours peut être linéaire, rectangulaire, triangulaire, en forme de W ou de M, de point à point ou d'une autre forme acceptable selon l'emplacement.	~~Le parcours peut être linéaire, rectangulaire, triangulaire, en forme de W ou de M, de point à point ou d'une autre forme~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~acceptable selon l'emplacement.~~
~~The course may be covered more than once. In principle, there should be no turning mark closer than one kilometer (1 km) from the start, if the required angle of the turn at that mark is greater than 45 degrees.~~			Le parcours peut être effectué plus d'une fois. En principe, il ne devrait pas y avoir de marqueur de virage à moins d'un (1) kilomètre du départ si l'angle de virage à ce marqueur est de plus de 45 degrés.	~~Le parcours peut être effectué plus d'une fois. En principe, il ne devrait pas y avoir de marqueur de virage à moins d'un (1) kilomètre du départ si l'angle de virage à ce marqueur est de plus de 45 degrés.~~
~~**APPENDIX 4: BEACH SPRINT RULES**~~	**APPENDIX 4A: BEACH SPRINT RULES**		**ANNEXE 4 – CODE DE SPRINTS DE PLAGE**	~~**ANNEXE 4 – CODE DE SPRINTS DE PLAGE**~~
~~Introduction~~			**Introduction**	~~**Introduction**~~
~~The RCA Rules of Racing shall apply in full, except as noted below.~~			Le Code de course de RCA s'applique intégralement, sauf dans les cas indiqués ci-dessous.	~~Le Code de course de RCA s'applique intégralement, sauf dans les cas indiqués ci-dessous.~~
~~**1. Rowing, Boats, Regattas**~~ ~~A Beach Rowing Sprints regatta is a regatta in which all rowers use Coastal Rowing boats as defined in the RCA Rules of Racing and where~~			**1. Aviron, embarcations et régates** Une régate de sprints de plage est une régate dans le cadre de laquelle tous les compétiteurs utilisent des embarcations d'aviron de mer au sens où l'entend le	~~**1. Aviron, embarcations et régates**~~ ~~Une régate de sprints de plage est~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~the competition course includes a transition between beach and water and is in accordance with these Rules.~~			Code de course de RCA et où le parcours comporte une transition entre une plage et un plan d'eau, conformément au présent règlement.	~~une régate dans le cadre de laquelle tous les compétiteurs utilisent des embarcations d'aviron de mer au sens où l'entend le Code de course de RCA et où le parcours comporte une transition entre une plage et un plan d'eau, conformément au présent règlement.~~
~~2. Age Categories~~ ~~The following age categories for rowers are recognized:~~ ~~• Seniors~~ ~~• Under 19~~			**2. Catégories d'âge** Les catégories d'âge suivantes sont reconnues : • Seniors • Moins de 19 ans	**~~2. Catégories d'âge~~** ~~Les catégories d'âge suivantes sont reconnues :~~ ~~• Seniors~~ ~~• Moins de 19 ans~~
~~3. Boat Classes~~ ~~The following boat classes are recognized:~~ ~~• Solo (C1x)~~ ~~• Double Sculls (C2x)~~ ~~• Coxed Quadruple Sculls (C4x+)~~			**3. Catégories d'embarcations** Les catégories d'embarcations suivantes sont reconnues : • Solo (C1x) • Double Sculls (C2x) • Quatre barré (C4x+)	**~~3. Catégories d'embarcations~~** ~~Les catégories d'embarcations suivantes sont reconnues :~~ ~~• Solo (C1x)~~ ~~• Double Sculls (C2x)~~ ~~• Quatre barré (C4x+)~~
~~4. Boats and Equipment~~			**4. Embarcations et équipement**	**~~4. Embarcations et équipement~~**

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~All boats used in Beach Sprint Rowing must meet the requirements for construction, flotation and safety for Coastal Boats specified by the RCA Rules of Racing with the exception of the following:~~ ~~a) During Beach Sprint Rowing competition, boats are not required to carry a personal flotation device (PFD) for each competitor in the boat, however the organizing committee shall make PFDs available for use if requested by rowers;~~ ~~b) Boats are not required to have a 15m buoyant line.~~			Toutes les embarcations utilisées dans le cadre des sprints de plage doivent respecter les normes de construction, de flottaison et de sécurité des embarcations d'aviron de mer indiquées dans le Code de course de RCA, à l'exception de ce qui suit : **a.** Lors d'une compétition de sprints de plage, il n'est pas nécessaire que les embarcations aient un vêtement de flottaison individuel (VFI) à bord pour chaque membre de l'équipage, mais le comité organisateur met des VFI à la disposition des rameurs si ces derniers le demandent; **b.** Il n'est pas nécessaire que les embarcations aient une corde de flottaison de 15 mètres à bord.	~~Toutes les embarcations utilisées dans le cadre des sprints de plage doivent respecter les normes de construction, de flottaison et de sécurité des embarcations d'aviron de mer indiquées dans le Code de course de RCA, à l'exception de ce qui suit :~~ ~~**a.** Lors d'une compétition de sprints de plage, il n'est pas nécessaire que les embarcations aient un vêtement de flottaison individuel (VFI) à bord pour chaque membre de l'équipage, mais le comité organisateur met des VFI à la disposition des rameurs si ces derniers le demandent;~~ ~~**b.** Il n'est pas nécessaire que les~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~embarcations aient une corde de flottaison de 15 mètres à bord.~~
~~**5. Beach Sprints Boats**~~ ~~All boats used in Beach Sprint Rowing should be coastal boats that meet World Rowing standards. If boats do not meet these requirements, all boats within each event still must have similar structural components (e.g. weight, rudders, etc.) to ensure safe and fair play.~~			**5. Embarcations de sprints de plage** Toutes les embarcations utilisées dans le cadre de sprints de plage doivent respecter les normes de Word Rowing (WR). Si les embarcations ne respectent pas les critères établis, ils doivent tous avoir une composante structurelle semblable (p. ex. poids, gouvernail, etc.) afin d'assurer la sécurité et l'équité.	~~**5. Embarcations de sprints de plage**~~ ~~Toutes les embarcations utilisées dans le cadre de sprints de plage doivent respecter les normes de Word Rowing (WR). Si les embarcations ne respectent pas les critères établis, ils doivent tous avoir une composante structurelle semblable (p. ex. poids, gouvernail, etc.) afin d'assurer la sécurité et l'équité.~~
~~**6. Race Course Characteristics**~~ ~~a) The race course shall provide, as far as possible, fair and equal racing conditions for all crews.~~			**6. Caractéristiques du parcours** Le parcours offre, dans la mesure du possible, des conditions de course justes et équitables pour tous les équipages.	~~**6. Caractéristiques du parcours**~~ ~~Le parcours offre, dans la mesure du possible, des conditions de course justes et équitables~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~pour tous les équipages.~~
~~**7. Racing Distance**~~ ~~Beach Sprints – In principle the course should include a run on the beach of between approximately 10 and 50 metres to start and to finish the race with an on-water distance of 250 metres from the beach to the farthest turning buoy. The race will then comprise a 10 – 50 metre run from the start line to the water, a 250 metre (buoys at approximately 85m + 85m + 80m) row out, a similar 250 metre row back and a 10 – 50 metre beach run to the finish. See Rule 8 herein for the layout of the course. The distances stated here shall be a general guide but will depend on local conditions.~~			**7. Distance de course** **Sprints de plage –** En principe, le parcours comporte une course à pied sur la plage d'environ 10 à 50 mètres au départ et à la fin de la course, et sur l'eau, une distance à parcourir sur l'eau entre la plage et la bouée de virage la plus éloignée de 250 mètres. La course comprend une course à pied de 10 à 50 mètres entre la ligne de départ et l'entrée à l'eau, une partie à la rame de 250 mètres (les bouées sont approximativement à 85 mètres + 85 mètres + 80 mètres), une partie semblable de retour à la rame vers la plage de 250 mètres et une course à pied sur la plage de 10 à 50 mètres jusqu'à l'arrivée. Voir l'article 8 de la présente annexe pour un plan du parcours. Les distances énoncées ne sont que des valeurs indicatives générales et elles dépendent des conditions locales).	~~**7. Distance de course**~~ ~~**Sprints de plage –** En principe, le parcours comporte une course à pied sur la plage d'environ 10 à 50 mètres au départ et à la fin de la course, et sur l'eau, une distance à parcourir sur l'eau entre la plage et la bouée de virage la plus éloignée de 250 mètres. La course comprend une course à pied de 10 à 50 mètres entre la ligne de départ et l'entrée à l'eau, une partie à la rame de 250 mètres (les bouées sont approximativement à 85 mètres + 85 mètres + 80 mètres), une partie semblable de retour à la rame vers la plage de 250 mètres et une course~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~à pied sur la plage de 10 à 50 mètres jusqu'à l'arrivée. Voir l'article 8 de la présente annexe pour un plan du parcours. Les distances énoncées ne sont que des valeurs indicatives générales et elles dépendent des conditions locales).~~
~~8. Number of Lanes~~ ~~There shall be a minimum of two lanes up to, in principle, a maximum of four lanes. The number of lanes shall depend on the available space at the beach and on the water and on the number of crews entered in each event. In all cases, the beach running distance and the water conditions should be equal for all crews. Additional lanes can be provided if a competition format so requires. The number of lanes shall be notified in the Regatta Package.~~			**8. Nombre de couloirs** Le parcours comporte au moins deux couloirs et, en principe, quatre couloirs, tout au plus. Le nombre de couloirs dépend de l'espace disponible sur la plage et sur l'eau ainsi que du nombre d'équipages inscrits à chaque épreuve. Dans tous les cas, la distance de course sur la plage et les conditions de l'eau devraient être les mêmes pour tous les équipages. Des couloirs supplémentaires peuvent être ajoutés au besoin si le format de compétition l'exige. Le nombre de couloirs est indiqué dans la trousse de renseignements de la régate.	**~~8. Nombre de couloirs~~** ~~Le parcours comporte au moins deux couloirs et, en principe, quatre couloirs, tout au plus. Le nombre de couloirs dépend de l'espace disponible sur la plage et sur l'eau ainsi que du nombre d'équipages inscrits à chaque épreuve. Dans tous les cas, la distance de course sur la plage et les conditions de l'eau devraient être les mêmes pour tous~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~les équipages. Des couloirs supplémentaires peuvent être ajoutés au besoin si le format de compétition l'exige. Le nombre de couloirs est indiqué dans la trousse de renseignements de la régate.~~
~~**9. Composition of the Jury**~~ ~~a) The Jury shall consist of umpires carrying out the following duties:~~ ~~i. Chief Umpire~~ ~~ii. Starter/Finish Judge~~ ~~iii. Judge at the Start~~ ~~iv. Lane Umpires (1 per lane)~~ ~~v. Turning Mark Umpire~~ ~~vi. Members of the Control Commission, one of whom shall be the senior member~~	9. Composition of the Jury a) The Jury shall consist of umpires carrying out the following duties: i. Chief Umpire ii. Starter/Finish Judge iii. Judge at the Start iv. Race Umpire v. Lane Umpires (1 per lane) vi. Turning Mark Umpire vii. Members of the Control Commission, one of whom shall be the senior member	*Add Race Umpire and re-number subsequent Jury member roles.* Ajouter Juge-arbitre sur l'eau et renuméroter les rôles des membres du jury suivants.	**9. Composition du jury** **a.** Le jury se compose de juges-arbitres détenant une licence de RCA qui remplissent les tâches suivantes : **i.** Juge-arbitre en chef **ii.** Starter et juge à l'arrivée **iii.** Juge au départ **iv.** Juges-arbitres responsables des couloirs (1 par couloir) **v.** Juges-arbitres responsables des marqueur de virages **vi.** Membres de la commission de contrôle, dont un membre plus expérimenté	~~**9. Composition du jury**~~ ~~**a.** Le jury se compose de juges-arbitres détenant une licence de RCA qui remplissent les tâches suivantes :~~ ~~**i.** Juge-arbitre en chef~~ ~~**ii.** Starter et juge à l'arrivée~~ ~~**iii.** Juge au départ~~ ~~**iv.** Juges-arbitres responsables des couloirs (1 par couloir)~~ ~~**v.** Juges-arbitres responsables des marqueur de virages~~ ~~**vi.** Membres de la commission de~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~contrôle, dont un membre plus expérimenté~~
~~b) Several members of the Jury may have dual roles. The organizing committee, in consultation with the Chief Umpire, may also appoint volunteers to support the Jury in its work.~~	b) Several members of the Jury may have dual roles. The Organizing Committee, in consultation with the Chief Umpire, may also appoint volunteers to support the Jury in its work.	*Consistent capitalization* Majuscules uniformes	**b.** Certains membres du jury peuvent assumer deux rôles. Le comité organisateur, en consultation avec le juge-arbitre en chef, peut aussi nommer des bénévoles pour soutenir le jury dans le cadre de ses fonctions.	~~**b.** Certains membres du jury peuvent assumer deux rôles. Le comité organisateur, en consultation avec le juge-arbitre en chef, peut aussi nommer des bénévoles pour soutenir le jury dans le cadre de ses fonctions.~~
~~c) There shall be at least one Turning Mark Umpire positioned within clear sight of the end turning buoys. Additional Turning Mark Umpires may be required if racing is conducted on more than two lanes.~~			**c.** Il y a au moins un juge-arbitre responsable des marqueurs de virages placé de manière à bien voir les derniers marqueurs de virages. Des juges-arbitres responsables de marqueurs de virages supplémentaires peuvent être nécessaires si la course comporte plus de deux couloirs.	~~**c.** Il y a au moins un juge-arbitre responsable des marqueurs de virages placé de manière à bien voir les derniers marqueurs de virages. Des juges-arbitres responsables de marqueurs de virages supplémentaires peuvent être nécessaires si la course comporte plus de deux couloirs.~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~d) If a Beach Sprints regatta has large entries requiring more than two lanes, then the number of Jury members may be increased accordingly.~~			**d.** S'il y a de nombreuses inscriptions à une régate de sprints de plage donnée, nécessitant plus de deux couloirs, il est possible de faire appel à un plus grand nombre de membres du jury.	~~**d.** S'il y a de nombreuses inscriptions à une régate de sprints de plage donnée, nécessitant plus de deux couloirs, il est possible de faire appel à un plus grand nombre de membres du jury.~~
~~10. Progression System~~ ~~a) Beach Sprint Rowing Regattas: The progression system for Beach Sprint rowing may be in the format of:~~ ~~i. Multiple pools of crews; or~~ ~~ii. Time trials; or~~ ~~iii. Elimination heats which may or may not include repêchages; or~~ ~~iv. A combination of these;~~ ~~in order to bring the number of crews in each event down to the number of available places for the final round of racing (which is generally assumed to be eight (8) for the final.~~			**10. Système de progression** **a.** Pour les régates de sprints de plage, les formats de système de progression possibles sont les suivants : **i.** Multiples bassins d'équipages; **ii.** Épreuves contre la montre; **iii.** Manches éliminatoires qui peuvent comporter des manches de repêchage; **iv.** Une combinaison des formats ci-dessus; afin de diminuer le nombre d'équipages pour chaque épreuve jusqu'au nombre de places disponibles en finale (on présuppose généralement que la finale comporte huit (8) équipages).	~~**10. Système de progression**~~ ~~**a.** Pour les régates de sprints de plage, les formats de système de progression possibles sont les suivants :~~ ~~**i.** Multiples bassins d'équipages;~~ ~~**ii.** Épreuves contre la montre;~~ ~~**iii.** Manches éliminatoires qui peuvent comporter des manches de repêchage;~~ ~~**iv.** Une combinaison des formats ci-dessus;~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~afin de diminuer le nombre d'équipages pour chaque épreuve jusqu'au nombre de places disponibles en finale (on présuppose généralement que la finale comporte huit (8) équipages).~~
~~b) The Final Crews~~ ~~After the preliminary rounds are completed and the final remaining crews in an event are determined, then racing shall in all cases be conducted on two lanes with quarter-finals, semi-finals and then finals (as applicable) following a consistent time schedule without additional rest breaks between races. The race for 3rd and 4th positions shall take place before the race for 1st and 2nd positions. Additional semi-finals and finals for ranking all final crews may also be rowed within this format.~~			**b. Équipages de finale** Lorsque les manches préliminaires sont terminées et que les équipages restants dans chaque épreuve sont déterminés, la course se déroule dans tous les cas sur deux couloirs en quart de finale, en demi-finale et en finale (s'il y a lieu), en suivant un horaire régulier sans pauses supplémentaires entre les courses. La course pour déterminer la 3e et la 4e position se déroule avant la course pour déterminer la 1re et la 2e position. Ce format peut aussi être appliqué à des demi-finales et des finales supplémentaires pour le classement de tous les équipages en finale.	~~**b. Équipages de finale**~~ ~~Lorsque les manches préliminaires sont terminées et que les équipages restants dans chaque épreuve sont déterminés, la course se déroule dans tous les cas sur deux couloirs en quart de finale, en demi-finale et en finale (s'il y a lieu), en suivant un horaire régulier sans pauses supplémentaires entre les courses. La course pour déterminer la 3e et la 4e position se déroule avant la course pour~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~déterminer la 1re et la 2e position. Ce format peut aussi être appliqué à des demi-finales et des finales supplémentaires pour le classement de tous les équipages en finale.~~
~~c) The organizing committee may place a limit on the number of crews from which entries will be accepted and the method of limiting numbers (i.e. qualification, order of entry or random draw of crews or any other method) shall be included in the Regatta Package and in all information given to crews before the regatta.~~	c) The Organizing Committee may place a limit on the number of crews from which entries will be accepted and the method of limiting numbers (i.e. qualification, order of entry or random draw of crews or any other method) shall be included in the Regatta Package and in all information given to crews before the regatta.	*Consistent capitalization* Majuscules uniformes	**c.** Le comité organisateur peut imposer une limite quant au nombre d'équipages inscrits. La méthode visant à limiter ce nombre (p. ex. qualifications, ordre d'inscription, tirage au sort des équipages ou toute autre méthode) est indiquée dans la trousse de renseignements de la régate et dans toutes les communications transmises aux équipages avant.	~~**c.** Le comité organisateur peut imposer une limite quant au nombre d'équipages inscrits. La méthode visant à limiter ce nombre (p. ex. qualifications, ordre d'inscription, tirage au sort des équipages ou toute autre méthode) est indiquée dans la trousse de renseignements de la régate et dans toutes les communications transmises aux équipages avant.~~
~~**11. The Draw and Determining the Lanes**~~ ~~The Organizing Committee will be responsible for conducting the~~			**11. Tirage au sort et attribution des couloirs** Le comité organisateur est responsable d'effectuer le tirage au sort. Si la première	~~**11. Tirage au sort et attribution des couloirs**~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~draw. If the first round is in the form of time trials, the results of the time trials will be adopted to determine the "Final Eight" lane allocations, based on the faster times seeded in the quarter final races.~~			manche se déroule sous forme d'épreuves contre la montre, les résultats de ces épreuves contre la montre déterminent l'attribution des couloirs pour les « huit équipages en finale », en fonction des meilleurs temps en quart de finale.	~~Le comité organisateur est responsable d'effectuer le tirage au sort. Si la première manche se déroule sous forme d'épreuves contre la montre, les résultats de ces épreuves contre la montre déterminent l'attribution des couloirs pour les « huit équipages en finale », en fonction des meilleurs temps en quart de finale.~~
~~**12. Adverse Weather Conditions**~~ ~~The Chief Umpire, in consultation with the Regatta Chair and the organizing committee, shall take all decisions on any delay, postponement or cancellation of races, or of changes to the course, resulting from adverse weather conditions or other matters relating to the safety of rowers and equipment and officials on the water or the fairness of the course.~~	**12. Adverse Weather Conditions** The Chief Umpire, in consultation with the Regatta Chair and the Organizing Committee, shall take all decisions on any delay, postponement or cancellation of races, or of changes to the course, resulting from adverse weather conditions or other matters relating to the safety of rowers and equipment and officials on the water or the fairness of the course.	*Consistent capitalization* Majuscules uniformes	**12. Mauvaises conditions météorologiques** Le juge-arbitre en chef, en consultation avec le président de la régate et le comité organisateur, est responsable de prendre toutes les décisions relatives aux retards, aux reports de course, aux annulations de courses ou aux changements de parcours engendrés par de mauvaises conditions météorologiques ou d'autres problèmes pouvant compromettre la sécurité des compétiteurs, de l'équipement et des juges-arbitres sur l'eau ou pouvant compromettre les conditions équitables du parcours.	~~**12. Mauvaises conditions météorologiques**~~ ~~Le juge-arbitre en chef, en consultation avec le président de la régate et le comité organisateur, est responsable de prendre toutes les décisions relatives aux retards, aux reports de course, aux annulations de courses ou aux~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~changements de parcours engendrés par de mauvaises conditions météorologiques ou d'autres problèmes pouvant compromettre la sécurité des compétiteurs, de l'équipement et des juges-arbitres sur l'eau ou pouvant compromettre les conditions équitables du parcours.~~
~~**13. The Start**~~ ~~a. The Start~~ ~~During the start procedure, the boats shall be lined up in the water in the allotted start position and shall be held by crew members (except solo (C1x)) and up to two boat handlers per boat.~~			**13. Départ** **a. Départ** Au cours de la procédure de départ, les embarcations sont alignées sur l'eau dans la position de départ qui leur a été allouée. Les embarcations sont tenues par des membres de l'équipage (sauf pour la catégorie solo (C1x)) et jusqu'à deux assistants par bateau.	~~**13. Départ**~~ ~~**a. Départ**~~ ~~Au cours de la procédure de départ, les embarcations sont alignées sur l'eau dans la position de départ qui leur a été allouée. Les embarcations sont tenues par des membres de l'équipage (sauf pour la catégorie solo (C1x)) et jusqu'à deux assistants par bateau.~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~b. Boat Handlers~~ ~~There shall be up to two boat handlers per boat. The boat handlers shall, in principle, be provided by the teams and are recognized as official support crew members. The role of the boat handler is to support the departure and arrival of the crew from and to the beach. The boat handlers for each crew should wear matched uniforms or a bib that comply with the Rules in respect of Identifications, and are clearly distinguishable from the crew. In rougher conditions and at the discretion of the Chief Umpire, the number of boat handlers may be increased. Boat handlers must ensure that they, and the equipment they are handling, do not impede other competitors.~~			**b. Assistants** Il n'y a qu'un maximum de deux assistants par bateau. Les assistants sont, en principe, choisis par les équipages et sont reconnus comme membres de soutien officiels de l'équipage. Le rôle de l'assistant est de soutenir l'équipage au départ et à l'arrivée de celui-ci sur la plage. Les assistants de chaque équipage portent un uniforme assorti ou un dossard nettement reconnaissable de celui de l'équipage. Dans des conditions plus difficiles et à la discrétion du président du jury, le nombre d'assistants peut être augmenté. Les teneurs de bateaux doivent veiller à ne pas gêner les autres compétiteurs et à ce que leur équipement ne gêne pas les autres compétiteurs.	~~**b. Assistants**~~ ~~Il n'y a qu'un maximum de deux assistants par bateau. Les assistants sont, en principe, choisis par les équipages et sont reconnus comme membres de soutien officiels de l'équipage. Le rôle de l'assistant est de soutenir l'équipage au départ et à l'arrivée de celui-ci sur la plage. Les assistants de chaque équipage portent un uniforme assorti ou un dossard nettement reconnaissable de celui de l'équipage. Dans des conditions plus difficiles et à la discrétion du président du jury, le nombre d'assistants peut être augmenté. Les teneurs de bateaux doivent veiller à ne pas gêner~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~les autres compétiteurs et à ce que leur équipement ne gêne pas les autres compétiteurs.~~
~~Boat handlers will not board the boat at any time but may assist the crew in any other way, including rudder fixing, etc. When the boat returns to the beach, the boat handlers may "catch" the boat to slow its progress when it reaches the beach and a crew member disembarks to run to the finish line.~~			Les assistants ne peuvent monter à bord du bateau à aucun moment, mais peuvent aider l'équipage de toute autre manière, y compris pour la fixation du gouvernail, etc. Lorsque le bateau retourne à la plage, les assistants peuvent « attraper » le bateau pour freiner sa progression et permettre à un membre de l'équipage de débarquer pour courir jusqu'à la ligne d'arrivée.	~~Les assistants ne peuvent monter à bord du bateau à aucun moment, mais peuvent aider l'équipage de toute autre manière, y compris pour la fixation du gouvernail, etc. Lorsque le bateau retourne à la plage, les assistants peuvent « attraper » le bateau pour freiner sa progression et permettre à un membre de l'équipage de débarquer pour courir jusqu'à la ligne d'arrivée.~~
~~i. The boat handlers shall at all times remain in shallow water not above their shoulder height. The boat handlers shall comply with any instructions of the race officials and~~			**i.** Les assistants restent, en tout temps, en eau peu profonde, qui ne dépasse pas la hauteur de leurs épaules. Les assistants respectent toutes les consignes des	~~**i.** Les assistants restent, en tout temps, en eau peu profonde, qui ne dépasse pas la~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~shall at all times be subject to the Rules of Racing.~~			officiels de course et sont assujettis au Code de course, en tout temps.	~~hauteur de leurs épaules. Les assistants respectent toutes les consignes des officiels de course et sont assujettis au Code de course, en tout temps.~~
~~Where a crew does not supply its own boat handlers, the organizing committee may provide them (if boat handlers will not be provided, this shall be outlined in the regatta package). The boats should be held reasonably in line and shall be positioned so that the centres of boats are in a line with the buoys in their lane. All rowers (except the runner of each crew) must be standing in the water next to their boat and shall not start boarding their boat until the start signal is given. If the slope of the beach is such that there is not enough room for all rowers and boat handers to stand in the water, the Organizing Committee may allow a defined number of rowers to be in the boat before the start. This shall apply to all boats in the same event and shall be published in the Regatta Package.~~			Si un équipage n'a pas d'assistants, le comité organisateur peut lui en fournir (si aucun assistant ne peut être fourni par le comité organisateur, cela est indiqué dans la trousse de renseignements de la régate). Les embarcations sont maintenues alignées, dans la mesure du possible, et placées de manière à ce que le centre de l'embarcation soit aligné avec les bouées de son couloir. Tous les rameurs (sauf pour le membre de l'équipage qui court sur la plage) se tiennent dans l'eau, près de leur embarcation, et attendent le signal de départ avant de commencer à se placer dans l'embarcation. Si la pente de la plage est telle qu'il n'y a pas assez de place pour que tous les rameurs et les assistants soient dans l'eau, le comité organisateur peut permettre à un nombre défini de rameurs d'être dans le bateau avant le départ. Cela s'applique à tous les bateaux d'une même épreuve et l'information doit	~~Si un équipage n'a pas d'assistants, le comité organisateur peut lui en fournir (si aucun assistant ne peut être fourni par le comité organisateur, cela est indiqué dans la trousse de renseignements de la régate). Les embarcations sont maintenues alignées, dans la mesure du possible, et placées de manière à ce que le centre de l'embarcation soit aligné avec les bouées de son couloir. Tous les rameurs (sauf pour le membre de~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
			être publiée dans la trousse de renseignements de la régate.	~~l'équipage qui court sur la plage) se tiennent dans l'eau, près de leur embarcation, et attendent le signal de départ avant de commencer à se placer dans l'embarcation. Si la pente de la plage est telle qu'il n'y a pas assez de place pour que tous les rameurs et les assistants soient dans l'eau, le comité organisateur peut permettre à un nombre défini de rameurs d'être dans le bateau avant le départ. Cela s'applique à tous les bateaux d'une même épreuve et l'information doit être publiée dans la trousse de renseignements de la régate.~~
~~The Judge at the Start, with the advice of the Lane Umpires, shall determine whether the boats are~~			Le juge au départ, en suivant les conseils des juges-arbitres responsables des couloirs, détermine si les embarcations	~~Le juge au départ, en suivant les conseils des juges-arbitres~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~reasonably in line with the buoys in their lane and shall take such action as necessary to ensure this.~~			sont raisonnablement alignées avec les bouées de leur couloir et prend les mesures nécessaires pour y arriver.	~~responsables des couloirs, détermine si les embarcations sont raisonnablement alignées avec les bouées de leur couloir et prend les mesures nécessaires pour y arriver.~~
~~One nominated crew member from each crew shall be a runner. (The runner at the start may be different from the runner at the finish but in both cases must be a member of the crew.) The runners shall stand behind the start line which shall be clearly marked on the beach.~~			Chaque équipage nomme un membre qui agit comme coureur. (Il n'est pas nécessaire que le coureur du départ soit le même qu'à l'arrivée, mais dans les deux cas, il doit s'agir d'un membre de l'équipage). Les coureurs se placent derrière la ligne de départ qui est clairement indiquée sur la plage.	~~Chaque équipage nomme un membre qui agit comme coureur. (Il n'est pas nécessaire que le coureur du départ soit le même qu'à l'arrivée, mais dans les deux cas, il doit s'agir d'un membre de l'équipage). Les coureurs se placent derrière la ligne de départ qui est clairement indiquée sur la plage.~~
~~The remaining crew members (except for solo (C1x)) shall be standing in the water holding their boats. No crew members shall start to board their boats before the start signal has been given. When the start signal is given the runners shall run to their boats to join the other~~			Les autres membres de l'équipage (sauf pour la catégorie solo (C1x)) sont debout dans l'eau et tiennent leur embarcation. Aucun membre de l'équipage ne monte dans l'embarcation avant que le signal de départ soit donné. Lorsque le signal de départ est donné, le coureur court vers son embarcation pour rejoindre les autres	~~Les autres membres de l'équipage (sauf pour la catégorie solo (C1x)) sont debout dans l'eau et tiennent leur embarcation. Aucun membre de~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~crew members. The other crew members may start to board their boats as soon as the start signal is given.~~			membres de son équipage. Les autres membres de l'équipage peuvent monter dans leur embarcation dès que le signal de départ est donné.	~~l'équipage ne monte dans l'embarcation avant que le signal de départ soit donné. Lorsque le signal de départ est donné, le coureur court vers son embarcation pour rejoindre les autres membres de son équipage. Les autres membres de l'équipage peuvent monter dans leur embarcation dès que le signal de départ est donné.~~
~~ii. The boat handlers will support the crews in holding the best pointing for the boat for the crew members to board and depart.~~			**ii.** Les assistants soutiennent les membres de leur équipage en plaçant l'embarcation dans la meilleure position possible afin qu'ils puissent entrer dans leur bateau et quitter la plage.	~~**ii.** Les assistants soutiennent les membres de leur équipage en plaçant l'embarcation dans la meilleure position possible afin qu'ils puissent entrer dans leur bateau et quitter la plage.~~
~~c. The Start Procedure~~ ~~The Starter may be assisted by other umpires under the authority of the Starter. The position of the Starter shall be elevated and in a position so that the rowers can see~~			**c. Procédure de départ** Le starter peut être assisté par d'autres juges-arbitres agissant sous son autorité. La position du starter est surélevée de manière à ce que tous les rameurs puissent le voir et à ce qu'il puisse bien	~~**c. Procédure de départ**~~ ~~Le starter peut être assisté par d'autres juges-arbitres agissant sous son~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~them, such that they have a clear view of the start line and all boats. The starting signals should be clearly audible to all rowers.~~			voir la ligne de départ et toutes les embarcations. Le signal de départ doit être nettement audible pour tous les rameurs.	~~autorité. La position du starter est surélevée de manière à ce que tous les rameurs puissent le voir et à ce qu'il puisse bien voir la ligne de départ et toutes les embarcations. Le signal de départ doit être nettement audible pour tous les rameurs.~~
~~The Starter shall inform the crews when there are three minutes remaining before the start time either directly or through the race Announcer, by saying "THREE MINUTES!".~~			Le starter informe les équipages qu'il reste trois minutes avant le départ. Il peut le faire lui-même en disant : « Trois minutes! » ou demander à l'annonceur de le faire.	~~Le starter informe les équipages qu'il reste trois minutes avant le départ. Il peut le faire lui-même en disant : « Trois minutes! » ou demander à l'annonceur de le faire.~~
~~There shall be a Judge at the Start who shall be positioned in such location as to be able to properly carry out their responsibilities. Where the Starter is positioned on the start line, the Starter may also serve as the Judge at Start. Where they consider it necessary, the Chief Umpire may instruct another Umpire to assist the Judge at the Start in~~			Un juge au départ est placé de manière à pouvoir bien assumer ses responsabilités. Si le starter est placé sur la ligne de départ, il peut aussi agir de juge au départ. Si le juge-arbitre en chef l'estime nécessaire, il peut demander à un autre juge-arbitre d'assister le juge au départ dans ses fonctions. Le juge au départ est responsable de déterminer si un équipage a commis un faux départ.	~~Un juge au départ est placé de manière à pouvoir bien assumer ses responsabilités. Si le starter est placé sur la ligne de départ, il peut aussi agir de juge au départ. Si le juge-arbitre en chef~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~their duties. The Judge at the Start shall be responsible to decide if any crew has caused a false start.~~				~~l'estime nécessaire, il peut demander à un autre juge-arbitre d'assister le juge au départ dans ses fonctions. Le juge au départ est responsable de déterminer si un équipage a commis un faux départ.~~
~~The starting procedure for beach sprints shall be as follows:~~			La procédure de départ des sprints de plage est la suivante :	~~La procédure de départ des sprints de plage est la suivante~~ :
~~- 3m:00s~~	~~All crew members should b the start zone and under th control of the starter. The S may sanction a crew which to the start and may start th without reference to absent~~		3 minutes	Tous les membres de l'équipage sont dans la zone de départ et ils suivent les ordres du starter. Le starter peut donner une pénalité à un équipage qui se présente en retard au départ et peut donner le départ sans tenir compte des absents.
~~- 2m:45s - 1m:45s~~	~~Crews are introduced to the spectators by the Announc Once the introductions are complete the crews shall immediately return to their positions.~~		2:45 à 1:45	L'annonceur présente les équipages aux spectateurs. Lorsque les présentations sont terminées, les équipages retournent immédiatement à leur position de départ.
~~- 1m:00s - 0m:45s~~	~~When there is one minute t start, the Starter shall say "(READY!" After this the runn will position themselves bel the start line and the Starte instruct the other members~~		1:00 à	Alors qu'il ne reste qu'une minute avant le départ, le starter dit : « Une minute! » Les coureurs se

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)		RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)		2026	
	~~crew and/or the boat handlers to "put the boats in the water." The Starter may allocate these commands to the race Announcer.~~			00:45	replacent alors derrière la ligne de départ et le starter indique aux autres membres de l'équipage et aux autres assistants, le cas échéant, de « mettre le bateau à l'eau ». Le starter peut demander à l'annonceur de donner ces directives.		~~départ et le starter indiq autres membres de l'équ aux autres assistants, le échéant, de « mettre le b l'eau ». Le starter peut de l'annonceur de donner ce directives.~~
~~-0:30-0:20~~	~~When there are between 20 and 30 seconds to the start, the Starter shall alert the crews by saying "Get ready!", after which alert the Starter may start the race at any time, having taken into account the wave conditions and any other factors.~~			00:30 à 00:20	Lorsqu'il ne reste que 20 à 30 secondes avant le départ, le starter indique aux équipages : « Préparez-vous! » Le starter peut alors donner le coup de départ de la course à n'importe quel moment en tenant compte des conditions des vagues et d'autres facteurs.	~~00:30 à 00:20~~	~~Lorsqu'il ne reste que 20 secondes avant le départ indique aux équipages : « Préparez-vous! » Le start alors donner le coup de la course à n'importe qu en tenant compte des co des vagues et d'autres fa~~
~~at any time between approx. - 0m.20s and 0m.0s~~	~~The start music stops. To give the start signal, the Starter shall first say "Attention!"; After a clear pause, the Starter shall then EITHER raise the start flag, OR where the start is given using traffic lights, shall press a button (or switch) to change the traffic lights from the neutral position to red; After a clear and variable pause, the Starter will then start the race by EITHER dropping the start flag quickly to one side and simultaneously sounding a horn in one long blast; OR by pressing a button that shall, at the same instant: a. Change the red light to green;~~			À tout moment entre les 0:20 et 0:00 sec	La musique cesse. Pour donner le signal de départ, le starter annonce : « Attention! » Après une pause nettement définie, le starter peut SOIT lever le drapeau de départ OU lorsque le départ est donné avec des feux de signalisation, appuyer sur le bouton (ou actionner le commutateur) pour que le feu qui était en position neutre passe au rouge. Après une pause clairement définie et variable, le starter donne le départ • SOIT en abaissant le drapeau de départ rapidement et en	~~À tout moment entre les 0:20 et 0:00 sec des~~	~~La musique cesse. Pour signal de départ, le start annonce : « Attention! » pause nettement définie, peut SOIT lever le drape départ OU lorsque le dép donné avec des feux de signalisation, appuyer su bouton (ou actionner le commutateur) pour que était en position neutre p rouge. Après une pause définie et variable, le sta le départ • SOIT en abaissant le dr départ rapidement et en~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~b. Make an audible signal through the loudspeakers; c. Start the timing system for the race.~~			on des actionnant simultanément un klaxon avec un coup prolongé • OU en appuyant sur un bouton qui au même moment : a. fait passer le feu de signalisation du rouge au vert; b. fait résonner un signal sonore par les haut-parleurs; c. active le système de chronométrage pour la course.	~~actionnant simultanémen klaxon avec un coup pr • OU en appuyant sur un qui au même moment : a. fait passer le feu de signalisation du rouge a b. fait résonner un signa par les haut-parleurs; c. active le système de chronométrage pour la~~
~~The official start signal will be the moment the start flag starts to move downwards or the red light changes to green.~~			Le signal de départ officiel correspond au moment où le drapeau de départ commence à descendre ou au moment où le feu rouge passe au vert.	~~Le signal de départ officiel correspond au moment où le drapeau de départ commence à descendre ou au moment où le feu rouge passe au vert.~~
~~**14. False or Faulty Start** A crew commits a false start if the crew's nominated runner crosses the start line before the start signal is given or if any crew member starts to board their boat before the start signal is given. The Judge at the Start shall be the sole judge of a false start.~~			**14. Faux départ ou mauvais départ** Un équipage commet un faux départ si le coureur de cet équipage traverse la ligne de départ avant que le signal de départ soit donné ou si un membre de l'équipage commence à entrer dans l'embarcation avant que le signal de départ soit donné. Le juge au départ est seul à pouvoir juger d'un faux départ.	~~**14. Faux départ ou mauvais départ** Un équipage commet un faux départ si le coureur de cet équipage traverse la ligne de départ avant que le signal de départ soit donné ou si un membre de l'équipage commence à entrer~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~dans l'embarcation avant que le signal de départ soit donné. Le juge au départ est seul à pouvoir juger d'un faux départ.~~
~~a. Consequences of a False Start i. Where a false start is committed, whether by a runner or other crew member, the Judge at the Start shall immediately raise a red flag and the Starter shall stop the race by waving a red flag and sounding repeated blasts on the horn until all crews have stopped. Where the Starter is serving as the Judge at Start, when a false start is committed, the Starter will immediately stop the race by waiving a red flag and sounding repeated blasts on the horn until all crews have stopped. The Judge at the Start shall inform the Starter which crew has caused a false start and the Starter shall award the crew a Yellow Card.~~			**a. Conséquences d'un faux départ** **i.** Lorsqu'un faux départ est commis, soit par un coureur ou un autre membre de l'équipage, le juge au départ lève immédiatement un drapeau rouge et le starter arrête la course en levant un drapeau rouge et en faisant entendre des coups de klaxon jusqu'à ce que tous les équipages aient cessé de bouger. Lorsque le starter agit aussi comme juge au départ et qu'un faux départ est commis, le starter arrête immédiatement la course en agitant un drapeau rouge et en faisant entendre des coups de klaxon jusqu'à ce que tous les équipages aient cessé de bouger. Le juge au départ indique au starter l'équipage qui a commis le faux départ et le starter remet un carton jaune à cet équipage.	~~**a. Conséquences d'un faux départ** **i.** Lorsqu'un faux départ est commis, soit par un coureur ou un autre membre de l'équipage, le juge au départ lève immédiatement un drapeau rouge et le starter arrête la course en levant un drapeau rouge et en faisant entendre des coups de klaxon jusqu'à ce que tous les équipages aient cessé de bouger. Lorsque le starter agit aussi comme juge au départ et qu'un faux départ est commis, le starter arrête immédiatement la course en agitant un drapeau rouge et en~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~faisant entendre des coups de klaxon jusqu'à ce que tous les équipages aient cessé de bouger. Le juge au départ indique au starter l'équipage qui a commis le faux départ et le starter remet un carton jaune à cet équipage.~~
~~ii. A crew causing two false starts or receiving two Yellow Cards applying to the same race shall be awarded a Red Card and excluded from the event by the Starter.~~			**ii.** Si un équipage commet deux faux départs ou qu'il reçoit deux cartons jaunes pour la même course, cet équipage reçoit un carton rouge et est exclu de l'épreuve par le starter	~~**ii.** Si un équipage commet deux faux départs ou qu'il reçoit deux cartons jaunes pour la même course, cet équipage reçoit un carton rouge et est exclu de l'épreuve par le starter~~
~~b. Faulty Start In the case of a faulty start, the Judge at the Start shall stop the race, but no yellow card is awarded.~~			**b. Mauvais départ** En cas de mauvais départ, le juge au départ arrête la course, mais aucun carton jaune n'est remis.	~~**b. Mauvais départ** En cas de mauvais départ, le juge au départ arrête la course, mais aucun carton jaune n'est remis.~~
~~**15. Responsibility of the Rowers** a. When turning around the buoys, crews are permitted to touch the~~			**15. Responsabilité des rameurs** **a.** Lorsqu'ils font le tour des marqueurs de virages, les équipages ont le droit de	~~**15. Responsabilité des rameurs**~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~turning buoys with their boat or oars, but the keel of the boat must pass around the designated side of the buoy.~~			toucher aux marqueurs de virages avec l'embarcation ou leurs rames, mais la quille de l'embarcation doit passer autour de celui-ci, du côté désigné	~~**a.** Lorsqu'ils font le tour des marqueurs de virages, les équipages ont le droit de toucher aux marqueurs de virages avec l'embarcation ou leurs rames, mais la quille de l'embarcation doit passer autour de celui-ci, du côté désigné~~
~~b. In order to finish the race a crew must correctly round all designated turning markers and must complete the full course as designated by the organizing committee.~~			**b.** Afin de terminer la course, les équipages doivent contourner correctement les marqueurs de virages désignés et effectuer le parcours complet comme désigné par le comité organisateur.	~~**b.** Afin de terminer la course, les équipages doivent contourner correctement les marqueurs de virages désignés et effectuer le parcours complet comme désigné par le comité organisateur.~~
~~c. A crew not correctly rounding any buoy on the course shall be awarded a time penalty as follows: i. Not correctly rounding the first or second buoy from the beach – 30 seconds each instance; ii. Not correctly rounding the third buoy from the beach – 60 seconds~~			**c.** Un équipage qui ne contourne pas correctement les marqueurs de virages reçoit une pénalité, comme suit : **i.** Ne pas contourner correctement la première ou la deuxième bouée à partir de la plage : 30 secondes dans chaque cas; **ii.** Ne pas contourner correctement la troisième bouée de la plage : 60 secondes.	~~**c.** Un équipage qui ne contourne pas correctement les marqueurs de virages reçoit une pénalité, comme suit : **i.** Ne pas contourner correctement la~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~première ou la deuxième bouée à partir de la plage : 30 secondes dans chaque cas;~~ ~~**ii.** Ne pas contourner correctement la troisième bouée de la plage : 60 secondes.~~
~~d. For coxed boats, the coxswain is required to be in the boat for the whole time the crew is rowing; otherwise, the crew shall not be ranked in the race and shall be shown on the results as DNF.~~			**d.** Pour les embarcations avec barreur, le barreur doit être dans l'embarcation tout au long de la course sur l'eau, sinon, l'équipage est omis du classement, et sur la feuille de résultats, il sera indiqué que l'équipage n'a pas terminé la course (DNF).	~~**d.** Pour les embarcations avec barreur, le barreur doit être dans l'embarcation tout au long de la course sur l'eau, sinon, l'équipage est omis du classement, et sur la feuille de résultats, il sera indiqué que l'équipage n'a pas terminé la course (DNF).~~
~~e. Crews returning to the beach must make every effort to keep their boat under control in an upright position with the crew members in contact with the boat until reaching the beach. In the event the boat capsizes while returning to the beach, the crew is responsible to ensure that all crew members and equipment are safe, and such~~			**e.** Les équipages qui retournent vers la plage s'efforcent de maîtriser leur embarcation et de la garder droite, avec les membres de l'équipage en contact avec l'embarcation jusqu'à ce qu'ils atteignent la plage. Si une embarcation chavire alors que l'équipage tente de revenir vers la plage, l'équipage est responsable de veiller à ce que tous les membres de l'équipage et leur	~~**e.** Les équipages qui retournent vers la plage s'efforcent de maîtriser leur embarcation et de la garder droite, avec les membres de l'équipage en contact avec l'embarcation jusqu'à ce qu'ils~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~responsibility shall have priority over finishing their race.~~			équipement soient en sécurité; la sécurité prime sur la nécessité de terminer la course.	~~atteignent la plage. Si une embarcation chavire alors que l'équipage tente de revenir vers la plage, l'équipage est responsable de veiller à ce que tous les membres de l'équipage et leur équipement soient en sécurité; la sécurité prime sur la nécessité de terminer la course.~~
~~f. Upon their boat reaching the beach, one crew member shall disembark and run in the designated route to the finish point of the race.~~			**f.** Lorsque l'embarcation atteint la plage, un membre de l'équipage sort de l'embarcation et court le long du trajet désigné jusqu'au point d'arrivée de la course.	~~**f.** Lorsque l'embarcation atteint la plage, un membre de l'équipage sort de l'embarcation et court le long du trajet désigné jusqu'au point d'arrivée de la course.~~
~~g. Crews shall at all times be aware of the weather and water conditions and the safety of themselves and others. Crews rowing in a dangerous manner or in a way which is considered out of control may be excluded or otherwise penalized by the umpire.~~		*French text needs to be translated* Le texte français doit être traduit.	**g.** Crews shall at all times be aware of the weather and water conditions and the safety of themselves and others. Crews rowing in a dangerous manner or in a way which is considered out of control may be excluded or otherwise penalized by the umpire.	~~**g.** Crews shall at all times be aware of the weather and water conditions and the safety of themselves and others. Crews rowing in a dangerous~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~manner or in a way which is considered out of control may be excluded or otherwise penalized by the umpire.~~
~~**16. Interference**~~ ~~A crew causes interference to its opponents if its oars, sculls or boat encroach into the opponent's water and cause a disadvantage to its opponents by contact or by causing the other crew to change course to avoid such contact. The Umpire alone shall decide if a crew is interfering with another crew and causing them a disadvantage. If a crew has caused interference to another crew and has, in the Umpire's opinion, affected the result of that crew, then the Umpire may exclude the crew or alternatively may award a time penalty of 10 seconds or such other time as they deem appropriate against the crew causing the interference or take other appropriate measures under the rules. It is each crew's responsibility to remain in their proper course and their water and to not cause interference to other crews.~~			**16. Interférence** Un équipage commet une interférence si ses rames ou son embarcation empiètent sur la voie de passage de son adversaire, provoque une situation de désavantage pour son adversaire en raison d'un contact ou en poussant son adversaire à changer de direction pour éviter un contact. Seul le juge-arbitre peut décider si un équipage a nui à un autre équipage en le plaçant en situation de désavantage. Si un équipage a nui à un autre équipage et qu'il a, selon le juge-arbitre, eu une incidence sur les résultats de cet équipage, le juge-arbitre peut exclure l'équipage ou imposer une pénalité de 10 secondes ou autre selon ce qu'il juge approprié à l'équipage ayant causé l'interférence; il peut également prendre toute autre mesure appropriée conformément aux règles en vigueur. Chaque équipage est responsable de rester dans sa voie et de ne pas nuire aux autres équipages.	~~**16. Interférence**~~ ~~Un équipage commet une interférence si ses rames ou son embarcation empiètent sur la voie de passage de son adversaire, provoque une situation de désavantage pour son adversaire en raison d'un contact ou en poussant son adversaire à changer de direction pour éviter un contact. Seul le juge-arbitre peut décider si un équipage a nui à un autre équipage en le plaçant en situation de désavantage. Si un équipage a nui à un autre équipage et qu'il a, selon le juge-arbitre, eu une incidence sur les~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~résultats de cet équipage, le juge-arbitre peut exclure l'équipage ou imposer une pénalité de 10 secondes ou autre selon ce qu'il juge approprié à l'équipage ayant causé l'interférence; il peut également prendre toute autre mesure appropriée conformément aux règles en vigueur. Chaque équipage est responsable de rester dans sa voie et de ne pas nuire aux autres équipages.~~
~~**17. Finish of the Race**~~ ~~After exiting the boat, each runner must pass on the outside (relative to the finish line) of the flag placed on the water's edge in line with the lane buoys for their lane when running to the finish line. A runner not passing on the correct side of the flag shall receive a penalty of 10 seconds.~~ ~~The finish of the race for each crew shall be the moment their crew member (the runner) reaches the~~			**17. Arrivée de la course** Les coureurs sortent de leur embarcation et passent à l'extérieur du drapeau (par rapport à la ligne d'arrivée) placé sur le bord de l'eau, en ligne avec les bouées de leur couloir en courant vers la ligne d'arrivée. Le coureur qui ne passe pas du bon côté du drapeau reçoit une pénalité de 10 secondes. La fin de la course de chaque équipage correspond au moment où le membre de l'équipage (le coureur) atteint le point	~~**17. Arrivée de la course**~~ ~~Les coureurs sortent de leur embarcation et passent à l'extérieur du drapeau (par rapport à la ligne d'arrivée) placé sur le bord de l'eau, en ligne avec les bouées de leur couloir en courant vers la ligne~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~finish point and completes the action required to mark the finish of the race.~~ ~~Timing – Finish times shall be recorded to 1/10th of a second.~~			d'arrivée et réalise l'action requise pour marquer la fin de la course. Chronométrage : les temps d'arrivée sont comptabilisés au dixième de seconde.	~~d'arrivée. Le coureur qui ne passe pas du bon côté du drapeau reçoit une pénalité de 10 secondes.~~ ~~La fin de la course de chaque équipage correspond au moment où le membre de l'équipage (le coureur) atteint le point d'arrivée et réalise l'action requise pour marquer la fin de la course.~~ ~~Chronométrage : les temps d'arrivée sont comptabilisés au dixième de seconde.~~
~~**18. Dead Heats**~~ ~~If there is a dead-heat in any round other than a final, there must be a re-row over the same course between the crews involved. The re-row should take place not later than 10 minutes after the finish of the race in which the dead-heat occurred. If the re-row results in a dead-heat the crews shall be~~			**18. Arrivées ex aequo** En cas d'arrivée ex aequo dans une manche autre que la finale, les équipages concernés effectuent une nouvelle course (re-row) sur le même parcours. Cette nouvelle course ne se déroule pas plus de 10 minutes après la fin de la course dans le cadre de laquelle il y a eu arrivée ex aequo. Si, lors de cette reprise de course, les équipages arrivent ex aequo, les	~~**18. Arrivées ex aequo**~~ ~~En cas d'arrivée ex aequo dans une manche autre que la finale, les équipages concernés effectuent une nouvelle course (re-row) sur le même parcours. Cette~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~required to re-row the race again not later than 15 minutes after the finish of the previous re-row. This process will continue until a decision is reached. If a dead-heat occurs in a final the crews concerned shall be given equal ranking and the next ranking shall be left vacant.~~			équipages reprennent de nouveau la course, au plus tard 15 minutes après la nouvelle course précédente. Ce processus se poursuit jusqu'à ce qu'une décision soit prise. Si l'arrivée ex aequo se produit en finale, les équipages concernés sont classés au même rang et le rang suivant est vide.	~~nouvelle course ne se déroule pas plus de 10 minutes après la fin de la course dans le cadre de laquelle il y a eu arrivée ex aequo. Si, lors de cette reprise de course, les équipages arrivent ex aequo, les équipages reprennent de nouveau la course, au plus tard 15 minutes après la nouvelle course précédente. Ce processus se poursuit jusqu'à ce qu'une décision soit prise. Si l'arrivée ex aequo se produit en finale, les équipages concernés sont classés au même rang et le rang suivant est vide.~~
~~**19. Control Commission**~~ ~~In addition to its other duties, the Control Commission at Beach Rowing regattas shall check the correct display of the boat registration numbers and that crews~~			**19. Commission de contôle** En plus de ses tâches habituelles, la commission de contrôle des régates de sprints de plage veille à ce que le numéro d'enregistrement des embarcations soit correctement affiché et à ce que les	~~**19. Commission de contôle**~~ ~~En plus de ses tâches habituelles, la commission de contrôle des régates~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~race in the boats which are allocated to them.~~			équipages prennent place dans l'embarcation qui leur a été allouée.	~~de sprints de plage veille à ce que le numéro d'enregistrement des embarcations soit correctement affiché et à ce que les équipages prennent place dans l'embarcation qui leur a été allouée.~~
~~20. The Starter and the Judge at the Start~~ ~~The Starter and the Judge at the Start shall ensure that the correct starting procedure is followed. The Starter shall be in an elevated position (on a podium or stand) from where they have a clear view of the start/finish line and the racing course, and can be clearly seen by all crews. The Judge at the Start shall determine if any crew causes a false start and if so shall follow the procedure outlined in Rule 15 herein.~~ ~~Where the Starter is positioned on the start line such that the Starter can determine if a false start has occurred, the Starter may also serve as the Judge at Start.~~			**20. Starter et juge au départ** Le starter et le juge au départ s'assurent que la procédure de départ correcte est appliquée. Le starter est en position surélevée (sur un podium ou plateau) de manière à bien voir la ligne de départ/d'arrivée ainsi que le parcours. Il est aussi visible pour tous les équipages. Le juge au départ détermine si un équipage a causé un faux départ et le cas échéant, il suit la procédure indiquée à l'article 14 de la présente annexe. Si le starter est placé sur la ligne de départ de manière à pouvoir déterminer si un équipage a commis un faux départ, le starter peut aussi faire office de juge au départ.	**~~20. Starter et juge au départ~~** ~~Le starter et le juge au départ s'assurent que la procédure de départ correcte est appliquée. Le starter est en position surélevée (sur un podium ou plateau) de manière à bien voir la ligne de départ/d'arrivée ainsi que le parcours. Il est aussi visible pour tous les équipages. Le juge au départ détermine si un équipage a causé un faux départ et le cas échéant, il suit la procédure indiquée à~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~l'article 14 de la présente annexe.~~ ~~Si le starter est placé sur la ligne de départ de manière à pouvoir déterminer si un équipage a commis un faux départ, le starter peut aussi faire office de juge au départ.~~
~~**21. The Umpire**~~ ~~The Chief Umpire, in consultation with the Regatta Chair, shall decide the number of Umpires to supervise each race. Where there is more than one Umpire, the Umpires shall have equal status in their areas of responsibility.~~			**21. Juges-arbitres** Le juge-arbitre en chef, en consultation avec le président de la régate, décide du nombre de juges-arbitres nécessaire pour superviser chaque course. Lorsque plus d'un juge-arbitre est nécessaire, tous les juges-arbitres ont le même statut dans leur domaine de responsabilité.	~~**21. Juges-arbitres**~~ ~~Le juge-arbitre en chef, en consultation avec le président de la régate, décide du nombre de juges-arbitres nécessaire pour superviser chaque course. Lorsque plus d'un juge-arbitre est nécessaire, tous les juges-arbitres ont le même statut dans leur domaine de responsabilité.~~
~~a) Race Umpire~~ ~~i) The Judge at the Start shall act also as the Race Umpire and will be positioned on land, elevated as necessary, so as to have a clear view~~			**a. Juge-arbitre sur l'eau** **i.** Le juge-arbitre sur l'eau est responsable de suivre la course. Il est placé au sol, en hauteur au besoin, pour avoir un aperçu clair de tous les équipages pendant la	~~**a. Juge-arbitre sur l'eau**~~ ~~**i.** Le juge-arbitre sur l'eau est responsable de suivre la course. Il~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~of all crews during the race. The Race Umpire shall have precedence over the Lane Umpires and the Turning Mark Umpire. They shall in general not communicate with crews during the race but will make decisions based on their observations and on the advice of the Lane Umpires and the Turning Mark Umpire.~~			course. Le juge-arbitre sur l'eau a préséance par rapport aux juges-arbitres responsables des couloirs et au juge-arbitre responsable des marqueurs de virages. En général, il ne communique pas avec les équipages pendant la course, mais il peut prendre des décisions en fonction de ses observations et selon les conseils des juges-arbitres responsables des couloirs ou des marqueurs de virages.	~~est placé au sol, en hauteur au besoin, pour avoir un aperçu clair de tous les équipages pendant la course. Le juge-arbitre sur l'eau a préséance par rapport aux juges-arbitres responsables des couloirs et au juge-arbitre responsable des marqueurs de virages. En général, il ne communique pas avec les équipages pendant la course, mais il peut prendre des décisions en fonction de ses observations et selon les conseils des juges-arbitres responsables des couloirs ou des marqueurs de virages.~~
~~ii) The Race Umpire shall ensure the proper conduct of the race and the safety of the rowers. In particular, they shall observe whether any crew gains any advantage or suffers any~~			**ii.** Le juge-arbitre sur l'eau veille au bon déroulement de la course et à la sécurité des rameurs. En particulier, il surveille les équipages qui sont avantagés ou ceux qui sont désavantagés par leurs adversaires	~~**ii.** Le juge-arbitre sur l'eau veille au bon déroulement de la course et à la sécurité des rameurs.~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~disadvantage from its opponents or from external factors and shall impose appropriate penalties on crews at fault. The Race Umpire shall not give any steering indications to crews.~~ ~~If necessary, the Race Umpire may stop the race, impose any necessary penalties and order the race to be re-started immediately from the start. If for any reason, such as equipment damage, the re-start must be delayed, they shall decide on a new starting time in consultation with the Chief Umpire and shall inform the crews concerned.~~ ~~Where a crew suffers interference or other impediment and the Race Umpire considers the impediment did not affect the result of the race, or considers the effect of the impediment was not significant, they may decline to take any action or they may take such action as they see fit in the circumstances.~~			ou en raison de facteurs externes et il impose les pénalités appropriées aux équipages fautifs. Le juge-arbitre sur l'eau ne donne aucune indication de direction aux équipages. Si nécessaire, le juge-arbitre sur l'eau peut arrêter la course, imposer les pénalités nécessaires et donner l'ordre de recommencer la course immédiatement à partir du départ. Si, pour une quelconque raison comme un bris d'équipement, le nouveau départ doit être retardé, il fixe l'heure du nouveau départ en consultation avec le juge-arbitre en chef et en informe les équipages concernés. Lorsqu'un équipage subit une interférence ou une autre entrave et que le juge-arbitre sur l'eau considère que l'interférence n'a pas eu d'impact sur les résultats de la course ou s'il juge que l'impact n'a pas eu d'incidence importante, il peut renoncer à poser un geste ou il peut prendre une mesure appropriée dans les circonstances.	~~En particulier, il surveille les équipages qui sont avantagés ou ceux qui sont désavantagés par leurs adversaires ou en raison de facteurs externes et il impose les pénalités appropriées aux équipages fautifs. Le juge-arbitre sur l'eau ne donne aucune indication de direction aux équipages.~~ ~~Si nécessaire, le juge-arbitre sur l'eau peut arrêter la course, imposer les pénalités nécessaires et donner l'ordre de recommencer la course immédiatement à partir du départ. Si, pour une quelconque raison comme un bris d'équipement, le nouveau départ doit être retardé, il fixe~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~l'heure du nouveau départ en consultation avec le juge-arbitre en chef et en informe les équipages concernés.~~ ~~Lorsqu'un équipage subit une interférence ou une autre entrave et que le juge-arbitre sur l'eau considère que l'interférence n'a pas eu d'impact sur les résultats de la course ou s'il juge que l'impact n'a pas eu d'incidence importante, il peut renoncer à poser un geste ou il peut prendre une mesure appropriée dans les circonstances.~~
~~iii) When all crews have finished the race, the Race Umpire shall indicate if the race was in order by raising a white flag. If the race was not in order, the Race Umpire shall raise a red flag. The Judge at the Finish shall not release any results of the~~			**iii.** Lorsque tous les équipages ont terminé la course, le juge-arbitre sur l'eau indique que la course s'est bien déroulée en levant un drapeau blanc. Si la course ne s'est pas bien déroulée, le juge-arbitre sur l'eau lève un drapeau rouge. Le juge à l'arrivée ne dévoile pas les résultats de la course	**~~iii.~~** ~~Lorsque tous les équipages ont terminé la course, le juge-arbitre sur l'eau indique que la course s'est bien déroulée en levant un drapeau~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~race until the Race Umpire makes a determination on the infringement indicated by the red flag.~~			avant que le juge-arbitre sur l'eau détermine le manquement signifié par le drapeau rouge.	~~blanc. Si la course ne s'est pas bien déroulée, le juge-arbitre sur l'eau lève un drapeau rouge. Le juge à l'arrivée ne dévoile pas les résultats de la course avant que le juge-arbitre sur l'eau détermine le manquement signifié par le drapeau rouge.~~
~~b) Lane Umpires - The Lane Umpires shall be positioned on the beach to give them a clear view of their lane, each in line with their lane. They shall ensure the boats are held in line with their lane while waiting for the start signal and shall notify the Judge at the Start if they consider the boats are not correctly in line when the start signal is given (a faulty start) or if any crew member starts to board the boat before the start signal is given (a false start). In either case, they shall give such notification by raising a red flag, upon which the Judge at the Start shall follow the procedure outlined in Rule 15 herein.~~		*(French) Paragraph is repeated in the section C so this one can be deleted to match the English text* (Français) Le paragraphe est répété dans la section C, il peut donc être supprimé afin de correspondre au texte anglais.	**b.** Juge-arbitres responsables des couloirs : Les juges-arbitres responsables des couloirs sont placés sur la plage en ligne avec leur couloir pour bien voir leur couloir. Ils veillent à ce que leur embarcation reste dans leur couloir en attendant le signal de départ et ils avisent le juge au départ s'ils considèrent que leur embarcation n'est pas correctement alignée au moment du signal du départ (mauvais départ) ou si un membre de l'équipage commence à entrer dans son embarcation avant que le signal de départ soit donné (faux départ). Dans les deux cas, il indique l'infraction en levant un drapeau rouge. Le juge au départ est alors appelé à suivre la procédure énoncée à l'article 14.	~~**b.** Juge-arbitres responsables des couloirs : Les juges-arbitres responsables des couloirs sont placés sur la plage en ligne avec leur couloir pour bien voir leur couloir. Ils veillent à ce que leur embarcation reste dans leur couloir en attendant le signal de départ et ils avisent le juge au départ s'ils considèrent que leur embarcation n'est pas correctement alignée au moment~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~The Lane Umpire should also observe the race to support the Race Umpire in determining whether all crews go around all buoys and land-based markers correctly as required. They shall indicate to the Race Umpire by raising a flag after the crew in their lane has rounded all markers including land-based markers. The flag shall be raised as follows:~~ ~~i. A white flag if the crew has rounded all markers correctly;~~ ~~ii. A red flag if the crew has not rounded the markers correctly.~~			Les juges-arbitres responsables des couloirs observent aussi le déroulement de la course pour prêter assistance au juge-arbitre sur l'eau qui détermine si tous les équipages ont fait le tour des bouées et des marqueurs au sol. Ils indiquent au juge-arbitre sur l'eau que l'équipage de son couloir a bien fait le tour de ses marqueurs (sur l'eau et au sol) en levant un drapeau, comme suit : **i.** un drapeau blanc si l'équipage a fait le tour de tous les marqueurs correctement; **ii.** un drapeau rouge si l'équipage n'a pas fait le tour de tous les marqueurs correctement. ~~Le juge-arbitre responsable des marqueurs de virages lève aussi un drapeau rouge s'il considère qu'il y a eu violation des règles, comme un cas d'interférence. Aussitôt que possible après la fin de la course, il en informe le juge-arbitre sur l'eau et lui explique en détail pourquoi le drapeau rouge a été levé.~~	~~du signal du départ (mauvais départ) ou si un membre de l'équipage commence à entrer dans son embarcation avant que le signal de départ soit donné (faux départ). Dans les deux cas, il indique l'infraction en levant un drapeau rouge. Le juge au départ est alors appelé à suivre la procédure énoncée à l'article 14.~~ ~~Les juges-arbitres responsables des couloirs observent aussi le déroulement de la course pour prêter assistance au juge-arbitre sur l'eau qui détermine si tous les équipages ont fait le tour des bouées et des marqueurs au sol. Ils indiquent au juge-arbitre sur l'eau que l'équipage de~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~son couloir a bien fait le tour de ses marqueurs (sur l'eau et au sol) en levant un drapeau, comme suit :~~ ~~**i.** un drapeau blanc si l'équipage a fait le tour de tous les marqueurs correctement;~~ ~~**ii.** un drapeau rouge si l'équipage n'a pas fait le tour de tous les marqueurs correctement.~~ ~~Le juge-arbitre responsable des marqueurs de virages lève aussi un drapeau rouge s'il considère qu'il y a eu violation des règles, comme un cas d'interférence. Aussitôt que possible après la fin de la course, il en informe le juge-arbitre sur l'eau et lui explique en détail pourquoi le~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~drapeau rouge a été levé.~~
~~c) Turning Mark Umpire - The Turning Mark Umpire shall be stationed in a boat at the farthest point of the course and shall observe the race and shall determine whether all crews go around all buoys correctly as required. They shall indicate to the Race Umpire by raising a flag after the crew in their lane has rounded the farthest buoy from the beach. The flag shall be raised as follows:~~ ~~i. A white flag if the crew has rounded all buoys correctly;~~ ~~ii. A red flag if the crew has not rounded the buoys correctly.~~			**c. Juge-arbitre responsable des marqueurs de virages** Le juge-arbitre responsable des marqueurs de virages est posté dans une embarcation au point le plus éloigné du parcours. Il observe la course et détermine si les équipages contournent les bouées correctement, tel que requis. Il l'indique au juge-arbitre responsable de la course en levant un drapeau après que l'équipage de son couloir ait contourné la bouée la plus éloignée de la plage. Le drapeau est levé comme suit : **i.** un drapeau blanc si l'équipage a fait le tour de toutes les bouées correctement; **ii.** un drapeau rouge si l'équipage n'a pas fait le tour des bouées correctement.	~~**c. Juge-arbitre responsable des marqueurs de virages** Le juge-arbitre responsable des marqueurs de virages est posté dans une embarcation au point le plus éloigné du parcours. Il observe la course et détermine si les équipages contournent les bouées correctement, tel que requis. Il l'indique au juge-arbitre responsable de la course en levant un drapeau après que l'équipage de son couloir ait contourné la bouée la plus éloignée de la plage. Le drapeau est levé comme suit :~~ ~~**i.** un drapeau blanc si l'équipage a fait le tour de toutes les~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~bouées correctement;~~ ~~**ii.** un drapeau rouge si l'équipage n'a pas fait le tour des bouées correctement.~~
~~The Turning Mark Umpire shall also show a red flag if they consider there has been any other infringement of the Rules, including interference. They shall as soon as possible after the finish of the race inform the Race Umpire of the detailed reasons for showing the red flag.~~			Le juge-arbitre responsable des marqueurs de virages lève aussi un drapeau rouge s'il considère qu'il y a eu violation des règles, comme un cas d'interférence. Aussitôt que possible après la fin de la course, il en informe le juge-arbitre sur l'eau et lui explique en détail pourquoi le drapeau rouge a été levé.	~~Le juge-arbitre responsable des marqueurs de virages lève aussi un drapeau rouge s'il considère qu'il y a eu violation des règles, comme un cas d'interférence. Aussitôt que possible après la fin de la course, il en informe le juge-arbitre sur l'eau et lui explique en détail pourquoi le drapeau rouge a été levé.~~
~~**22. Judges at the Finish**~~ ~~The Judge at the Finish shall determine the order in which the runners of each crew finish the race. They shall ascertain that the race was in order. They shall be responsible for validating the results.~~			**22. Juge à l'arrivée** Le juge à l'arrivée détermine l'ordre d'arrivée des coureurs de chaque équipage. Il confirme le bon déroulement de la course. Il est en outre responsable de valider les résultats.	~~**22. Juge à l'arrivée**~~ ~~Le juge à l'arrivée détermine l'ordre d'arrivée des coureurs de chaque équipage. Il confirme le bon déroulement de la course. Il est en~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~outre responsable de valider les résultats.~~
~~**Additional Guidelines for Beach Sprints Regattas**~~			**Lignes directrices supplémentaires pour l'ensemble des régates de sprints de plage**	~~**Lignes directrices supplémentaires pour l'ensemble des régates de sprints de plage**~~
~~The Race Course shall require sufficient width of the start area to allow all the crews in each race to start without interference from other crews. The race area should be located on an evenly-sloped sandy beach free of rocks or other obstructions which might damage boats in the beach start and beach finish. The start line, finish line, turning flags and buoys shall be set to provide the same distance across all lanes for both the running and rowing sections of the course.~~			Le parcours est doté d'une aire de départ assez large pour que tous les équipages d'une même course puissent prendre le départ sans être gênés par d'autres équipages. L'aire de départ est située sur une plage de sable inclinée de manière uniforme et libre de roches ou de tout autre obstacle du genre qui pourrait endommager les embarcations au départ de la plage et à l'arrivée sur la plage. La ligne de départ, la ligne d'arrivée, les drapeaux de virage et les bouées sont placés à la même distance dans tous les couloirs, tant pour les parties du parcours effectuées à la course que pour les parties effectuées à la rame.	~~Le parcours est doté d'une aire de départ assez large pour que tous les équipages d'une même course puissent prendre le départ sans être gênés par d'autres équipages. L'aire de départ est située sur une plage de sable inclinée de manière uniforme et libre de roches ou de tout autre obstacle du genre qui pourrait endommager les embarcations au départ de la plage et à l'arrivée sur la plage. La ligne de~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~départ, la ligne d'arrivée, les drapeaux de virage et les bouées sont placés à la même distance dans tous les couloirs, tant pour les parties du parcours effectuées à la course que pour les parties effectuées à la rame.~~
~~The length of course shall be as provided in Rule 7 of this Appendix.~~ ~~The course shall comprise (1) a land section – (2) a water section – (3) a land section.~~			La longueur du parcours est indiquée à l'article 7 de la présente annexe. Le parcours comporte (1) une partie sur terre – (2) une partie sur l'eau – (3) une partie sur terre.	~~La longueur du parcours est indiquée à l'article 7 de la présente annexe.~~ ~~Le parcours comporte (1) une partie sur terre – (2) une partie sur l'eau – (3) une partie sur terre.~~
~~The first section of the course shall be a straight line from a point on the beach (the start/finish line) to the water edge, a distance of between approximately 10 and 50 metres.~~			La première partie du parcours est une ligne droite qui part d'un point sur la plage (la ligne de départ/d'arrivée) et qui se rend jusqu'au bord de l'eau, sur une distance située entre 10 et 50 mètres, environ.	~~La première partie du parcours est une ligne droite qui part d'un point sur la plage (la ligne de départ/d'arrivée) et qui se rend jusqu'au bord de l'eau, sur une distance située entre~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~10 et 50 mètres, environ.~~
~~The second section of the course shall comprise, for each lane, a series of three lane buoys in each racing lane, the first buoy positioned approximately 85 metres from the water edge, the second buoy a further 85 metres out and the third buoy a further 80 metres out, all in a straight line. The number of lanes so provided shall depend on the nature of the event, but in general shall be a minimum of two lanes and up to four lanes. (See Rule 9 of this Appendix)~~			La deuxième partie du parcours comporte, pour chaque couloir, une série de trois bouées de couloirs dans chaque couloir de course. La première bouée est placée à environ 85 mètres du bord de l'eau, la deuxième 85 mètres plus loin et la troisième 80 mètres plus loin, toutes en ligne droite. Le nombre de couloirs dépend de la nature de l'événement, mais en général, il y a entre deux et quatre couloirs (Voir l'article 9 de la présente annexe).	~~La deuxième partie du parcours comporte, pour chaque couloir, une série de trois bouées de couloirs dans chaque couloir de course. La première bouée est placée à environ 85 mètres du bord de l'eau, la deuxième 85 mètres plus loin et la troisième 80 mètres plus loin, toutes en ligne droite. Le nombre de couloirs dépend de la nature de l'événement, mais en général, il y a entre deux et quatre couloirs (Voir l'article 9 de la présente annexe).~~
~~The third section of the course shall be approximately between 10 and 50 metres distance on land from the water edge back to the start/finish line.~~			La troisième partie du parcours couvre une distance de 10 à 50 mètres du bord de l'eau et jusqu'à la ligne de départ/d'arrivée.	~~La troisième partie du parcours couvre une distance de 10 à 50 mètres du bord de l'eau et jusqu'à la ligne de départ/d'arrivée.~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~The distances stated here shall be a general guide but will depend on local conditions. In particular, the first buoy should be positioned slightly beyond, and clear of, any wave break. Any substantial change from these dimensions is only permitted with the prior approval of RCA.~~			Les distances indiquées ici ne sont que des lignes directrices générales; tout dépend des conditions locales. En particulier, la première bouée est placée un peu après le point de déferlement de la vague et à l'écart de celui-ci. Toute modification substantielle des dimensions doit être préalablement autorisée par RCA.	~~Les distances indiquées ici ne sont que des lignes directrices générales; tout dépend des conditions locales. En particulier, la première bouée est placée un peu après le point de déferlement de la vague et à l'écart de celui-ci. Toute modification substantielle des dimensions doit être préalablement autorisée par RCA.~~
~~a. Course Markers~~ ~~i. A plan of the course(s) showing the location of all course markers shall be included in the Regatta Package. The plan shall also be displayed at the Control Commission.~~			**a. Marqueurs de parcours** **i.** Un plan du parcours sur lequel tous les marqueurs sont indiqués est ajouté à la trousse de renseignements de la régate. Le plan est aussi affiché à la commission de contrôle.	~~**a. Marqueurs de parcours**~~ ~~**i.** Un plan du parcours sur lequel tous les marqueurs sont indiqués est ajouté à la trousse de renseignements de la régate. Le plan est aussi affiché à la commission de contrôle.~~
~~ii. For safety and visibility purposes, the buoys used to mark the turning points should be inflatable or other~~			**ii.** À des fins de sécurité et de visibilité, les bouées utilisées pour marquer les points de virage sont gonflables ou faites de tout	~~**ii.** À des fins de sécurité et de visibilité, les bouées~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~soft-surface type which will not cause damage to boats and equipment and shall each be approximately 150cm high. The first two buoys from the beach in each lane shall be approximately 50 to 100cm diameter and the farthest turning buoy shall be between 75cm and 125cm diameter. The 3 buoys in one lane shall each be the same colour.~~			autre type de surface souple pour ne pas endommager les embarcations et l'équipement. Elles mesurent approximativement 150 cm de haut. Les deux premières bouées à partir de la plage dans chaque couloir ont un diamètre de 50 à 100 cm environ. La bouée de virage la plus éloignée a un diamètre de 75 à 125 cm. Les trois bouées d'un même couloir sont de la même couleur.	~~utilisées pour marquer les points de virage sont gonflables ou faites de tout autre type de surface souple pour ne pas endommager les embarcations et l'équipement. Elles mesurent approximativement 150 cm de haut. Les deux premières bouées à partir de la plage dans chaque couloir ont un diamètre de 50 à 100 cm environ. La bouée de virage la plus éloignée a un diamètre de 75 à 125 cm. Les trois bouées d'un même couloir sont de la même couleur.~~
~~iii. The organizing committee shall take all necessary precautions in setting out the course markers and the course to avoid any risks of boats grounding in shallow waters.~~			**iii.** Le comité organisateur prend toutes les précautions nécessaires en installant les marqueurs et le parcours afin que les embarcations ne risquent pas d'échouer en eau peu profonde.	~~**iii.** Le comité organisateur prend toutes les précautions nécessaires en installant les marqueurs et le parcours afin que les~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~embarcations ne risquent pas d'échouer en eau peu profonde.~~
~~iv. The organizing committee shall ensure that, to the best of their ability, the distances between buoys in each lane are equal and in particular that the distance of the farthest buoy from the beach in each lane is equal.~~			**iv.** Le comité organisateur fait de son mieux pour s'assurer que la distance entre chaque bouée de chaque couloir est équivalente et surtout, que la distance des bouées les plus loin de la plage de chaque couloir soit égale.	~~**iv.** Le comité organisateur fait de son mieux pour s'assurer que la distance entre chaque bouée de chaque couloir est équivalente et surtout, que la distance des bouées les plus loin de la plage de chaque couloir soit égale.~~
~~v. If the course is located in waters that are affected by significant tidal movements the organizing committee shall make arrangements for regular checking and, if necessary, repositioning of the course as necessary. This may include additional gates and markers to assure safety and fairness to the crews.~~			**v.** Si le parcours est situé sur un plan d'eau soumis à d'importantes marées, le comité organisateur prend les dispositions nécessaires pour effectuer des vérifications régulières et, si nécessaire, repositionner le parcours. Il peut notamment utiliser des portes et des marqueurs supplémentaires pour veiller à la sécurité des rameurs et à l'équité des équipages.	~~**v.** Si le parcours est situé sur un plan d'eau soumis à d'importantes marées, le comité organisateur prend les dispositions nécessaires pour effectuer des vérifications régulières et, si nécessaire, repositionner le parcours. Il peut notamment utiliser des portes et des~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~marqueurs supplémentaires pour veiller à la sécurité des rameurs et à l'équité des équipages.~~
~~vi. For safety purposes the layout of the course shall not allow boats to be travelling in opposite directions in the same water and the distance between the centres of adjoining lanes shall be at least 25 metres (see diagrams in the Annex at the end of this Appendix).~~			**vi.** À des fins de sécurité, le parcours ne permet pas aux embarcations de se diriger en sens inverse sur le même plan d'eau et la distance entre le centre de deux couloirs adjacents est d'au moins 25 mètres (voir les diagrammes à la fin de la présente annexe).	~~**vi.** À des fins de sécurité, le parcours ne permet pas aux embarcations de se diriger en sens inverse sur le même plan d'eau et la distance entre le centre de deux couloirs adjacents est d'au moins 25 mètres (voir les diagrammes à la fin de la présente annexe).~~
~~b. Start and Finish Lines~~ ~~i. The start line shall be visually marked on the beach in a clear, fixed manner which will keep its position under all race situations. The width of the start line shall be a minimum of 2 metres. The distance from the start line to each boat shall be equal for all rowers. Where a starting light system will be used to start the races, a starting light will be placed 5 meters in front of the~~			**b. Lignes de départ et d'arrivée** **i.** La ligne de départ est visible et fixée sur la plage, de sorte que la position de celle-ci ne change pas, peu importe les situations de course. La largeur de la ligne de départ est d'au moins 2 mètres. La distance entre la ligne de départ et chaque embarcation est la même pour tous les rameurs. Si un système de feux de signalisation est utilisé pour donner le départ, un feu de départ est placé à 5 mètres devant la ligne de départ et à la	~~**b. Lignes de départ et d'arrivée**~~ ~~**i.** La ligne de départ est visible et fixée sur la plage, de sorte que la position de celle-ci ne change pas, peu importe les situations de course. La largeur de la ligne de départ est d'au moins 2 mètres. La distance~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~start line and evenly between the starting position of the runners so that the lights will be visible to the runners. Starting lights should also be visible to crew members who may be at the boat during the start procedure. The Starting lights shall operate as specified in RCA's Rule of Racing 10.5.~~			même hauteur pour toutes les positions de départ des coureurs, de sorte qu'il puisse être vu par tous les coureurs. Les feux de départ doivent aussi être vus par les membres de l'équipage qui peuvent se trouver près de l'embarcation pendant la procédure de départ. Le feu de départ est actionné conformément à l'article 10.5 du Code de course de RCA.	~~entre la ligne de départ et chaque embarcation est la même pour tous les rameurs. Si un système de feux de signalisation est utilisé pour donner le départ, un feu de départ est placé à 5 mètres devant la ligne de départ et à la même hauteur pour toutes les positions de départ des coureurs, de sorte qu'il puisse être vu par tous les coureurs. Les feux de départ doivent aussi être vus par les membres de l'équipage qui peuvent se trouver près de l'embarcation pendant la procédure de départ. Le feu de départ est actionné conformément à l'article 10.5 du Code de course de RCA.~~

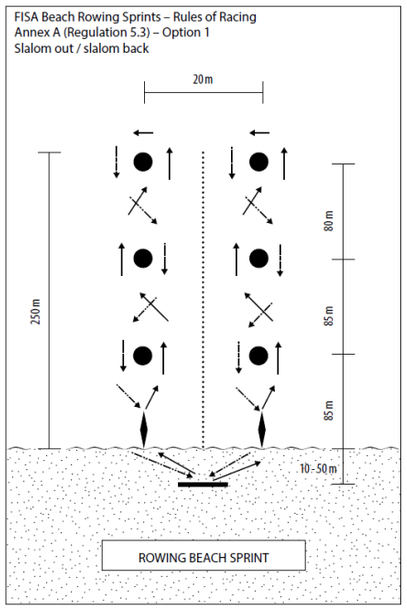
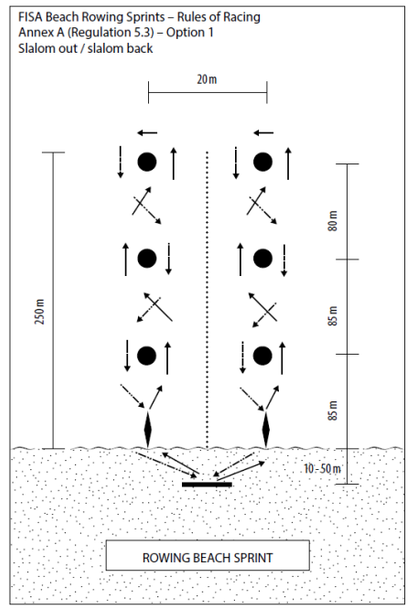
RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~ii. The width of the Finish Line shall be a minimum of 2 metres. Where only two racing lanes are in use, the Finish Line may be a narrow "funnel" design to bring the runners of each crew close together at the finish. However, where 3 or more racing lanes are in use, the Finish line should be of such length to ensure that the runner from every crew has an equal distance from the designated finishing point of their boat to reach the Finish Line. The designated arrival point of each boat at the beach shall be marked by a flag in line with the lane buoys and runners shall be required to pass on the outside of this flag in their run to the Finish Line after leaving the boat, to ensure equal distance to the finish line.~~			**ii.** La largeur de la ligne d'arrivée est d'au moins 2 mètres. Lorsque le parcours comporte seulement deux couloirs, la ligne d'arrivée peut adopter une forme « d'entonnoir » pour que les rameurs de tous les équipages soient plus près les uns des autres à l'arrivée. Toutefois, si le parcours comporte 3 couloirs ou plus, la ligne d'arrivée est d'une longueur permettant aux coureurs de chaque équipage de couvrir la même distance entre le point d'arrivée de leur embarcation et la ligne d'arrivée. Le point d'arrivée désigné de chaque embarcation sur la plage est indiqué par un drapeau aligné avec les bouées du couloir et après avoir quitté leur embarcation, les coureurs passent à l'extérieur de ce drapeau au moment de courir jusqu'à la ligne d'arrivée, pour que la distance soit égale jusqu'à la ligne d'arrivée.	~~**ii.** La largeur de la ligne d'arrivée est d'au moins 2 mètres. Lorsque le parcours comporte seulement deux couloirs, la ligne d'arrivée peut adopter une forme « d'entonnoir » pour que les rameurs de tous les équipages soient plus près les uns des autres à l'arrivée. Toutefois, si le parcours comporte 3 couloirs ou plus, la ligne d'arrivée est d'une longueur permettant aux coureurs de chaque équipage de couvrir la même distance entre le point d'arrivée de leur embarcation et la ligne d'arrivée. Le point d'arrivée désigné de chaque embarcation sur la plage est indiqué par un drapeau aligné avec les bouées du couloir et après avoir~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				~~quitté leur embarcation, les coureurs passent à l'extérieur de ce drapeau au moment de courir jusqu'à la ligne d'arrivée, pour que la distance soit égale jusqu'à la ligne d'arrivée.~~
~~iii. The method of marking the Finish Line and therefore the finish of the race, may be any one of the following, or a similar arrangement:~~ ~~1) A clear line on the beach which the runner from each crew must cross;~~ ~~2) A tape which the runner from each crew must run through;~~ ~~3) One flag or similar device for each crew, standing upright in the sand, and which must be picked up by the runner from each crew;~~ ~~4) One button or similar device for each crew, which must be pressed by the runner from each crew and which, upon being pressed, shall emit a sound or visual display, at the same time recording the elapsed race time for that crew.~~ ~~The finish line for runners shall be an equal distance from the water where~~			**iii.** Le marquage de la ligne d'arrivée, donc de la fin de la course, peut se faire de l'une des façons suivantes, ou semblables : **1.** Une ligne bien définie sur la plage que le coureur de chaque équipage traverse; **2.** Un ruban que le coureur de chaque équipage traverse; **3.** Un drapeau ou un instrument semblable pour chaque équipage placé à la verticale dans le sable que le coureur de chaque équipage ramasse; **4.** Un bouton ou un instrument semblable pour chaque équipage, sur lequel le coureur de chaque équipage appuie; le bouton devant émettre un son ou activer un élément visuel, et qui permet l'enregistrement simultané du temps de course pour cet équipage. La ligne d'arrivée des coureurs est à une distance égale par rapport à l'endroit où les embarcations accostent dans l'eau, dans leur couloir respectif.	~~**iii.** Le marquage de la ligne d'arrivée, donc de la fin de la course, peut se faire de l'une des façons suivantes, ou semblables :~~ ~~**1.** Une ligne bien définie sur la plage que le coureur de chaque équipage traverse;~~ ~~**2.** Un ruban que le coureur de chaque équipage traverse;~~ ~~**3.** Un drapeau ou un instrument semblable pour chaque équipage placé à la verticale dans le sable que le coureur de chaque équipage ramasse;~~

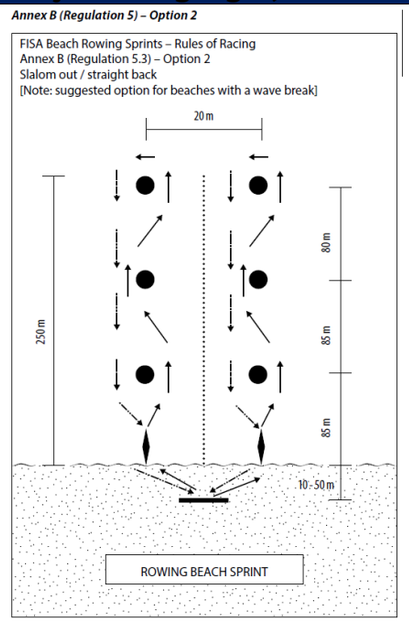
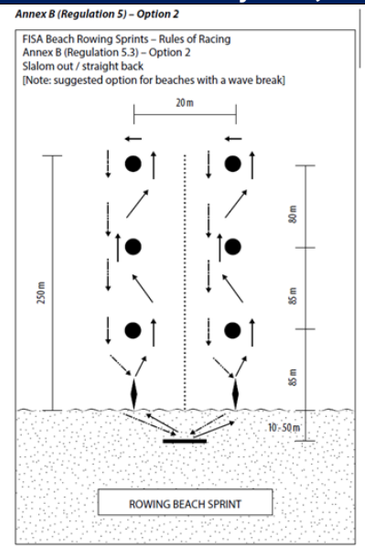
RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~their boats would reach the shore in their designated course.~~				~~**4.** Un bouton ou un instrument semblable pour chaque équipage, sur lequel le coureur de chaque équipage appuie; le bouton devant émettre un son ou activer un élément visuel, et qui permet l'enregistrement simultané du temps de course pour cet équipage.~~ ~~La ligne d'arrivée des coureurs est à une distance égale par rapport à l'endroit où les embarcations accostent dans l'eau, dans leur couloir respectif.~~
~~iv. The organizing committee shall decide the method of marking the finish and this shall be included in the Regatta Package.~~			**iv.** Le comité organisateur choisit la façon dont l'arrivée est déterminée et l'indique dans la trousse de renseignements de la régate.	**iv.** ~~Le comité organisateur choisit la façon dont l'arrivée est déterminée et l'indique dans la trousse de renseignements de la régate.~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~v. The orientation of the start and finish line shall in principle be perpendicular to the rowing course.~~			**v.** L'orientation de la ligne de départ et de la ligne d'arrivée est, en principe, perpendiculaire au parcours.	~~**v.** L'orientation de la ligne de départ et de la ligne d'arrivée est, en principe, perpendiculaire au parcours.~~
~~vi. The diagrams at the end of this Appendix show the general layout of the course.~~			**vi.** Les diagrammes inclus à la fin de la présente annexe offrent un exemple de plan du parcours.	~~**vi.** Les diagrammes inclus à la fin de la présente annexe offrent un exemple de plan du parcours.~~
~~c. Race Format~~ ~~i. There are two options for the format of the rowing section of Beach Sprints. The organizing committee shall decide which format shall be used and this shall be notified in the Regatta Package. The same format should be used for all events at a regatta.~~			**c. Format de la course** **i.** Pour les sprints de plage, deux options de format sont possibles en ce qui concerne la partie qui se déroule sur l'eau. Le comité organisateur décide du format utilisé et l'indique dans la trousse de renseignements de la régate. Le format utilisé doit être le même pour toutes les épreuves de la régate.	~~**c. Format de la course**~~ ~~**i.** Pour les sprints de plage, deux options de format sont possibles en ce qui concerne la partie qui se déroule sur l'eau. Le comité organisateur décide du format utilisé et l'indique dans la trousse de renseignements de la régate. Le format utilisé doit être le même pour toutes les épreuves de la régate.~~
~~Option 1 – "Slalom out / slalom back" – When all crews are in their boats they shall race from the beach~~			**Option 1 – « Slalom à l'aller/slalom au retour » –** Lorsque tous les équipages ont pris place dans leur embarcation, ils	~~**Option 1 – « Slalom à l'aller/slalom au retour » –** Lorsque~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~in a slalom fashion around each of the three buoys in turn in their respective racing lanes, turning around the last buoy and again racing slalom fashion around each buoy back to the beach, ensuring that they go around each buoy in turn in the correct direction. Diagram 1 at the end of this Appendix refers to this option.~~			quittent la plage en zigzaguant autour des trois bouées, l'une après l'autre, dans leur couloir respectif. Ils contournent ensuite la dernière bouée et reviennent en zigzaguant autour des bouées jusqu'à la plage, en s'assurant de contourner chaque bouée, l'une après l'autre, dans la bonne direction. Le diagramme 1, à la fin de la présente annexe, met cette situation en scène.	~~tous les équipages ont pris place dans leur embarcation, ils quittent la plage en zigzaguant autour des trois bouées, l'une après l'autre, dans leur couloir respectif. Ils contournent ensuite la dernière bouée et reviennent en zigzaguant autour des bouées jusqu'à la plage, en s'assurant de contourner chaque bouée, l'une après l'autre, dans la bonne direction. Le diagramme 1, à la fin de la présente annexe, met cette situation en scène.~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
Annex A (Regulation 5) – Option 1  	Diagram will be deleted.		*Annex A (Regulation 5) – Option 1*  	Le diagramme sera supprimé.
~~Option 2 – "Slalom out / straight back" - When all crews are in their boats they shall race from the beach in a slalom fashion around each of the three buoys in turn in their respective racing lanes, turning around the last buoy. After rounding the last buoy they shall then race directly in a straight line back to the designated point on the beach. (Note: Crews not taking a straight line course back to the beach or arriving at the beach at other than~~			**Option 2 – « Slalom à l'aller/retour en ligne droite » –** Lorsque tous les équipages ont pris place dans leur embarcation, ils quittent la plage en zigzaguant autour des trois bouées, l'une après l'autre, dans leur couloir respectif et contournent la dernière bouée. Ensuite, ils se dirigent en ligne droite jusqu'au point désigné sur la plage. (À noter que les équipages qui ne suivent pas une ligne droite jusqu'à la plage ou qui arrivent sur la plage ailleurs qu'au point désigné ne sont pas pénalisés, à moins de gêner un	~~Option 2 – « Slalom à l'aller/retour en ligne droite » – Lorsque tous les équipages ont pris place dans leur embarcation, ils quittent la plage en zigzaguant autour des trois bouées, l'une après l'autre, dans leur couloir respectif et contournent la~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
~~the designated point shall not be penalized as long as they do not interfere with another crew and they otherwise comply with the requirements of these rules.) Crews must ensure that they go around each of the three buoys in turn in the correct direction on the outward sector. Diagram 2 at the end of this Appendix refers to this option.~~			autre équipage et à condition de respecter les exigences du présent règlement). Les équipages doivent veiller à contourner les trois bouées, l'une après l'autre, dans la bonne direction, du côté extérieur. Le diagramme 2, à la fin de la présente annexe, met cette situation en scène.	~~dernière bouée. Ensuite, ils se dirigent en ligne droite jusqu'au point désigné sur la plage. (À noter que les équipages qui ne suivent pas une ligne droite jusqu'à la plage ou qui arrivent sur la plage ailleurs qu'au point désigné ne sont pas pénalisés, à moins de gêner un autre équipage et à condition de respecter les exigences du présent règlement). Les équipages doivent veiller à contourner les trois bouées, l'une après l'autre, dans la bonne direction, du côté extérieur. Le diagramme 2, à la fin de la présente annexe, met cette situation en scène.~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
	Diagram will be deleted.			Le diagramme sera supprimé.
APPENDIX ~~5~~ – INDOOR ROWING RACING RULES	**APPENDIX 3 – INDOOR ROWING RACING RULES**	*Renumbered because Coastal Rules have been moved out of the Appendices.* Renuméroté, car les règles d'aviron de mer ont été retirées des annexes.	**ANNEXE 5 – CODE D'AVIRON EN SALLE**	**ANNEXE 3 – CODE D'AVIRON EN SALLE**

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
The RCA Rules of Racing shall apply in full, except as noted below.			Le Code de course de RCA s'applique est pleinement applicable, sauf dans les cas indiqués ci-dessous.	
1. **Racing Format:** The Organizing Committee (OC) shall meet the standards and requirements set out in these Rules.			**1. Format :** Le comité organisateur doit respecter les normes et les exigences du présent règlement.	**1. Format :** Le comité d'organisation doit respecter les normes et les exigences du présent règlement.
2. **Ergometers:** For all race formats, the Organizing Committee (OC) shall supply identical ergometers for each competitor and check to ensure that each machine is assembled so that it operates within the manufacturer's specifications. Each competitor shall use the ergometer supplied by the OC and will not be able to choose the ergometer to use to race. There will be no accommodation or adaptation of the ergometer, with the exception of the category for Para-rowers, or, at the discretion of the Chief Umpire. The OC will provide additional ergometers separate from racing in a designated warm-up area for rowers.			**2. Ergomètres :** Sans égard au format de course, le comité organisateur doit fournir des ergomètres identiques à chacun des compétiteurs et doit veiller à ce que le fonctionnement de chacun des ergomètres corresponde aux spécifications du fabricant. Chaque compétiteur doit utiliser l'ergomètre qui lui a été attribué par le CO et ne peut pas choisir l'appareil qu'il utilisera pour la course. Aucun ergomètre ne peut être adapté, sauf pour les rameurs de para-aviron, ou à la discrétion du juge-arbitre en chef. Le CO doit fournir des ergomètres additionnels dans une salle distincte de la salle de course et ces ergomètres serviront aux exercices de réchauffement des athlètes.	**2. Ergomètres :** Sans égard au format de course, le comité d'organisation doit fournir des ergomètres identiques à chacun des compétiteurs et doit veiller à ce que le fonctionnement de chacun des ergomètres corresponde aux spécifications du fabricant. Chaque compétiteur doit utiliser l'ergomètre qui lui a été attribué par le CO et ne peut pas choisir l'appareil qu'il utilisera pour la course. Aucun ergomètre ne peut être adapté, sauf

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				pour les rameurs de para-aviron, ou à la discrétion du juge-arbitre en chef. Le CO doit fournir des ergomètres additionnels dans une salle distincte de la salle de course et ces ergomètres serviront aux exercices de réchauffement des athlètes.
3. **Ergometer Load Settings:** Competitors may select a preferred setting (e.g. damper setting) of their choice before the race starts. The setting may not be changed during the race.			**3. Ajustement de l'ergomètre :** Les compétiteurs peuvent choisir leur ajustement préféré (p. ex. le facteur de résistance) avant le début de la course. Le réglage ne peut être modifié pendant la course.	
4. **Ergometer Placement:** The OC will designate a specific Race Area and place ergometers so that the minimum distance between the centers of each adjoining rowing machine placed side by side is 1.2 m, but in all cases shall be sufficient as to not interfere with the adjoining rower or machine. Ergometers must be a minimum of 1.5 meters from the nearest wall in front of the flywheel.			**4. Emplacement des ergomètres :** Le CO désigne une zone de course précise et place les ergomètres pour que la distance minimale entre les centres de chacun des ergomètres placés côte à côte soit de 1,2 mètre, mais dans tous les cas, elle doit être suffisante pour ne pas gêner le rameur ou l'ergomètre adjacent. Les ergomètres doivent être à au moins 1,5 mètre du mur le plus près devant la roue d'inertie.	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
5. **Clothing:** Competitors must wear clothing that will not interfere with the ergometer.			**5. Tenue vestimentaire :** Les compétiteurs doivent porter des vêtements qui ne gêneront pas le fonctionnement de l'ergomètre.	
6. **Headphones:** For safety, competitors must refrain from wearing headphones or communication devices during competition. The wearing of hearing protection is permitted. If hearing protection is used, they may not be used for the transmission of coaching during the race. (Refer to 10).			**6. Écouteurs :** Pour des raisons de sécurité, les compétiteurs doivent s'abstenir de porter des écouteurs ou tout autre appareil de communication pendant la course. Le port d'un appareil de protection de l'ouïe est permis. Si le compétiteur utilise un appareil de protection de l'ouïe, celui-ci ne peut être utilisé pour la transmission de directives d'entraînement pendant la course.	
7. **Competitor Definition:** For indoor rowing races, a "competitor" is any individual who fits the definition of a competitor in the Regatta package.			**7. Définition de compétiteur :** Dans le cadre d'une course d'aviron en salle, un « compétiteur » signifie toute personne qui correspond à la définition d'un compétiteur dans la trousse de renseignements de la régate.	
8. **Safety**: The OC is to have in place an Emergency Action Plan to deal with rowers requiring medical attention, crowd control, building evacuation and other safety matters and the plan shall be attached to the sanction application. The OC is required to communicate the			**8. Sécurité :** Le CO doit rédiger un plan d'urgence qui traite des athlètes nécessitant des soins médicaux, du contrôle de la foule, de l'évacuation de l'immeuble et d'autres questions de sécurité. Le plan doit être joint à la demande de sanction. Le CO doit communiquer les procédures d'urgence	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
emergency procedures adequately to the volunteers and Umpires, prior to the start of competition.			adéquatement aux bénévoles et aux juges-arbitres avant le début de la compétition.	
9. **Umpires:** At indoor rowing competitions there shall be at least two licensed Umpires: one to act as Chief Umpire, and one to oversee the weigh-ins.			**9. Juges-arbitres :** Toute compétition d'aviron en salle requiert la présence d'au moins deux juges-arbitres détenant une licence de RCA : l'un d'eux agit comme juge-arbitre en chef et l'autre s'occupe de la pesée.	
10. **Relays:** Where the local rules specify a race format that involves a relay, it is forbidden during the change of competitors, for anyone to continue to turn the flywheel on the ergometer, so as to affect the final recorded total distance or time.			**10. Relais :** Quand les règles locales précisent un format de course comprenant un relais, pendant le changement de compétiteur, il est interdit à quiconque de continuer à faire tourner la roue de l'ergomètre dans le but de modifier la distance totale ou le temps enregistré à l'ergomètre.	
	11. **Virtual Events:** Indoor rowing competitions may include a virtual or hybrid portion to be chosen by the Organizing Committee and published in the regatta package.	*New Rule added to recognize that indoor regattas may also include virtual and hybrid formats* Nouvelle règle ajoutée pour reconnaître que les régates en salle peuvent aussi		11. **Événements virtuels** : Les compétitions d'aviron en salle peuvent inclure une portion virtuelle ou hybride, choisie par le comité d'organisation et publiée dans la trousse de

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
		inclure des formats virtuels et hybrides.		renseignements de la régate.
APPENDIX ~~6~~ – START PROCEDURE SCRIPT	**APPENDIX 4 – START PROCEDURE SCRIPT**	*Renumbered because Coastal Rules have been moved out of the Appendices.* Renuméroté, car les règles d'aviron de mer ont été retirées des annexes.	**ANNEXE 6 – SCRIPT DE LA PROCÉDURE DE DÉPART**	**ANNEXE 4 – SCRIPT DE LA PROCÉDURE DE DÉPART**
1. **Purpose:** The purpose of the Start Procedure is to ensure that coxswains, rowers, crews, Race Umpires, and all other Umpires hear the same words when the race is being started. The role of the Starter, Judge at the Start, and Race Umpire are all described in Part 10 and Part 11 of these Rules. The Start Script is intended to assist the Starter to implement what is described in those sections.			**1. But :** Le but de la procédure de départ est de veiller à ce que les barreurs, les rameurs, les équipages, les juges-arbitres sur l'eau et tous les autres juges-arbitres entendent les mêmes formules lors du départ d'une course. Le rôle du starter, du juge au départ, de l'aligneur et du juge-arbitre sur l'eau est décrit dans les parties 10 et 11 du présent Code de course. La procédure de départ vise à aider le starter en ce qui a trait à ce qui est décrit.	
2. **Script:** Following are the words that the crews and other Umpires in			**2. Script :** Ci-dessous se trouvent les mots que les équipages et les autres juges-	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
the Start Zone should hear from the starter. No other words are necessary to be added, however, practical deviations are permitted.			arbitres présents dans la zone de départ doivent entendre de la part du starter. Il est inutile d'ajouter d'autres paroles, mais des écarts utiles sont permis.	
2.1. The Starter should announce the race as follows: "Senior Women's Eight Heat #_ (or Semi# or Final)			**2.1** Le starter doit annoncer la course comme suit : « Huit féminin senior, manche numéro__ (ou demi-finale numéro__ ou finale) ».	
2.2. A crew may be called by the Starter to enter the start zone at any time after all crews from the preceding race are out of the start zone. When a crew is ready to enter the start zone the Starter shall attribute a lane to the crew, as follows: British Columbia - Lane 1. The Starter may tell the crew the time until the race (rounded to the nearest minute) when the crew enters the start zone, however the starter must announce the time until the race as follows: "5 Minutes, 4 Minutes, 3 Minutes, 2 Minutes".			**2.2** Le starter peut inviter les équipages à entrer dans la zone de départ à n'importe quel moment une fois que tous les équipages de la course précédente sont sortis de la zone de départ. Lorsqu'un équipage est prêt à entrer dans la zone de départ, le starter annonce le couloir des équipages comme suit : Colombie-Britannique, couloir 1. Le starter peut informer l'équipage du temps qu'il reste avant la course (arrondi à la minute près) lorsque l'équipage entre dans la zone de départ, mais le starter doit annoncer le temps qu'il reste avant le départ comme suit : « 5 minutes », « 4 minutes », « 3 minutes », « 2 minutes ».	
2.3. After 2 minutes, the crews should be attached to the start platforms. At this time,			**2.3** Deux minutes avant le départ, les équipages doivent être attachés aux pontons de départ. À ce moment-là, le starter :	
a. Check competitors' Coxswain weights: "Saskatchewan Coxswain, may I see your weights? Thank-you." If they should have weights but are			**a)** Vérifie le poids des barreurs : « Barreur de la Saskatchewan, est-ce que je peux voir votre poids? Merci. » Si le barreur doit avoir un poids, mais qu'il ne l'a pas avec	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
not carrying them, contact the Chief Umpire.			lui, le starter communique avec le juge-arbitre en chef.	
b. Check competitors' uniforms, question uniform as follows: "Alberta 2-seat, Uniform" (if a member(s) of the crew is unable to display the proper uniform the Starter may assess the crew a ~~yellow card~~).	b. Check competitors' uniforms, question uniform as follows: "Alberta 2-seat, Uniform" (if a member(s) of the crew is unable to display the proper uniform, the Starter may assess the crew a Yellow Card).	*Consistent capitalization; adding clarifying punctuation* Majuscules uniformes; ajout de ponctuation plus claire	**b)** Vérifie l'uniforme des athlètes et pose la question comme suit: « Rameur 2 de l'Alberta, votre uniforme ». (Si un ou plusieurs membres de l'équipage n'ont pas le bon uniforme, le starter peut remettre un carton jaune à l'équipage.)	(Aucun changement requis en français)
c. Announce (other) Yellow Cards: "Ontario, late to the start, Yellow Card".			**c)** Annonce tout autre carton jaune : « Ontario, retard au départ, carton jaune ».	
3. Check with the Judge at the Start to see if there is alignment, as signified by the raised white flag.			**3.** Le starter vérifie auprès du juge au départ si les équipages sont alignés. Ceux-ci indiquent le bon alignement en levant le drapeau blanc.	
4. Ensure the course is clear and that the Race Umpire(s) is in position and ready.			**4.** Le starter s'assure qu'il n'y a rien sur le parcours et que les juges-arbitres sont en position et qu'ils sont prêts à partir.	
5. Begin the Roll Call, starting with Lane 1: "British Columbia, Alberta, Manitoba, Ontario, Saskatchewan, Quebec".			**5.** Le starter commence l'appel des équipages en commençant par le couloir 1 : « Colombie-Britannique, Alberta, Manitoba, Ontario, Saskatchewan, Québec ».	
6. If more than one crew from the same club, add the lane number, for			**6.** S'il y a plus d'un équipage d'un même club, il doit ajouter le numéro de couloir	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
example: “British Columbia Lane 1, Alberta, Manitoba, Ontario, British Columbia Lane 5, Quebec”.			comme suit : « Colombie-Britannique couloir 1, Alberta, Manitoba, Ontario, Colombie-Britannique couloir 5, Québec ».	
7. With traffic lights.			**7.** Avec feux de circulation	
a. Check again with the Judge at the Start for alignment, say: “Attention”, then press the red button.			**a)** Le starter revérifie auprès du juge au départ pour s’assurer que les équipages sont alignés et il dit « Attention », avant d’appuyer sur le bouton rouge.	
b. (With traffic lights), press the Go button that turns on the green light and makes an audible signal. No words from the Starter.			**b)** Le starter appuie ensuite sur le bouton de départ qui active la lumière verte en émettant un signal sonore. Le starter ne prononce aucune parole.	
8. With flags			**8.** Avec drapeau	
a. Check again with the Judge at the Start for alignment, say: “Attention”, then raise the Start Flag.			**a)** Le starter revérifie auprès du juge au départ pour s’assurer que les équipages sont alignés et il dit « Attention », avant de lever le drapeau de départ.	
b. Drop the Start Flag to one side and simultaneously say: “Go”.			**b)** Il abaisse le drapeau de départ d’un côté et dit « Go » en même temps.	
QUICK START			**DÉPART RAPIDE**	
1. Follow 1 to 4 above.			**1.** Le starter suit les étapes 1 à 4 de la procédure indiquée ci-dessus.	
2. Advise the crews that this will be a Quick Start, as follows: “This will be a Quick Start”			**2.** Le starter informe les équipages de la tenue d’un départ rapide comme suit : « Ce sera un départ rapide ».	
3. With traffic lights.			**3.** Avec feux de circulation	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
a. Instead of the Roll Call, the Starter says: “All crews”.			**a)** Plutôt que de procéder à l’appel des équipages, le starter dit : « Tous les équipages ».	
b. Check again with the Judge at the Start for alignment, say: “Attention”, then press the red button.			**b)** Le starter revérifie auprès du juge au départ pour s’assurer que les équipages sont alignés et il dit « Attention », avant d’appuyer sur le bouton rouge.	
c. Press the Go button that turns on the green light and makes an audible signal. No words from the Starter.			**c)** Il appuie ensuite sur le bouton de départ qui active la lumière verte en émettant un signal sonore. Le starter ne prononce aucune parole.	
4. With flags.			**4.** Avec drapeau	
a. Instead of the Roll Call, the Starter says: “All crews.”			**a)** Plutôt que de procéder à l’appel des équipages, le starter dit : « Tous les équipages ».	
b. Check again with the Judge at the Start for alignment, say: “Attention”, then raise the start flag.			**b)** Le starter revérifie auprès du juge au départ pour s’assurer que les équipages sont alignés et il dit « Attention », avant de lever le drapeau de départ.	
c. Drop the start flag to one side and simultaneously say: “Go”.			**c)** Il abaisse le drapeau de départ d’un côté et dit « Go » en même temps.	
APPENDIX ~~6A~~ - SCRIPT FOR THE JUDGE AT THE START WHEN ALIGNING	**APPENDIX 4A - SCRIPT FOR THE JUDGE AT THE START WHEN ALIGNING**	*Renumbering of Appendix.* Renumérotation de l’annexe.	**ANNEXE 6A – SCRIPT DU JUGE AU DÉPART LORS DE L’ALIGNEMENT**	**ANNEXE 4A – SCRIPT DU JUGE AU DÉPART LORS DE L’ALIGNEMENT**
Floating Start			**Départ flottant**	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
The alignment of a floating start:			Pour aligner des embarcations lors d'un départ flottant :	
1. Address the crew by their bow number;			**1.** Adressez-vous à l'équipage en utilisant son numéro de proue.	
2. Use linear distances to identify the required movement of a shell to the bow or to the stern (1 seat, 2 seats, ½ a deck, a deck, ½ a boat, etc.);			**2.** Utilisez des distances linéaires pour expliquer le mouvement requis de l'embarcation vers la proue ou la poupe (1 siège, 2 sièges, ½ ponton, un ponton, ½ embarcation, etc.).	
3. Both voice tone and projection should be consistent for all shells regardless of their lane;			**3.** Le ton de voix et la portée de la voix doivent être les mêmes, peu importe le couloir de l'équipage auquel vous vous adressez.	
4. Use consistent vocabulary:			**4.** Utilisez un vocabulaire uniforme :	
a. To request a move toward the bow: "Touch it up (+ a linear distance) e.g. one deck"			**a)** Pour que l'équipage se déplace vers la proue : « Un petit coup en ramant (+ une distance linéaire, comme un ponton) ».	
b. To request a move toward the stern: "Back it down (+ a linear distance) e.g. one seat"			**b)** Pour que l'équipage se déplace vers la poupe : « Un petit coup en déramant (+ une distance linéaire, comme un siège) ».	
c. To request a shell to drift: "Let it run"			**c)** Pour que l'embarcation se laisse dériver : « Laissez glisser ».	
d. To request a shell to stop: "Hold water"			**d)** Pour que l'embarcation s'arrête : « Pelles au carré dans l'eau ».	
e. To move the bow of a boat sideways – i.e. align a boat in a cross wind: "Spike it on (+ one side) e.g. port side"			**e)** Pour que la proue se déplace de côté, en cas de vent transversal : « Des petits coups (d'un côté, comme à bâbord) ».	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
f. If applicable, hand over to the Starter by raising the white flag, or, by saying, “crews aligned”.			**f)** S’il y a lieu, levez le drapeau blanc ou dites au starter : « Équipages alignés ».	
Start with Boat-holders			**Départ avec teneurs de bateaux**	
The alignment of a start where there are boat-holders:			Pour aligner des embarcations lors d’un départ avec teneurs de bateaux:	
1. Address the boat-holder by their lane number “Lane 1”			**1.** Adressez-vous aux teneurs de bateaux en utilisant le numéro de couloir (p. ex. couloir 1).	
2. Use the word “Out” to identify the required movement of a shell away from the boat-holder “Lane 1 – Out”			**2.** Dites « vers l’extérieur » pour que le teneur de bateau pousse l’embarcation loin de lui : « Couloir 1, vers l’extérieur ».	
3. Use the word “In” to identify the required movement of a shell towards the boat-holder “Lane 2 – In”			**3.** Dites « vers l’intérieur » pour que le teneur de bateau tire l’embarcation vers lui : « Couloir 2, vers l’intérieur ».	
4. Use the word “Stop” when the shell has reached the desired position.			**4.** Dites « Arrêtez » lorsque l’embarcation est dans la position désirée.	
5. If applicable, hand over to the Starter by turning on a white light or raising the white flag.		*The French-equivalent text is missing*		5. Le cas échéant, transmettre au starter en allumant un feu blanc ou en

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
		Le texte équivalent en français est manquant.		levant le drapeau blanc.
APPENDIX ~~7~~ - NATIONAL REGATTAS – FAIRNESS COMMITTEE TERMS OF REFERENCE	**APPENDIX 5 - NATIONAL REGATTAS – FAIRNESS COMMITTEE TERMS OF REFERENCE**	*Renumbering of Appendix.* Renumérotation de l'annexe.	**ANNEXE 7 – RÉGATES NATIONALES – MANDAT DU COMITÉ D'ÉQUITÉ**	**ANNEXE 5 – RÉGATES NATIONALES – MANDAT DU COMITÉ D'ÉQUITÉ**
1~~.0~~ Name	**1. Name**	*Formatting; to be consistent with numbering in other appendices* Mise en page : pour être cohérent avec la numérotation dans les autres annexes	**1. Titre**	(Aucun changement requis en français)
At National Regattas, this committee shall be called the Fairness Committee			Dans le cadre de régates nationales, ce comité est appelé « comité d'équité ».	
2~~.0~~ Structure and Purpose	**2. Structure and Purpose**	*Formatting; to be consistent with numbering in other appendices*	**2. Structure et objectif**	(Aucun changement requis en français)

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
		Mise en page : pour être cohérent avec la numérotation dans les autres annexes		
2.1 The Fairness Committee shall consist of: the Chief Umpire of the regatta, the Chair of the Organizing Committee or their delegate, the Safety Officer of the regatta, a representative of the team managers or coaches at the regatta and an RCA Technical Representative. Members of the Fairness Committee shall be named and shall meet in person or virtually at least 24 hours before the first event.			**2.1** Le comité d'équité est constitué du juge-arbitre en chef de la régate, du président du comité organisateur ou d'un délégué, du responsable de la sécurité de la régate et d'un représentant des chefs d'équipe ou des entraîneurs qui participent à la régate (et un représentant technique de RCA). Les membres du comité d'équité sont nommés et se rencontrent en personne ou virtuellement au moins 24 heures avant la tenue de la première épreuve.	**2.1** Le comité d'équité est constitué du juge-arbitre en chef de la régate, du président du comité d'organisation ou d'un délégué, du responsable de la sécurité de la régate et d'un représentant des chefs d'équipe ou des entraîneurs qui participent à la régate (et un représentant technique de RCA). Les membres du comité d'équité sont nommés et se rencontrent en personne ou virtuellement au moins 24 heures avant la tenue de la première épreuve.
2.2 The chair of the committee shall be appointed by the Fairness			**2.2** Le président du comité est nommé par les membres du comité d'équité parmi les	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
Committee members from among its members at its first meeting.			membres du comité lors de la première réunion.	
2.3 The Fairness Committee may take the appropriate measures if the weather creates unfair or unrowable conditions. It is the duty of the Fairness Committee to determine if the weather has created, or is about to create, unfair or unrowable conditions. It is then their responsibility to recommend to the Chief Umpire the most appropriate program from the alternatives described below. In applying these alternatives the Fairness Committee will always consider (3.1), (3.2) and (3.3) before considering (3.4).			**2.3** Le comité d'équité peut prendre les mesures qui s'imposent si les conditions sont inéquitables ou impraticables en raison du mauvais temps. Le comité d'équité est responsable de déterminer si le mauvais temps a créé ou est sur le point de créer des conditions inéquitables ou impraticables. Il est ensuite responsable de recommander au juge-arbitre en chef le programme approprié parmi les options décrites ci-dessous. Dans le choix de ces options, le comité d'équité doit toujours considérer d'abord les options 3.1, 3.2 et 3.3 avant de prendre en considération l'option 3.4.	
3~~.0~~ Alternative programs in cases of Adverse Weather Conditions	**3. Alternative programs in cases of Adverse Weather Conditions**	*Formatting; to be consistent with numbering in other appendices* Mise en page : pour être cohérent avec la numérotation dans les autres annexes	**3. Autres programmes en cas de mauvais temps**	(Aucun changement requis en français)
3.1 To shift crews and to use the lanes offering the most equal conditions.			**3.1** Déplacer les équipages et utiliser les corridors qui offrent les conditions les plus équitables.	
3.2 To start racing at different times than previously scheduled, provided			**3.2** Commencer la régate à un autre moment que ce qui était prévu, à	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
that the announcement of the new times is made at a meeting of team managers and coaches;			condition que les nouvelles heures soient annoncées dans le cadre d'une réunion des directeurs/ chefs d'équipe et entraîneurs.	
3.3 To continue rowing and to suspend racing when weather conditions are unfair or unrowable and recommend alternative times for racing.			**3.3** Continuer à ramer et suspendre la course lorsque les conditions sont inéquitables ou impraticables et suggérer de nouvelles heures de départ.	
3.4 To re-allocate the lanes for each individual race, using the placings from the previous round to put the crews with similar placings from the previous round into adjoining lanes and giving the crews having achieved better placings better lanes. For a heat, crews shall start in the order of their lanes, as assigned to them in the official draw. Where two or more crews have the same placing in the immediately previous round (e.g., each were heat winners), then there shall be a draw to determine their lanes.			**3.4** Réattribuer les corridors pour chaque course selon le classement des équipages dans le tour précédent, en plaçant les équipages au classement semblable dans des corridors adjacents et en attribuant les meilleurs corridors aux équipages s'étant le mieux positionnés dans le classement. Dans le cas d'une manche, les équipages effectuent le départ dans l'ordre de leur corridor, selon le corridor qui leur a été attribué dans le tirage officiel. 3.4 Si au moins deux équipages ont le même classement au tour qui précède immédiatement la course (comme des équipages ayant tous remporté une manche), le corridor doit être déterminé par tirage.	
3.5 After the Fairness Committee has determined that alternatives 3.1 to 3.4 above, are not appropriate solutions to the difficulties created by adverse weather conditions, the Committee then shall recommend to			**3.5** Lorsque le comité d'équité décide que les options 3.1 à 3.4 ci-dessus ne conviennent pas dans les conditions météorologiques actuelles, le comité doit alors émettre des recommandations au juge-arbitre en chef qui décidera si l'une	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
the Chief Umpire who will decide whether to implement one of the following solutions in order to continue the regatta:			des options suivantes peut convenir à la situation afin de poursuivre la régate :	
3.5.1 To resume racing at a later time when conditions have improved;			**3.5.1** Reprendre la course plus tard lorsque les conditions se seront améliorées.	
3.5.2 To omit a round of the event (e.g., semi-finals) where adverse conditions have stopped racing for a significant period of time or where the weather forecast indicates that racing will not be possible on any of the remaining days. In such a case, the composition of the next rounds will be determined on the basis of the results of those rounds that have been completed and may necessitate more than six crews in each race. Wherever possible the rankings of the crews in the previous rounds will be used as the basis for the composition of the next rounds;			**3.5.2** Sauter un tour (comme les demi-finales) si les mauvaises conditions retardent la course pendant une bonne période de temps ou si les prévisions indiquent que la course ne pourra être reprise au cours des jours restants. Dans ce cas, la composition des prochains tours est déterminée en fonction des résultats des tours terminés et peut comprendre plus de six équipages par course. Dans la mesure du possible, c'est le classement des équipages des tours précédents qui est utilisé pour la composition des tours suivants.	
3.5.3 To implement the Time-Trial System for each individual race, e.g., if there were four heats from the official draw, then there shall be four separate Time-Trial Races;			**3.5.3** Mettre en oeuvre un système d'épreuves contre la montre pour chaque course individuelle, par exemple, s'il y avait quatre manches issues du tirage officiel, il y aurait quatre épreuves contre la montre distinctes.	
3.5.4 To reduce the length of the race to no less than 1,000 m where conditions are so adverse that no other alternative is possible.			**3.5.4** Diminuer la longueur du parcours de course à pas moins de 1000 mètres si les conditions sont si mauvaises qu'aucune autre option n'est possible.	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
4.~~0~~ Accountability and Operation	**4. Accountability and Operation**	*Formatting; to be consistent with numbering in other appendices* Mise en page : pour être cohérent avec la numérotation dans les autres annexes	**4. Responsabilité et mode de fonctionnement**	(Aucun changement requis en français)
4.1 The Chief Umpire shall receive the recommendations of the Fairness Committee members, and make a decision(s).			**4.1** Le juge-arbitre en chef doit écouter les recommandations des membres du comité d'équité et prendre la décision qui convient.	
4.2 The chair of the Fairness Committee shall write a report on its activities, decisions and recommendations during the regatta and submit it to the RCA CEO, Regatta Chair, and the Chief Umpire.			**4.2** Le président du comité d'équité doit rédiger un rapport sur les activités, les décisions et les recommandations du comité dans le cadre de la régate. Il soumet ce rapport au chef de la direction de RCA, au président de la régate et au juge-arbitre en chef.	
APPENDIX ~~8~~ – CONDUCTING A DRAW	**APPENDIX 6 – CONDUCTING A DRAW**	*Renumbering of Appendix.* Renumérotation de l'annexe.	**ANNEXE 8 – TENUE D'UN TIRAGE AU SORT**	**ANNEXE 6 – TENUE D'UN TIRAGE AU SORT**

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
How to Conduct a Draw				
1. As noted in Part 9, Rule 9.4, the Organizing Committee shall conduct the draw (and seeding if necessary/desired) according to the progression system selected and shall do the draw with the participation of the Chief Umpire. The draw is the document that describes the order of racing for the first day of the regatta (and any subsequent days if any events have a number of entries requiring only a straight final), showing which crews are entered in which lane for each event. The draw, as printed, is often referred to as the "race sheet(s)" for the day.			**1.** Comme indiqué dans la règle 9.4 de la partie 9 du Code de course, le comité organisateur effectue un tirage au sort (et procède à un classement si nécessaire ou désiré), conformément au système de progression sélectionné et effectue le tirage avec la participation du juge-arbitre en chef. Le document de tirage au sort décrit l'ordre de course des participants pour la première journée de la régate (et pour toute journée subséquente s'il y a d'autres épreuves dont le nombre d'inscriptions entraîne la tenue d'une finale directe) et indique les couloirs des équipages pour chaque épreuve. Le résultat de tirage au sort, une fois imprimé, est souvent appelé « programme de course de la journée ».	**1.** Comme indiqué dans la règle 9.4 de la partie 9 du Code de course, le comité d'organisation effectue un tirage au sort (et procède à un classement si nécessaire ou désiré), conformément au système de progression sélectionné et effectue le tirage avec la participation du juge-arbitre en chef. Le document de tirage au sort décrit l'ordre de course des participants pour la première journée de la régate (et pour toute journée subséquente s'il y a d'autres épreuves dont le nombre d'inscriptions entraîne la tenue d'une finale directe) et indique les

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				couloirs des équipages pour chaque épreuve. Le résultat de tirage au sort, une fois imprimé, est souvent appelé « programme de course de la journée ».
2. There are two ways to do a draw—manually or using a computer program. Selection of a computer program must account for the size of the regatta, the progression system, and any additional parameters applied by the Organizing Committee.			**2.** Il y a deux façons d'effectuer le tirage au sort : manuellement ou à l'aide d'un logiciel. Le choix du logiciel doit tenir compte de la taille de la régate, du système de progression et de tout autre paramètre supplémentaire appliqué par le comité organisateur	**2.** Il y a deux façons d'effectuer le tirage au sort : manuellement ou à l'aide d'un logiciel. Le choix du logiciel doit tenir compte de la taille de la régate, du système de progression et de tout autre paramètre supplémentaire appliqué par le comité d'organisation
Manual Draw			**Tirage manuel**	
3. Names of crews that have made an entry in an event where the entry has been accepted by the Organizing Committee, are:			**3.** Les noms des équipages inscrits à une épreuve, si l'inscription a été acceptée par le comité organisateur, sont :	**3.** Les noms des équipages inscrits à une épreuve, si l'inscription a été acceptée par le comité d'organisation, sont :

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
a. Written on small, individual pieces of paper, and placed in a bucket or bowl. Lanes numbered one (1) to six (6) (e.g., Lane 1, Lane 2, etc.) are also written on small, individual pieces of paper and placed in a second bucket or bowl, or;		*Formatting: for consistency* Mise en page : pour plus de cohérence	~~**3.1**~~ Écrits sur de petits morceaux de papier individuels et placés dans un seau ou un bol. Le numéro des couloirs 1 à 6 (p. ex. couloir 1, couloir 2, etc.) est également inscrit sur de petits morceaux de papier individuels placés dans un deuxième seau ou un deuxième bol; ou,;	a. Écrits sur de petits morceaux de papier individuels et placés dans un seau ou un bol. Le numéro des couloirs 1 à 6 (p. ex. couloir 1, couloir 2, etc.) est également inscrit sur de petits morceaux de papier individuels placés dans un deuxième seau ou un deuxième bol; ou,
b. When using a computer program, crew names are entered in the computer program, along with adjusting the program settings for the progression system, seeding, and any other factors.			~~**3.2**~~ Si un logiciel est utilisé, le nom des équipages est entré dans le logiciel et les paramètres du logiciel sont ajustés selon le système de progression, le classement et d'autres facteurs.	b. Si un logiciel est utilisé, le nom des équipages est entré dans le logiciel et les paramètres du logiciel sont ajustés selon le système de progression, le classement et d'autres facteurs.
4. For each event, the person doing the draw:			**4.** Pour chaque épreuve, la personne qui effectue le tirage :	
a. Pulls one club name from the Crew Bucket and one lane number from the "Lane Bucket" and notes which Crew is assigned which lane on the draw. For example, "British Columbia" is drawn from the Crew			**a)** Prend au hasard un nom de club dans le « seau des clubs » et un numéro de couloir du « seau des couloirs », et prend note du club et du couloir sur la feuille de tirage. Par exemple, si la personne pige la Colombie-Britannique du « seau des clubs	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
Bucket at the same time as Lane 5 is drawn from the Lane Bucket. The British Columbia crew for this race is assigned to Lane 5. Crew names are drawn from the Crew Bucket until all lanes are assigned for the that event, or			» et le couloir 5 du « seau des couloirs », cela signifie que pour cette course, le couloir 5 est attribué à l'équipage de la Colombie-Britannique. Les noms d'équipages sont tirés du « seau des clubs » jusqu'à ce que tous les couloirs aient été attribués pour la première course;	
b. The computer program determines the heat and lane to which a given crew is assigned (or starting order in case of a time trial). If the initial round of competition is not a time trial, but is instead heats, then the progression system specifies how the entries are assigned to heats and lane priorities, and maps the lane priorities to physical lanes.			**b)** Le logiciel détermine la manche et le couloir attribués à un équipage donné (ou l'ordre de départ dans le cas d'une épreuve contre la montre). Si la première manche d'une compétition n'est pas une épreuve contre la montre, mais qu'il s'agit de manches éliminatoires, le système de progression précise alors comment les inscriptions sont assignées à des manches et la priorité des couloirs en plus de définir la priorité pour chacun des couloirs physiques.	
5. If the number of entries in an event would result in an unequal number of crews in each heat, then the heats with the greater number of crews are drawn before the heats with the lesser number of crews. If there are multiple heats for the same event, the Organizing Committee may choose to apply additional parameters. Some examples of parameters include:			**5.** Si le nombre d'inscriptions à une épreuve donne lieu à des manches qui ont un nombre non identique d'équipages, on commencera par le tirage au sort de la manche la plus importante (en nombre d'équipages) pour terminer par la série avec le plus petit nombre d'équipages. S'il y a plusieurs manches pour la même épreuve, le comité organisateur peut choisir d'appliquer des paramètres supplémentaires. Voici quelques exemples de paramètres :	**5.** Si le nombre d'inscriptions à une épreuve donne lieu à des manches qui ont un nombre non identique d'équipages, on commencera par le tirage au sort de la manche la plus importante (en nombre d'équipages) pour terminer par la

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				série avec le plus petit nombre d'équipages. S'il y a plusieurs manches pour la même épreuve, le comité d'organisation peut choisir d'appliquer des paramètres supplémentaires. Voici quelques exemples de paramètres :
5.1. Assigning one entry per club, per heat, so that the same club's two entries are not in the same heat. This can assist with equipment sharing.			**5.1** Assigner un équipage par club par manche pour qu'il n'y ait pas deux équipages du même club dans la même manche. Cela peut faciliter le partage de l'équipement.	
5.2. A limitation on the number of races in one day (of a multi-day regatta)			**5.2** Limiter le nombre de courses par jour (pour les régates de plusieurs jours).	
5.3. Limitation on the number of crews in a heat, e.g., no more than six, or if seven, then the heat is split into two races			**5.3** Limiter le nombre d'équipages dans une manche, par exemple, pas plus de six, s'il y en a sept, la manche est divisée en deux courses.	
6. After the first round of heats, or time trials, the decision on which crews advance is based on the progression system selected. For all rounds after the heats, the principle is to put the crews with the best placing in their previous round in the			**6.** Après la première série d'épreuves éliminatoires ou épreuves contre la montre, l'évolution des équipages dépend du système de progression sélectionné. Après les épreuves éliminatoires, le principe à suivre est de placer les équipages qui ont un meilleur classement	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
two middle lanes (usually Lanes 3 and 4). The crews with the next lower placing in their previous round are put in the next outer lanes, etc. (Lanes 2 and 5, followed by Lanes 1 and 6).			au tour élimina-toire dans les deux couloirs du centre (habituellement les couloirs 3 et 4). Les équipages suivants au classement sont placés dans les couloirs adjacents suivants (les couloirs 2 et 5, puis les couloirs 1 et 6).	
7. If the crews have the same placing in the previous round, then there shall be a draw, using a coin toss, supervised by a member of the Jury, to determine their lanes in the next round.			**7.** Si les équipages ont la même position qu'au tour précédent, il y a tirage au sort au moyen d'une pièce de monnaie, supervisé par un membre du jury, pour déterminer le couloir au prochain tour.	
8. When advancing crews and assigning lanes, the first-place crews from each previous round are assigned to Lanes 3 or 4, on a random basis, which could be accomplished by using a coin toss, a computer-assisted random number generator, or some other similar means. Crews are assigned to Lanes 2 and 5 and to Lanes 1 and 6 using the same process.			**8.** Lors de la progression des équipages et de l'attribution des couloirs, les couloirs 3 ou 4 sont attribués de manière aléatoire aux équipages qui obtiennent la première position dans chaque manche précédente. Cela peut se faire par tirage au sort au moyen d'une pièce de monnaie, un générateur de numéros aléatoires informatisé ou par un processus semblable. Les couloirs 2 ou 5 et 1 ou 6 sont attribués de la même manière.	
APPENDIX 9 - MASTERS AGE – ADJUSTED TIME ~~OPTIONS~~	**APPENDIX 7 - MASTERS AGE – ADJUSTED TIME SYSTEMS**	*Renumbering of Appendix and change to title*	**ANNEXE 9 – OPTIONS D'AJUSTEMENT DES TEMPS EN FONCTION DE L'ÂGE POUR LA CATÉGORIE DES MAÎTRES**	ANNEXE 7 – SYSTÈMES D'AJUSTEMENT DES

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
		Renumérotation de l'annexe et modification du titre		TEMPS EN FONCTION DE L'ÂGE POUR LA CATÉGORIE DES MAÎTRES
Below are options that Organizing Committees may consider for calculating masters age adjusted times.	Below are options that Organizing Committees may consider for calculating masters age-adjusted times. The Organizing Committee may use these or develop its own Age-Adjusted Time System, provided it is submitted through the sanctioning process, approved and published in the Regatta Package.	*Underlining the importance of the OC's discretion to select their own age-adjusted time system.* Souligner l'importance du pouvoir discrétionnaire des CO de choisir leur propre système de temps ajusté en fonction de l'âge.	Ci-dessous se trouvent des options que peuvent utiliser les comités organisateurs pour calculer les temps ajustés en fonction de l'âge pour la catégorie des maîtres.	Ci-dessous se trouvent des options que peuvent utiliser les comités organisateurs pour calculer les temps ajustés en fonction de l'âge pour la catégorie des maîtres. Le comité d'organisation peut utiliser ces systèmes ou développer son propre système de temps ajusté en fonction de l'âge, à condition qu'il soit soumis dans le cadre du processus de sanction, approuvé et publié dans la trousse de renseignements de la régate.

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
1. Henley Masters Age Adjusted Time System	**1. Henley Masters Age-Adjusted Time System**	*Grammar* Grammaire	**1. Système d'ajustement des temps en fonction de l'âge pour la catégorie des maîtres aux Henley**	(Aucun changement requis en français)
The Henley age adjusted time system uses the mean age of each category as well as the time associated to that age as per the Garrett system. The age adjusted time is assigned to an age category and not the individual in each category. Therefore, if a rower's age is in the C category and the rower is competing in a C-category event then no age adjusted times are applied, as the athletes are competing within their age category.	The Henley age-adjusted time system uses the mean age of each category as well as the time associated to that age as per the Garrett system. The age-adjusted time is assigned to an age category and not the individual in each category. Therefore, if a rower's age is in the C category and the rower is competing in a C-category event then no age-adjusted times are applied, as the athletes are competing within their age category.	*Grammar* Grammaire	Le système utilise l'âge moyen de chaque catégorie ainsi que le temps associé à cet âge, conformément au système actuel de Garrett. Le temps ajusté selon l'âge est seulement attribué à une catégorie d'âge et non aux individus dans chaque catégorie. Par conséquent, si l'âge d'un rameur correspond à la catégorie C et que ce rameur est inscrit dans la catégorie C d'une épreuve, il n'aura pas d'ajustement de temps puisqu'il concourt dans sa catégorie d'âge.	Le système de temps ajusté en fonction de l'âge pour la catégorie des maîtres aux Henley utilise l'âge moyen de chaque catégorie ainsi que le temps associé à cet âge, conformément au système actuel de Garrett. Le temps ajusté selon l'âge est seulement attribué à une catégorie d'âge et non aux individus dans chaque catégorie. Par conséquent, si l'âge d'un rameur correspond à la catégorie C et que ce rameur est inscrit dans la catégorie C d'une épreuve, il n'aura pas d'ajustement de temps en fonction de l'âge puisqu'il

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				concourt dans sa catégorie d'âge.
If a crew or sculler chooses to row down an age category then no age adjusted times are applied, because the crew or sculler made that choice..	If a crew or sculler chooses to row down an age category then no age-adjusted times are applied, because the crew or sculler made that choice.		Si un équipage ou un skiffeur choisit de s'inscrire à une course dans une catégorie d'âge plus jeune, il n'aura pas d'ajustement de temps puisque c'est lui qui a décidé de participer à l'épreuve de cette catégorie.	Si un équipage ou un skiffeur choisit de s'inscrire à une course dans une catégorie d'âge plus jeune, il n'aura pas d'ajustement de temps en fonction de l'âge puisque c'est lui qui a décidé de participer à l'épreuve de cette catégorie.
The Henley age adjusted time system is only used when events for more than one age category are combined by the regatta Organizing Committee. For example, in the M1x there are competitors in the following age categories: F, G, H and I. In this situation, the "F" competitor would be assigned a 0 age adjusted time, that is, the F's finish time is what is shown on the clock. The G competitor's finishing time would have 9.98 seconds subtracted from it (calculated from the table below, by subtracting 20.24 from 30.32). Likewise, the H competitor would have 24.68 seconds subtracted from	The Henley age-adjusted time system is only used when events for more than one age category are combined by the regatta Organizing Committee. For example, in the M1x there are competitors in the following age categories: F, G, H and I. In this situation, the "F" competitor would be assigned a 0 age-adjusted time, that is, the F's finish time is what is shown on the clock. The G competitor's finishing time would have 9.98 seconds subtracted from it (calculated from the table below, by subtracting 20.24 from 30.32). Likewise, the H competitor would have 24.68 seconds subtracted from	*Grammar* Grammaire	Le système d'ajustement des temps pour la catégorie des maîtres aux Henley est seulement utilisé lorsque le comité organisateur de la régate combine des épreuves. Par exemple, pour l'épreuve M1x, il y a des rameurs qui correspondent aux catégories d'âge F, G, H et I. Ainsi, « F » aurait un temps ajusté de 0 (c'est-à-dire que son temps d'arrivée correspondrait à celui indiqué au chrono). Pour le rameur de la catégorie « G », 9,98 secondes seraient soustraites de son temps d'arrivée (calculé dans le tableau ci-dessous en soustrayant 20.24 de 30.32). De même, pour le rameur de la catégorie « H », 24,68 secondes seraient soustraites de son temps d'arrivée et pour le rameur	Le système de temps ajusté en fonction de l'âge pour la catégorie des maîtres aux Henley est seulement utilisé lorsque le comité d'organisation de la régate combine des épreuves. Par exemple, pour l'épreuve M1x, il y a des rameurs qui correspondent aux catégories d'âge F, G, H et I. Ainsi, « F » aurait un temps

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
their finish time and the I category competitor would have 39.38 seconds subtracted from their finishing time. If this race was the first of two heats and no "F" scullers advanced to the Final race of this event, then the lowest age group would be 0 and the age adjusted times would be applied to the remaining competitors in a similar manner as described above.	their finish time and the I category competitor would have 39.38 seconds subtracted from their finishing time. If this race was the first of two heats and no "F" scullers advanced to the Final race of this event, then the lowest age group would be 0 and the age-adjusted times would be applied to the remaining competitors in a similar manner as described above.		de la catégorie « I », 39,38 secondes seraient soustraites de son temps d'arrivée. S'il s'agissait d'une épreuve éliminatoire, qu'il y avait deux manches et qu'aucun skiffeur de catégorie F ne passait en finale, le groupe d'âge le plus jeune serait à 0 et les temps ajustés seraient appliqués aux autres concurrents de manière semblable à ce qui est décrit ci-dessus.	ajusté en fonction de l'âge de 0 (c'est-à-dire que son temps d'arrivée correspondrait à celui indiqué au chrono). Pour le rameur de la catégorie « G », 9,98 secondes seraient soustraites de son temps d'arrivée (calculé dans le tableau ci-dessous en soustrayant 20.24 de 30.32). De même, pour le rameur de la catégorie « H », 24,68 secondes seraient soustraites de son temps d'arrivée et pour le rameur de la catégorie « I », 39,38 secondes seraient soustraites de son temps d'arrivée. S'il s'agissait d'une épreuve éliminatoire, qu'il y avait deux manches et qu'aucun skiffeur de catégorie F ne passait en finale,

<table>
<tr><th>RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)</th><th>RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)</th><th>Rationale</th><th>CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)</th><th>2026</th></tr>
<tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td>le groupe d’âge le plus jeune serait à 0 et les temps ajustés en fonction de l’âge seraient appliqués aux autres concurrents de manière semblable à ce qui est décrit ci-dessus.</td></tr>
<tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>The age adjusted times should be applied just prior to the final Draw being published, to take account of any crews that have scratched.</td><td>The age-adjusted times should be applied just prior to the final Draw being published, to take account of any crews that have scratched.</td><td>Grammar

Grammaire</td><td>Les temps ajustés selon l’âge devraient être ajustés juste avant la publication du tirage final pour tenir compte des annulations.</td><td>(Aucun changement requis en français)</td></tr>
<tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>
<table>
<tr><th>Age Category</th><th>Boat Type</th><th>Men’s (sec)</th><th>Women’s (sec)</th><th>I (</th></tr>
<tr><td>AA</td><td>8 & 4x</td><td>0.00</td><td>0.00</td><td>(</td></tr>
<tr><td>A</td><td>8 & 4x</td><td>0.54</td><td>0.94</td><td>(</td></tr>
<tr><td>B</td><td>8 & 4x</td><td>1.63</td><td>2.81</td><td>2</td></tr>
<tr><td>C</td><td>8 & 4x</td><td>2.58</td><td>4.45</td><td>3</td></tr>
<tr><td>D</td><td>8 & 4x</td><td>5.34</td><td>9.13</td><td>7</td></tr>
<tr><td>E</td><td>8 & 4x</td><td>10.86</td><td>18.49</td><td>1</td></tr>
<tr><td>F</td><td>8 & 4x</td><td>16.39</td><td>27.85</td><td>2</td></tr>
<tr><td>G</td><td>8 & 4x</td><td>24.46</td><td>37.21</td><td>3</td></tr>
<tr><td>H</td><td>8 & 4x</td><td>36.36</td><td>46.57</td><td>4</td></tr>
<tr><td>I</td><td>8 & 4x</td><td>48.26</td><td>55.93</td><td>5</td></tr>
</table>
</td><td></td><td></td><td>
<table>
<tr><th>Catégorie d’âge</th><th>Type d’embarcations</th><th>Hommes (sec)</th><th>Femmes (sec)</th><th>Mixte (sec)</th></tr>
<tr><td>AA</td><td>8 & 4x</td><td>0,00</td><td>0,00</td><td>0,00</td></tr>
<tr><td>A</td><td>8 & 4x</td><td>0,54</td><td>0,94</td><td>0,74</td></tr>
<tr><td>B</td><td>8 & 4x</td><td>1,63</td><td>2,81</td><td>2,22</td></tr>
<tr><td>C</td><td>8 & 4x</td><td>2,58</td><td>4,45</td><td>3,52</td></tr>
<tr><td>D</td><td>8 & 4x</td><td>5,34</td><td>9,13</td><td>7,22</td></tr>
<tr><td>E</td><td>8 & 4x</td><td>10,86</td><td>18,49</td><td>14,62</td></tr>
<tr><td>F</td><td>8 & 4x</td><td>16,39</td><td>27,85</td><td>22,02</td></tr>
</table>
</td><td></td></tr>
</table>

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026

AA	2x & 4+	0.00	0.00	0.00
A	2x & 4+	0.61	1.06	0.82
B	2x & 4+	1.82	3.17	2.46
C	2x & 4+	2.89	5.02	3.90
D	2x & 4+	5.97	10.30	8.00
E	2x & 4+	12.14	20.86	16.20
F	2x & 4+	18.32	31.42	24.40
G	2x & 4+	27.34	41.98	34.24
H	2x & 4+	40.64	52.54	46.54
I	2x & 4+	53.94	63.10	58.84

G	8 & 4x	24,46	37,21	30,90
H	8 & 4x	36,36	46,57	42,00
I	8 & 4x	48,26	55,93	53,10
AA	2x & 4+	0,00	0,00	0,00
A	2x & 4+	0,61	1,06	0,82
B	2x & 4+	1,82	3,17	2,46
C	2x & 4+	2,89	5,02	3,90
D	2x & 4+	5,97	10,30	8,00
E	2x & 4+	12,14	20,86	16,20
F	2x & 4+	18,32	31,42	24,40
G	2x & 4+	27,34	41,98	34,24
H	2x & 4+	40,64	52,54	46,54
I	2x & 4+	53,94	63,10	58,84

Age Category	Boat Type	Men's (sec)	Wor s (s
AA	1x & 2–	0.00	0.(
A	1x & 2–	0.67	1.1
B	1x & 2–	2.02	3.3

Catégorie d'âge	Type dembarcations	Hommes (sec)	Femmes (sec)
AA	1x & 2–	0,00	0,00
A	1x & 2–	0,67	1,13
B	1x & 2–	2,02	3,38
C	1x & 2–	3,19	5,36

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
C 1x & 2– 3.19 5.36 D 1x & 2– 6.59 11.00 E 1x & 2– 13.42 22.28 F 1x & 2– 20.24 33.56 G 1x & 2– 30.22 44.84 H 1x & 2– 44.92 56.12 I 1x & 2– 59.62 67.40 J 1x 74.32 78.68			D 1x & 2– 6,59 11,00 E 1x & 2– 13,42 22,28 F 1x & 2– 20,24 33,56 G 1x & 2– 30,22 44,84 H 1x & 2– 44,92 56,12 I 1x & 2– 59,62 67,40 J 1x 74,32 78,68	
2. Garrett Masters Age Adjusted Time System	**2. Garrett Masters Age-Adjusted Time System**	*Grammar* Grammaire	**2. Système de Garrett pour l'ajustement des temps en fonction de l'âge pour la catégorie des maîtres**	(Aucun changement requis en français)
RCA Masters Age Adjusted Times 2021	**RCA Masters Age-Adjusted Times 2021**	*Grammar* Grammaire	Temps ajustés en fonction de l'âge pour la catégorie des maîtres de RCA 2021	(Aucun changement requis en français)
John Garrett			John Garrett	
Victoria City Rowing Club			Club d'aviron de Victoria	
These age adjusted times are based on the best 15% of 1000m finish times in finals at US National Masters Championships and World Rowing Masters Championships. They represent the performance of rowers who choose to race as Masters. Elite rowers in the AA, A, and B age groups may be faster.	These age-adjusted times are based on the best 15% of 1000m finish times…	*Grammar* Grammaire	Ces temps ajustés sont basés sur 15 % des meilleurs temps d'arrivée sur 1000 mètres des finales des Championnats des maîtres des États-Unis et des Championnats du monde des maîtres de WR. Ils représentent la performance de rameurs qui ont décidé de s'inscrire dans la catégorie des maîtres. Il peut y avoir des	Ces temps ajustés en fonction de l'âge sont basés sur 15 % des meilleurs temps d'arrivée sur 1000 mètres des finales des Championnats des maîtres des États-Unis et des

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
			rameurs élites plus rapides dans les groupes d'âge AA, A et B.	Championnats du monde des maîtres de WR. Ils représentent la performance de rameurs qui ont décidé de s'inscrire dans la catégorie des maîtres. Il peut y avoir des rameurs élites plus rapides dans les groupes d'âge AA, A et B.
The time allowances are designed to give an older boat an equal chance of winning when racing in the next younger World Rowing age category. They were created by minimizing the correlation between age and finish order. They will not make up for differences in training, skill or attitude.			Les temps alloués visent à offrir aux équipages plus âgés une chance égale de remporter une épreuve lorsqu'ils participent à une course dans la catégorie d'âge WR plus jeune suivante. Ils ont été établis pour minimiser la corrélation entre l'âge et l'ordre de classement. Ils ne compenseront pas les différences en matière d'entraînement, de compétences et d'attitude.	
The time allowances may be calculated in one of three ways.			Les temps alloués peuvent être calculés de l'une des trois façons suivantes :	
1. Use the "Standard time". For races under good conditions on a 1,000 M course the process can be simplified by using the "cumulative			**1.** Utilisation du « temps normal ». Pour les courses qui se déroulent dans de bonnes conditions sur un parcours de 1000 mètres, le processus peut être simplifié en	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
allowances" calculated from the "standard time" for each boat type. For each boat in the race, subtract the "cumulative allowance" appropriate to the crew age and boat type from the raw finish time to calculate a corrected time for that boat.			utilisant les « allocations cumulées » calculées à partir du « temps normal » pour chaque type d'embarcation. Pour chaque embarcation dans une course, il faut soustraire « l'allocation cumulée » appropriée à l'âge de l'équipage et au type d'embarcation des temps d'arrivée bruts pour calculer le temps ajusté pour cette embarcation.	
2. Use the "cumulative ratio" tables. The time allowance for each boat in the race is calculated by finding the "cumulative ratio" for the average age of the crew and multiplying this number by the fastest time for that boat type (e.g. W 2-) for this regatta, expressed in seconds. This allows for conditions where the "standard time" would not be representative, for example river flow or course lengths different from 1,000 M. This time allowance is then subtracted from the raw finish time for each boat to produce a corrected time.			**2.** Utilisation des tableaux de « ratios cumulatifs ». Le temps alloué pour chaque embarcation dans une course est calculé en déterminant le « ratio cumulatif » pour l'âge moyen de l'équipage et en multipliant ce chiffre par le temps le plus rapide pour ce type d'embarcation (p. ex. W 2-) pour cette régate, exprimé en secondes. Cela est utile dans les cas où le « temps normal » n'est pas représentatif, notamment si le débit fluvial est différent ou si la longueur du parcours n'est pas de 1000 mètres. Cette allocation de temps est alors soustraite du temps d'arrivée brut pour chaque embarcation pour calculer le temps ajusté.	
3. Use the linear formulas. These should yield exactly the same numbers as option 1 above.			**3.** Utilisation des formules linéaires. Le chiffre obtenu devrait être le même que celui de l'option 1 ci-dessus.	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026

Men, 1x, 2-

		increase/year in ratio to standard time	sec/yr if standard time is
			210
adjust 27-49		0.0008	0.168
adjust 50-64		0.0065	1.365
adjust 65+		0.014	2.94

Mixed 2-

increase/year in ratio to standard time	sec/yr if standard time is
	225
0.00075	0.16875
0.0058	1.305
0.0125	2.8125

Women 1x, 2-

		increase/year in ratio to standard time	sec/yr if standard time is
			235
adjust 27-49		0.0007	0.1645
adjust 50-64		0.0049	1.1515
adjust 65+		0.011	2.585

FISA	Age	cumulative ratio to standard time	cumulative allowance, seconds	cumulative ratio to standard time	cumulative allowance, seconds	FISA	Age	cumulative ratio to standard time	cumulative allowance, seconds
A	27	0.000	0.0	0.000	0.0	A	27	0.000	0.0
A	28	0.001	0.2	0.001	0.2	A	28	0.001	0.2
A	29	0.002	0.3	0.002	0.3	A	29	0.001	0.3
A	30	0.002	0.5	0.002	0.5	A	30	0.002	0.5
A	31	0.003	0.7	0.003	0.7	A	31	0.003	0.7
A	32	0.004	0.8	0.004	0.8	A	32	0.004	0.8
A	33	0.005	1.0	0.005	1.0	A	33	0.004	1.0
A	34	0.006	1.2	0.005	1.2	A	34	0.005	1.2
A	35	0.006	1.3	0.006	1.4	A	35	0.006	1.3
B	36	0.007	1.5	0.007	1.5	B	36	0.006	1.5
B	37	0.008	1.7	0.008	1.7	B	37	0.007	1.6
B	38	0.009	1.8	0.008	1.9	B	38	0.008	1.8
B	39	0.010	2.0	0.009	2.0	B	39	0.008	2.0
B	40	0.010	2.2	0.010	2.2	B	40	0.009	2.1
B	41	0.011	2.4	0.011	2.4	B	41	0.010	2.3
B	42	0.012	2.5	0.011	2.5	B	42	0.011	2.5
C	43	0.013	2.7	0.012	2.7	C	43	0.011	2.6
C	44	0.014	2.9	0.013	2.9	C	44	0.012	2.8
C	45	0.014	3.0	0.014	3.0	C	45	0.013	3.0
C	46	0.015	3.2	0.014	3.2	C	46	0.013	3.1
C	47	0.016	3.4	0.015	3.4	C	47	0.014	3.3
C	48	0.017	3.5	0.016	3.5	C	48	0.015	3.5
C	49	0.018	3.7	0.017	3.7	C	49	0.015	3.6
D	50	0.018	3.9	0.017	3.9	D	50	0.016	3.8
D	51	0.025	5.2	0.023	5.2	D	51	0.021	4.9
D	52	0.031	6.6	0.029	6.5	D	52	0.026	6.1
D	53	0.038	8.0	0.035	7.8	D	53	0.031	7.2
D	54	0.044	9.3	0.040	9.1	D	54	0.036	8.4
E	55	0.051	10.7	0.046	10.4	E	55	0.041	9.5
E	56	0.057	12.1	0.052	11.7	E	56	0.046	10.7
E	57	0.064	13.4	0.058	13.0	E	57	0.050	11.8
E	58	0.070	14.8	0.064	14.3	E	58	0.055	13.0
E	59	0.077	16.1	0.069	15.6	E	59	0.060	14.1
F	60	0.083	17.5	0.075	16.9	F	60	0.065	15.3
F	61	0.090	18.9	0.081	18.2	F	61	0.070	16.5
F	62	0.096	20.2	0.087	19.5	F	62	0.075	17.6
F	63	0.103	21.6	0.093	20.8	F	63	0.080	18.8
F	64	0.109	23.0	0.098	22.2	F	64	0.085	19.9
G	65	0.116	24.3	0.104	23.5	G	65	0.090	21.1
G	66	0.130	27.3	0.117	26.3	G	66	0.101	23.6
G	67	0.144	30.2	0.129	29.1	G	67	0.112	26.2
G	68	0.158	33.2	0.142	31.9	G	68	0.123	28.8
G	69	0.172	36.1	0.154	34.7	G	69	0.134	31.4
H	70	0.186	39.0	0.167	37.5	H	70	0.145	34.0
H	71	0.200	42.0	0.179	40.3	H	71	0.156	36.6
H	72	0.214	44.9	0.192	43.1	H	72	0.167	39.2
H	73	0.228	47.9	0.204	46.0	H	73	0.178	41.7
H	74	0.242	50.8	0.217	48.8	H	74	0.189	44.3
I	75	0.256	53.7	0.229	51.6	I	75	0.200	46.9
I	76	0.270	56.7	0.242	54.4	I	76	0.211	49.5
I	77	0.284	59.6	0.254	57.2	I	77	0.222	52.1
I	78	0.298	62.6	0.267	60.0	I	78	0.233	54.7
I	79	0.312	65.5	0.279	62.8	I	79	0.244	57.2
J	80	0.326	68.4	0.292	65.6	J	80	0.255	59.8
J	81	0.340	71.4	0.304	68.5	J	81	0.266	62.4
J	82	0.354	74.3	0.317	71.3	J	82	0.277	65.0
K	83	0.368	77.3	0.329	74.1	K	83	0.288	67.6
K	84	0.382	80.2	0.342	76.9	K	84	0.299	70.2
K	85	0.396	83.1	0.354	79.7	K	85	0.310	72.8
L	86	0.410	86.1	0.367	82.5	L	86	0.321	75.3
L	87	0.424	89.0	0.379	85.3	L	87	0.332	77.9
L	88	0.438	92.0	0.392	88.1	L	88	0.343	80.5
M	89	0.452	94.9	0.404	91.0	M	89	0.354	83.1
M	90	0.466	97.8	0.417	93.8	M	90	0.365	85.7
M	91	0.480	100.8	0.429	96.6	M	91	0.376	88.3

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026

Men, 2x, 4+

		increase/year in ratio to standard time	sec/yr if standard time is
			190
adjust 27-49		0.0008	0.152
adjust 50-64		0.0065	1.235
adjust 65+		0.014	2.66
FISA	Age	cumulative ratio to standard time	cumulative allowance, seconds
A	27	0.000	0.0
A	28	0.001	0.2
A	29	0.002	0.3
A	30	0.002	0.5
A	31	0.003	0.6
A	32	0.004	0.8
A	33	0.005	0.9
A	34	0.006	1.1
A	35	0.006	1.2
B	36	0.007	1.4
B	37	0.008	1.5
B	38	0.009	1.7
B	39	0.010	1.8
B	40	0.010	2.0
B	41	0.011	2.1
B	42	0.012	2.3
C	43	0.013	2.4
C	44	0.014	2.6
C	45	0.014	2.7
C	46	0.015	2.9
C	47	0.016	3.0
C	48	0.017	3.2
C	49	0.018	3.3
D	50	0.018	3.5
D	51	0.025	4.7
D	52	0.031	6.0
D	53	0.038	7.2
D	54	0.044	8.4
E	55	0.051	9.7
E	56	0.057	10.9
E	57	0.064	12.1
E	58	0.070	13.4
E	59	0.077	14.6
F	60	0.083	15.8
F	61	0.090	17.1
F	62	0.096	18.3
F	63	0.103	19.6
F	64	0.109	20.8
G	65	0.116	22.0
G	66	0.130	24.7
G	67	0.144	27.3
G	68	0.158	30.0
G	69	0.172	32.7
H	70	0.186	35.3
H	71	0.200	38.0
H	72	0.214	40.6
H	73	0.228	43.3
H	74	0.242	46.0
I	75	0.256	48.6
I	76	0.270	51.3
I	77	0.284	53.9
I	78	0.298	56.6
I	79	0.312	59.3
J	80	0.326	61.9
J	81	0.340	64.6
J	82	0.354	67.2
K	83	0.368	69.9
K	84	0.382	72.6
K	85	0.396	75.2
L	86	0.410	77.9
L	87	0.424	80.5
L	88	0.438	83.2
M	89	0.452	85.9
M	90	0.466	88.5
M	91	0.480	91.2

Mixed 2x, 4+

		increase/year in ratio to standard time	sec/yr if standard time is
			205
adjust 27-49		0.00075	0.15375
adjust 50-64		0.0058	1.189
adjust 65+		0.0125	2.5625
FISA	Age	cumulative ratio to standard time	cumulative allowance, seconds
A	27	0.000	0.0
A	28	0.001	0.2
A	29	0.002	0.3
A	30	0.002	0.5
A	31	0.003	0.6
A	32	0.004	0.8
A	33	0.005	0.9
A	34	0.006	1.1
A	35	0.006	1.2
B	36	0.007	1.4
B	37	0.008	1.5
B	38	0.008	1.7
B	39	0.009	1.8
B	40	0.010	2.0
B	41	0.011	2.2
B	42	0.011	2.3
C	43	0.012	2.5
C	44	0.013	2.6
C	45	0.014	2.8
C	46	0.014	2.9
C	47	0.015	3.1
C	48	0.016	3.2
C	49	0.017	3.4
D	50	0.017	3.5
D	51	0.023	4.7
D	52	0.029	5.9
D	53	0.035	7.1
D	54	0.040	8.3
E	55	0.046	9.5
E	56	0.052	10.7
E	57	0.058	11.9
E	58	0.064	13.0
E	59	0.069	14.2
F	60	0.075	15.4
F	61	0.081	16.6
F	62	0.087	17.8
F	63	0.093	19.0
F	64	0.098	20.2
G	65	0.104	21.4
G	66	0.117	23.9
G	67	0.129	26.5
G	68	0.142	29.1
G	69	0.154	31.6
H	70	0.167	34.2
H	71	0.179	36.7
H	72	0.192	39.3
H	73	0.204	41.9
H	74	0.217	44.4
I	75	0.229	47.0
I	76	0.242	49.6
I	77	0.254	52.1
I	78	0.267	54.7
I	79	0.279	57.2
J	80	0.292	59.8
J	81	0.304	62.4
J	82	0.317	64.9
K	83	0.329	67.5
K	84	0.342	70.1
K	85	0.354	72.6
L	86	0.367	75.2
L	87	0.379	77.7
L	88	0.392	80.3
M	89	0.404	82.9
M	90	0.417	85.4
M	91	0.429	88.0

Women 2x, 4+

		increase/year in ratio to standard time	sec/yr if standard time is
			205
adjust 27-49		0.0007	0.1435
adjust 50-64		0.0049	1.0045
adjust 65+		0.011	2.255
FISA	Age	cumulative ratio to standard time	cumulative allowance, seconds
A	27	0.000	0.0
A	28	0.001	0.1
A	29	0.001	0.3
A	30	0.002	0.4
A	31	0.003	0.6
A	32	0.004	0.7
A	33	0.004	0.9
A	34	0.005	1.0
A	35	0.006	1.1
B	36	0.006	1.3
B	37	0.007	1.4
B	38	0.008	1.6
B	39	0.008	1.7
B	40	0.009	1.9
B	41	0.010	2.0
B	42	0.011	2.2
C	43	0.011	2.3
C	44	0.012	2.4
C	45	0.013	2.6
C	46	0.013	2.7
C	47	0.014	2.9
C	48	0.015	3.0
C	49	0.015	3.2
D	50	0.016	3.3
D	51	0.021	4.3
D	52	0.026	5.3
D	53	0.031	6.3
D	54	0.036	7.3
E	55	0.041	8.3
E	56	0.046	9.3
E	57	0.050	10.3
E	58	0.055	11.3
E	59	0.060	12.3
F	60	0.065	13.3
F	61	0.070	14.4
F	62	0.075	15.4
F	63	0.080	16.4
F	64	0.085	17.4
G	65	0.090	18.4
G	66	0.101	20.6
G	67	0.112	22.9
G	68	0.123	25.1
G	69	0.134	27.4
H	70	0.145	29.6
H	71	0.156	31.9
H	72	0.167	34.2
H	73	0.178	36.4
H	74	0.189	38.7
I	75	0.200	40.9
I	76	0.211	43.2
I	77	0.222	45.4
I	78	0.233	47.7
I	79	0.244	49.9
J	80	0.255	52.2
J	81	0.266	54.4
J	82	0.277	56.7
K	83	0.288	59.0
K	84	0.299	61.2
K	85	0.310	63.5
L	86	0.321	65.7
L	87	0.332	68.0
L	88	0.343	70.2
M	89	0.354	72.5
M	90	0.365	74.7
M	91	0.376	77.0

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026

		Men, 4-		Mixed 4-				Women 4-	
		increase/year in ratio to standard time	sec/yr if standard time is	increase/year in ratio to standard time	sec/yr if standard time is			increase/year in ratio to standard time	sec/yr if standard time is
			180		195				210
adjust 27-49		0.0008	0.144	0.00075	0.14625	adjust 27-49		0.0007	0.147
adjust 50-64		0.0065	1.17	0.0058	1.131	adjust 50-64		0.0049	1.029
adjust 65+		0.014	2.52	0.0125	2.4375	adjust 65+		0.011	2.31
FISA	Age	cumulative ratio to standard time	cumulative allowance, seconds	cumulative ratio to standard time	cumulative allowance, seconds	FISA	Age	cumulative ratio to standard time	cumulative allowance, seconds
A	27	0.000	0.0	0.000	0.0	A	27	0.000	0.0
A	28	0.001	0.1	0.001	0.1	A	28	0.001	0.1
A	29	0.002	0.3	0.002	0.3	A	29	0.001	0.3
A	30	0.002	0.4	0.002	0.4	A	30	0.002	0.4
A	31	0.003	0.6	0.003	0.6	A	31	0.003	0.6
A	32	0.004	0.7	0.004	0.7	A	32	0.004	0.7
A	33	0.005	0.9	0.005	0.9	A	33	0.004	0.9
A	34	0.006	1.0	0.005	1.0	A	34	0.005	1.0
A	35	0.006	1.2	0.006	1.2	A	35	0.006	1.2
B	36	0.007	1.3	0.007	1.3	B	36	0.006	1.3
B	37	0.008	1.4	0.008	1.5	B	37	0.007	1.5
B	38	0.009	1.6	0.008	1.6	B	38	0.008	1.6
B	39	0.010	1.7	0.009	1.8	B	39	0.008	1.8
B	40	0.010	1.9	0.010	1.9	B	40	0.009	1.9
B	41	0.011	2.0	0.011	2.0	B	41	0.010	2.1
B	42	0.012	2.2	0.011	2.2	B	42	0.011	2.2
C	43	0.013	2.3	0.012	2.3	C	43	0.011	2.4
C	44	0.014	2.4	0.013	2.5	C	44	0.012	2.5
C	45	0.014	2.6	0.014	2.6	C	45	0.013	2.6
C	46	0.015	2.7	0.014	2.8	C	46	0.013	2.8
C	47	0.016	2.9	0.015	2.9	C	47	0.014	2.9
C	48	0.017	3.0	0.016	3.1	C	48	0.015	3.1
C	49	0.018	3.2	0.017	3.2	C	49	0.015	3.2
D	50	0.018	3.3	0.017	3.4	D	50	0.016	3.4
D	51	0.025	4.5	0.023	4.5	D	51	0.021	4.4
D	52	0.031	5.7	0.029	5.6	D	52	0.026	5.4
D	53	0.038	6.8	0.035	6.8	D	53	0.031	6.5
D	54	0.044	8.0	0.040	7.9	D	54	0.036	7.5
E	55	0.051	9.2	0.046	9.0	E	55	0.041	8.5
E	56	0.057	10.3	0.052	10.1	E	56	0.046	9.6
E	57	0.064	11.5	0.058	11.3	E	57	0.050	10.6
E	58	0.070	12.7	0.064	12.4	E	58	0.055	11.6
E	59	0.077	13.8	0.069	13.5	E	59	0.060	12.6
F	60	0.083	15.0	0.075	14.7	F	60	0.065	13.7
F	61	0.090	16.2	0.081	15.8	F	61	0.070	14.7
F	62	0.096	17.4	0.087	16.9	F	62	0.075	15.7
F	63	0.103	18.5	0.093	18.1	F	63	0.080	16.8
F	64	0.109	19.7	0.098	19.2	F	64	0.085	17.8
G	65	0.116	20.9	0.104	20.3	G	65	0.090	18.8
G	66	0.130	23.4	0.117	22.8	G	66	0.101	21.1
G	67	0.144	25.9	0.129	25.2	G	67	0.112	23.4
G	68	0.158	28.4	0.142	27.6	G	68	0.123	25.7
G	69	0.172	30.9	0.154	30.1	G	69	0.134	28.1
H	70	0.186	33.5	0.167	32.5	H	70	0.145	30.4
H	71	0.200	36.0	0.179	35.0	H	71	0.156	32.7
H	72	0.214	38.5	0.192	37.4	H	72	0.167	35.0
H	73	0.228	41.0	0.204	39.8	H	73	0.178	37.3
H	74	0.242	43.5	0.217	42.3	H	74	0.189	39.6
I	75	0.256	46.1	0.229	44.7	I	75	0.200	41.9
I	76	0.270	48.6	0.242	47.1	I	76	0.211	44.2
I	77	0.284	51.1	0.254	49.6	I	77	0.222	46.5
I	78	0.298	53.6	0.267	52.0	I	78	0.233	48.8
I	79	0.312	56.1	0.279	54.5	I	79	0.244	51.2
J	80	0.326	58.7	0.292	56.9	J	80	0.255	53.5
J	81	0.340	61.2	0.304	59.3	J	81	0.266	55.8
J	82	0.354	63.7	0.317	61.8	J	82	0.277	58.1
K	83	0.368	66.2	0.329	64.2	K	83	0.288	60.4
K	84	0.382	68.7	0.342	66.6	K	84	0.299	62.7
K	85	0.396	71.3	0.354	69.1	K	85	0.310	65.0
L	86	0.410	73.8	0.367	71.5	L	86	0.321	67.3
L	87	0.424	76.3	0.379	74.0	L	87	0.332	69.6
L	88	0.438	78.8	0.392	76.4	L	88	0.343	71.9
M	89	0.452	81.3	0.404	78.8	M	89	0.354	74.3
M	90	0.466	83.9	0.417	81.3	M	90	0.365	76.6
M	91	0.480	86.4	0.429	83.7	M	91	0.376	78.9

		Men, 4-		Mixed 4-				Women 4-	
		increase/year in ratio to standard time	sec/yr if standard time is	increase/year in ratio to standard time	sec/yr if standard time is			increase/year in ratio to standard time	sec/yr if standard time is
			180		195				210
adjust 27-49		0.0008	0.144	0.00075	0.14625	adjust 27-49		0.0007	0.147
adjust 50-64		0.0065	1.17	0.0058	1.131	adjust 50-64		0.0049	1.029
adjust 65+		0.014	2.52	0.0125	2.4375	adjust 65+		0.011	2.31
FISA	Age	cumulative ratio to standard time	cumulative allowance, seconds	cumulative ratio to standard time	cumulative allowance, seconds	FISA	Age	cumulative ratio to standard time	cumulative allowance, seconds
A	27	0.000	0.0	0.000	0.0	A	27	0.000	0.0
A	28	0.001	0.1	0.001	0.1	A	28	0.001	0.1
A	29	0.002	0.3	0.002	0.3	A	29	0.001	0.3
A	30	0.002	0.4	0.002	0.4	A	30	0.002	0.4
A	31	0.003	0.6	0.003	0.6	A	31	0.003	0.6
A	32	0.004	0.7	0.004	0.7	A	32	0.004	0.7
A	33	0.005	0.9	0.005	0.9	A	33	0.004	0.9
A	34	0.006	1.0	0.005	1.0	A	34	0.005	1.0
A	35	0.006	1.2	0.006	1.2	A	35	0.006	1.2
B	36	0.007	1.3	0.007	1.3	B	36	0.006	1.3
B	37	0.008	1.4	0.008	1.5	B	37	0.007	1.5
B	38	0.009	1.6	0.008	1.6	B	38	0.008	1.6
B	39	0.010	1.7	0.009	1.8	B	39	0.008	1.8
B	40	0.010	1.9	0.010	1.9	B	40	0.009	1.9
B	41	0.011	2.0	0.011	2.0	B	41	0.010	2.1
B	42	0.012	2.2	0.011	2.2	B	42	0.011	2.2
C	43	0.013	2.3	0.012	2.3	C	43	0.011	2.4
C	44	0.014	2.4	0.013	2.5	C	44	0.012	2.5
C	45	0.014	2.6	0.014	2.6	C	45	0.013	2.6
C	46	0.015	2.7	0.014	2.8	C	46	0.013	2.8
C	47	0.016	2.9	0.015	2.9	C	47	0.014	2.9
C	48	0.017	3.0	0.016	3.1	C	48	0.015	3.1
C	49	0.018	3.2	0.017	3.2	C	49	0.015	3.2
D	50	0.018	3.3	0.017	3.4	D	50	0.016	3.4
D	51	0.025	4.5	0.023	4.5	D	51	0.021	4.4
D	52	0.031	5.7	0.029	5.6	D	52	0.026	5.4
D	53	0.038	6.8	0.035	6.8	D	53	0.031	6.5
D	54	0.044	8.0	0.040	7.9	D	54	0.036	7.5
E	55	0.051	9.2	0.046	9.0	E	55	0.041	8.5
E	56	0.057	10.3	0.052	10.1	E	56	0.046	9.6
E	57	0.064	11.5	0.058	11.3	E	57	0.050	10.6
E	58	0.070	12.7	0.064	12.4	E	58	0.055	11.6
E	59	0.077	13.8	0.069	13.5	E	59	0.060	12.6
F	60	0.083	15.0	0.075	14.7	F	60	0.065	13.7
F	61	0.090	16.2	0.081	15.8	F	61	0.070	14.7
F	62	0.096	17.4	0.087	16.9	F	62	0.075	15.7
F	63	0.103	18.5	0.093	18.1	F	63	0.080	16.8
F	64	0.109	19.7	0.098	19.2	F	64	0.085	17.8
G	65	0.116	20.9	0.104	20.3	G	65	0.090	18.8
G	66	0.130	23.4	0.117	22.8	G	66	0.101	21.1
G	67	0.144	25.9	0.129	25.2	G	67	0.112	23.4
G	68	0.158	28.4	0.142	27.6	G	68	0.123	25.7
G	69	0.172	30.9	0.154	30.1	G	69	0.134	28.1
H	70	0.186	33.5	0.167	32.5	H	70	0.145	30.4
H	71	0.200	36.0	0.179	35.0	H	71	0.156	32.7
H	72	0.214	38.5	0.192	37.4	H	72	0.167	35.0
H	73	0.228	41.0	0.204	39.8	H	73	0.178	37.3
H	74	0.242	43.5	0.217	42.3	H	74	0.189	39.6
I	75	0.256	46.1	0.229	44.7	I	75	0.200	41.9
I	76	0.270	48.6	0.242	47.1	I	76	0.211	44.2
I	77	0.284	51.1	0.254	49.6	I	77	0.222	46.5
I	78	0.298	53.6	0.267	52.0	I	78	0.233	48.8
I	79	0.312	56.1	0.279	54.5	I	79	0.244	51.2
J	80	0.326	58.7	0.292	56.9	J	80	0.255	53.5
J	81	0.340	61.2	0.304	59.3	J	81	0.266	55.8
J	82	0.354	63.7	0.317	61.8	J	82	0.277	58.1
K	83	0.368	66.2	0.329	64.2	K	83	0.288	60.4
K	84	0.382	68.7	0.342	66.6	K	84	0.299	62.7
K	85	0.396	71.3	0.354	69.1	K	85	0.310	65.0
L	86	0.410	73.8	0.367	71.5	L	86	0.321	67.3
L	87	0.424	76.3	0.379	74.0	L	87	0.332	69.6
L	88	0.438	78.8	0.392	76.4	L	88	0.343	71.9
M	89	0.452	81.3	0.404	78.8	M	89	0.354	74.3
M	90	0.466	83.9	0.417	81.3	M	90	0.365	76.6
M	91	0.480	86.4	0.429	83.7	M	91	0.376	78.9

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026

		Men, 4x, 8+		Mixed 4x, 8+				Women 4x, 8+	
		increase/year in ratio to standard time	sec/yr if standard time is 170	increase/year in ratio to standard time	sec/yr if standard time is 185			increase/year in ratio to standard time	sec/yr if standard time is 195
adjust 27-49		0.0008	0.136	0.00075	0.13875	adjust 27-49		0.0007	0.1365
adjust 50-64		0.0065	1.105	0.0058	1.073	adjust 50-64		0.0049	0.9555
adjust 65+		0.014	2.38	0.0125	2.3125	adjust 65+		0.011	2.145
FISA	Age	cumulative ratio to standard time	cumulative allowance, seconds	cumulative ratio to standard time	cumulative allowance, seconds	FISA	Age	cumulative ratio to standard time	cumulative allowance, seconds
A	27	0.000	0.0	0.000	0.0	A	27	0.000	0.0
A	28	0.001	0.1	0.001	0.1	A	28	0.001	0.1
A	29	0.002	0.3	0.002	0.3	A	29	0.001	0.3
A	30	0.002	0.4	0.002	0.4	A	30	0.002	0.4
A	31	0.003	0.5	0.003	0.6	A	31	0.003	0.5
A	32	0.004	0.7	0.004	0.7	A	32	0.004	0.7
A	33	0.005	0.8	0.005	0.8	A	33	0.004	0.8
A	34	0.006	1.0	0.005	1.0	A	34	0.005	1.0
A	35	0.006	1.1	0.006	1.1	A	35	0.006	1.1
B	36	0.007	1.2	0.007	1.2	B	36	0.006	1.2
B	37	0.008	1.4	0.008	1.4	B	37	0.007	1.4
B	38	0.009	1.5	0.008	1.5	B	38	0.008	1.5
B	39	0.010	1.6	0.009	1.7	B	39	0.008	1.6
B	40	0.010	1.8	0.010	1.8	B	40	0.009	1.8
B	41	0.011	1.9	0.011	1.9	B	41	0.010	1.9
B	42	0.012	2.0	0.011	2.1	B	42	0.011	2.0
C	43	0.013	2.2	0.012	2.2	C	43	0.011	2.2
C	44	0.014	2.3	0.013	2.4	C	44	0.012	2.3
C	45	0.014	2.4	0.014	2.5	C	45	0.013	2.5
C	46	0.015	2.6	0.014	2.6	C	46	0.013	2.6
C	47	0.016	2.7	0.015	2.8	C	47	0.014	2.7
C	48	0.017	2.9	0.016	2.9	C	48	0.015	2.9
C	49	0.018	3.0	0.017	3.1	C	49	0.015	3.0
D	50	0.018	3.1	0.017	3.2	D	50	0.016	3.1
D	51	0.025	4.2	0.023	4.3	D	51	0.021	4.1
D	52	0.031	5.3	0.029	5.3	D	52	0.026	5.1
D	53	0.038	6.4	0.035	6.4	D	53	0.031	6.0
D	54	0.044	7.5	0.040	7.5	D	54	0.036	7.0
E	55	0.051	8.7	0.046	8.6	E	55	0.041	7.9
E	56	0.057	9.8	0.052	9.6	E	56	0.046	8.9
E	57	0.064	10.9	0.058	10.7	E	57	0.050	9.8
E	58	0.070	12.0	0.064	11.8	E	58	0.055	10.8
E	59	0.077	13.1	0.069	12.8	E	59	0.060	11.7
F	60	0.083	14.2	0.075	13.9	F	60	0.065	12.7
F	61	0.090	15.3	0.081	15.0	F	61	0.070	13.7
F	62	0.096	16.4	0.087	16.1	F	62	0.075	14.6
F	63	0.103	17.5	0.093	17.1	F	63	0.080	15.6
F	64	0.109	18.6	0.098	18.2	F	64	0.085	16.5
G	65	0.116	19.7	0.104	19.3	G	65	0.090	17.5
G	66	0.130	22.1	0.117	21.6	G	66	0.101	19.6
G	67	0.144	24.5	0.129	23.9	G	67	0.112	21.8
G	68	0.158	26.8	0.142	26.2	G	68	0.123	23.9
G	69	0.172	29.2	0.154	28.5	G	69	0.134	26.1
H	70	0.186	31.6	0.167	30.8	H	70	0.145	28.2
H	71	0.200	34.0	0.179	33.2	H	71	0.156	30.3
H	72	0.214	36.4	0.192	35.5	H	72	0.167	32.5
H	73	0.228	38.7	0.204	37.8	H	73	0.178	34.6
H	74	0.242	41.1	0.217	40.1	H	74	0.189	36.8
I	75	0.256	43.5	0.229	42.4	I	75	0.200	38.9
I	76	0.270	45.9	0.242	44.7	I	76	0.211	41.1
I	77	0.284	48.3	0.254	47.0	I	77	0.222	43.2
I	78	0.298	50.6	0.267	49.3	I	78	0.233	45.4
I	79	0.312	53.0	0.279	51.7	I	79	0.244	47.5
J	80	0.326	55.4	0.292	54.0	J	80	0.255	49.6
J	81	0.340	57.8	0.304	56.3	J	81	0.266	51.8
J	82	0.354	60.2	0.317	58.6	J	82	0.277	53.9
K	83	0.368	62.5	0.329	60.9	K	83	0.288	56.1
K	84	0.382	64.9	0.342	63.2	K	84	0.299	58.2
K	85	0.396	67.3	0.354	65.5	K	85	0.310	60.4
L	86	0.410	69.7	0.367	67.8	L	86	0.321	62.5
L	87	0.424	72.1	0.379	70.2	L	87	0.332	64.7
L	88	0.438	74.4	0.392	72.5	L	88	0.343	66.8
M	89	0.452	76.8	0.404	74.8	M	89	0.354	69.0
M	90	0.466	79.2	0.417	77.1	M	90	0.365	71.1
M	91	0.480	81.6	0.429	79.4	M	91	0.376	73.2

Seconds per year of age difference by boat type

	Ages	FISA	1x	2-	2x	4+	4-	4x	8+
Women	27-42	A,B	0.16	0.16	0.14	0.14	0.15	0.14	0.14
	43-59	C,D,E	1.15	1.15	1.00	1.00	1.03	0.96	0.96
	60+	F,G,H,I,J,K,L,M	2.59	2.59	2.26	2.26	2.31	2.15	2.15

Mixed	Ages	FISA	1x	2-	2x	4+	4-	4x	8+
	27-49	A,B,C	na	0.17	0.15	0.15	0.15	0.14	0.14
	50-64	D,E,F	na	1.31	1.19	1.19	1.13	1.07	1.07
	65+	G,H,I,J,K,L,M	na	2.81	2.56	2.56	2.44	2.31	2.31

Men	Ages	FISA	1x	2-	2x	4+	4-	4x	8+
	27-49	A,B,C	0.17	0.17	0.15	0.15	0.14	0.14	0.14
	50-64	D,E,F	1.37	1.37	1.24	1.24	1.17	1.11	1.11
	65+	G,H,I,J,K,L,M	2.94	2.94	2.66	2.66	2.52	2.38	2.38

		Men, 4x, 8+		Mixed 4x, 8+				Women 4x, 8+	
		increase/year in ratio to standard time	sec/yr if standard time is 170	increase/year in ratio to standard time	sec/yr if standard time is 185			increase/year in ratio to standard time	sec/yr if standard time is 195
adjust 27-49		0.0008	0.136	0.00075	0.13875	adjust 27-49		0.0007	0.1365
adjust 50-64		0.0065	1.105	0.0058	1.073	adjust 50-64		0.0049	0.9555
adjust 65+		0.014	2.38	0.0125	2.3125	adjust 65+		0.011	2.145
FISA	Age	cumulative ratio to standard time	cumulative allowance, seconds	cumulative ratio to standard time	cumulative allowance, seconds	FISA	Age	cumulative ratio to standard time	cumulative allowance, seconds
A	27	0.000	0.0	0.000	0.0	A	27	0.000	0.0
A	28	0.001	0.1	0.001	0.1	A	28	0.001	0.1
A	29	0.002	0.3	0.002	0.3	A	29	0.001	0.3
A	30	0.002	0.4	0.002	0.4	A	30	0.002	0.4
A	31	0.003	0.5	0.003	0.6	A	31	0.003	0.5
A	32	0.004	0.7	0.004	0.7	A	32	0.004	0.7
A	33	0.005	0.8	0.005	0.8	A	33	0.004	0.8
A	34	0.006	1.0	0.005	1.0	A	34	0.005	1.0
A	35	0.006	1.1	0.006	1.1	A	35	0.006	1.1
B	36	0.007	1.2	0.007	1.2	B	36	0.006	1.2
B	37	0.008	1.4	0.008	1.4	B	37	0.007	1.4
B	38	0.009	1.5	0.008	1.5	B	38	0.008	1.5
B	39	0.010	1.6	0.009	1.7	B	39	0.008	1.6
B	40	0.010	1.8	0.010	1.8	B	40	0.009	1.8
B	41	0.011	1.9	0.011	1.9	B	41	0.010	1.9
B	42	0.012	2.0	0.011	2.1	B	42	0.011	2.0
C	43	0.013	2.2	0.012	2.2	C	43	0.011	2.2
C	44	0.014	2.3	0.013	2.4	C	44	0.012	2.3
C	45	0.014	2.4	0.014	2.5	C	45	0.013	2.5
C	46	0.015	2.6	0.014	2.6	C	46	0.013	2.6
C	47	0.016	2.7	0.015	2.8	C	47	0.014	2.7
C	48	0.017	2.9	0.016	2.9	C	48	0.015	2.9
C	49	0.018	3.0	0.017	3.1	C	49	0.015	3.0
D	50	0.018	3.1	0.017	3.2	D	50	0.016	3.1
D	51	0.025	4.2	0.023	4.3	D	51	0.021	4.1
D	52	0.031	5.3	0.029	5.3	D	52	0.026	5.1
D	53	0.038	6.4	0.035	6.4	D	53	0.031	6.0
D	54	0.044	7.5	0.040	7.5	D	54	0.036	7.0
E	55	0.051	8.7	0.046	8.6	E	55	0.041	7.9
E	56	0.057	9.8	0.052	9.6	E	56	0.046	8.9
E	57	0.064	10.9	0.058	10.7	E	57	0.050	9.8
E	58	0.070	12.0	0.064	11.8	E	58	0.055	10.8
E	59	0.077	13.1	0.069	12.8	E	59	0.060	11.7
F	60	0.083	14.2	0.075	13.9	F	60	0.065	12.7
F	61	0.090	15.3	0.081	15.0	F	61	0.070	13.7
F	62	0.096	16.4	0.087	16.1	F	62	0.075	14.6
F	63	0.103	17.5	0.093	17.1	F	63	0.080	15.6
F	64	0.109	18.6	0.098	18.2	F	64	0.085	16.5
G	65	0.116	19.7	0.104	19.3	G	65	0.090	17.5
G	66	0.130	22.1	0.117	21.6	G	66	0.101	19.6
G	67	0.144	24.5	0.129	23.9	G	67	0.112	21.8
G	68	0.158	26.8	0.142	26.2	G	68	0.123	23.9
G	69	0.172	29.2	0.154	28.5	G	69	0.134	26.1
H	70	0.186	31.6	0.167	30.8	H	70	0.145	28.2
H	71	0.200	34.0	0.179	33.2	H	71	0.156	30.3
H	72	0.214	36.4	0.192	35.5	H	72	0.167	32.5
H	73	0.228	38.7	0.204	37.8	H	73	0.178	34.6
H	74	0.242	41.1	0.217	40.1	H	74	0.189	36.8
I	75	0.256	43.5	0.229	42.4	I	75	0.200	38.9
I	76	0.270	45.9	0.242	44.7	I	76	0.211	41.1
I	77	0.284	48.3	0.254	47.0	I	77	0.222	43.2
I	78	0.298	50.6	0.267	49.3	I	78	0.233	45.4
I	79	0.312	53.0	0.279	51.7	I	79	0.244	47.5
J	80	0.326	55.4	0.292	54.0	J	80	0.255	49.6
J	81	0.340	57.8	0.304	56.3	J	81	0.266	51.8
J	82	0.354	60.2	0.317	58.6	J	82	0.277	53.9
K	83	0.368	62.5	0.329	60.9	K	83	0.288	56.1
K	84	0.382	64.9	0.342	63.2	K	84	0.299	58.2
K	85	0.396	67.3	0.354	65.5	K	85	0.310	60.4
L	86	0.410	69.7	0.367	67.8	L	86	0.321	62.5
L	87	0.424	72.1	0.379	70.2	L	87	0.332	64.7
L	88	0.438	74.4	0.392	72.5	L	88	0.343	66.8
M	89	0.452	76.8	0.404	74.8	M	89	0.354	69.0
M	90	0.466	79.2	0.417	77.1	M	90	0.365	71.1
M	91	0.480	81.6	0.429	79.4	M	91	0.376	73.2

Seconds per year of age difference by boat type

	Ages	FISA	1x	2-	2x	4+	4-	4x	8+
Women	27-42	A,B	0.16	0.16	0.14	0.14	0.15	0.14	0.14
	43-59	C,D,E	1.15	1.15	1.00	1.00	1.03	0.96	0.96
	60+	F,G,H,I,J,K,L,M	2.59	2.59	2.26	2.26	2.31	2.15	2.15

Mixed	Ages	FISA	1x	2-	2x	4+	4-	4x	8+
	27-49	A,B,C	na	0.17	0.15	0.15	0.15	0.14	0.14
	50-64	D,E,F	na	1.31	1.19	1.19	1.13	1.07	1.07
	65+	G,H,I,J,K,L,M	na	2.81	2.56	2.56	2.44	2.31	2.31

Men	Ages	FISA	1x	2-	2x	4+	4-	4x	8+
	27-49	A,B,C	0.17	0.17	0.15	0.15	0.14	0.14	0.14
	50-64	D,E,F	1.37	1.37	1.24	1.24	1.17	1.11	1.11
	65+	G,H,I,J,K,L,M	2.94	2.94	2.66	2.66	2.52	2.38	2.38

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
APPENDIX ~~10~~ – PROGRESSION ~~SYSTEMPS~~ OPTIONS	**APPENDIX 8 – PROGRESSION SYSTEMS OPTIONS**	*Typo and renumbering of Appendix.* Faute de frappe et renumérotation de l'annexe.	**ANNEXE 10 – OPTIONS EN MATIÈRE DE SYSTÈMES DE PROGRESSION**	**ANNEXE 8 – OPTIONS EN MATIÈRE DE SYSTÈMES DE PROGRESSION**
A regatta Organizing Committee is required to publish in the Regatta Package, the progression system which has been approved in its regatta sanction application.			Le comité organisateur d'une régate doit publier dans la trousse de renseignements de la régate le système de progression qui a été approuvé dans la demande de sanction de régate.	Le comité d'organisation d'une régate doit publier dans la trousse de renseignements de la régate le système de progression qui a été approuvé dans la demande de sanction de régate.
In principle, the progression system should be devised to ensure that, as far as is practical, the fastest rowers have an opportunity to compete in the final race of an event. Noted below are options for consideration by regatta Organizing Committees, which may be used individually or in combination~~, are as follows~~:	In principle, the progression system should be devised to ensure that, as far as is practical, the fastest rowers have an opportunity to compete in the final race of an event. Noted below are some options for consideration by regatta Organizing Committees, which may be used individually or in combination. The Organizing Committee may develop its own Progression System, provided it is submitted through the	*To clarify that the OCs are free to choose any or none of the options.* Préciser que les CO sont libres de choisir l'une ou l'autre de ces options, ou aucune.	En principe, le système de progression adopté devrait permettre, dans la mesure du possible, aux rameurs les plus rapides, d'avoir l'occasion de participer à la dernière course d'une épreuve. Ci-dessous sont énumérées des options à envisager, individuellement ou en combinaison, pour les comités organisateurs :	En principe, le système de progression adopté devrait permettre, dans la mesure du possible, aux rameurs les plus rapides, d'avoir l'occasion de participer à la dernière course d'une épreuve. Ci-dessous sont énumérées des options à envisager,

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
	sanctioning process, approved and published in the Regatta Package.			individuellement ou en combinaison, pour les comités d'organisation : Le comité d'organisation peut élaborer son propre système de progression, à condition qu'il soit soumis dans le cadre du processus de sanction, approuvé et publié dans la trousse de renseignements de la régate.
~~**OPTION 1**~~			**OPTION 1**	~~**OPTION 1**~~
~~***World Rowing Progression System***~~		*WR progressions are now based on top-heat-winners and fastest-times, which are options already included herein.* Les progressions de WR sont désormais basées	Système de progression de World Rowing	~~Système de progression de World Rowing~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
		sur les vainqueurs des manches éliminatoires et les meilleurs temps, qui sont des options déjà incluses ici.		
~~Please refer to the World Rowing Rules Appendix R7 Bye-laws to Rule 57 – World Rowing Progression System.~~			Veuillez vous reporter au Livre des règles World Rowing, annexe 12, textes d'application de la Règle 57 — Système de qualification de World Rowing.	~~Veuillez vous reporter au Livre des règles World Rowing, annexe 12, textes d'application de la Règle 57 — Système de qualification de World Rowing.~~
OPTION ~~2~~	**OPTION 1**	*Renumbering* Renumérotation	**OPTION 2**	**OPTION 1**
Time Trials:			Épreuves contre la montre	
For Rules on how to run a Time Trial, please see Appendix 1 — Time Trial Rules.			Pour les règles sur la façon de tenir une épreuve contre la montre, veuillez consulter l'annexe 1 – Règlement relatif aux épreuves contre la montre.	
OPTION ~~3~~	**OPTION 2**	*Renumbering* Renumérotation	**OPTION 3**	**OPTION 2**
Next Fastest Time			Meilleurs chronos subséquents	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
Examples of next fastest times used at the CSSRA Championships are shown below:			Voici des exemples des meilleurs chronos subséquents (MCS) utilisés lors de Championnats CSSRA :	

	PLAN A	
	FRIDAY HEATS	SATURDAY SEMIs
6	Final	Final
12	2 Heat Winners + 4 Fst	Final
18	3 Heat winners + 3 Fst	Final
24	4 Heat Winners + 8 Fst	2 Semis 3 Final
30	5 Heat Winners + 7 Fst	2 Semis 3 Final
36	6 Heat Winners + 12 Fst	3 semis 2 Final
42	7 Heat Winners + 11 Fst	3 semis 2 Final
48	8 Heat Winners + 10 Fst	3 semis 2 Final
54	9 Heat Winners + 9 Fst	3 semis 2 Final
60	10 Heat Winners + 8 fst	3 semis 2 Final
66	11 Heat Winners + 7 Fst	3 semis 2 Final

PLAN A			
Nombre d'inscriptions		Manches du vendredi	Demi-finales du samedi
1	6	Final	Final
7	12	Finale	Finale
13	18	2 gagnants de manche + 4 MCS	Finale
19	24	3 gagnants de manche + 3 MCS	Finale
25	30	4 gagnants de manche + 8 MCS	2 demi-finales 3 en finale
31	36	5 gagnants de manche + 7 MCS	2 demi-finales 3 en finale
37	42	6 gagnants de manche + 12 MCS	3 demi-finales 2 en finale
43	48	7 gagnants de manche + 11 MCS	3 demi-finales 2 en finale

		PLAN B		
		FRIDAY HEATS	SATURDAY SEMIs	
1	7	Final	Final	
8	14	2 Heat Winners + 4 Fst	Final	
15	21	3 Heat winners + 3 Fst	Final	
22	28	4 Heat Winners + 8 Fst	2 Semis 3 to Final	
29	35	5 Heat Winners + 7 Fst	2 Semis 3 to Final	
36	42	6 Heat Winners + 12 Fst	3 semis 2 to Final	
43	49	7 Heat Winners + 11 Fst	3 semis 2 to Final	
50	56	8 Heat Winners + 10 Fst	3 semis 2 to Final	
57	63	9 Heat Winners + 9 Fst	3 semis 2 to Final	

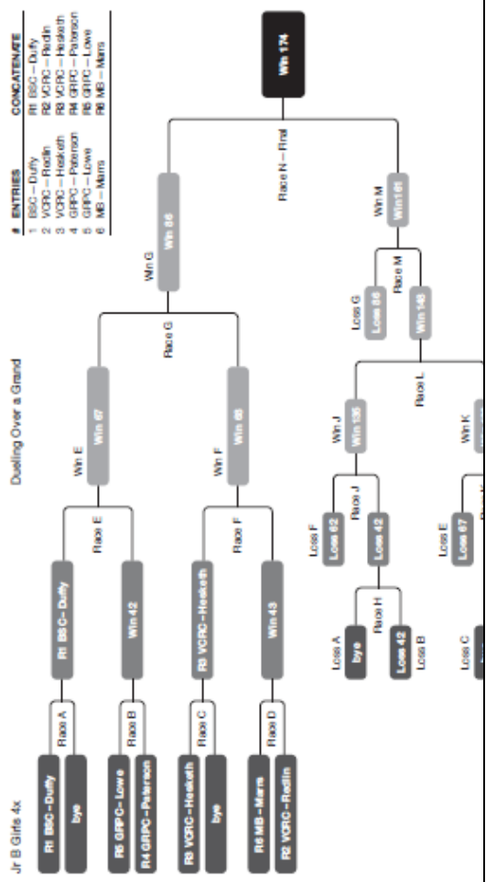
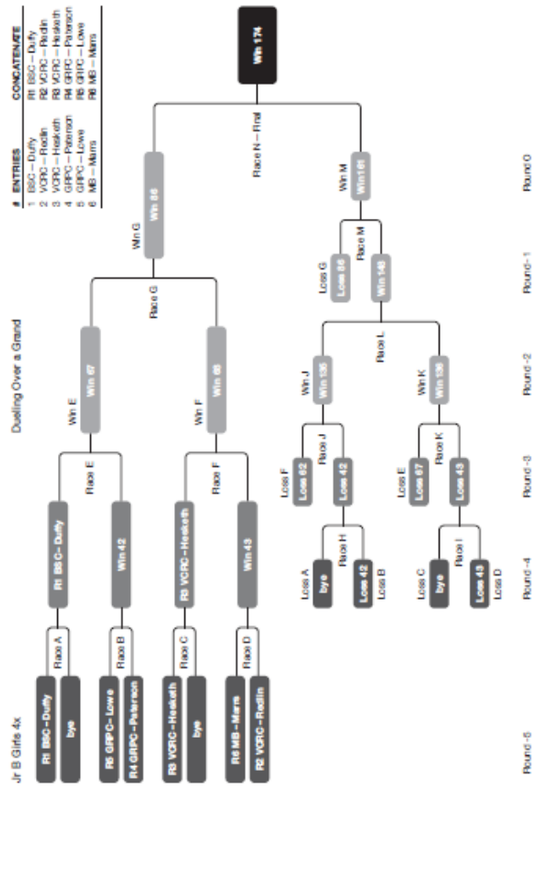
49	54	8 gagnants de manche + 10 MCS	3 demi-finales 2 en finale
55	60	9 gagnants de manche + 9 MCS	3 demi-finales 2 en finale
61	66	10 gagnants de manche + 8 MCS	3 demi-finales 2 en finale
PLAN B			
Nombre d'inscriptions		Manches du vendredi	Demi-finales du samedi
1	7	Finale	Finale
8	14	2 gagnants de manche+ 4 MCS	Finale
15	21	3 gagnants de manche+ 3 MCS	Finale
22	28	4 gagnants de manche+ 8 MCS	2 demi-finales 3 en finale
29	35	5 gagnants de manche+ 7 MCS	2 demi-finales 3 en finale
36	42	6 gagnants de manche+ 12 MCS	3 demi-finales 2 en finale
43	49	7 gagnants de manche+ 11 MCS	3 demi-finales 2 en finale

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
			<table><tr><td>50</td><td>5 6</td><td>8 gagnants de manche+ 10 MCS</td><td>3 demi-finales 2 en finale</td></tr><tr><td>57</td><td>6 3</td><td>9 gagnants de manche+ 9 MCS</td><td>3 demi-finales 2 en finale</td></tr></table>	
OPTION 4	**OPTION 3**	*Renumbering* Renumérotation	**OPTION 4**	**OPTION 3**
Simple Progression			**Progression simple :**	
Simple progression occurs when boats move directly from heats, to semis to finals depending on the number of entries and their result.			• La progression simple consiste à avancer les embarcations des manches, aux demi-finales à la finale selon le nombre d'inscriptions et le classement dans la manche.	
Example: 18 entries			• Exemple : 18 inscriptions	
3 heats of 6, with 4 to qualify from each heat to semi final A and B. From semi-finals A and B the top 3 qualify to A final.			• 3 manches de 6 où les 3 premières embarcations de chaque manche se qualifient pour la demi-finale A et B. Les 3 premières embarcations de la demi-finale A et B respectivement se qualifient pour la finale A.	
OPTION ~~5~~	**OPTION 4**	*Renumbering* Renumérotation	**OPTION 5**	**OPTION 4**
~~Dual~~ Racing	Duel Racing	*Fix spelling*	**Régate à deux paliers :**	(Aucun changement requis en français)

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
		Corriger l'orthographe		
• ~~Dual~~ racing has many forms. It ranges from the simple "one race" scenario used a great deal in US Collegiate racing but can also grow and form an entire regatta. The regattas can become quite complex with many forms of knock out. Single and double knockout, single and double knock out that drops the crew to a lower bracket, and many more. Attached is an example of "dueling over a grand" which is held at the Victoria City Rowing Club.	• Duel racing has many forms. It ranges from the simple "one race" scenario used a great deal in US Collegiate racing but can also grow and form an entire regatta. The regattas can become quite complex with many forms of knock out. Single and double knockout, single and double knock out that drops the crew to a lower bracket, and many more. Attached is an example of "dueling progression" based on a regatta that in the past was held at the Victoria City Rowing Club.	*Fix spelling and re-wording for clarity.* Corriger l'orthographe et reformuler pour plus de clarté.	• La régate à deux paliers peut se présenter sous de nombreuses formes. Elle varie du scénario à course « simple », grandement utilisé lors des compétitions des collèges américains, à des formes plus élaborées qui se développent au point de constituer une régate. Les régates peuvent devenir très complexes avec plusieurs paliers d'élimination. Une élimination simple ou à deux paliers, une élimination simple ou à deux paliers qui fait chuter l'équipage dans une fourchette inférieure et plus encore. On retrouve l'exemple de la course à deux paliers « Dueling over a grand » qui se tient au Victoria City Rowing Club.	• La régate à deux paliers peut se présenter sous de nombreuses formes. Elle varie du scénario à course « simple », grandement utilisé lors des compétitions des collèges américains, à des formes plus élaborées qui se développent au point de constituer une régate. Les régates peuvent devenir très complexes avec plusieurs paliers d'élimination. Une élimination simple ou à deux paliers, une élimination simple ou à deux paliers qui fait chuter l'équipage dans une fourchette inférieure et plus encore. On retrouve l'exemple de « progression à deux

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				paliers » basé sur une régate qui, par le passé, s'est tenue au Victoria City Rowing Club.
• In case of a single crew appearing at the Start, the other crews having failed to appear, or having been excluded by the Starter, the crew starting shall row over by rowing the course at race pace. Also see 7.5 Withdrawals (Scratches).			• Si un équipage se présente seul au départ, les autres équipages ne s'étant pas présentés ou ayant été exclus par le starter, l'équipage doit faire une course distincte en ramant à cadence de course. Voir également le point 7.5 Retraits (forfaits).	
• Every crew receiving a "bye" shall launch and row the course at race pace.			• Chaque équipage qui a un passe-droit doit effectuer le départ et suivre le parcours à cadence de course.	
• ~~Dual~~ Racing example attached.	• Duel Racing example attached.	*Fix spelling* Corriger l'orthographe	• Se reporter à l'exemple ci-joint d'une régate à deux paliers (Dual racing).	(Aucun changement requis en français)
~~**APPENDIX 10A – WORLD ROWING PROGRESSION SYSTEM**~~			**ANNEXE 10A – SYSTÈME DE QUALIFICATION DE WORLD ROWING**	~~**ANNEXE 10A – SYSTÈME DE QUALIFICATION DE WORLD ROWING**~~
~~See the World Rowing Rule Book, Appendix R7 - Bye Laws to Rule 57~~			Voir l'annexe R7 des textes d'application de la Règle 57 dans le Livre des règles de WR.	~~Voir l'annexe R7 des textes d'application de la Règle 57 dans le Livre des règles de WR.~~

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
APPENDIX ~~10B~~ - DUELING ~~OVER A GRAND~~	**APPENDIX 8A - DUELING PROGRESSION**	*Renumbering of Appendix.* Renumérotation de l'annexe.	**ANNEXE 10B – COURSE À DEUX PALIERS (DUELING OVER A GRAND)**	**ANNEXE 8A – COURSE À DEUX PALIERS (DUELING OVER A GRAND)**

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
				
APPENDIX ~~10C~~ - ROW OVER CASE Examples:	**APPENDIX 8B - ROW OVER CASE Examples:**	*Renumbering of Appendix.*	**ANNEXE 10C – EXEMPLES DE CAS OÙ LA COURSE DISTINCTE EST PERMISE**	**ANNEXE 8B – EXEMPLES DE CAS OÙ LA**

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
		Renumérotation de l'annexe.		**COURSE DISTINCTE EST PERMISE**
Case #1			**CAS 1**	
• Preliminary draw has two entries (Entry fees paid)			• Il y a deux inscriptions dans le tirage au sort définitif	
• Final draw has a scratch (Scratch fee paid)			• Il y a un retrait (forfait) dans le tirage au sort définitif (frais de retrait payés)	
• Outcome: no race.			• Résultat : l'épreuve n'a pas lieu	
Case #2			**CAS 2**	
• Final draw has two entries (Entry fees paid)			• Il y a deux inscriptions dans le tirage au sort définitif (frais d'inscription payés)	
• One crew is a no-show at the start			• Un équipage ne se présente pas au départ	
• Outcome: row over at race pace and position counts for final results.			• Résultat : course distincte à cadence de course et le temps compte pour la progression ou les résultats finaux	
Case #3			**CAS 3**	
• Final draw has two entries			• Il y a deux inscriptions dans le tirage au sort définitif (frais d'inscription payés)	
• One crew gets a ~~yellow card~~ for a traffic violation, then gets a ~~yellow card~~ for being late to start and is excluded at the start.	• One crew gets a Yellow Card for a traffic violation, then gets a Yellow Card for being late to start and is excluded at the start.	*Consistent capitalization* Majuscules uniformes	• Un équipage reçoit un carton jaune pour avoir enfreint les règles de circulation et reçoit un deuxième carton jaune puisqu'il est en retard au départ, et il est exclu au départ	(Aucun changement requis en français)
• Outcome: row over at race pace and position counts for final results.			• Résultat : course distincte à cadence de course et le temps compte pour la progression ou les résultats finaux	

RCA RULES OF RACING 2022 (Deletions shown as ~~strikethrough~~ and yellow highlight)	RCA RULES OF RACING 2026 – CHANGES (New text highlighted in yellow)	Rationale	CODE DE COURSE 2022 DE RCA (suppressions ~~biffées~~ et surlignées en jaune)	2026
Case #4			**CAS 4**	
• Final draw has two entries			• Il y a deux inscriptions dans le tirage au sort définitif	
• One crew fails to make weight.			• Un équipage excède le poids permis	
• Outcome: row over at race pace and position counts for final results.			• Résultat : course distincte à cadence de course et le temps compte pour la progression ou les résultats finaux	